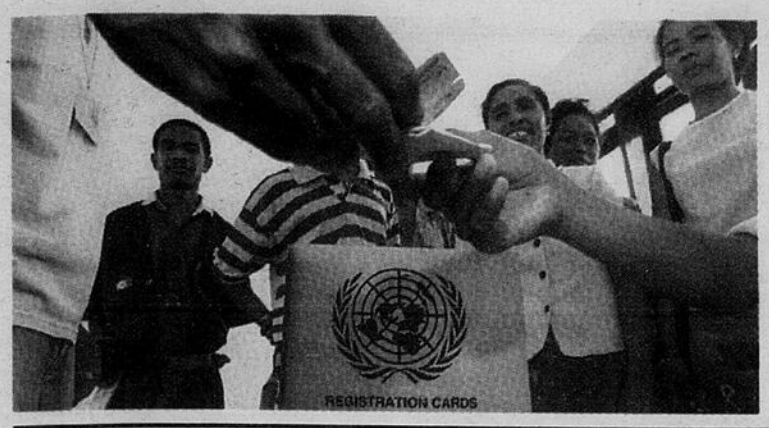
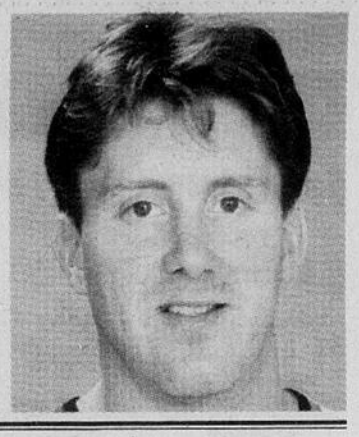



## Vote au Timor-Oriental: l'autonomie ou l'indépendance

PAGE 16

## À cinq millions, Pitlick était une aubaine pour les Panthers

PAGES 42 ET 43



# LeDroit

www.ledroit.com

87e ANNÉE - NUMÉRO 134 • LE LUNDI 30 AOÛT 1999 • 65¢ PLUS TAXE(S) DU LUNDI AU VENDREDI

Max: 10° Min: 22°

6 20818 12345 8

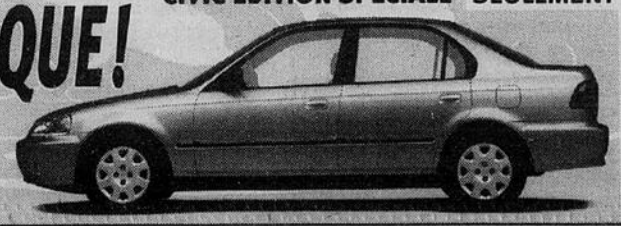
# «Dans notre esprit, notre petite fille sera toujours vivante»

PAGES 2 ET 3

MARTIN ROY, LE DROIT


HONDA C'EST MAGIQUE!

CIVIC ÉDITION SPÉCIALE SEULEMENT 16 900 $*



•Air climatisé •Serrures électriques
•Déverrouillage sans clé
•Poignées de portières harmonisées
•Et bien plus...

*P.D.S.F. de la berline Civic Édition Spéciale à transmission manuelle (modèle EJ651X). Transport et préparation (850 $), taxes, immatriculation et assurance en sus. Tous les détails chez votre concessionnaire Honda.

HONDA CIVIC LA PLUS VENDUE AU CANADA

## La météo

### Les prévisions Ottawa / Hull

**Aujourd'hui**
Dégagement progressif
10/22

**Demain**
Généralement ensoleillé
12/25

**Mercredi**
Généralement ensoleillé
14/26

**Jeudi**
Alternance de soleil et de nuages
15/26

### Nord de l'Outaouais
Maniwaki / Pontiac / Lièvre

**Aujourd'hui**
Généralement ensoleillé
5/21

**Demain**
Généralement ensoleillé
7/26

**Lever du soleil :** .....6 h 20
**Coucher du soleil :** .....19 h 45

**Les records**
Maximum: .....36,1° (1953)
Minimum: .....3,9° (1946)

**La phase des lunes**

| dernier | nouvelle | premier | pleine |
|---|---|---|---|
| 2 | 9 | 17 | 25 |

Environnement Canada

Les informations météo ont été fournies par Environnement Canada.
Renseignements: 1-900-565-4455
(Frais applicables)

## La loterie

RÉSULTATS NON OFFICIELS

Tirage du samedi le 28 août

Lotto 649
17 - 26 - 36
39 - 44 - 47 - (4)

ENCORE: 918896 • EXTRA: 734853

Loto-Québec en page 6

## Sommaire


Les arts .....20
Bridge .....30
Éditorial .....12
Horoscope .....25
La région .....3
Le monde .....16
Le pays .....13
Les petits bonshommes .....35
Mots croisés .....27
Mot mystère .....23
Nécrologie .....31
Petites annonces .....35
Santé .....11
Sports .....33
Statistiques .....36


# Mouvement de solidarité pour la famille Tremblay

YVES SOUCY ET PATRICE GAUDREAULT
**Le Droit**

Si la Croix-Rouge a offert l'assistance humanitaire pour permettre à la famille Tremblay de subvenir à ses besoins immédiats, la communauté de la région de L'Ange-Gardien et Buckingham n'a pas perdu de temps à mobiliser ses gens pour prendre la relève afin d'aider la famille éprouvée.

Moins de 24 heures après le sinistre, des bénévoles s'affairaient déjà à recevoir, à la salle de la paroisse Saint-Luc, les dons en argent, vêtements et ameublement.

«Les gens sont très généreux et nous avons déjà amassé suffisamment de vêtements, mais il nous manque encore de la literie. D'autre part, afin de mieux coordonner la cueillette en ameublement, les gens sont invités à téléphoner auparavant au 664-3386», précise Claude Lanthier, un des coordonnateurs du mouvement d'entraide.

MARTIN ROY, Le Droit

*Claire Lanthier s'occupe de recueillir les vêtements offerts aux victimes de l'incendie de L'Ange-Gardien.*

Mais c'est surtout au niveau de l'aide pécuniaire que l'on intensifiera les démarches au cours des prochains jours. À compter d'aujourd'hui, le Fonds de secours François Tremblay sera créé à la Caisse populaire de Buckingham pour recueillir les dons en argent. Plusieurs personnes ont même lancé l'idée d'organiser une corvée pour reconstruire le plus rapidement possible la maison des Tremblay.

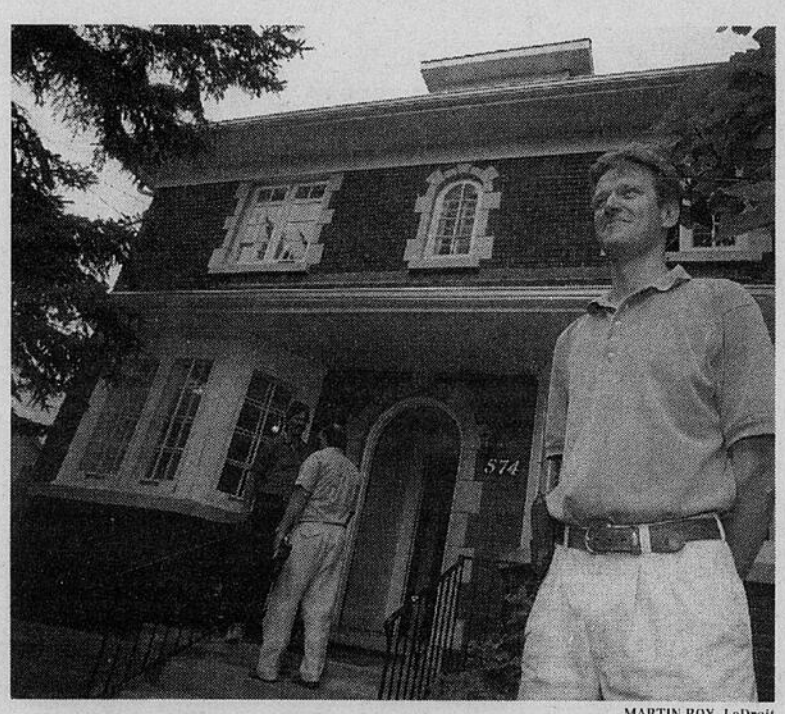
«Si on peut réussir à recueillir assez d'argent pour acheter des matériaux de construction, je pense que nous allons trouver suffisamment de bénévoles pour rebâtir la maison», soutient Yvon Goulet, un voisin de la famille éprouvée.

Mais le mouvement de solidarité dépasse les frontières de la région. Un entrepreneur de la Beauce est prêt à fournir une bonne partie du bois nécessaire à la reconstruction alors qu'un architecte à la retraite de Québec a offert gracieusement ses services pour dessiner les plans de la future résidence.

D'ici à ce qu'une nouvelle demeure soit disponible, la famille Tremblay résidera dans une maison de cinq chambres, sur l'avenue Principale, à Buckingham.

«C'est une mesure temporaire, en attendant qu'une nouvelle maison soit construite ailleurs, a expliqué Robert Gauthier, actuel propriétaire de la résidence. Cette maison est à vendre, mais demeure pour l'instant inoccupée. Ça me fait donc plaisir de faire ma part, d'en faire profiter des gens qui en ont besoin.»

Un mouvement de solidarité a également été mis sur pied par Daniel Lafortune, un enseignant de la Commission scolaire au Coeur-des-Vallées. Durant toute la semaine, les étudiants sont invités à apporter, à l'auditorium de l'école secondaire Hormisdas-Gamelin, des dons et des effets scolaires pour les enfants de la famille Tremblay qui doivent faire leur rentrée ce matin dans les écoles Saint-Michel, du Boisé et ESHG. Le personnel de la CSCV sera également sollicité.



MARTIN ROY, LeDroit

*L'entrepreneur Robert Gauthier a prêté une maison inhabitée à la famille Tremblay.*

## Une Gatinoise perd la vie sur sa moto

PATRICE GAUDREAULT
**Le Droit**

Un femme de 40 ans, de Gatineau, a perdu la vie, hier soir, après que la motocyclette sur laquelle elle prenait place eut violemment percuté un muret de pierre, au nord de Val-des-Monts.

Circulant en direction sud sur la route du Carrefour, à la hauteur du lac McGregor, vers 18 h 40, le conducteur d'une motocyclette n'aurait pas réussi à négocier une courbe, traversant la route en sens contraire avant d'être éjecté de son véhicule, aux côtés de sa compagne.

Les deux victimes ont été transportées au pavillon de Gatineau du Centre hospitalier des Vallées-de-l'Outaouais, où on a constaté le décès de la passagère.

Le conducteur, un homme de 41 ans, également de Gatineau, a subi des blessures jugées sérieuses, bien qu'on ne craigne pas pour sa vie.

Des enquêteurs de la MRC des Collines étaient toujours sur les lieux du drame, tard hier soir, afin de reconstituer les circonstances de l'accident. Selon les policiers, l'alcool ne sera pas en cause.

## Quel millénaire!

FRANÇOIS COMEAU
**Collaboration spéciale**

### *L'Enfer* de Dante

Nous sommes en l'an 1307. L'événement? La naissance de l'une des oeuvres les plus puissantes de la littérature mondiale. Son auteur, Dante Alighieri, est né à Florence, en Italie, en mai 1265. Dès son adolescence, il est accaparé par la vision d'une femme: Béatrice. On connaît peu de choses d'elle, à part son décès prématuré vers l'âge de 20 ou 25 ans. On sait toutefois que Dante lui vouait un amour assez puissant pour qu'il consacre le reste de sa vie à chanter ses louanges. En dépit de ses problèmes personnels et politiques – Dante est banni de Florence à perpétuité en 1302 – il consacre 14 années, de 1307 à 1321, à l'écriture soignée de la *Divine Comédie*. Cette dernière raconte le voyage imaginaire du poète dans le monde d'outre-tombe, où il visite l'Enfer, le Paradis et le Purgatoire. Un monde rempli de personnages mythologiques ou réels, et où il retrouve Béatrice, sa bien-aimée, à la fin du parcours. C'est elle, symbole de la Vérité, qui lui montrera la voie du Paradis. L'œuvre est tellement complexe et tellement étudiée qu'on lui consacre des chaires universitaires dès le siècle suivant. Au cours des 600 dernières années, des centaines d'éditions de l'œuvre ont paru.


| | |
|---|---|
| Petites annonces | (613) 562-0222<br>1-800-267-9555 |
| *Lundi au vendredi :* | 8 h - 19 h |
| *Samedi :* | 9 h - 13 h |
| Abonnements | (613) 562-0555<br>1-800-267-6961 |
| *Lundi au vendredi :* | 6 h - 17 h |
| *Samedi :* | 7 h - 13 h |

LeDroit
FONDÉ LE 27 MARS 1913
«L'AVENIR EST A CEUX QUI LUTTENT»

| | |
|---|---|
| Renseignements | (613) 562.0111 |
| Salle des nouvelles | (613) 562.0333 |

| | |
|---|---|
| Publicité | (613) 562-7747 |
| *Lundi au vendredi :* | 9 h - 17 h |

LeDroit :
47, rue Clarence
Pièce 222
C.P. 8860, Succ. T
Ottawa (Ontario)
K1G 3J9

Promenades de l'Outaouais
C.P. 82050,
Gatineau (Qué.)
J8T 8E1


Appelez-nous
562-0333
Vous êtes témoin d'un événement, appelez-nous!
Week-end
562-7508

# La région

Personne n'oubliera la petite Élisabeth

# L'amour unit la famille Tremblay

**«Parfois, je me dis qu'elle a joué un tour à son vieux père... et qu'elle s'est rendue au ciel avant lui...»**

PATRICE GAUDREAULT
**Le Droit**

Ce que tous appréhendaient depuis vendredi soir s'est finalement concrétisé en mi-journée, samedi. Vers 11 h 45, le corps de la petite Élisabeth Tremblay, quatre ans, a été retrouvé dans les décombres de la résidence familiale, incendiée la veille dans la petite municipalité de L'Ange-Gardien.

Deux jours à peine après cette terrible tragédie, son père continue de parler de «son petit ange» avec des yeux remplis d'amour.

«À cause de ce que l'on vit et de ce que l'on croit, il n'y a aucun doute dans notre esprit que notre petite fille sera toujours vivante, confie François Tremblay. Elle continuera d'avoir une très grande influence sur notre famille. Plus grande qu'avant encore. Elle va nous aider à devenir une famille plus forte.»

À ses côtés, Rachelle Tremblay, mère d'Élisabeth et de 13 autres enfants, a du mal à retenir ses larmes en écoutant son mari. «Cet enfant-là avait tellement d'amour dans les yeux, dit-elle. Quand quelqu'un avait de la peine, Élisabeth venait toujours lui caresser le visage pour le réconforter. On l'appelait notre petite Céline. Elle chantait constamment.»

«Vous voulez vraiment savoir qui était Élisabeth? ajoute M. Tremblay. Il n'y a pas de mot pour décrire notre petite fille. Il faut la voir pour la connaître.»

En disant ces mots, il sort l'une des rares photos à n'avoir pas été détruite dans l'incendie. «Regardez ce sourire... ces yeux... Ça, c'était Élisabeth.»

Profondément touchée par la solidarité et la sympathie témoignées par toute la communauté de l'Outaouais, la famille Tremblay a encore du mal à saisir l'étendue de ce qui a été fait au cours des derniers jours.

«Depuis toujours, je me suis occupé de ma maison et de ma famille, explique Rachelle Tremblay. Mais en ce moment, je n'ai plus la force de le faire. Je n'ai pas d'autre choix que de laisser les autres prendre la relève. Je suis tellement contente que tous ces gens soient là pour nous. Vous ne pouvez pas savoir à quel point ça fait du bien.»

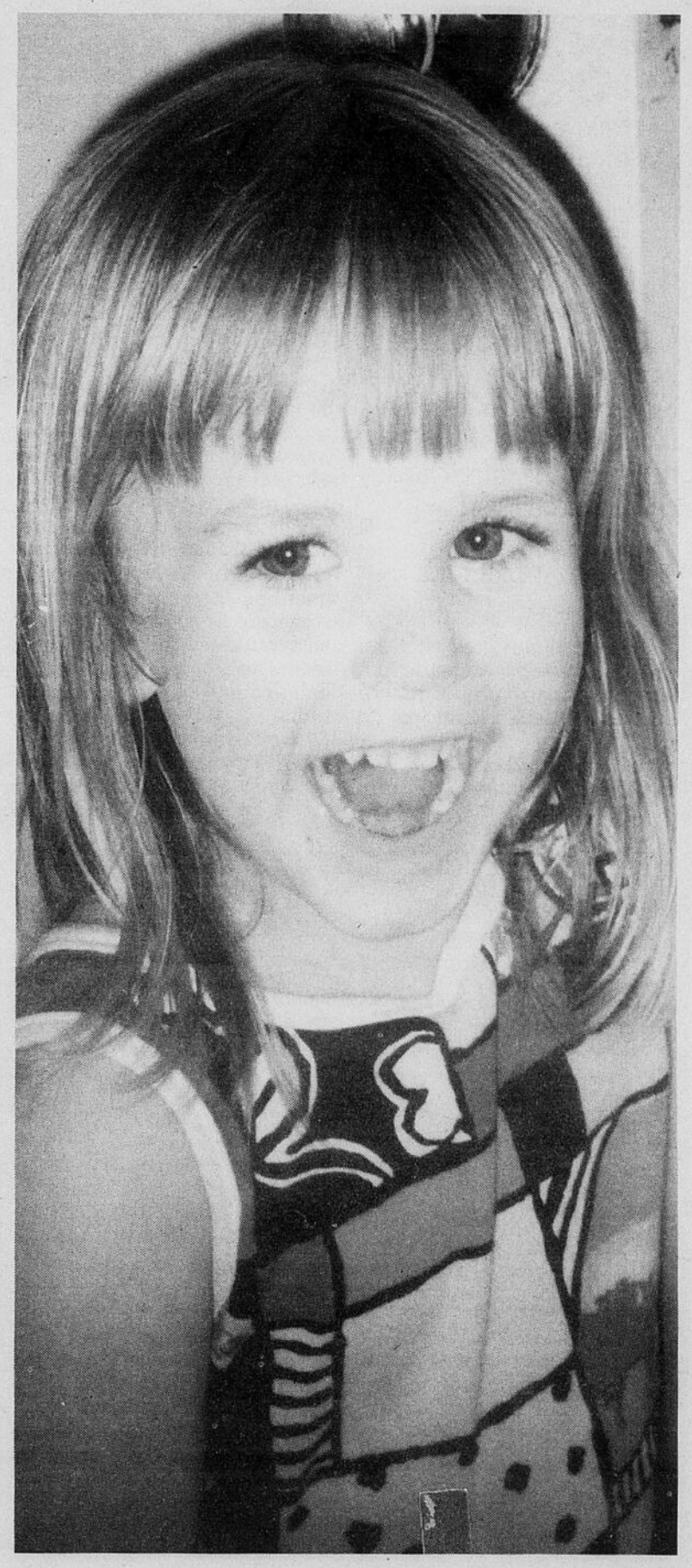
Quelques minutes à peine après la visite du *Droit* à la résidence où des amis les ont accueillis pour le week-end, la famille Tremblay devait, pour la première fois, visiter la maison qui leur sera prêtée à Buckingham, le temps de reconstruire leur vie. «J'ai dit aux enfants: 'On recommence à zéro'. On va reprendre des photos, recommencer à vivre», raconte M. Tremblay.

«À travers toute cette souffrance, c'est l'amour qui a réussi à prendre le dessus, ajoute-t-il. Regardez tous ces gens qui se sont avancés pour nous aider, pour nous loger, pour nous vêtir. Toutes ces personnes qu'on ne connaissait pas il y a quelques jours vont toujours demeurer avec nous.

«Pour moi, poursuit-il, la mort n'est pas un synonyme de désespoir. C'est certain que je pleure... Souvent même... Parce qu'elle me manque. Mais je suis tellement heureux pour elle, parce qu'elle a su accomplir sa mission parmi nous en seulement quatre petites années. C'était un ange...»

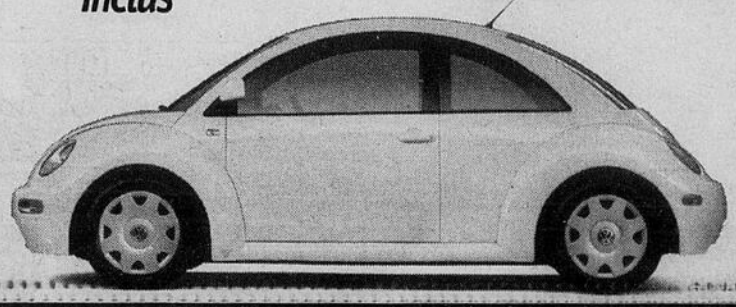
MARTIN ROY, Le Droit

*Les pompiers et les policiers ont fouillé sans relâche les décombres de la maison samedi pour trouver le corps de la petite Élisabeth Tremblay.*



*Dans la famille de 14 enfants des Tremblay, la petite Élisabeth semait la joie.*

La New Beetle GLS, 1999...
Disponible dès maintenant chez
Hull Volkswagen
Votre concessionnaire n° 1 en Outaouais
26 ANS
850, boul. St-Joseph, Hull • 770-0220
299$ par mois*
LOCATION DE 36 MOIS
*L'offre s'applique à une New Beetle GLS 1999 neuve. Photo à titre indicatif seulement. Versement initial de 2 350 $ ou échange équivalent. Dépôt de garantie de 350 $ requis à la transaction. Transport et préparation inclus. Taxe d'accises de 100 $ sur climatiseur. Immatriculation, assurances et taxes en sus. Frais de 010 $ du km additionnel après 60 000 km. sujet à l'approbation de crédit de Crédit VW Canada, Inc. Offre valide pour un temps limité. L'offre ne s'applique qu'aux particuliers et que pour un usage personnel et non commercial.
Transport et préparation inclus
Êtes-vous fait pour Volkswagen?MD



Mieux vaut tard que jamais

# Le Manoir des Trembles a enfin ses jeux d'eau

**Depuis samedi matin, le parc du Manoir des Trembles, à Hull, est habité par une faune et une flore pour le moins colorées. Dans un même élan, tournesols, éléphanteaux, serpents et chevaux ont unis leurs forces — et leurs jets d'eau — à la solde d'une noble cause: rafraîchir les enfants du quartier!**

PATRICE GAUDREAULT
**Le Droit**

«Il s'agit du plus gros jeu d'eau de la ville, avec pas moins de sept structures, a expliqué Pierre Chénier, conseiller municipal du quartier.

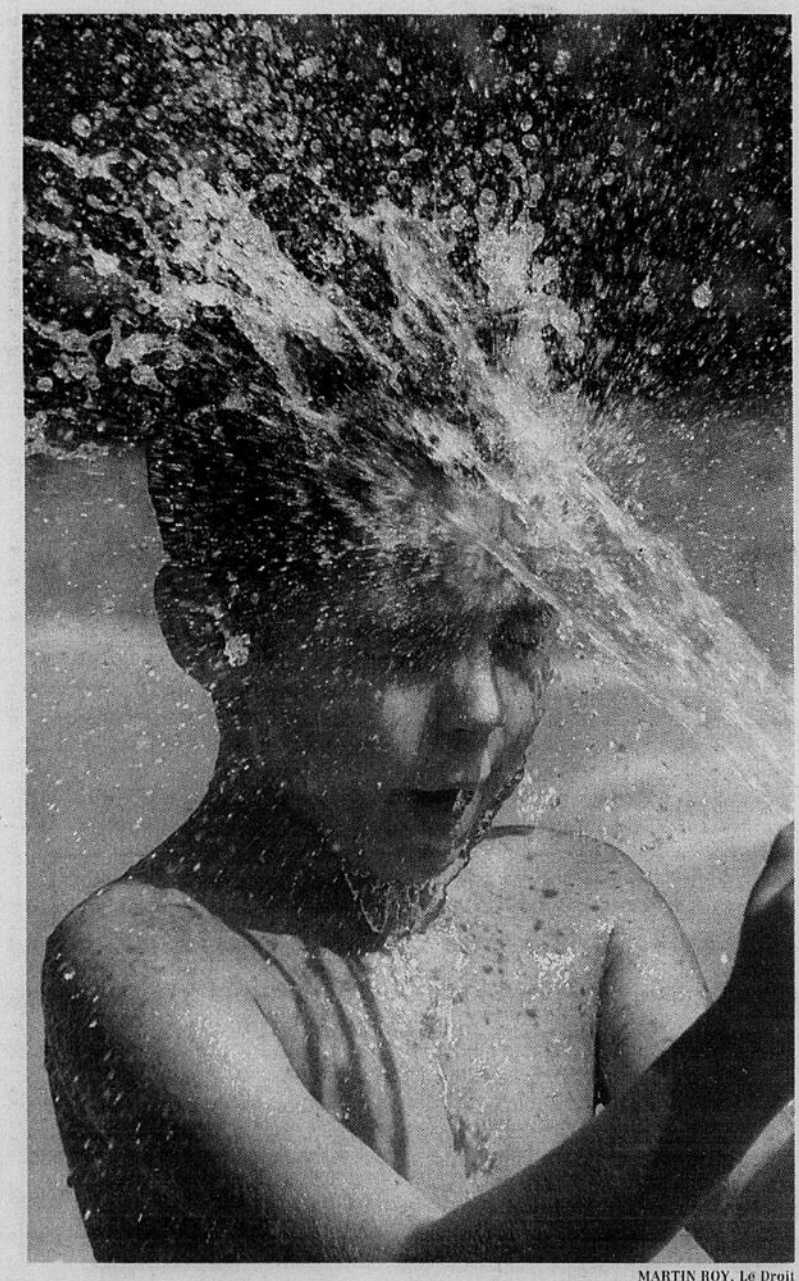
«Suivant un cycle de renouvellement aux 15 minutes, l'eau projetée ne représente aucun danger pour la santé des enfants et serait même bonne à boire», ajoute-t-il.

L'inauguration officielle des jeux d'eau représente l'étape finale de l'aménagement du parc du Manoir des Trembles, amorcé en 1997.

Depuis, un terrain de soccer, des paniers de basket-ball, des aires de jeux et un tout nouvel aménagement paysager ont été réalisés, au coût de quelque 450 000 $.

«Ce réaménagement nous a permis de combler un grand besoin dans ce secteur, où on retrouve plus de 25 % des jeunes de la municipalité, a expliqué le conseiller. Ce projet crée également un attrait supplémentaire susceptible d'attirer de jeunes familles dans ce secteur de la ville de Hull.»

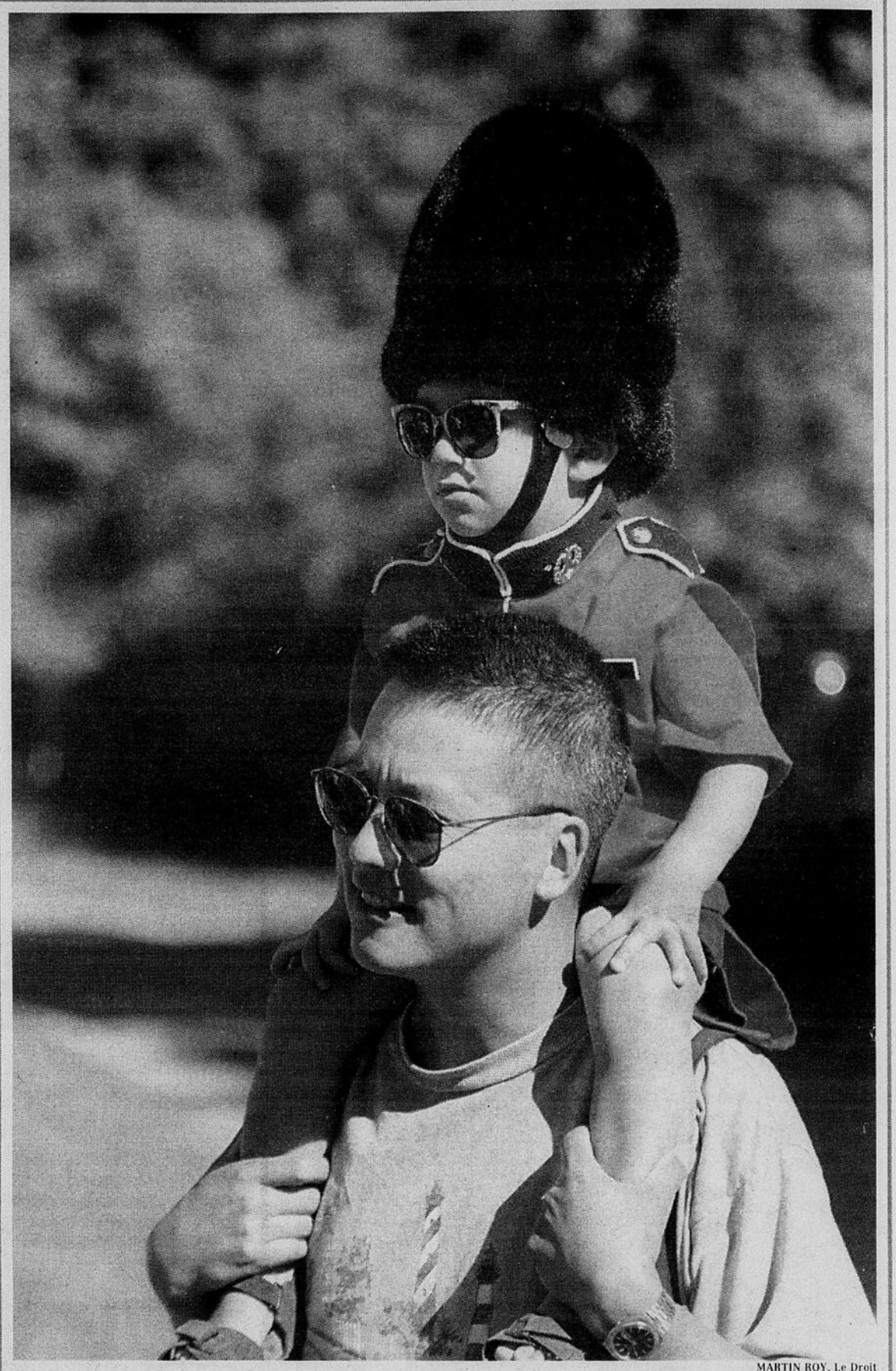
Ouverts tous les jours, de 8 h à 20 h, les jeux d'eau seront en activité jusqu'à la fin septembre.



MARTIN ROY, Le Droit

*Jimmy Jarvis s'est bien amusé dans les nouveaux jeux d'eau du Manoir des Trembles à Hull.*

## Dernière relève



MARTIN ROY, Le Droit

*Pour une dernière fois cet été, une centaine de personnes se sont massées aux abords du domaine du gouverneur général du Canada, hier matin, afin d'assister à la parade du drapeau de la garde de cérémonie de Rideau Hall. Cette tradition remonte à l'époque où les couleurs d'un régiment servaient de point de ralliement à tous les membres, durant la bataille. Sur la photo, le petit Geoffrey Way-Nee, trois ans, de Peterborough, a déniché une place de choix pour admirer le spectacle: les épaules de papa.*

Manque d'essence

# Écrasement à Carp

PATRICE GAUDREAULT
**Le Droit**

Partis de Windsor vers 3 h 30, samedi après-midi, le pilote et le passager d'un petit avion ont eu des sueurs froides, ce week-end, lorsqu'une panne sèche les a empêchés de rallier leur point d'arrivée: l'aéroport de Carp, à l'ouest d'Ottawa.

Selon les enquêteurs, le petit appareil de type Cessna 178 a transmis un signal de détresse vers 19 h 05, à moins d'un kilomètre de la piste.

«*Mayday! Mayday! Out of gaz! Mayday!*» a lancé le pilote avant de tenter un atterrissage d'urgence sur le chemin Carp, une route de deux voies reliant le Queensway au village de Carp.

Pendant sa manoeuvre d'approche, une aile du monomoteur a cependant percuté un poteau de téléphone, provoquant une violente perte de contrôle et l'écrasement de l'avion.

L'un des passagers a réussi à s'extirper seul de la carcasse de l'appareil, tandis que le second y demeurait prisonnier.

Rapidement dépêchés sur les lieux, les équipes d'urgence sont parvenus à le libérer du fuselage tordu une quinzaine de minutes plus tard.

Les deux hommes, dont l'identité n'a pas été révélée, ont été transportés à l'hôpital, souffrant de blessures mineures.

Un enquêteur de la Commission de la sécurité dans le transport a été appelé sur les lieux, afin de déterminer les circonstances exactes de l'écrasement. Les pompiers ont cependant confirmé que les réservoirs d'essence de l'appareil étaient à sec.

Meurtre à coups de couteau

# Bagarre entre amis qui se termine mal

**Une simple engueulade entre deux amis a tourné au drame, ce week-end, laissant un jeune homme de 21 ans sans vie, dans une marre de sang, en pleine rue d'un quartier résidentiel de Nepean.**

PATRICE GAUDREAULT
**Le Droit**

La victime, Terrence Blackman, en serait venue aux poings avec l'un de ses amis, vers 1 h, dans la nuit de vendredi à samedi, après que celui-ci lui eut confié vouloir s'en prendre à une connaissance commune.

Après un échange musclé, devant de nombreux témoins rassemblés sur la rue Bowhill, le présumé agresseur aurait quitté les lieux en lançant: «Je serai de retour pour toi!» Quelques minutes plus tard, il se ruait sur l'homme de 21 ans, armé d'un couteau cette fois.

«Nous avons reçu deux appels d'urgence vers 1 h du matin, a confirmé le sergent Dave Stewart, de la Police d'Ottawa-Carleton. L'un faisait état d'une bagarre sur la rue Bowhill, tandis que l'autre rapportait qu'un homme semblant grièvement blessé gisait sur le pavé.»

Selon des témoins, la pagaille était telle lors de l'arrivé des ambulanciers que ces derniers ont préféré attendre l'arrivée des policiers, soit près de six minutes plus tard, avant de se frayer un passage dans la foule attroupée autour de la victime.

Poignardé à au moins trois reprises, à l'estomac et au thorax, le jeune Terrence Blackman, père de deux enfants, a été transporté au pavillon Civic de l'Hôpital d'Ottawa, où on a constaté son décès.

Après avoir recueilli de nombreux témoignages, les policiers ont procédé à l'arrestation du présumé agresseur, vers 4 h, samedi matin, dans une résidence de la rue Bowhill, tout près du lieu de l'altercation.

Steve Morris, 19 ans, qui n'a pas de domicile connu, devait se présenter en cour hier, pour faire face à une accusation de meurtre au premier degré.

MARTIN ROY, Le Droit

*Un jeune homme a été tué à coups de couteau tôt samedi matin sur la rue Bowhill à Nepean.*

Dixième anniversaire

# La Ville de Cantley a fêté en grand sa constitution

**Les citoyens de Cantley ont célébré en grande pompe, ce week-end, le dixième anniversaire de la constitution de leur municipalité de quelque 6000 habitants.**

PATRICE GAUDREAULT
**Le Droit**

Cérémonies protocolaires, épluchettes de blé d'Inde, musique et feux d'artifice étaient au rendez-vous, tout comme quelque 900 convives qui se sont déplacés sur les terrains de l'hôtel de ville, samedi, pour célébrer la fierté d'être citoyen de Cantley.

«Parce que c'est une réelle fierté, a lancé Denis Charron, conseiller municipal et coordonnateur des fêtes. On a donné beaucoup de nous-mêmes pour se doter de services adéquats au cours des 10 dernières années. Et nous sommes très fiers du succès de notre entreprise.»

À sa première année d'existence à titre d'entité municipale à part entière, Cantley avait un budget d'opération de quelque 1,9 million $.

Dix ans plus tard, ce chiffre a grimpé à 4,4 millions $, tout en maintenant les taxes municipales à une proportion de 20 % inférieure à celles de Gatineau, ancienne ville-mère.

«Lors de la construction de l'hôtel de ville de Cantley, par exemple, nous avons réussi à payer comptant la facture de 1 million $, a expliqué le conseillé Charron. Il n'y a pas beaucoup de villes au Québec qui peuvent en dire autant.»

Rappelons que la ville de Cantley a été créée en 1989 par une loi spéciale de l'Assemblée nationale, suite à une lutte acharnée de ses citoyens pour regagner leur autonomie perdue lors du regroupement de la Haute-Gatineau, en 1975.

Alors peuplé de quelque 4200 personnes, Cantley tenu un référendum en septembre 1988, qui s'était soldé par une majorité écrasante de plus de 80 % en faveur de la scission, officialisée l'année suivante.

MARTIN ROY, Le Droit

*Un violent incendie a détruit trois maisons à Gatineau, samedi après-midi.*

### Le vent attisait les flammes

# Trois maisons détruites à Gatineau

**La dangereuse combinaison du vent et des flammes a eu raison de trois résidences de Gatineau, ce week-end, provoquant des dommages évalués à plus de un demi-million de dollars.**

PATRICE GAUDREAULT
**Le Droit**

Le feu a pris naissance peu avant 16 h, samedi, au 629, avenue Principale, à Gatineau, au coeur d'une résidence en construction.

À l'arrivée des pompiers, quelque 8 minutes après qu'un appel eut été logé au 911, des flammes d'une rare intensité avaient déjà gagné le toit de la résidence voisine, forçant l'évacuation rapide de ses propriétaires.

En plus de devoir s'attaquer au foyer d'incendie, projetant un écran de fumée brunâtre et une chaleur quasi insupportable, les pompiers ont tenté de protéger une troisième résidence, en formant un véritable mur d'eau entre celle-ci et l'incendie.

Peine perdue. Des vents forts, soufflant du nord de 30 à 45 kilomètres à l'heure, ont permis aux flammes de se frayer un chemin jusqu'à la résidence située au 621, avenue Principale qui, à son tour, a brûlé de la cave au grenier.

Périodiquement, des pompiers ont dirigé leurs boyaux vers d'autres maisons du voisinage, question d'éviter que des tisons ne provoquent de nouveaux incendies.

Heureusement, aucun des occupants des résidences incendiées n'a été blessé.

Deux pompiers du Service des incendies de Gatineau ont par contre dû être examinés au pavillon de Gatineau du Centre hospitalier des Vallées-de-l'Outaouais, après avoir subi un léger choc électrique. Ils sont cependant demeurés conscients lors de leur transport en ambulance et ont pu recevoir leur congé de l'hôpital tôt dans la soirée.

«À notre arrivée, les flammes s'étaient emparés des résidences avec une telle puissance que les équipes ont dû lutter pendant près de 2 h 30 avant que le tout soit sous contrôle, a expliqué au *Droit* le capitaine Luc Gauthier, de la police de Gatineau. Ce n'est que vers 20 h 30 que le site a été jugé assez sécuritaire pour permettre à nos enquêteurs de s'y aventurer pour tenter d'identifier les causes de l'incendie.»

L'avenue Principale a été fermée à la circulation pendant près de cinq heures, entre la rue de Monte Carlo et l'avenue Gatineau. De nombreux curieux, alertés par un immense nuage de fumée visible à des kilomètres à la ronde, ont également compliqué le travail des policiers, qui tentaient de faire respecter le périmètre de sécurité.

OUTAOUAIS

Inscription

Scouts du district de l'Outaouais

Pour les filles et les garçons de 7 à 21 ans

Si tu veux relever des défis, vivre des aventures, gérer des entreprises, viens te joindre à nous.

Renseignements : Bureau scout 771-7063

*Le mouvement existe pour les jeunes de 7 à 21 ans* et pour les adultes qui veulent donner de leur temps

Sois prêt

## loto-québec

*résultats*

**Lotto 6/49** — Tirage du 99-08-28

17 26 36 39 44 47

Numéro complémentaire: 04

| | GAGNANTS | LOTS |
|---|---|---|
| 6/6 | 0 | 2 159 737,40 $ |
| 5/6+ | 8 | 80 990,10 $ |
| 5/6 | 222 | 2 334,80 $ |
| 4/6 | 12 495 | 79,50 $ |
| 3/6 | 235 048 | 10,00 $ |

Ventes totales: 14 822 122,00 $
Prochain gros lot (approx.): 5 000 000,00 $

**Québec 49** — Tirage du 99-08-28

15 26 32 33 37 49

Numéro complémentaire: 39

| | GAGNANTS | LOTS |
|---|---|---|
| 6/6 | 0 | 1 000 000,00 $ |
| 5/6+ | 1 | 50 000,00 $ |
| 5/6 | 24 | 500,00 $ |
| 4/6 | 911 | 50,00 $ |
| 3/6 | 16 211 | 5,00 $ |

Ventes totales: 552 762,00$

**Super 7** — Tirage du 99-08-27

14 16 23 25 38 44 46

Numéro complémentaire: 41

Ventes totales: 6 761 138,00 $
Prochain gros lot (approx.): 5 000 000,00$

| | GAGNANTS | LOTS |
|---|---|---|
| 7/7 | 0 | 2 500 000,00 $ |
| 6/7+ | 0 | 125 951,10 $ |
| 6/7 | 46 | 2 395,80 $ |
| 5/7 | 2 524 | 155,90 $ |
| 4/7 | 55 100 | 10,00 $ |
| 3/7+ | 50 288 | 10,00 $ |
| 3/7 | 460 270 | partic. gratuite |

**Banco** — Tirage du 99-08-28

03 05 08 12 16
22 23 25 37 39
40 43 50 53 54
57 58 61 64 70

**La Quotidienne** — Tirage du 99-08-28

3 4
078 1228

**Banco** — Tirage du 99-08-29

02 05 09 12 14
15 16 17 20 23
26 28 32 39 43
54 56 57 58 66

**La Quotidienne** — Tirage du 99-08-29

3 4
832 8403

**Extra Vendredi** — Tirage du 99-08-27

NUMÉRO 640878 — LOT 100 000 $

**Extra Samedi** — Tirage du 99-08-28

NUMÉRO 734853 — LOT 100 000 $

**Extra Dimanche** — Tirage du 99-08-29

NUMÉRO 181739 — LOT 100 000 $

TVA, le réseau des tirages de Loto-Québec

Le modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets.
En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

13 MODÈLES À LIQUIDER À PRIX IMBATTABLES

Location de 60 mois basée sur un taux d'intérêt de 8,2%. Acompte ou échange équivalent de 999 $. Taxes, immatriculation et assurances en sus. Les valeurs garanties sont de 5 445 $. Modèle C4LG59 AA00. Limite de 18 000 km par année. Frais de ,10 ¢ le km additionnel. Sur approbation de crédit.

SENTRA XE 99

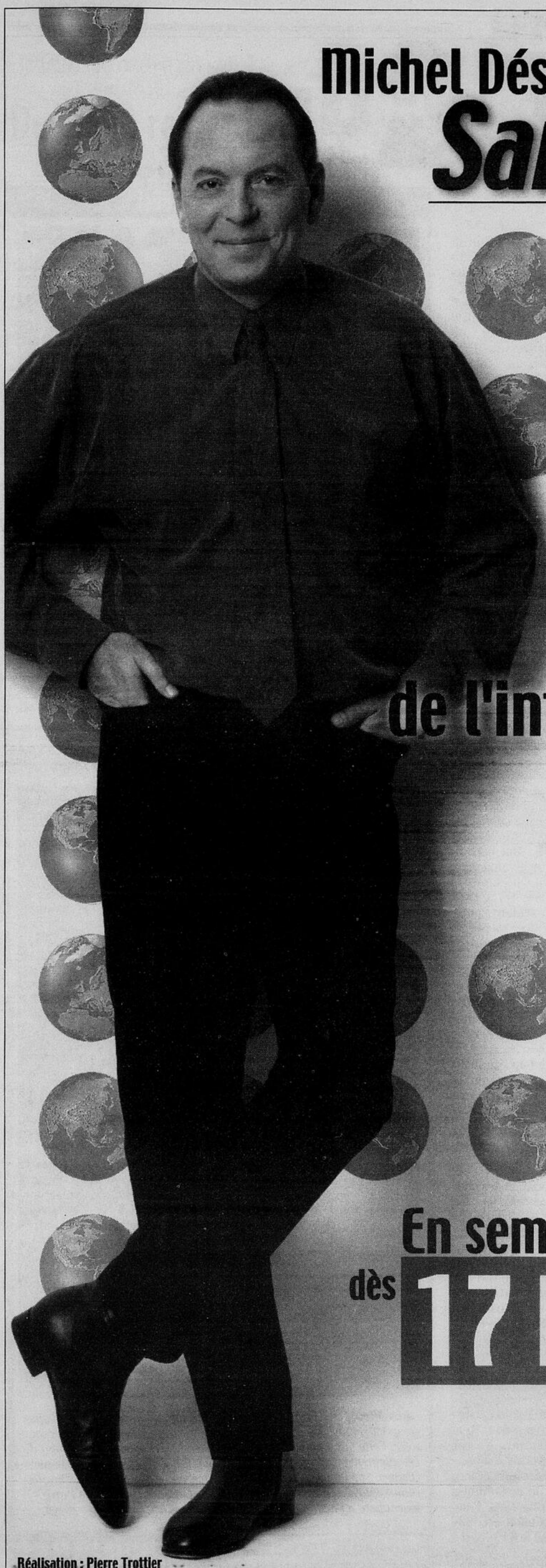
199 $ par mois

CLIMATISEUR INCLUS
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS.

CARREFOUR NISSAN HULL

NISSAN TOUJOURS PLUS LOIN.

959, BOUL. ST-JOSEPH, HULL
776-0100



# Michel Désautels
# *Sans frontières*

## Une vision éclairée de l'information nationale et internationale

## En semaine, dès 17 h 30

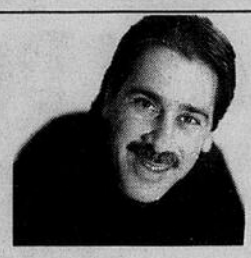
90,7 fm ottawa-hull

première chaîne

Radio-Canada

Réalisation : Pierre Trottier

# Carrefour



Mario Boulianne

## Les policiers de Gatineau récoltent plus de 22 000 $

Quel succès remporté par la troisième édition du souper-bénéfice des policiers de Gatineau-Métro. Cet événement annuel est devenu un grand rendez-vous populaire. Cette année, les policiers ont accueilli plus de 1600 personnes au Deli Chenoys de Gatineau.

De 16 h à 22 h, la population gatinoise s'est présentée au restaurant du boulevard de l'Hôtel-de-Ville pour prendre le repas en famille, en couple ou entre amis et ce, dans le but de venir en aide au programme des petits déjeuners dans les écoles primaires initié par la Soupière de l'amitié.

Au terme de la journée, une impressionnante somme de 22 650 $ a été récoltée par les organisateurs et sera remise en entier à la Soupière pour financer le programme choisi par les policiers.

Pour ajouter à ce succès, l'humoriste **Peter McLeod** était aussi de la partie alors qu'il agissait à titre de président d'honneur de l'événement. Celui qui a présenté une série de spectacles à la Maison de la culture cet été n'a pas mis de temps à s'adapter à sa région d'adoption.

Du côté des policiers, la générosité de la population qu'ils servent et protègent les a véritablement touchés. Plusieurs n'en revenaient pas du grand coeur des gens envers une cause aussi louable, soit la santé et le succès scolaire des enfants de la ville.

## Une initiative communautaire au théâtre de la Ferme Lipial

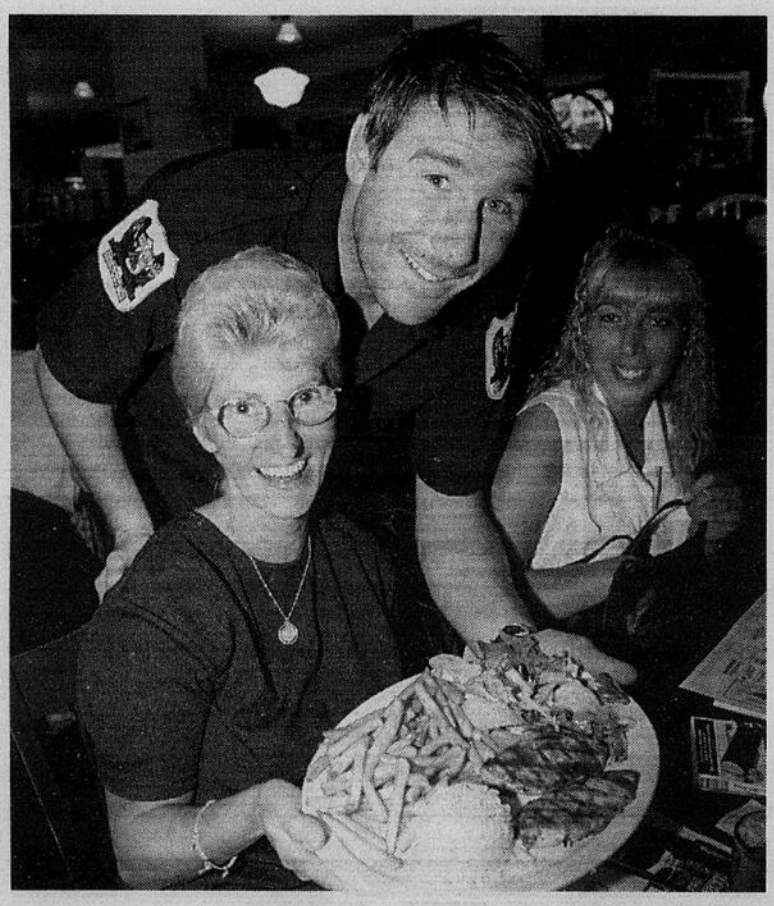
L'été s'allonge avec le beau temps qui s'abat sur la région et les théâtres d'été en profitent pour étirer leur saison. C'est le cas du théâtre de Ripon qui, au cours du mois de septembre, mettra sur pied un projet communautaire hors du commun.

Donc, lors des deux derniers week-ends de septembre, une dizaine de personnes de la Petite-Nation réaliseront un beau rêve: celui de monter sur les planches afin d'offrir un spectacle de qualité. Pour l'occasion, nos 10 comédiens amateurs joueront la pièce d'**André Bonsang**, *Grand-mère se meurt*, mise en scène par **Roger Labelle**.

La production communautaire sera à l'affiche les 17, 18, 24 et 25 septembre dès 20 h et le 19 septembre, en matinée, dès 16 h. Un forfait souper-théâtre est aussi disponible pour ceux et celles qui voudraient profiter à plein de leur passage à la Ferme Lipial de Ripon.

L'équipe de comédiens prépare ces cinq représentations depuis le printemps et, malgré les différences d'âges, ils ont réussi à tisser des liens très étroits entre eux, soudant ainsi un esprit d'équipe remarquable.

Il est donc inutile de vous dire de ne pas manquer ce projet communautaire unique, initié par le théâtre de la Ferme Lipial de Ripon. Pour en savoir plus ou pour réserver, on peut composer le 983-6718.



ÉTIENNE MORIN, Le Droit

*L'humoriste **Peter McLeod** était l'invité spécial des policiers de Gatineau lors du souper-bénéfice au profit de la Soupière de l'amitié qui avait lieu au Deli Chenoys la semaine dernière. L'humoriste s'est engagé à fond dans l'événement en servant les repas avec les policiers. Sur la photo, **Lise** et **Nancy Pagé** ont été choyées.*

## Club de marche à Gatineau

Le Service des loisirs et de la culture de la Ville de Gatineau propose aux personnes de 50 ans et plus de faire partie d'un club de marche très bien structuré. Dès le 21 septembre et ce, jusqu'au 9 décembre, les membres du club pourront se rencontrer aux Promenades de l'Outaouais pour une période de huit semaines.

Sur place, un éducateur physique donnera des conseils pratiques afin de bien renseigner les participants sur les bienfaits de la bonne forme physique. Ceux et celles qui veulent s'inscrire doivent composer le 243-4343.

## De choses et d'autres

La Table ronde des O.V.E.P. est à la recherche des personnes qui ont déjà été associées, de près ou de loin, avec l'organisme afin de souligner dignement son 25e anniversaire de fondation. L'événement aura lieu le 25 septembre à 19 h au sous-sol de l'église Sacré-Coeur à Hull. Pour information ou pour confirmer sa présence, on compose le 771-5862.

•••

C'est le 12 septembre qu'aura lieu la Course des canards de la Fondation du centre hospitalier Papineau. Les billets, au coût de 5 $, sont présentement en vente et l'objectif de la fondation est de pouvoir financer l'acquisition d'un appareil d'échographie valant près de 200 000 $. Aux participants, on offre deux grands prix, soit un système de cinéma maison d'une valeur de 4500 $, ainsi qu'un voyage à Varadero pour deux personnes d'une valeur de 4000 $. Pour information, on compose le 986-4019.

•••

Le Service des travaux publics et de l'ingénierie de Hull doit effectuer des travaux sur le boulevard Saint-Joseph, entre les rues Montcalm et de Lorimier. Les travaux débuteront le lundi 30 août à 8 h pour se terminer le mardi 31 août. La circulation sera donc réduite à une voie et peut-être même fermée de 8 h à 17 h. Pour en savoir plus, on compose le 595-7575

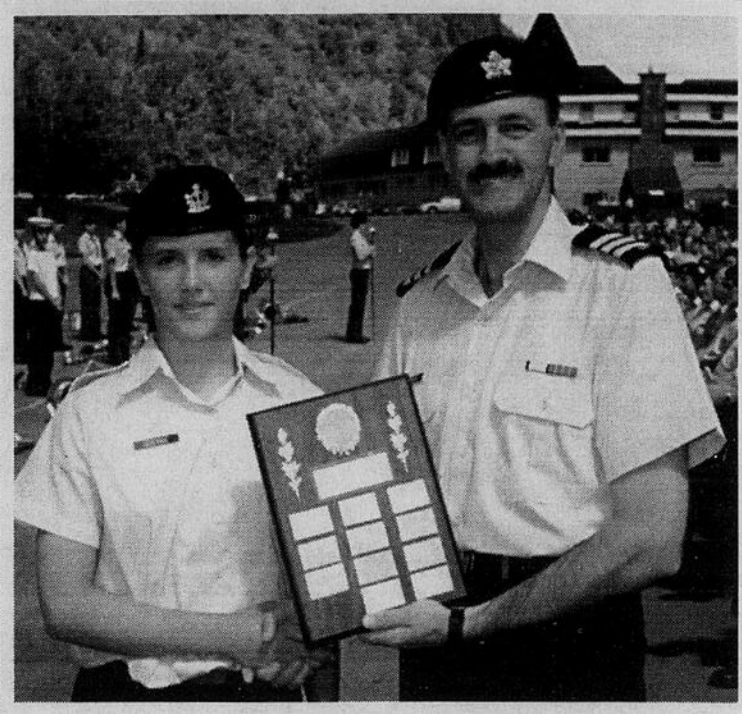
•••

Le Choeur du moulin et ses choristes unissent leurs voix tous les mercredis dès 19 h 30 à l'école Sainte-Trinité de Rockland. La saison débutera le 8 septembre et l'organisme est présentement en période de recrutement. Pour obtenir plus d'information, on communique avec **Denise** en composant le 446-1805 ou le 834-9080.

•••

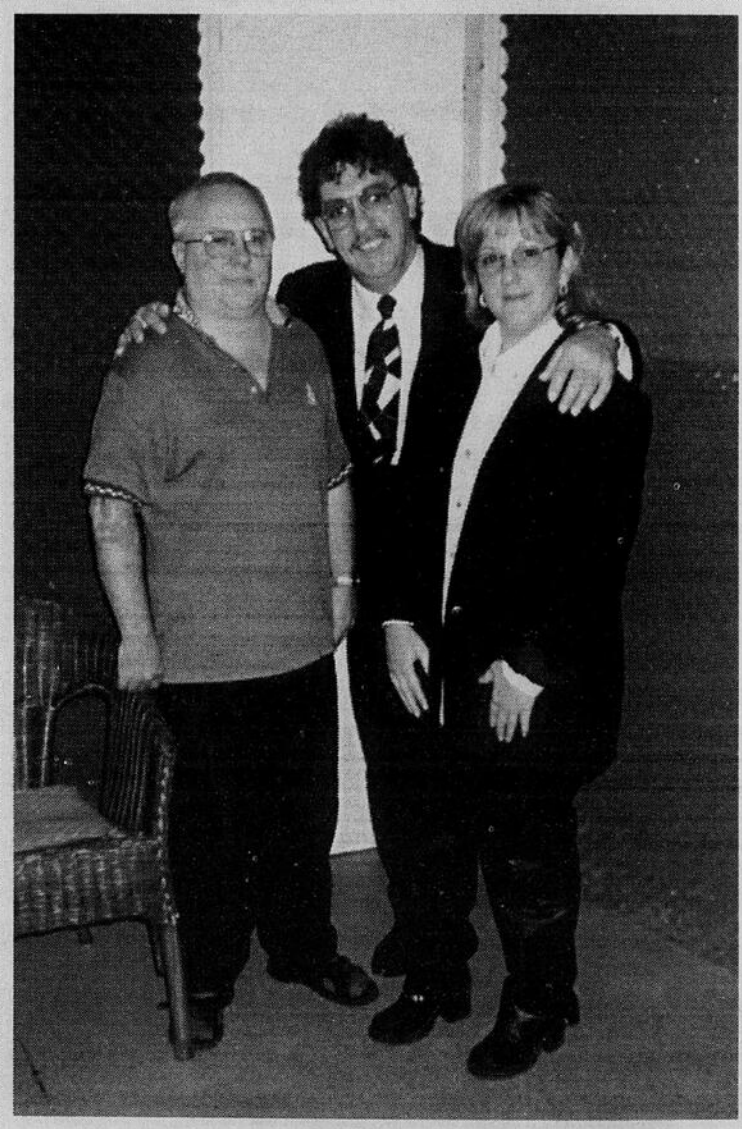
Le cinquième tournoi de golf de l'Association des retraités de l'enseignement du Québec, secteur de Gatineau, aura lieu le 20 septembre au club de golf Touraine. Tous les profits récoltés lors de cet événement seront versés à la fondation **Laure-Gaudreault** et aux fondations écoles de la Commission scolaire des Draveurs. Pour information ou inscription, on compose le 568-5964 ou le 643-3981.

## La meilleure de l'Est



*La cadette **Christine Lévesque**, du corps de cadet 2920 Gatineau, reçoit le trophée du meilleur cadet musicien lors de la parade de graduation de l'École de musique des cadets de la région de l'Est et ce, à la suite d'un cours de trois semaines. La cadette **Lévesque** est accompagnée du lieutenant-colonel **Régent Turgeon**, qui commande l'École de musique.*

## Un premier album



*La chanteuse **Johanne Bond** a lancé récemment son premier disque compact réunissant une douzaine de chansons prises dans son répertoire. Celle qui a marqué ses 20 ans de carrière avec le lancement de cet album est bien connue dans le domaine du country-pop-folk au Québec. Sur la photo, Mme **Bond** est accompagnée de **Réal Labonté**, réalisateur de l'album aux Productions LiaiSons, et **Claude Paul**, journaliste à l'hebdomadaire* Allo Vedettes.

Dans le cadre de son 75e anniversaire

# Denholm remet 15 certificats de premier répondant

PATRICE GAUDREAULT
**Le Droit**

À l'occasion de son 75e anniversaire, la municipalité du canton de Denholm a remis pas moins de 15 certificats à autant de personnes ayant suivi avec succès le cours de premier répondant auprès de son service d'urgence. Une première en Outaouais.

«En fait, ce sont les premiers de la région à recevoir leur certification de la Régie régionale de la santé et des services sociaux de l'Outaouais, souligne Brian Killeen, coordonnateur adjoint du groupe de premiers répondants. Il existe bien d'autres premiers répondants dans la région, à Hull et à Plaisance notamment, mais ce groupe est le seul dont la formation de 60 heures est ainsi reconnue.»

Sur appel 24 heures par jour, sept jours par semaine, les premiers répondants sont des personnes habilitées à donner les premiers soins aux victimes, dans l'attente des ambulanciers.

«Dans un milieu rural comme Denholm, on peut facilement attendre de 35 à 40 minutes avant l'arrivée d'une ambulance, explique Lynne Gauthier, organisatrice du 75e anniversaire de la municipalité. D'où l'importance d'avoir un groupe de premiers répondants dans sa communauté.»

«Certains d'entre eux sont des pompiers ou des techniciens ambulanciers, mais d'autres ne sont que des pères et des mères de famille ayant à coeur la santé et la sécurité de la communauté», ajoute Mme Gauthier.

La journée a aussi été l'occasion, pour quelque 400 résidants de Denholm, de célébrer les trois quarts de siècle de leur coin de pays. Activités familiales et feux d'artifice ont donc fait bien des heureux, tout comme le gâteau d'anniversaire, long de plus de six pieds.

## En bref

### Ottawa
### Blessés à la Super Ex

Le manège dont la défectuosité à envoyé à l'hôpital une homme de 33 ans, de même qu'une fillette de six ans, vendredi, est demeuré inactif pour le reste de la Super Ex, qui prenait fin hier soir. Installés à bord du Windjammer, peu après 17 h, le père et sa fille ont fait une chute de six à huit pieds après que la barre de sécurité se fut brisée. Originaires de Kingston, ils ont tous deux été transportés à l'hôpital, souffrant de blessures mineures. En accord avec le Amusement Devices Act de l'Ontario, le manège a donc été fermé aux visiteurs, jusqu'à ce qu'il soit examiné par un inspecteur. Il s'agit du deuxième incident a avoir lieu à l'Exposition du Canada central en autant d'années. Le 24 août 1998, le jeune Jérôme Charron, 21 ans, d'Ottawa, avait perdu la vie après avoir fait une chute de 45 mètres lorsque le harnais de l'élastique d'un bungee inversé s'était rompu.


**Votre C.A.**
**avec lui, vos affaires sont entre bonnes mains**
**comptabilité, vérification, fiscalité, gestion, informatique... votre C.A. peut faire tout ça.**

Serge Lavallée, CA · André Loyer, CA · Michel Coulombe, CA · Joanne Chenail-Trépanier, CA · Lionel Nolet, CA · Gilles Berger, CA · Marc Brazeau, CA
J. Bernard Marcil, FCA / CONSEIL

MARCIL, LAVALLÉE, LOYER & ASSOCIÉS
COMPTABLES AGRÉÉS
500-214, ch. Montréal, Ottawa, Ontario K1L 8L8 Tél. :(613) 745-8387, Télec. : (613) 745-9584 mll@mlica.com • www.mlica.com

Comptables agréés du Québec

**COURS D' IMPÔT**

PROGRAMME - Pendant le cours de 13 semaines, les participants étudient la base de la préparation de déclarations de revenus, y compris la théorie et l'application des lois fiscales courantes.

LES DIPLÔMÉS REÇOIVENT un certificat d'aptitude et pourraient avoir l'occasion d'être convoqués à une entrevue d'emploi. Cependant, réussir le cours n'est pas une garantie d'emploi.

QUI DE MIEUX QUE H&R BLOCK pour enseigner l'impôt? Nos instructeurs, des experts, font de chaque session une expérience stimulante avec des discussions, des textes de référence et des directives sur l'utilisation des formulaires et des annexes.

LES COURS COMMENCENT BIENTÔT. Nous acceptons déjà les inscriptions pour les cours qui commencent le 15 septembre. Vous avez le choix d'assister au cours le matin, l'après-midi ou le soir. N'IMPORTE QUI PEUT S'INSCRIRE, il suffit d'avoir le désir d'apprendre.

LES FRAIS DE SCOLARITÉ comprennent les manuels, les ouvrages de référence et l'inscription. Vous pouvez payer par versements si vous préférez.

IL SUFFIT DE NOUS APPELER pour obtenir des renseigne-ments supplémentaires sur les emplacements des classes, les dates, la façon de s'inscrire, etc.

Faites vite, les cours sont contingentés. En vous inscri-vant tôt votre place est assurée.

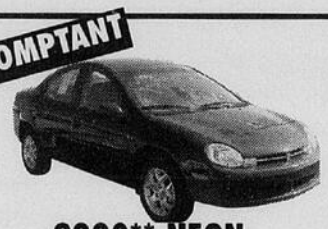
VOUS ÊTES INTÉRESSÉ?
www.hrblock.ca
(819) 777-1553 (Hull)
(613) 728-8576 (Ottawa)
H&R BLOCK

**BUCKINGHAM**
DODGE CHRYSLER JEEP
LE CONCESSIONNAIRE CHRYSLER QUI GRANDIT LE PLUS RAPIDEMENT
**Aubaines de l'an 2000**

CLAUDE JULIEN
ENTRAÎNEUR CHEF
OLYMPIQUES DE HULL

Moi, j'ai choisi la bonne équipe!
Buckingham Dodge Chrysler Jeep
Pensez-y! Passez-y!

WOW
**2000* GRAND CARAVAN**
26 T
Incroyable
**397,59 par mois**



0 COMPTANT
**2000** NEON**
équipée
À partir de
**260,21 par mois**

0 COMPTANT
**2000* CARAVAN**
tout équipée
Seulement
**378,66 par mois**

*Location Chrysler 36 mois + taxes, 1er paiement + dépôt sécurité
** Location Chrysler 48 mois + taxes, 1er paiement + dépôt sécurité

**99* JEEP CHEROKEE**
Sport 4X4
À partir de
**379,62 par mois**

**99* DODGE RAM**
4X4
Camion pour le Sportif
À partir de **389,98**

**99* RAM 1500 ST**
V-8, 5,2 L, auto.
Climatiseur, différentiel antibloquage
# 99-127 **368,24**

Véhicules d'occasion - 1ère qualité

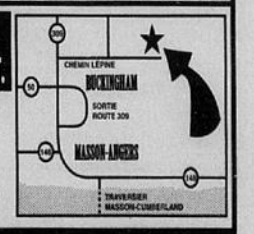
**1993 TAURUS**
1 propriétaire, faut la voir.
# 99-329A
**6 995**

**1992 MERCURY GRAND MARQUIS LS**
Comme neuve, seulement 72 000 km
**9 989**

**1997 DODGE RAM**
Air, auto. # A285
**15 987**

LUNDI, MARDI ET MERCREDI SEULEMENT
3 JOURS DE SOLDE INCROYABLE
OUVERT TOUS LES SAMEDIS POUR MIEUX VOUS SERVIR

Buckingham
DODGE-CHRYSLER-JEEP
135, Avenue Lépine, Buckingham
(Voisin des Galeries de Buckingham) 986-8099
Pensez-y! Passez-y!
VENEZ VOIR POURQUOI NOUS VENDONS 5 FOIS PLUS DE VÉHICULES QU'AUPARAVANT.
SERVICE CINQ ÉTOILES CHRYSLER
1-888-986-8099



LEDROIT, OTTAWA-HULL, LUNDI 30 AOÛT 1999 11

# Votre famille grandit? La nôtre aussi.

Les années passent et les besoins changent. Nous avons donc adapté notre petite famille à la vôtre. Notre grande nouvelle série L offre plus d'espace, plus de confort et même plus de performance. Elle a hérité des traits si distinctifs de la famille Saturn : les panneaux en polymère résistants aux bosses et à la rouille, la carrosserie caisson modifiée en acier et l'expérience d'achat sans pression, sans tracas. Alors, même si votre famille prend de l'expansion, il y a toujours une Saturn à sa mesure. Les berlines Saturn LS sont offertes à compter de 20 075 $, tandis que le modèle LS1 illustré est disponible à compter de 24 550 $ (Transport, taxe d'accise et la préparation à la route inclus. PDSF ne comprend ni les taxes ni l'immatriculation et ni les assurances). Le détaillant peut fixer un prix moindre. 1 888 4SATURN

SATURN

POUR FAIRE TOUT AUTREMENT.

www.saturncanada.com

# Santé

Mise en vente à l'automne

## Un premier médicament efficace contre la grippe

Le premier médicament efficace contre la grippe, fabriqué par la firme multinationale Glaxo-Wellcome, sera commercialisé à l'automne en France, révèle *Le Monde* dans son édition datée de mardi. Selon le quotidien, le Relenza ne sera pas remboursé en France cette année par la Sécurité sociale.

**Associated Press**
**Paris**

ARCHIVES

*La recherche a enfin trouvé un moyen efficace de contrer la grippe.*

La molécule fabriquée par Glaxo-Wellcome devrait permettre d'après le laboratoire d'atténuer les symptômes de cette affection virale — fièvre, maux de tête, douleurs musculaires, toux — et de les écourter.

Jusqu'à présent, la prévention, grâce au vaccin antigrippal, constituait le seul moyen de lutter contre la grippe, qui touche en France en moyenne 3,5 millions de personnes chaque année. En revanche, aucun médicament efficace n'était disponible pour ceux que le virus clouait au lit.

**Affection virale**

La grippe, affection virale, ne peut être soignée par des antibiotiques. En outre, la multiplicité des virus grippaux qui se transforment en permanence rendait difficile la mise au point d'un médicament.

Le nouveau médicament est le fruit des recherches sur l'un des deux antigènes de la surface du virus grippal, la neuraminidase. Cette enzyme permet au virus de passer d'une cellule à l'autre et de se répandre ainsi dans l'organisme infecté. Le Relenza est fabriqué à partir d'une molécule, baptisée zanamivir, qui inhibe justement l'action de la neuraminidase, restreignant la propagation du virus.

Selon le Dr Michael J. Elliott de Glaxo aux États-Unis, le médicament a été testé sur environ 6000 personnes lors d'études cliniques. En Australie et en Europe, les études ont montré que l'inhalation du Relenza avait réduit d'environ un jour et demi les symptômes de la grippe.

À la fin du mois de juillet, l'Agence européenne des médicaments, puis la Food and Drug Administration aux États-Unis, ont approuvé la mise sur le marché du Relenza. Pour la majeure partie du marché mondial, le médicament, utilisé par inhalation orale, est fabriqué en France, dans une usine de Glaxo-Wellcome à Evreux.

**Avancée incontestable**

Dans un entretien au *Monde*, Alain Goudeau, spécialiste de virologie, reconnaît que l'arrivée de ce nouveau médicament constitue «une avancée incontestable dans le champ de la thérapeutique antivirale».

Mais il s'inquiète du risque d'un «excès de prescriptions médicales qui seront totalement inappropriées». En effet, d'autres virus entraînent des symptômes qui ressemblent à ceux de la grippe. Et d'après lui, «on peut craindre que le médicament ne conduise à l'émergence de nouvelles résistances du virus».

Aux États-Unis comme en France, le Relenza ne pourra être prescrit qu'aux personnes âgées de plus de douze ans. En revanche, souligne Alain Goudeau, aucune donnée précise n'est disponible sur les personnes âgées, celles que le virus de la grippe expose le plus à un risque vital. «Nous allons nous heurter très rapidement à un sérieux paradoxe», estime-t-il, «disposer d'un médicament a priori efficace contre une maladie virale, le plus souvent bénigne et de courte durée, et de ne pas pouvoir prescrire le médicament dans les formes les plus sévères de cette infection».

Il y a aussi le problème des personnes asthmatiques averties par la FDA qu'elles pourraient souffrir de problèmes respiratoires lors de l'utilisation du Relenza.

Pour les personnes qui risquent le plus de souffrir de complications, le vaccin reste donc «la meilleure manière de se protéger contre la grippe», a reconnu le vice-président de la filiale française de Glaxo-Wellcome, Guy André, interrogé par *Le Monde*.

Lutte contre le glaucome

## Une nouvelle approche thérapeutique

Grâce à des recherches sur les yeux de rats de laboratoire, des scientifiques pensent avoir trouvé un moyen de combattre plus efficacement le glaucome, une affection qui peut rendre aveugle.

**Associated Press**
**Washington**

Selon la nouvelle étude publiée dans la revue *Proceedings of the National Academy of Sciences*, cette nouvelle approche thérapeutique consiste à bloquer un agent chimique, l'oxyde nitrique. Jusqu'ici, l'efficacité de la méthode n'a pu être vérifiée que sur des rats. Mais les chercheurs ont déjà pris contact avec des laboratoires pharmaceutiques en vue de créer un médicament pour l'homme.

Il s'agit d'«une manière complètement différente de traiter la maladie», explique le directeur des travaux, Arthur Neufeld, professeur d'ophtalmologie à l'université de Washington.

Le glaucome se caractérise par une pression élevée dans l'oeil, en raison d'un mauvais écoulement du fluide oculaire. Cette pression finit par endommager le nerf optique entraînant progressivement la perte de la vue.

**Baisser la pression**

L'approche actuelle consiste à faire baisser la pression avec des collyres ou par une intervention chirurgicale. Mais «même avec un abaissement très efficace (de la pression), un nombre important de patients continuent à perdre leur acuité visuelle», souligne le Dr Carl Kupfer, directeur de l'Institut national américain des yeux. «Ce qu'il y a de très intéressant (dans la nouvelle étude), c'est qu'elle représente un moyen complètement nouveau et différent» de traiter le glaucome.

M. Neufeld a découvert dans l'oeil de malades l'enzyme NOS-2, qui produit en quantité excessive de l'oxyde nitrique, substance dont une surabondance peut être toxique pour certains tissus.

Il a ensuite recréé les conditions du glaucome sur des rats, obstruant leurs yeux jusqu'à ce que la pression optique commence à détruire leur vue. Puis il a fait boire à une partie des rongeurs un médicament expérimental, l'aminoguanidine, capable d'inhiber le NOS-2.

Six mois plus tard, les rats qui n'avaient pas reçu le traitement avaient perdu 36 % de leurs cellules rétiniennes, mais ceux qui l'avaient absorbé seulement moins de 10 %. Et ce bien que la pression oculaire n'ait jamais été traitée.

«En bloquant l'oxyde nitrique nous avons protégé le nerf optique», constate le chercheur. Ces travaux tendent à démontrer qu'une accumulation d'oxyde nitrique est une cause de glaucome. Il n'existe pas sur le marché de remède permettant de diminuer le taux de cette substance et il faudra au moins cinq ans pour tester un médicament expérimental, avertit M. Neufeld.

Ces recherches «seront probablement considérées comme un classique dans les années à venir», a estimé Paul Kaufman, ophtalmologiste à l'université du Wisconsin.

# Éditorial

LeDroit

Éditeur et président-directeur général
Pierre Bergeron
562-7560

Directeur de l'information
François Roy
562-7569

# Sommet de la honte

Clinton Archibald

## Mais il y aura un autre sommet

À une toute petite semaine de la tenue du VIII[e] sommet de la francophonie, à Moncton au Nouveau-Brunswick, une ville où un certain maire Jones a laissé un passé peu reluisant quant au sort des parlant-français, une polémique assez accablante pour les hôtes fait surface. L'organisation Reporters sans frontières (RSF) dénonce le fait que 15 pays sur les 52 qui y participeront, à l'invitation de nos autorités nationales, violent la liberté de presse. On peut brosser du revers de la main de tels énoncés, en disant qu'il existe une pléthore de pays qui n'ont pas passé le cap de quelque liberté que ce soit, celle de la presse étant la moins fondamentale en tout cas, après celle d'expression, d'élections démocratiques et de l'égalité de tous devant la loi. Mais c'est moche comme argumentation.

Après tout, l'ex-premier ministre Brian Mulroney avait reçu l'appui de beaucoup de pays, à la fin des années 1980, en décidant de ne pas aller au Zaïre de l'époque, parce que le dictateur-président Mobutu ne respectait pas les droits élémentaires de la personne et qu'il détenait ou zigouillait des prisonniers dits politiques. Le sommet n'eut pas lieu finalement, puisque la France du président Mitterrand se rangea de notre côté; ce qui augmenta notre renommée et fit du PM Mulroney un homme d'État qui avait du cran et qu'on respectait.

Le sénateur libéral Jean-Robert Gauthier en a lui aussi du cran. Cela a été sa marque de commerce, depuis sa première élection en 1972, en passant par son refus de voter pour la nouvelle Constitution de 1982 parce qu'il s'opposait à l'impossible notion «là où le nombre le justifie», parrainée (et championnée encore de nos jours) par le chef actuel du gouvernement canadien. Comme sénateur, malgré des problèmes de santé, il a continué à se tenir debout.

Après avoir présidé ces deux dernières années l'Assemblée des parlementaires francophones (APF), il écrivait cette semaine au premier ministre, en passant par *Le Droit*, pour dire sans détour: «Aucun régime ne détenant de mandat populaire démocratiquement obtenu ne doit pouvoir siéger au sommet de la francophonie.» Et il rappelait que l'APF avait suspendu le Rwanda pour les atrocités commises à l'endroit de sa population, tout comme le Congo-Kinshasa, le Niger, les Comores.

L'ex-député d'Ottawa-Vanier, puisque le sénat ne se réunit que le 7 septembre, deux jours après la fin du sommet de Moncton, dit avoir été contraint de faire connaître le contenu de sa lettre, puisqu'il n'y voyait pas d'autre façon d'opérer. Quel beau paradoxe intéressant! Notre pays, champion d'une charte des droits et libertés, force l'un de ses plus éminents porte-parole, un porte-parole aux principes justes, à utiliser la liberté de presse pour demander à ses dirigeants, les nôtres aussi, à faire preuve de leadership... moral. N'est-il pas encore plus étonnant de constater qu'en laissant des représentants de pays si pauvres en pratiques démocratiques venir à Moncton les organisateurs du sommet devront assurer la sécurité de ces chefs d'État, comme s'ils étaient légitimement consacrés comme tels?

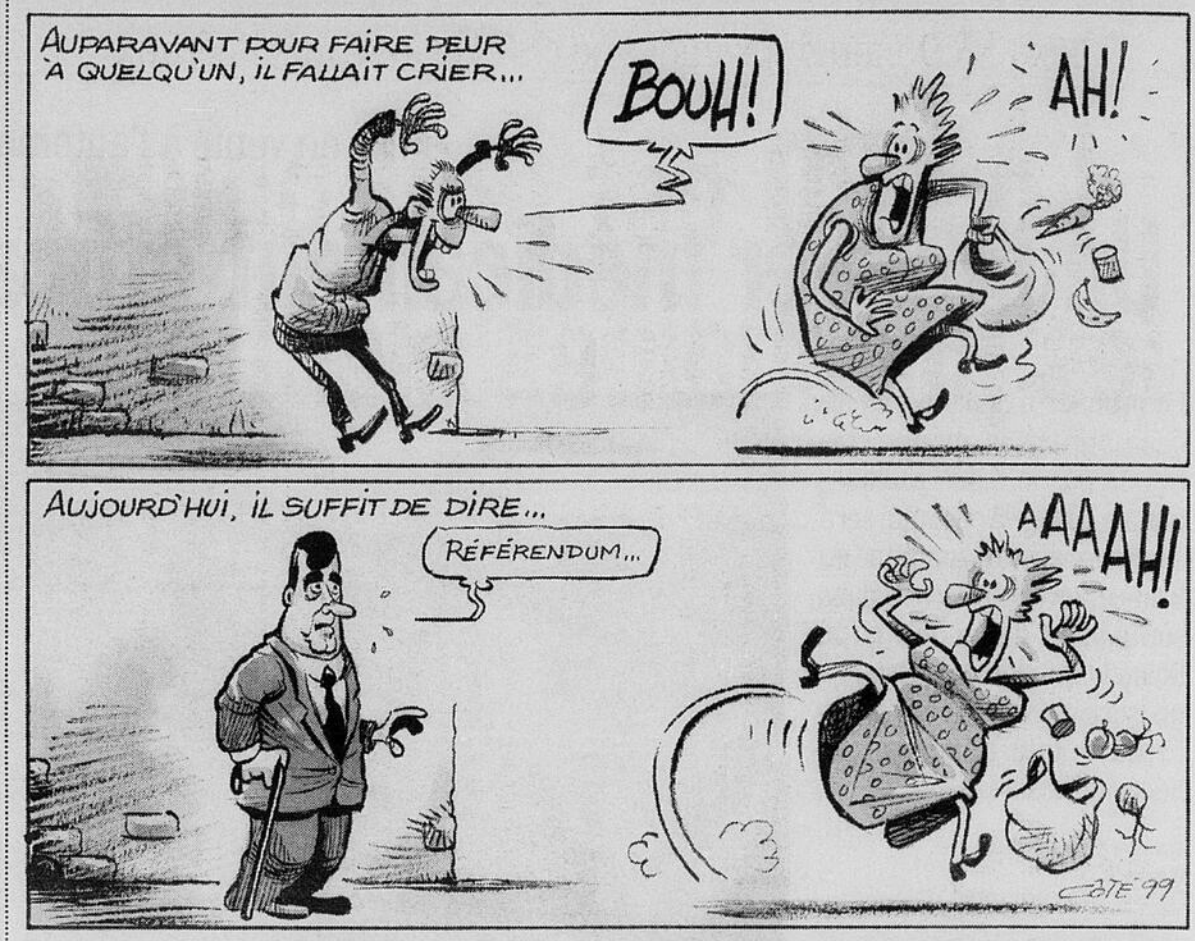
Il y aura un sommet parallèle à Moncton, la semaine prochaine, réunissant des groupes sociaux, syndicaux et populaires, comme Développement et Paix, la Fédération des femmes du Québec, Amnistie internationale et le Congrès du travail du Canada. À l'issue des délibérations, on voudra probablement offrir une déclaration au premier ministre, l'hôte de l'autre sommet, ainsi qu'au secrétaire général de la Francophonie, Boutros Boutros-Ghali. Cela devrait être fait à partir d'une manifestation pacifique, devant les lieux de discussions «officielles». Avec calme, dignité. On devrait demander au sénateur Gauthier d'aller prendre la tête de la file des manifestants. Comme cela, on s'assurerait qu'on ne lancera pas du poivre de Cayenne au visage de porte-parole pacifiques. À moins qu'on passe carrément au bâton de baseball. Mais cela n'empêcherait pas Jean-Robert Gauthier de parler, de se tenir debout et de marcher droit. Et le monde entier verrait qu'il y a dans notre petit pays, au milieu de politiciens crasses, des personnes de principe.

# Bordel routier

Un enfer routier sur l'autoroute 5 est sur le point de nous tomber sur la tête, dès le lendemain de la fête du Travail, et peut-être même dès auourd'hui, avec la rentrée scolaire. Parce que les travaux de construction ne finiront qu'en octobre, avec plus d'un mois de retard. Les bouchons seront donc la règle et nous donneront un automne chaud.

Les diverses instances gouvernementales, le ministère des Transports surtout, admettent que les ponts à réparer sont en pire état qu'on ne l'estimait. Pourrait-on nous rassurer cependant sur des efforts constants à assurer notre sécurité? Avec une meilleure signalisation, de meilleurs arrangements aux heures de pointe et des forces de l'ordre aux aguets pour veiller à mieux encadrer les... impatients!

C. A.




# À vous la parole

### Le kitsch du quotidien

Dans les dernières décennies, le «kitsch» («se dit d'un objet, d'un décor, d'une oeuvre de mauvais goût destiné à la consommation de masse» – le *Petit Larousse*) était un phénomène accepté par les gens qui cherchaient un contraste aux valeurs rigides et arides imposées par l'Église et l'État. Ainsi a-t-on accepté, bon gré mal gré, ledit «kitsch», même grossier et trivial. Peu à peu, il s'est imposé globalement, les Polynésiennes et les tigres peints sur le velours noir, les gnomes et les flamands du jardin, le baseball, la musique country (la liste pourrait se poursuivre) – hier, une sorte de sous-culture innocente, aujourd'hui, dominante et omniprésente.

Pendant cet été par exemple, le premier ministre, qui se presse toujours à montrer qu'il n'est qu'un gars «ben» ordinaire à l'année longue, a assisté aux festivals du genre western au-dessus l'appel du devoir. Peut-être ont-ils pris exemple sur M. Chrétien, peut-être que non, mais les gens de Buckingham étaient exhortés à orner leurs résidences en western pour un festival récent.

Malheureusement, cette tendance vers le dénominateur commun ne se fait guère remarquer au monde qui assiste de plus en plus à la messe et au restaurant en jean («designer», bien sûr), qui raffole d'entendre *Minuit, chrétiens* joué au saxophone à Noël, le Noël même, et les drapeaux canadiens partout.

Pour voir jusqu'à quel point le kitsch infeste et domine le quotidien on n'aura qu'à regarder dans le ciel de l'Outaouais en quelques jours où le plus grotesque imaginable s'y montrera... - les montgolfières en forme de Mickey Mouse, les feuilles d'érable, les châteaux kafkéins, et jusqu'à l'inverse du poème de Beaudelaire, d'où on monte et se trouve par-dessus les miasmes, voilà – nous avons titre aux miasmes volantes, ... – une pollution tout à fait céleste. Le monde, paraît-il, adore ça. Les gens de l'Outaouais, ayant fait élire les politiciens qui carburent à l'air chaud depuis toujours, se dépêchent pour voir la laideur volante qui monte du même carburant.

**Brian Jewitt,**
**Cantley**

### Un manque de respect

Le lundi 16 août, la Fondation du Service de santé des Soeurs de la Charité d'Ottawa (SCO) tenait son 7[e] tournoi de golf annuel, dans le but d'amasser des fonds pour améliorer la qualité de vie des patients et résidents qui sont, pour la plupart, en phase terminale. Le président d'honneur du tournoi, Alexeï Yashine était présent pour l'événement.

Ne m'étant pas présentée au club de Golf Rivermead, j'ai appris, de source sûre, que la journée s'est très bien déroulée, et que, grâce à de nombreux et généreux commanditaires et joueurs, le tournoi de golf de la Fondation du Service de santé SCO a été un franc succès.

Toutefois, quiconque a lu l'article publié par *Le Droit* n'en saurait rien. J'ai pu facilement conclure par la photo à la section des sports que les journalistes se seraient présentés sur les lieux de la collecte de fonds pour questionner le capitaine des Sénateurs d'Ottawa sur l'entente qu'il espère conclure avec l'équipe de hockey.

À mon avis, c'est inacceptable. Les journalistes qui se présentent à des événements spéciaux devraient s'en tenir à l'événement en question. Il s'agit d'un manque flagrant de respect envers les organisateurs du tournoi, les commanditaires, les joueurs et les bénévoles, qui ont tous donné de leur temps et/ou de leur argent dans l'unique but d'améliorer les services aux patients en soins chroniques.

**Chantal Renaud,**
**Hull**

### Un questionnement sain

*En réaction aux commentaires de M. Claude Magny dans son article intitulé* L'Église, virage ou mirage? *publié dans cette rubrique le 17 août 1999*

Quel bien cela fait de voir émerger la vérité à travers un questionnement sain. Je n'ai, pour vous appuyer, qu'une citation provenant du *Livre d'Urantia* où il est dit en page 2084: «Il est futile de parler d'une renaissance du christianisme primitif; il faut avancer en partant du point où on se trouve. Il faut que la culture moderne soit spirituellement baptisée d'une nouvelle révélation de la vie de Jésus et illuminée par une nouvelle compréhension de son évangile de salut éternel. Et, quand Jésus sera ainsi élevé, il attirera tous les hommes à lui. Davantage encore que des conquérants, les disciples de Jésus devraient être pour l'humanité des sources débordantes d'inspiration et de vie rehaussée. La religion n'est qu'un humanisme exalté jusqu'à ce qu'elle soit rendue divine par la découverte de la réalité de la présence de Dieu dans l'expérience personnelle.»

**Maurice Migneault,**
**Ottawa**

**Votre opinion compte !** *Le Droit invite ses lectrices et lecteurs à lui écrire sur tout sujet d'actualité. Les lettres devront avoir moins de 250 mots; les commentaires soumis pour la section Forum, moins de 800. Le Droit ne s'engage ni à publier les documents reçus, ni à justifier leur non-publication. Les lettres peuvent être abrégées. Veuillez inscrire clairement votre nom, prénom, adresse et le numéro de téléphone où l'on peut vous joindre, durant la journée.*

**Notre adresse: Le Droit, courrier des lecteurs, éditorial, 47, rue Clarence, pièce 222, c.p. 8860, succ. T, Ottawa, Ontario, K1G 3J9.**
**Fax: (613) 562-7539 Courrier électronique: editorial@ledroit.com**

# Le pays

## Alexa McDonough promet une chaude lutte aux libéraux

# Le NPD est prêt pour les prochaines élections

**La responsabilité fiscale sera à la base du programme du Nouveau Parti démocratique lors des prochaines élections, a promis hier la leader Alexa McDonough lors de la clôture du congrès d'orientation du parti.**

SANDRA CORDON
**Presse Canadienne**

«C'est aujourd'hui le premier jour de la prochaine campagne électorale fédérale et je veux maintenant avertir les libéraux que nous allons leur livrer une chaude lutte», a affirmé Mme McDonough.

Malgré les critiques de certains délégués, qui pressentent le changement d'orientation du parti comme un reniement, Mme McDonough a reçu un large soutien des congressistes.

La majorité des quelque 700 délégués ont approuvé des changements clés: baisses d'impôt, équilibre budgétaire et appui actif aux petites entreprises.

Mme McDonough a reconnu que les débats ont été animés puisque les instances dirigeantes du parti voulaient s'assurer de renouveler la pensée politique du NPD sans pour autant sacrifier ses valeurs traditionnelles.

«Des valeurs fondamentales comme la coopération et la compassion (...) sont absolument essentielles en ce qu'elles serviront à élaborer de nouvelles solutions» face aux changements intervenus dans le monde, a expliqué la leader.

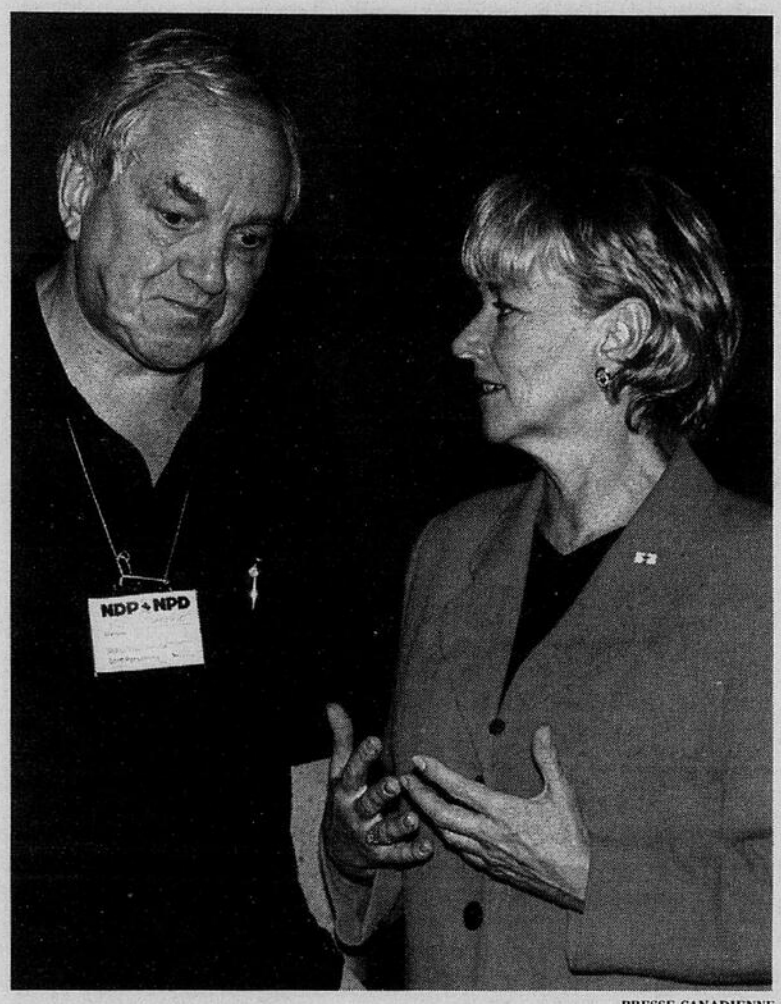
«Il est important pour nous que ces nouvelles politiques (...) qui traitent de responsabilité fiscale, de réductions d'impôt pour les Canadiens à faible et moyen revenu (...) soient prêtes en vue des prochaines élections», a affirmé Mme McDonough.

Les prochaines élections fédérales n'auront probablement pas lieu avant deux autres années.

Les délégués ont manifestement approuvé le changement de cap opéré par le parti, estime le député Svend Robinson, qui, plus tôt, craignait que le NPD ne se retrouve déchiré par ces nouvelles orientations.

«Nous ne sommes pas un parti effrayé par le changement ou la modernisation, avance M. Robinson, mais nous sommes un parti qui rejette fondamentalement l'agenda institutionnel de la droite.»

Mme McDonough croit que le NPD a manqué de clairvoyance pendant la plus grande partie de la décennie, surtout après la désastreuse campagne de 1993, qui a failli rayer les néo-démocrates de la scène fédérale.




PRESSE CANADIENNE

*Le chef du Nouveau Parti démocratique, Alexa McDonough, s'est entretenu avec l'ancien chef du parti, Ed Broadbent, lors du congrès du NPD qui s'est tenu à Ottawa, en fin de semaine.*

«Nous n'avions pas renouvelé notre programme parce que nous n'avions pas beaucoup de ressources pour le faire», a admis Mme McDonough.

Cela explique peut-être pourquoi le parti se maintient aux alentours de 10 % dans la plupart des sondages d'opinion, avance pour sa part le président du Congrès du travail du Canada, Ken Georgetti, qui a appuyé Mme McDonough en ce qui concerne les réductions d'impôt.

«Je crois que nous n'avons pas consacré assez de temps à nous définir et à nous distinguer des partis de droite», a opiné M. Georgetti.

D'autres croient qu'il deviendra de plus en plus difficile de distinguer un libéral d'un néo-démocrate. Plus tôt cette semaine, le président des Travailleurs canadiens de l'automobile, Buzz Hargrove, a menacé de retirer son appui au NPD si le parti devait s'écarter de son credo traditionnel.

## Ottawa devrait investir dans l'industrie aérienne

**Presse Canadienne**

Les membres du Nouveau Parti démocratique croient que le gouvernement fédéral devrait songer à investir dans l'industrie aérienne, afin d'avoir son mot à dire dans la restructuration en cours.

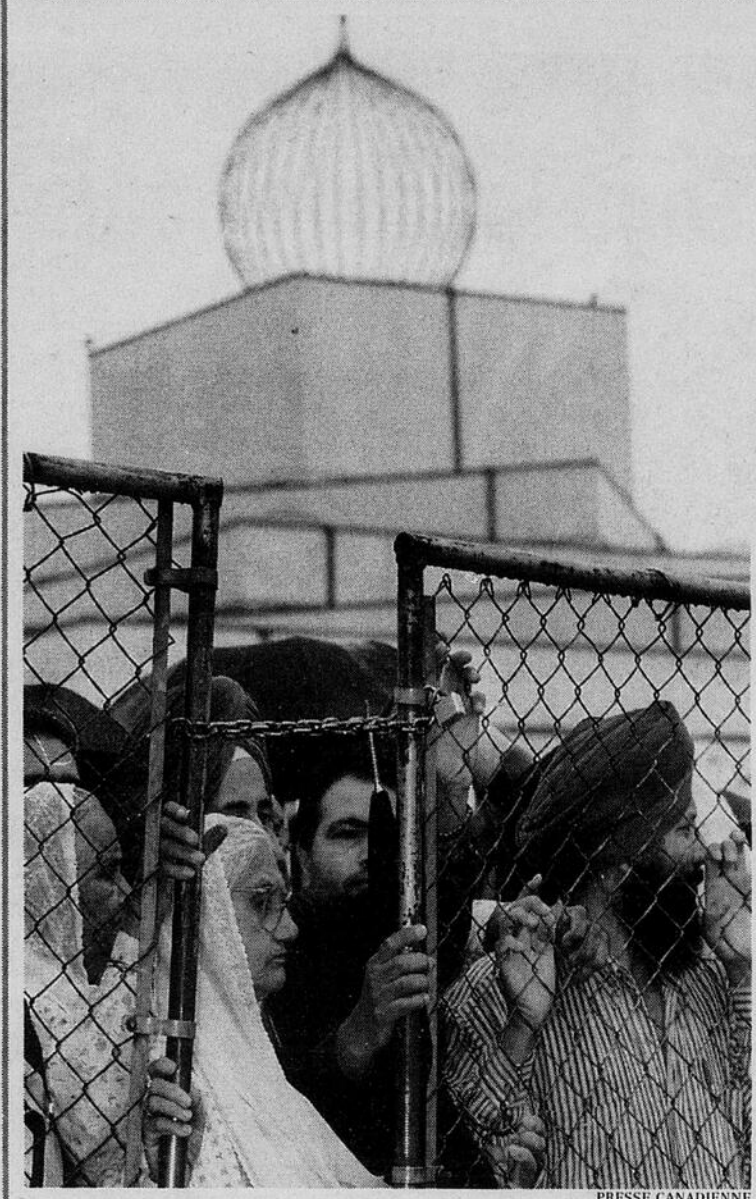
Par la déréglementation, le gouvernement libéral a contribué à créer la crise qui touche actuellement l'industrie; il devrait maintenant aider à régler le problème, ont déclaré hier les néo-démocrates.

Dans leur résolution de dernière minute, les délégués évoquent la possibilité d'une participation du gouvernement afin de préserver la concurrence et l'emploi.

### Intervention essentielle

«Une intervention fédérale est absolument essentielle. Si nous sommes dans ce pétrin, c'est en partie parce que le gouvernement a omis de prendre certaines de ses responsabilités», a déclaré la leader du NPD, Alexa McDonough.

## Vote au temple sikh de Vancouver



PRESSE CANADIENNE

*Des sikhs ont attendu de pouvoir voter derrière une clôture verrouillée, devant leur temple, à Vancouver, hier. Ils étaient des centaines des camps des modérés et des fondamentalistes à se prononcer par voie de référendum afin de déterminer si ce temple devrait être sous contrôle des sikhs de la Colombie-Britannique ou du Canada entier.*

## Dépêches

### Les cadres d'Hydro forcés de réparer le pylône

**Presse Canadienne — Saint-Louis-de-Gonzague**

C'était le monde à l'envers, hier, à Saint-Louis-de-Gonzague, alors que les casques gris regardaient les casques blancs faire le travail à leur place sur le pylône. La nuit dernière, c'est à contrecoeur et en catastrophe qu'Hydro-Québec a réquisitionné une vingtaine de cadres d'un peu partout au Québec pour venir réparer le pylône qui avait été saboté dans la nuit de vendredi. Pourtant, les dés semblaient avoir roulé pour Hydro-Québec, samedi soir, après que l'Unité d'urgence de la SQ eut chassé les grévistes qui occupaient l'endroit. Les entrepreneurs embauchés par Hydro ont alors pu pénétrer sur le chantier et installer leur équipement. Mais surprise! Leurs ouvriers ont tout laissé en plan peu après, en guise d'appui à leurs confrères en grève d'Hydro. La directive émanait de leur syndicat, la FTQ, avec qui le Syndicat des employés de métiers d'Hydro venait de s'entretenir. Pour Hydro, ce revirement de situation n'était pas insurmontable, mais c'était une épine de plus dans le pied.

### Le danger d'incendie en forêt est élevé

**Presse Canadienne — Québec**

La sécheresse des derniers jours a ramené l'indice d'inflammabilité en forêt à un niveau élevé dans plusieurs régions du Québec. Les secteurs Saguenay, Lac-Saint-Jean, réserve faunique des Laurentides, Haute-Mauricie, Charlevoix, Portneuf, Bas-Saint-Maurice/Bois-Francs, Mauricie/Mastigouche, Montréal/Richelieu et Réservoir Gouin sont les plus à risque. Les zones de l'Estrie, Beauce-Appalaches, Québec, réserve faunique Ashuapmushuan, Chibougamau/lac Mistassini et Monts Valin/Chute des passes présentent un risque modéré. Quelque 18 feux étaient actifs hier, pour un total de 820 depuis le début de la saison. La météo n'annonce pas de pluie avant au moins jeudi.

### La FIIQ examine sa stratégie en conseil fédéral

**Presse Canadienne — Québec**

Les infirmières de la FIIQ doivent se rassembler, aujourd'hui et demain, à Québec, afin de peaufiner leur stratégie dans le conflit qui les oppose au gouvernement Bouchard. La rencontre permettra aux dirigeantes du syndicat de faire rapport aux membres de la FIIQ de leurs travaux au chapitre de la relativité salariale, de la consultation d'experts et de la médiation actuellement en cours entre Québec et la FIIQ.

# Boutros-Ghali rejette l'idée d'interdire la participation de certains pays

PRESSE CANADIENNE

*Le ministre Don Boudria a rencontré, en fin de semaine, à Moncton, le secrétaire général de l'Organisation internationale de la francophonie, Boutros Boutros-Ghali.*

JULES RICHER
**Presse Canadienne**

Interdire la participation au sommet de la francophonie à Moncton à des pays comme le Burundi et le Rwanda, qui briment les droits de la personne, n'est pas une bonne idée, estime le secrétaire général de l'Organisation internationale de la francophonie, Boutros Boutros-Ghali.

«C'est négatif», a-t-il affirmé, hier, lors d'une entrevue avec la *Presse Canadienne*, depuis Moncton.

M. Boutros-Ghali soutient qu'il faut, au contraire, confronter ces pays aux valeurs de la démocratie que véhiculent les autres pays de la francophonie.

«Il est important d'avoir ces États pour qu'ils puissent participer à un sommet comme celui de Moncton (afin) que nous écoutions leur point de vue, que nous donnions notre point de vue (et) qu'ils se voient confrontés à la société francophone internationale», a-t-il fait valoir.

Bien sûr, les États membres de l'organisation pourraient toujours prendre une décision dans le sens contraire. «En dernière analyse, c'est aux chefs d'État et de gouvernement de décider. À ma connaissance, ils ont décidé de les inviter, et le gouvernement du Canada leur a envoyé des invitations», a-t-il précisé.

Plusieurs voix se sont élevées au cours des dernières semaines, entre autres au sein de la communauté africaine au Canada, pour condamner la participation de ces deux pays au sommet de Moncton, dont l'assemblée générale commence vendredi prochain.

### Le sénateur Gauthier

Certains, comme le sénateur libéral Jean-Robert Gauthier, ont suggéré d'expulser de la francophonie tous les gouvernements qui n'ont pas été élus démocratiquement.

En matière de respect des droits de la personne, M. Boutros-Ghali se fait plutôt l'apôtre d'une approche «pragmatique» et discrète. «Au départ, je suis d'avis qu'il faut avoir une attitude pragmatique. Chaque situation a sa propre spécificité. Vous ne pouvez pas appliquer des règles générales», explique l'ancien secrétaire général des Nations unies.

EMMAÜS
Nous avons besoin de vous tous pour aider ceux qui en ont besoin.
Composez 771-5309 ou 771-4566
Nous ferons la cueillette avec plaisir.
Poêles, réfrigérateurs, vêtements, meubles, etc.
Oeuvre de l'Abbé Pierre
Merci à tous
LE COMPTOIR D'EMMAÜS
175, rue Eddy, Hull

La Fondation du Centre hospitalier de l'Outaouais
8e tirage de la l'Autorie du CHVO
Le 25 août 1999

| Gagnant(e)s | # du Billet | Prix |
|---|---|---|
| Madeleine Doren | 0640 | Voyage à Paris, valeur de 2 600 $ |
| Lise Thibault | 0570 | 150 $ |
| Denise Fournier | 0942 | 150 $ |

Benoit Brunet 561-8115 N° licence RAC 32532-90

Opération Bonne Mine
Donnez les outils à un enfant défavorisé pour qu'il puisse lui aussi se rendre au sommet.
Du 19 août au 17 septembre 1999

Faites un don :
en appelant au
1 877 257-MINE (6463)
ou par la poste à :
Opération Bonne Mine
98, rue Eddy
Hull (Québec) J8X 2W4

Bernard Voyer, explorateur

LeDroit JEAN COUTU
La Société de Saint-Vincent de Paul
TVA
Fondation québécoise pour l'alphabétisation
Association des Optométristes du Québec
CIME ROCK détente 94,9 FM

# Vérification de sécurité pour les immigrants

NAHLAH AYED
**Presse Canadienne**

Les immigrants qui demandent le statut de réfugié devront se soumettre à des vérifications de sécurité poussées avant que leur dossier ne soit traité, si Ottawa va de l'avant avec une proposition visant à éliminer les risques que pourraient représenter certains d'entre eux.

Le ministère de l'Immigration a annoncé qu'il tentait présentement d'obtenir des fonds pour financer un système de filtrage, afin de refuser dès le départ les candidats qui pourraient constituer une menace pour la sécurité.

L'idée était dans l'air depuis quelque temps et elle avait été mentionnée dans les propositions de réformes à l'Immigration qui ont été rendues publiques plus tôt cette année.

Dans un rapport présenté en 1997, le vérificateur général avait demandé une analyse plus complète des antécédents des demandeurs. Un comité de la Chambre des communes et un groupe de travail chargés d'examiner les procédures d'immigration ont aussi réclamé des vérifications initiales plus rigoureuses.

Le ministère se préoccupe également du fait que certains revendicateurs du statut de réfugié ont été identifiés comme pouvant présenter des menaces pour la sécurité alors qu'ils étaient au Canada depuis quelque temps.

À l'heure actuelle, les demandes du statut de réfugié sont transmises par les hauts fonctionnaires de l'Immigration à la Commission de l'immigration et du statut de réfugié, sans que des vérifications poussées ne soient effectuées.

apprenez l'anglais, le français ou l'espagnol cet automne

Vous parlerez votre nouvelle langue plus vite que vous ne le pensiez, et ceci grâce à notre méthode de renommée mondiale, à nos professeurs qui enseignent leur langue maternelle, ainsi qu'au soutien pédagogique de Berlitz! L'ambiance chez Berlitz est amicale et détendue, et les cours sont offerts à votre convenance, soit durant la journée, le soir ou le samedi.

D'autres langues sont également disponibles. Appelez-nous tout de suite! Renseignez-vous sur notre choix de programmes de cours privés ou de groupes.

- Cours déductibles d'impôts -

Inscrivez-vous dès aujourd'hui.

Berlitz

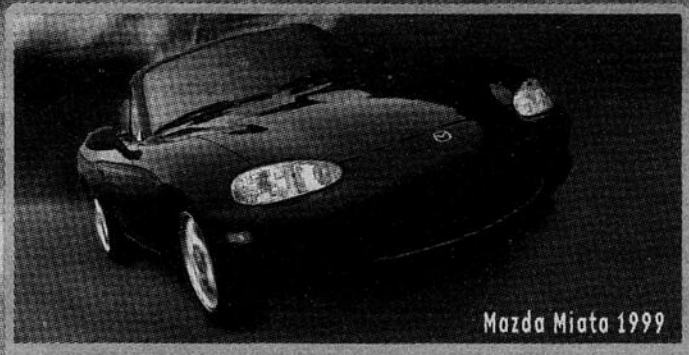
350, rue Sparks
234.8686
Visitez notre site Web à
www.berlitz.ca

© 1999 Berlitz Canada Inc.

Pour une fois, profitez donc du coût de la vie.

GRANDE LIQUIDATION mazda À VOUS DE JOUER

OBTENEZ UN TAUX DE FINANCEMENT DE 1,9 %† À L'ACHAT, JUSQU'À 48 MOIS SUR TOUTES LES MAZDA 1999 EN STOCK




1,9 %† DE FINANCEMENT À L'ACHAT, JUSQU'À 48 MOIS

Passez un été de rêve au volant du «roadster» qui a fait sa marque! Offres de location également disponibles.

Association des Journalistes Automobile du Canada

Mazda Protegé : Lauréate du Prix des voitures de l'Année 1999 de l'AJAC

OU LOUEZ À PARTIR DE 189$ PAR MOIS, POUR 48 MOIS* TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS ! COMPTANT INITIAL DE 1 895$

OU LOUEZ À PARTIR DE 249$ PAR MOIS, POUR 48 MOIS* TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS ! COMPTANT INITIAL DE 1 475$

OU LOUEZ À PARTIR DE 259$ PAR MOIS, POUR 48 MOIS* TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS ! COMPTANT INITIAL DE 1 895$

OU LOUEZ À PARTIR DE 399$ PAR MOIS, POUR 48 MOIS* TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS ! COMPTANT INITIAL DE 5 700$

Coup de foudre! Coup de fougue!

mazda

Les concessionnaires Mazda du Québec

VISITEZ NOTRE SITE WEB À www.mazda.ca — Informez-vous au sujet du programme Mazda pour les diplômés.

LOCATION Professionnelle MAZDA

Offres réservées aux particuliers et portant sur les Mazda 1999 neuves, en stock chez les concessionnaires. †Financement consenti par l'entremise de la Banque de Nouvelle-Écosse. Sur approbation du crédit. Exemple de financement à l'achat: 10 000$ au taux de 1,9%; 48 paiements de 216,52$; coût d'emprunt de 392,96$; total à payer de 10 392,96$. Cette offre n'est pas disponible sur l'édition limitée du 10e anniversaire de la Mazda Miata 1999. *Taux de location personnalisée Mazda: Offres portant uniquement sur la location-bail au détail pour une période de 48 mois, sur les Mazda Protegé DX 1999 neuves, modèle D4DM59AA00, Mazda 626 DX 1999 neuves, modèle F4DS59AA00, Mazda B3000 SE V6 Cab Plus 4x2 1999 neuves, modèle XCTB59DA00 et les Mazda Millenia S 1999 neuves, modèle K4LN79TA00, en stock chez les concessionnaires. Comptant initial ou échange équivalent, premier et dernier versements mensuels et dépôt de sécurité exigés. Pour les Mazda Protegé DX, dépôt de sécurité de 250$. Pour les Mazda 626 DX et les Mazda B3000 SE V6 Cab Plus 4x2, dépôt de sécurité de 300$. Pour les Mazda Millenia S, dépôt de sécurité de 500$. Immatriculation, assurances et taxes en sus. Offres soumises à l'approbation de Crédit Mazda Canada inc. Pour tous les modèles en location-bail: limite de 80 000 km. Frais de 8¢ le km additionnel. Autres options de location également disponibles.

Les concessionnaires peuvent louer à prix inférieur. Voir un concessionnaire participant pour les détails. Aucune combinaison d'offres possible. Les modèles illustrés peuvent différer et sont utilisés à titre indicatif seulement. Offres d'une durée limitée à compter du 26 juillet 1999.

ARGUS HULL 961, boul. St-Joseph, Hull 776-6700 mazda

# Le monde

## Dépêches

### Une armée secrète indépendante en Suisse

**Associated Press — Berne, Suisse**

Le scandale qui éclabousse les services secrets suisses a connu un nouveau rebondissement hier avec la confirmation que l'homme au centre de l'affaire, Dino Bellasi, organisait des manoeuvres clandestines dans les Alpes avec des armes ultra-modernes provenant de son vaste arsenal privé. Ces révélations semblent accréditer les affirmations de Dino Bellasi selon lesquelles il mettait sur pied une armée secrète indépendante de l'État. Il semble pourtant que le Service des renseignements considérait cette initiative comme légale. Bellasi, qui occupait un poste de comptable, a été arrêté le 13 août pour avoir détourné 5,8 millions $ du ministère de la Défense sous la forme d'avances destinées à couvrir les coûts d'exercices militaires fictifs. L'intéressé, qui est âgé de 39 ans, dément avoir consacré cet argent à des frasques personnelles. Il affirme avoir effectué ces détournements sur une période de cinq ans pour financer, équiper et entraîner une nouvelle armée secrète sous les ordres du chef des services secrets, Peter Regli. L'hypothèse selon laquelle les supérieurs de Dino Bellasi, dont Peter Regli lui-même, devaient être au courant des exercices avec les armes de Bellasi, n'a pas été commentée ce week-end par le porte-parole du Département fédéral de la défense, de la protection de la population et des sports (DDPS), Oswald Sigg.

### Quatre otages relâchés au Kirghizistan

**Associated Press — Och, Kirghizistan**

Les rebelles islamistes venus du Tadjikistan ont libéré hier quatre des 17 personnes qu'ils tenaient en otages au Kirghizistan, ont rapporté les agences russes *Interfax* et *ITAR-Tass*. Ces rebelles, qui tiennent cinq villages dans le sud de cette république d'Asie centrale, ont ainsi libéré trois civils kirghizes et un policier. Mais ils détiennent encore notamment quatre géologues japonais, sans doute dans le village de Kozha-Achkan.

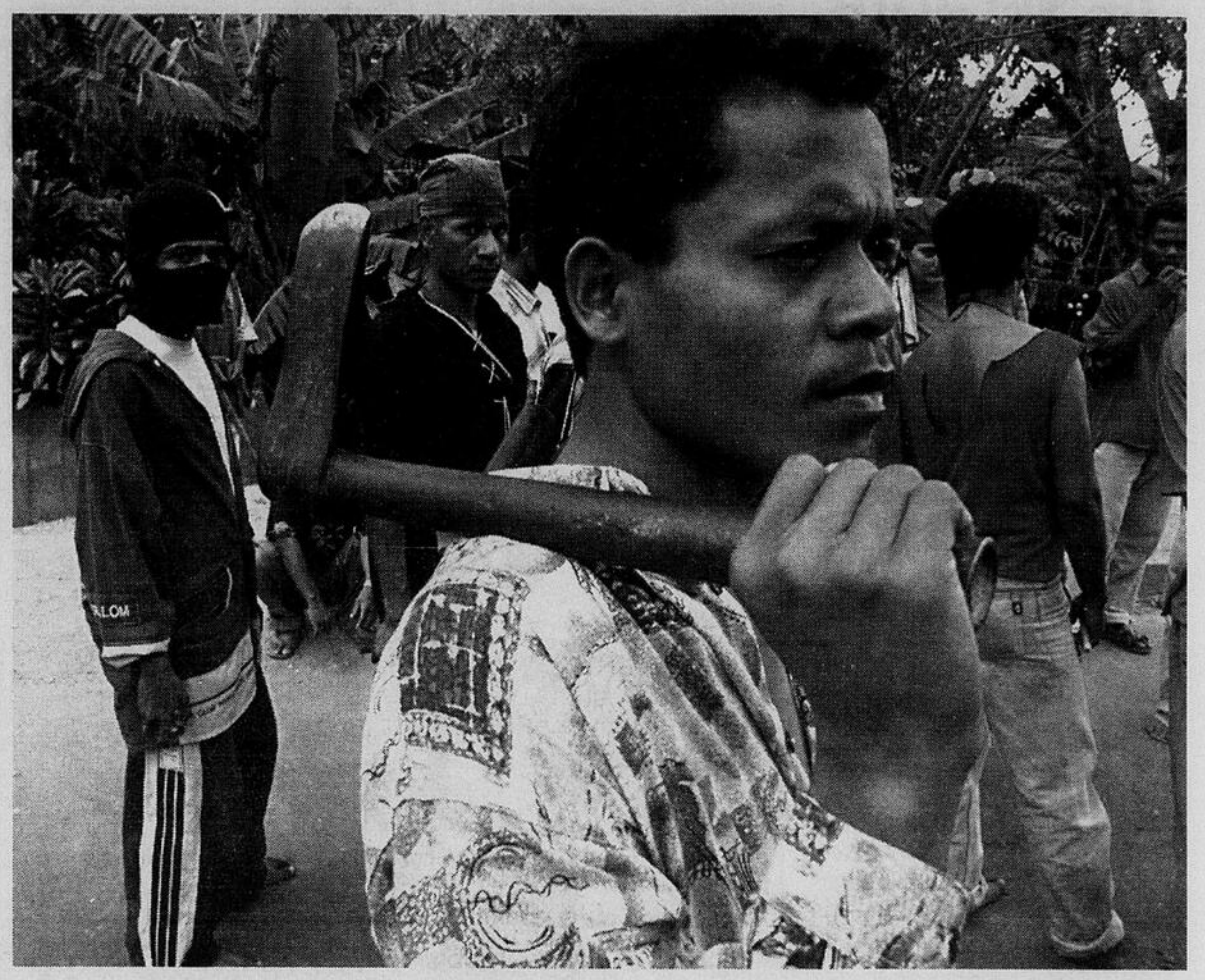
ASSOCIATED PRESS

*Une mère et sa fille ont bravé la pluie pour voir le bord de mer où se levait la tempête à Charleston, en Caroline du Sud, hier. Elle voulaient voir les grosses vagues créées par l'approche de l'ouragan Dennis.*

### L'ouragan Dennis s'approche de la Caroline du Nord

**Associated Press — Wrightsville Beach, Caroline du Nord**

Après avoir causé des dégâts la veille aux Bahamas, l'ouragan Dennis passait hier au large des côtes américaines. S'il a évité la Floride et la Georgie, Dennis semblait toutefois s'approcher des côtes de la Caroline du Nord dont il se trouvait à un peu plus de 300 km au sud. Hier, avec des vents soufflant à près de 170 km/h, il se déplaçait vers le nord-est à une vitesse de 21 km/h. Dennis «s'agrandit et rétrecit pendant sa progression», a commenté Jerry Jarrell, directeur du NHC. «J'ai remarqué que son oeil était très large. Il est énorme et si cet oeil entre dans l'une de ces phases de contraction, (l'ouragan) pourrait s'intensifier et se rapprocher des côtes, peut-être même au-dessus des terres.» L'état d'alerte était en vigueur dans les deux Carolines, tandis qu'un état de vigilance était en vigueur de Savannah (Georgie) à Chincoteague (Virginie).



ASSOCIATED PRESS

*Armés de haches, d'épées et de cailloux, des partisans de l'indépendance du Timor-Oriental protègent leurs voisins d'une attaque possible de milices d'un autre camp à Dili, à la veille du vote prévu pour aujourd'hui.*

Le choix entre l'autonomie ou l'indépendance

# Vote historique au Timor-Oriental

**Journée historique aujourd'hui au Timor-Oriental: les 438 000 électeurs de cette ancienne colonie portugaise annexée de force par l'Indonésie il y a 23 ans votent en effet pour décider de leur avenir, à savoir l'autonomie ou l'indépendance.**

**Associated Press**
**Dili, Indonésie**

Si l'on peut craindre un bain de sang, les partisans de l'Indonésie ayant montré ces derniers temps qu'ils étaient prêts à tout pour intimider les citoyens, tout espoir d'un vote dans le calme n'est pourtant pas perdu. Combattants indépendantistes et milices pro-indonésiennes se sont en effet engagées à mettre fin aux violences, tandis que le pape, qui a visité l'île en 1989, et le secrétaire général de l'ONU demandaient que la raison et la démocratie l'emportent.

Le président américain Bill Clinton a averti son homologue indonésien Jusuf Habibie qu'il s'exposait à des «conséquences» internationales si des violences étaient commises pendant le référendum.

La police et l'armée indonésiennes, accusées par l'ONU de ne rien faire contre les milices anti-indépendantistes qui sèment la terreur sur le territoire quand elles ne collaborent pas avec elles, ont accepté d'arrêter toute personne en possession d'une arme et de «protéger tout le monde».

«C'est là l'occasion pour nous de tourner une page de l'Histoire», a déclaré Eurico Guterres, chef de la milice Aitarak, dont les partisans ont tué et terrorisé la population ces dernières semaines. Rien que depuis jeudi, ces exactions ont fait au moins 10 morts, selon l'ONU.

Cette déclaration a été faite au cours d'une cérémonie destinée à entériner un nouvel accord de paix conclu sous l'égide de l'ONU. Toutefois, on soulignait hier à Djakarta qu'il était essentiel pour préserver la paix civile que la Mission de l'ONU sur place assure la régularité du scrutin et ne fasse pas montre de parti pris en faveur des séparatistes, comme les pro-Indonésiens l'en soupçonnent.

Falur Rate Laek, un des chefs indépendantistes du Falintil, aile militaire du Fretilin (Front révolutionnaire pour l'indépendance du Timor-Oriental), a embrassé son pire ennemi, Eurico Guterres, lui aussi tout sourire. Ils se sont engagés à respecter les résultats du vote, qui seront connus le 7 septembre.

Ce n'est pas la première fois qu'ils font la paix, alors qu'il y a encore quelques jours Guterres menaçait de faire du Timor-Oriental une «mer de feu» si l'option de l'autonomie au sein de l'Indonésie était rejetée en faveur de l'indépendance.

Laek a appelé à la fin de la violence: «Cette guerre ne connaît ni vainqueur ni vaincu. Plus nous combattons, plus nous faisons d'erreurs», a-t-il déclaré. Les indépendantistes s'attendent à ce que les Timorais de l'Est se prononcent massivement en faveur de l'indépendance de ce territoire de 800 000 habitants, majoritairement catholique, noyés dans une Indonésie musulmane.

L'ONU craint que nombreux soient ceux qui aient peur d'aller voter et les témoignages recueillis dans les rues de Dili, la capitale de la province, montrent que cette crainte est tout à fait fondée. La répression sanglante menée par les Indonésiens sous l'ancien président indonésien Suharto, qui a quitté le pouvoir l'an dernier, aurait fait plus de 200 000 morts.

Quant à l'évêque Carlos Belo, prix Nobel de la paix 1996, il a appelé ses ouailles à se rendre aux urnes. «Votez selon votre conscience, n'ayez pas peur, soyez courageux et faites le choix de l'avenir pour le Timor-Oriental», a-t-il déclaré, dans un sermon lu hier dans les églises.

Une partie de sa patte déchiquetée par une mine a dû être amputée

# L'éléphante a bien supporté l'opération

**Associated Press**
**Lampang, Thaïlande**

Elle est encore trop faible pour attraper les bananes avec sa trompe, mais Motola, l'éléphante qui a sauté sur une mine antipersonnel, entamait bien sa convalescence hier au lendemain d'une opération exceptionnelle destinée à sauver sa patte avant gauche déchiquetée dans l'explosion.

Les chirurgiens l'ayant opérée pendant trois heures étaient contents: «elle va de mieux en mieux», a déclaré Suwichai Rojanasathen, de la faculté de médecine vétérinaire de l'Université de Chiang Mai, dans le nord du pays. «Nous devons maintenant surveiller qu'elle mange bien et que la blessure est nettoyée régulièrement». Avant l'opération, ils lui donnaient 50 % de chances d'y survivre.

### Trente centimètres

Dans cet hôpital pour éléphants de Lampang, à 510 km au nord de Bangkok, les médecins ont amputé environ 30 cm de sa patte, blessée alors qu'elle cherchait de la nourriture dans les forêts à la frontière birmane.

Motola, dont le calvaire a bouleversé la Thaïlande, s'est réveillée tard samedi de son anesthésie, plusieurs heures après la fin de l'intervention. Hier matin, elle a pris un petit déjeuner de bananes, que ses «infirmières» lui pelaient et mettaient directement dans la bouche, puis a été mise debout quelques instants pour rétablir la circulation.

### Soutien mécanique

Elle devrait avoir encore besoin de soutien mécanique pendant au moins deux semaines, et sa blessure, qui compte 20 points de suture et est recouverte de sa propre peau, récupérée sur le morceau amputé, doit être nettoyée chaque jour.

Une sorte d'attelle sera ensuite fixée sur sa patte pour l'aider à se mettre debout toute seule. Ensuite, on envisage de lui mettre une prothèse.

À LA PORTÉE DE VOS RÊVES.
L'ESPRIT EN PAIX.

Les Véhicules d'occasion certifiés des concessionnaires Chrysler Dodge Jeep® vous donnent l'embarras du choix. Choisissez ce qui vous plaît vraiment. Sans le moindre souci.

Chacun de nos Véhicules d'occasion certifiés est rigoureusement inspecté. Vous êtes ainsi assuré d'acheter, ou de louer, un véhicule d'excellente qualité, en excellente condition. Offrez-vous, à prix très avantageux, le véhicule dont vous rêvez.

VÉHICULES D'OCCASION CERTIFIÉS

- Achat ou location
- Inspection rigoureuse
- Assistance routière 24 heures sur 24
- Garantie optionnelle jusqu'à 140 000 km
- Garantie de base (garantie minimum de 6 mois ou de 10 000 km sur le groupe motopropulseur pour tous les véhicules)
- Politique d'échange de 3 jours ou de 500 km

Tous les détails et conditions chez votre concessionnaire Chrysler.

CHRYSLER Dodge Jeep®
CHRYSLER Plymouth Jeep®

PUBLICITÉ

**Ce que tous les aînés devraient savoir au sujet des hypothèques inversées**

Que feriez-vous si vous aviez entre 15 000 $ et 200 000 $ comptant? Partiriez-vous en vacances? Feriez-vous des rénovations dans votre maison? Achèteriez-vous une voiture? Offririez-vous à vos enfants un héritage précoce?

L'hypothèque inversée est une décision logique. Vous n'avez pas à vendre votre maison pour avoir accès à votre capital. Vous conservez votre droit de propriété. Vous continuez de vivre chez vous et vous bénéficiez de toute augmentation future de la valeur marchande de votre propriété. Il n'y a pas de remboursement. Le capital et les intérêts sont remboursés par les héritiers. Vous pouvez toucher votre capital sous forme de montant global ou l'investir pour toucher un revenu mensuel.

Si vous avez 62 ans ou plus, renseignez-vous sur les hypothèques inversées. Appelez dès maintenant le Programme Canadien de Revenu Résidentiel pour obtenir une trousse d'information. Cette information est également disponible auprès de la Banque TD et de la Banque Royale.

Obtenez le montant voulu... dès aujourd'hui! Appelez sans frais le 1-888-749-9785 pour demander votre trousse d'information gratuite et sans obligation.

OD 830

**Le concessionnaire Ford #1 dans l'Outaouais est à la recherche de (H. ou F.)**

**REPRÉSENTANT(E)S DES VENTES**

**Vous êtes dynamique, bilingue, aimez les défis? Nous aimerions vous rencontrer.**

- Expérience dans la vente un atout, mais non essentielle
- Excellent programme de rémunération
- Programme de formation professionnelle
- Assurance groupe

Si vous désirez faire partie d'une équipe de vente des plus dynamique dans l'Outaouais.

**Téléphonez pour rendez-vous avec C.V.**

**M. Dan Pinard**
**(819) 669-0111**

FORD Mont-Bleu

ASSOCIATED PRESS

*Ismaïl Cimen dans les bras de sa maman Serifa.*

# Ismaïl, l'enfant miraculé du séisme, retrouve sa mère

**Associated Press**
**Bursa, Turquie**

L'enfant miraculé du séisme de Turquie a retrouvé hier les bras de sa mère. Ismaïl Cimen a passé sa première journée avec sa maman Serifa, 12 jours après le violent séisme qui a détruit sa maison, laissant le petit garçon de quatre ans prisonnier des ruines pendant six jours.

Par ailleurs, deux secousses modérées d'une magnitude de 4,8 et de 4 ont secoué hier la ville de Duzce à 13 h 15 puis huit minutes plus tard. Ces secousses, qui ont créé un mouvement de panique chez les habitants, n'ont pas fait de victimes, a rapporté l'agence de presse turque *Anatolie*. Des incendies ont sévèrement endommagé plusieurs immeubles qui s'étaient effondrés.

Moins d'une semaine après son sauvetage miraculeux, Ismaïl a pu retrouver sa mère. Le garçonnet avait été sorti vivant lundi des décombres par des équipes bulgares et turques, après avoir passé 146 heures coincé dans un mince espace sous un balcon de la maison familiale qui s'était effondrée à Cinarcik à environ 50 km au sud d'Istanbul.

Sa famille, qui avait renoncé à tout espoir et déjà préparé une tombe pour l'enfant dans son village natal, a accueilli son sauvetage comme «un miracle de Dieu».

Ismaïl est sorti samedi de l'hôpital d'Istanbul où l'enfant, complètement déshydraté, avait été transporté. Hier, il a passé sa première journée complète avec sa maman, Serifa, hospitalisée dans la ville de Bursa. Quelques journalistes, brièvement admis dans la chambre d'hôpital, ont assisté à un instant de ces retrouvailles entre la mère et l'enfant, serrés l'un contre l'autre.

Une joie mêlée de tristesse. Le père et les trois soeurs d'Ismaïl, âgées de huit à treize ans, ont péri dans le tremblement de terre. Selon les infirmières de l'hôpital, le petit garçon l'ignore encore.

De son épreuve, Ismaïl n'a rien voulu dire. L'enfant a seulement déclaré qu'il voulait être policier lorsqu'il serait grand, sans doute un hommage à ses sauveteurs.

Même si les autorités turques se mobilisent pour faire face aux conséquences du séisme du 17 août, qui a fait 14 095 morts, des milliers de disparus et près de 600 000 sans-abri, la vie tarde encore à reprendre son cours normal en Turquie. Les célébrations du Jour de la Victoire, commémorant le départ des armées grecques en 1922 qui ouvrit la voie à l'indépendance, ont été annulées.

### Un premier film

Pour la première fois depuis le tremblement de terre, la télévision publique, dont l'antenne était entièrement consacrée au séisme, a repris un semblant de programmation normale en diffusant un film.

Mais la catastrophe continue de dominer. Le gouvernement a lancé de nouveaux avertissements appelant les personnes déplacées à déménager rapidement dans de vrais abris, chauffés, et à quitter les tentes de fortune détrempées par la pluie. «Le temps se rafraîchit, combien de temps des gens peuvent-ils vivre dans des villes de tentes? Si l'on pense à leur santé, il faut vider ces tentes», a déclaré un responsable du ministère de la Santé Haluk Tokupcoglu, dont les propos étaient cités dans l'édition dominicale du journal *Turkiye*.

Plusieurs pays étrangers, dont le Japon, se sont engagés à fournir une aide à grande échelle pour la construction de logements préfabriqués et les fournisseurs turcs ont fait savoir au gouvernement qu'ils pouvaient donner également des dizaines de milliers d'unités.

Les dégâts provoqués par le séisme sont évalués à 10 milliards $.

Ottawa

**L'ADMINISTRATION DE L'AÉROPORT INTERNATIONAL MACDONALD-CARTIER D'OTTAWA**

**APPEL D'OFFRES**
**SERVICES D'EXPERT-CONSEIL EN AVANTAGES SOCIAUX ASSURÉS DES EMPLOYÉS**

L'administration de l'aéroport international Macdonald-Cartier d'Ottawa (AAIMCO) recherche un expert-conseil en avantages sociaux assurés des employés.

Le soumissionnaire choisi aura clairement démontré :
* son expertise en avantages sociaux assurés des employés
* son expérience en matière d'examen et d'analyse de propositions de renouvellement de régimes d'avantages sociaux assurés des employés, et de conseil à la clientèle
* son expérience en acquisition, pour un client, de régimes d'avantages sociaux assurés des employés
* sa connaissance d'approches alternatives dans le domaine des avantages sociaux
* sa connaissance des tendances et développements dans le domaine des avantages sociaux

Les documents de soumission seront disponibles entre 8 heures et 16 heures à compter du lundi, 30 août 1999, et ce, exclusivement à l'adresse suivante :

Adjoint administratif, Services intégrés
L'administration de l'aéroport international Macdonald-Cartier d'Ottawa
Aérogare principale
50, chemin de l'Aéroport, salle 2362
Gloucester (Ontario)
K1V 9B4
Téléphone : (613) 248-2000, poste 1100

Il y a des frais non remboursables de 25 $ pour les documents de soumission, payables à l'avance à l'AAIMCO, en argent comptant, par Visa ou par chèque visé seulement.

Les soumissions scellées doivent être reçues au plus tard **le mardi 14 septembre 1999, à 14:00:00 (heure locale), à l'adresse ci-dessus.**

Commission scolaire des Portages-de-l'Outaouais

**Appel d'offres 99-00-05**
**Huile à chauffage**

La Commission scolaire des Portages-de-l'Outaouais demande des soumissions pour la fourniture d'huile à chauffage no. 2.

Les soumissions seront reçues jusqu'au mardi 14 septembre 1999 à 11 heures pour être ouvertes publiquement à la même heure, à la même date et au même endroit.

Seules sont autorisées à soumissionner les personnes ou entreprises ayant leur place d'affaires dans la province de Québec. Les documents de soumission sont disponibles au service des ressources matérielles au 225, rue St-Rédempteur, Hull Qc J8X 2T3.

La commission scolaire ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues. Elle se réserve le droit d'accepter en tout ou en partie le contenu des soumissions.

Le directeur général
René Nadeau

**Offre d'emploi**
**PUBLICITAIRE**

Le(la) candidat(e) souhaité(e) a le désir de faire carrière dans la vente et est prêt(e) à relever un défi. La connaissance du milieu de la vente de publicité auprès des clients est souhaitable. Le(la) candidat(e) que nous recherchons devra :

- Avoir le sens de l'organisation.
- Être capable de faire des présentations publicitaires.
- Respecter les heures de tombée du journal.
- Posséder une voiture
- Avoir une personnalité dynamique et autonome.
- Être bilingue
- Lieu de travail : Hull

Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur curriculum vitae :

Les hebdos UniMédia
975, boul. St-Joseph, bureau 140
Hull (Québec)
J8Z 1W8
**a/s M. Réal Brodeur**
**Éditeur Directeur Général**

Prenez avis que **Anik Babeu** domiciliée au 129, rue du Mont-Luc, Gatineau, province de Québec, J8V 2B3 présentera au Directeur de l'état civil une demande pour changer son nom en celui de **Anik Lacasse.**

# Automobile

Mercedes E 320 1999

# Un bel équilibre

**La E 320 est une voiture intermédiaire qui fait partie de la famille, la classe E, la plus nombreuse et la plus populaire de Mercedes. En effet, cette classe comprend une berline et une familiale. Selon les modèles, la motorisation varie du six cylindres en ligne turbodiesel, au V6 de 3,2 litres en passant par un V8 de 4,3 litres et un fougueux V8 de 5,5 litres.**

**Raynald Côté**
**CAA-Québec**
**Collaboration spéciale**

Grâce à ses portes qui ouvrent presque à angle droit, cette Mercedes est facile d'accès. À l'avant, les sièges restent très confortables, malgré une certaine fermeté. C'est sur de longues distances qu'on les apprécie le plus puisqu'ils maintiennent très bien les occupants en place. Le conducteur et le passager, chose rare, peuvent mettre en mémoire trois positions différentes. Celles du conducteur peuvent inclure le réglage des miroirs extérieurs et du volant.

À l'arrière, la banquette convient très bien pour deux adultes puisque la position centrale ne peut prétendre offrir qu'un confort relatif et sur de courtes distances seulement. Le dégagement pour la tête et les jambes sied à la très grande majorité des personnes. Par contre, sous les sièges avant, l'espace pour les pieds est un peu limité par la sortie d'air au plancher.

Si on considère les dimensions de la voiture, le coffre pourrait être un peu plus grand. Il est toutefois bien servi par une bonne ouverture et un plancher plat.

### Commodités et sécurité

La finition et l'insonorisation sont impeccables. Une Mercedes ne serait pas une Mercedes sans quelques éléments qu'on ne retrouve pas souvent ou pas du tout ailleurs. Ainsi, la clé de contact n'est pas une clé, mais plutôt un émetteur dont le code doit être vérifié par le système de la voiture avant d'autoriser le démarrage.

Les appuis-tête à l'arrière procurent une bonne protection aux occupants, mais ils peuvent nuire au conducteur lorsqu'ils sont à la verticale alors que la banquette est inoccupée.

La solution: une commande sur le tableau de bord pour «coucher» les appuis-tête.

Dans l'habitacle, on trouve plusieurs espaces de rangement qui viennent appuyer le petit coffre à gants.

Les instruments et les diverses commandes sont bien disposés et faciles à utiliser. Le climatiseur fonctionne très bien et est équipé d'un filtre au charbon activé par un détecteur de smog et d'un système pour procurer de la chaleur pendant 30 minutes une fois le moteur arrêté.

L'essuie-glace unique peut être doté en option d'un détecteur de pluie qui est très efficace puisque même des projections peu abondantes du véhicule devant la voiture activent le système. Toutefois, un seul essuie-glace n'est pas suffisant lorsque la pluie devient d'intensité moyenne et plus.

Qui dit Mercedes dit sécurité, et la E 320 ne fait pas exception. En plus des deux coussins frontaux, il y en a un latéral dans chaque porte avant et un rideau gonflable au-dessus des portes pour protéger les occupants lors de collisions latérales.

Bien sûr, la voiture possède quatre freins à disques avec ABS, un antipatinage, cinq appuis-tête et des phares puissants.

En option, on peut doter cette Mercedes du système de stabilité et des phares au xénon. Par ailleurs, on peut lui reprocher des reflets très gênants d'une partie du tableau de bord, par temps ensoleillé, dans les vitres latérales avant et surtout dans le miroir de gauche.

*Mercedes E 320 1999*

# Un moteur et des freins puissants

**Raynald Côté**
**CAA-Québec**
**Collaboration spéciale**

Le V6 se distingue par la présence de trois soupapes et de deux bougies par cylindre.

Doux et progressif, ce moteur autorise des accélérations et des reprises vives tout en émettant un son agréable.

Il développe assez de couple pour engendrer une bonne souplesse, et ce, d'autant plus que le couple se maintient à son maximum de 3000 à 4800 tr/mn.

La transmission automatique à cinq vitesses fonctionne généralement avec beaucoup de douceur.

Comme elle s'adapte au style de conduite, elle peut à l'occasion effectuer des changements nettement perceptibles lorsque le conducteur change rapidement de façon de conduire.

### Comportement routier

Plus ferme que moins, la suspension confère tout de même à cette Mercedes une portée confortable.

Il arrive que certaines inégalités soient bien senties, mais cela ne menace pas le confort des occupants.

En virage, cette fermeté fort civilisée permet à la voiture de demeurer stable et de suivre docilement la trajectoire choisie, et ce, même à vive allure.

Cet excellent comportement routier donne une imperturbable impression de solidité.

Toutefois, lors de vents latéraux, la voiture est moins imperturbable puisque de fréquentes corrections sont nécessaires.

Il arrive assez souvent que les voitures très aérodynamiques comme cette Mercedes (coefficient de traînée de 0,29) se montrent sensibles aux vents latéraux.

La servodirection s'avère stable, précise, assez rapide et possède un court rayon de braquage.

Cependant, elle a la fâcheuse manie d'être lente, à basse vitesse, à revenir au centre après un virage assez serré.

Comme d'habitude chez Mercedes, les freins permettent des arrêts puissants, doux et progressifs.

Une visite au Centre de vérification technique de CAA-Québec nous apprend que la voiture est robuste et impeccablement construite.

Le souci du détail est partout présent et confirme qu'une Mercedes est faite pour durer.

### Conclusion

Difficile de ne pas apprécier la E 320, qui se distingue par son homogénéité, son équilibre, son équipement et sa qualité de construction.

Il faut toutefois aimer une voiture qui est un peu plus ferme que la moyenne.

Cette fermeté très bien dosée permet à cette Mercedes d'être rassurante et fort plaisante à conduire.

| Pour | Contre |
|---|---|
| Moteur performant | Reflets gênants |
| Comportement routier | Petit coffre à gants |
| Insonorisation | Sensible aux vents latéraux |
| Confort | Banquette arrière deux places |
| Construction supérieure | Direction lente à revenir |
| Sécurité active et passive | Essuie-glace unique |

# Les arts

Elle fait son entrée dans le *Petit Larousse illustré 2000*

## Nouvel honneur pour Céline

**«Charlemagne, Québec, 1968, chanteuse canadienne. L'une des plus grandes voix des années 1990, elle est une vedette mondialement connue.» Qui donc? Céline Dion!**

**Le Soleil**

L'enfant chérie du Québec fait son entrée dans le *Petit Larousse illustré 2000* en même temps que le Nunavut et sa capitale, Iqaluit. Si les deux derniers mots ont obtenu un laissez-passer automatique pour la section des noms propres à cause de leur statut officiel, Céline Dion a gagné ses épaulettes. Comme les Robert Charlebois, Diane Dufresne, Gilles Vigneault et Félix Leclerc l'ont fait avant elle.

Chez Larousse, un comité de sages composé de 10 personnes choisit — toujours à l'unanimité — les personnalités publiques qui méritent une mention dans le dictionnaire. Si les chefs d'État ont une place assurée, les artistes et scientifiques doivent faire la leur auprès du grand jury. «Il y a un petit côté subjectif», admet Jean-Paul Naddéo, directeur général adjoint de Larousse-Bordas.

En effet, comment expliquer que la chanteuse québécoise soit sélectionnée la même année qu'Elton John, vieux routier de la pop britannique? «Céline Dion représente bien le Québec, elle est très très aimée en France et elle est devenue une vedette internationale», résume simplement M. Naddéo. Elton John, lui, est plutôt récompensé pour l'ensemble de sa carrière.

En entrevue téléphonique au *Soleil*, M. Naddéo insistait sur l'importance de ne succomber ni aux modes ni aux pressions populaires lors du choix d'un mot. «On ne peut pas se permettre de fantaisies ou de copinage.»

La même règle prévaut pour les noms communs. Si des hurluberlus écrivent chaque année à Larousse pour proposer des mots qu'ils ont eux-mêmes inventés, c'est l'usage qui fait foi de tout. «On ne choisit que les mots qui sont utilisés et qui durent», continue notre interlocuteur.

Ce principe inébranlable laisse la porte ouverte aux anglicismes. Les Québécois, puristes, n'en reviennent pas: les Français se gargarisent de mots anglais. Et le *Petit Larousse illustré 2000* reflète cette réalité. Désormais, on peut donc booster les ventes, avoir du fun, lire un roman gore, écouter des remix et frayer parmi les majors. Fait à remarquer: seul le «nouveau» mot québécois bungalow est assorti de la mention «anglicisme déconseillé».

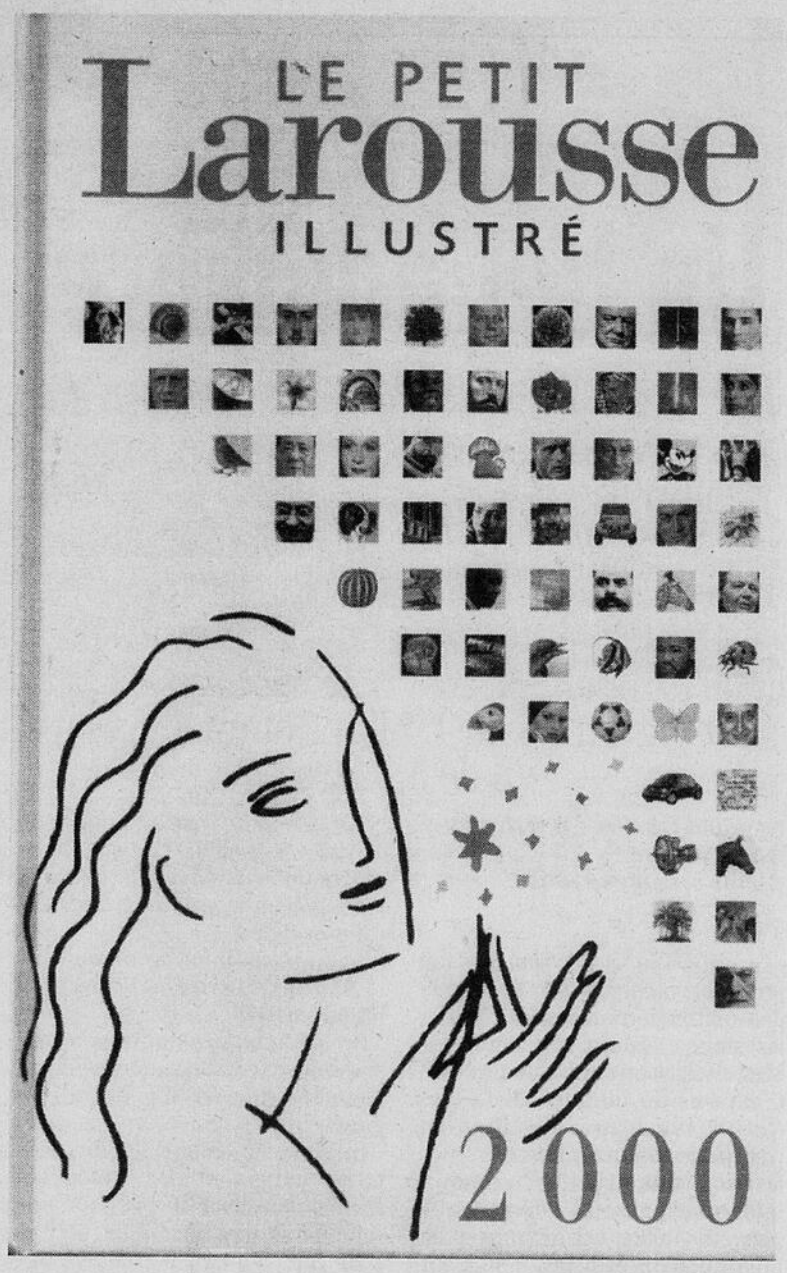
Jean-Paul Naddéo partage l'aversion des Québécois pour ces anglicismes, mais comme ils sont entrés dans l'usage, il n'a pas d'objection à les voir apparaître dans son dictionnaire. «On ne peut pas ignorer que l'anglais gagne du terrain.» Il se console en jetant un oeil sur les nouveaux mots francisés. En l'occurrence, plusieurs d'entre eux sont d'origine québécoise cette année. Des exemples: planche à neige pour surf des neiges, courriel pour e-mail et motomarine pour scooter des mers.

La langue de bois progresse aussi avec les années. Le mot jargonneux, entré dans le vocabulaire Larousse pour l'édition 2000, n'a jamais si bien servi puisque les antibiorésistance, cohabitationniste, footballistique, immunogénétique, ludo-éducatif ont passé la rampe eux aussi.

Même chose pour la féminisation des titres. Si le Québec a amorcé la tendance il y a longtemps, la France et son dictionnaire permettent désormais de citer une appelée, une coopérante, une juge, une magistrate, et une peintre.

Et encore pour les technologies de l'information. Le langage de programmation Java, le fureteur, l'Intranet, la page Web et le double-clic, entre autres, ont ainsi fait leur apparition dans le *Larousse*.

Outre une bonne centaine de nouveaux mots, le *Petit Larousse illustré 2000* contient également 80 planches visuelles relevant presque de l'encyclopédie. Les arbres, les insectes, les trains, le cinéma, les hommes et les femmes du siècle, plusieurs thèmes y sont résumés à l'aide de dessins anciens et de photos couleurs. Ce supplément est offert pour une année seulement.




## Ce soir au petit écran...

| STATION | LH | LR | RO | 19 h 00 | 19 h 30 | 20 h 00 | 20 h 30 | 21 h 00 | 21 h 30 | 22 h 00 | 22 h 30 | 23 h 00 | 23 h 30 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 CBFT | 67 | 67 | - | Les Détecteurs... | Un gars, une fille | Cinéma / TROIS HOMMES ET UN BÉBÉ (4) avec T. Selleck, S. Guttenberg | | | | Le Téléjournal/Le Point | | Sport | Cinéma (23:28) |
| 4 CBOT | 2 | 8 | 8 | It's a Living | Comics! | Cinéma / NOAH'S ARK (5) avec J. Voight, M. Steenburgen (1/2)) | | | | National / CBC News | | National Update | News |
| 5 The New RO | 6 | 6 | 6 | ER | | Guinness World Records | | Mortal Kombat Conquest | | First Wave | | News | Tonight (23:35) |
| 6 GLOBAL | 12 | 12 | 3 | E.T. | Cosby | That 70's Show | | Guys Like us | The Hughleys | Any Day Now | | | Sportsline |
| 8 WROC | 21 | 21 | 13 | Wheel of Fortune | Jeopardy | King of Queens | Thanks | Loves Raymond | King of Queens | 48 Hours | | | Late Sh. (23:35) |
| 9 CBOFT | 3 | 3 | 5 | Les Détecteurs... | Un gars, une fille | Cinéma / TROIS HOMMES ET UN BÉBÉ (4) avec T. Selleck, S. Guttenberg | | | | Le Téléjournal/Le Point | | Sport | Cinéma (23:28) |
| 10 CFTM | 65 | 65 | - | Lampe magique / Début | | Beverly Hills, 90210 / Dernière | | La Secte maudite (4/4) | | Le TVA | Sports / Lot. | ...Colette (22:56) | Pub (23:26) |
| 10 WHEC | 20 | 20 | 9 | Frasier | Inside Edition | Suddenly Susan | Veronica's Closet | Law & Order | | Dateline NBC | | News | Tonight (23:35) |
| 12 CFCF | 64 | 64 | - | A. Hollywood | Loves Raymond | | King of Queens | Ally McBeal | | Diagnosis Murder (2/2) | | CTV News | Pulse / Sports |
| 12 TFO | - | 18 | 12 | Panorama | Villages, Visages | Bouillon de culture | | Cinéma / TI-MINE, BERNIE PIS LA GANG (4) avec Marcel Sabourin, Jean Lapointe (21:10) | | | | Volt (23:45) | |
| 13 CJOH | 7 | 7 | 7 | Wheel of Fortune | Jeopardy | Diagnosis Murder | | Ally McBeal | | Law & Order | | CTV News | News |
| 13 WOKR | 19 | 19 | 20 | Friends | E.T. | NFL Pre-Season Football / 49ers - Raiders | | | | | | News | Nightline (23:35) |
| 15 TV5 | 15 | 15 | 35 | Journal FR2 | Des héros ordinaires | | | ...de musées | Dunia | | Journal belge | C'est l'été | |
| 18 WPBS | 11 | 11 | 16 | Nightly Business | Rod & Reel... | Antiques Roadshow | | In the Footsteps of Alexander the Great | | | | Eastenders | Charlie Rose |
| 24 TVO | 18 | 2 | 2 | Vista / Magic or Medicine? | | Studio 2 | | Change of Heart | | History on TVO / Summer... | | Studio 2 | |
| 30 CIVO | 8 | 63 | 70 | Îles d'inspiration | Les Secrets... | Téléscience | | Cinéma / LE MESSAGER (2) avec Dominic Guard, Julie Christie | | | | Bergerac (23:07) | |
| 40 CHOT | 10 | 10 | 10 | Lampe magique / Début | | Beverly Hills, 90210 / Dernière | | La Secte maudite (4/4) | | Le TVA | Sports / Lot. | ...Colette (22:56) | Pub (23:26) |
| 49 CFGS | 5 | 5 | 11 | Faut le voir... | Cinéma / DIANA - PRINCESSE DU PEUPLE (6) avec Amy Seccombe | | | | Le Grand Journal | La fin du monde | 110% | Aphrodisia | Flash |
| A&E A & E | 28 | 28 | 31 | Law & Order | | Biography / The Rat Pack, Pt. 1 | | Investigative Reports / Las Vegas | | Poirot | | Law & Order | |
| BRAV Bravo | 35 | 35 | 40 | Bravo! Videos | Foot Notes | Flamenco | Winter Gala: A Tribute to Tchaikovsky | | | | | NYPD Blue | |
| CD Canal D | 29 | 29 | - | Objectif Science / Les Mines... | | Les Ailes de légende / P-39 | | Biographies / Clint Eastwood | | Les Incorruptibles | | Cinéma / CHAMBRE À PART (5) | |
| FOX WUTV | 31 | 31 | 36 | Home Improv. | The Simpsons | That 70's Show | | Ally McBeal | | Seinfeld | Frasier | Mad about you | Star Trek |
| LN Life Network | 37 | 37 | 45 | Weird Homes | | Animal Adv. | Nat. Geographic | Martha Stewart | Design... | Dish It Out | ...for Dinner? | Cottage Life | Foodessence |
| MP Musique Plus | 30 | 30 | 37 | Platine | | Novo | Clip | | M'as-tu vu? | Beavis, Butthead | La Courbe | Interfax | Clip |
| NW Newsworld | 24 | 24 | 26 | ...Reports | Changemakers | Sports Journal | CounterSpin | The National | | Pamela Wallin | | ...Reports | Changemakers |
| RDI RDI | 23 | 23 | 28 | Le Monde ce soir | | ETA: la guérilla basque | | Le Journal RDI | Maisonneuve à l'écoute | | Le Canada aujourd'hui | | |
| RDS RDS | 33 | 33 | 41 | Sports 30 (18:30) | Tennis / U.S. Open | | | | | Sports 30 Mag | | Sports 30 | ...plus fort |
| DISC DISC | 34 | 34 | 42 | Summer@ca | Animal Tracks | Wild Discovery / Born to Run | | Science of the Impossible / Aliens | | Ancient Inventions / War and Conflict | | Summer@ca | Animal Tracks |
| TLC TLC | 36 | 36 | 34 | 48 Hours: Home Repair... | | Nature's Fury | | Killer Viruses | | Trauma Center | | Nature's Fury | |
| TSN TSN | 32 | 32 | 30 | Baseball / Twins - Blue Jays | | | | | | Tennis / U.S. Open | | Sportsdesk | |
| YTV YTV | 66 | 66 | 25 | Story Studio | Radio Active | Lassie | Goosebumps | Addams Family | Breaker High | Student Bodies | The Odyssey | Ocean Girl | Freaky Stories |
| CV Canal Vie | 43 | 43 | - | Grandeur Nature | Lignes de vies | Jeux de société / Chauffeurs de taxi | | Méd. d'enquête | La Marmaille / Claude Préfontaine | | Allô docteur | | Copines d'abord |
| MMX Musimax | 45 | 45 | - | Ed Sullivan | Pop up vidéo | Musicographie / Maria Callas | | Clips thématiques années 60 | | Concert / Classic Whitney | | Musicographie / Maria Callas | |
| TOON Télétoon | 44 | 44 | 48 | Ivanhoë | Robin des bois... | Drôle de voyou | Barbe-Rouge | Les Simpson | Cléo et Chico | ...de l'Olympe | South Park | Les Simpson | Splat! |
| CITY City-TV | 17 | 17 | 15 | Seinfeld | Friends | V.I.P. | | Cinéma / RISKY BUSINESS (5) avec Tom Cruise, Rebecca De Mornay | | | | CityPulse | Fashion TV |

LH = Laurentien Hull LR = Laurentien Rockland RO= Rodgers Ottawa Station Francophone

## En bref

### Argent mieux utilisé

**AP — Hartford**

La fondation patronnée par le chanteur Michael Bolton a fortement accru la part de ses collectes qui est bel et bien versée à des organismes d'entraide et de charité.

L'an dernier, cette part a atteint 69 %, indique le rapport remis par Michael Bolton Charities aux autorités du Connecticut; auparavant, seulement 15 % de l'argent amassé avait atteint les 18 organismes qui aident notamment des femmes et enfants en détresse.

### Bronchite coûteuse

**AP — Concorde**

La municipalité de Concord réclame un remboursement de 100 000 $US de la chanteuse Whitney Houston, qui avait annulé un spectacle 15 minutes avant d'entrer en scène, le 1er août.

Les élus locaux tiennent à recouvrer ce qu'il en avait coûté pour préparer la tenue du spectacle, dans une salle municipale. Environ 8500 des 12 500 places disponibles avaient été vendues. Mme Houston avait annulé quatre autres récitals depuis le printemps, invoquant une bronchite.

Retour aux sources

# Yves Jacques tourne dans la Vieille Capitale

**Chaque tour de manivelle effectué dans la Vieille Capitale est un exploit en soi. Quand un tournage permet en plus de rapatrier à Québec l'un des meilleurs talents que la ville ait produits, il s'agit d'un véritable événement.**

**PC — Québec**

Le réalisateur Jeremy Peter Allen est en effet en train d'immortaliser sur pellicule une nouvelle de l'écrivain français Tonino Benaquista, *Requiem contre un plafond*. Dans le rôle principal du court métrage, celui du «désespéré» (on ne le connaît que sous ce nom): Yves Jacques.

«Quand j'ai lu le scénario de Jeremy, j'ai trouvé cela remarquable. Dans le découpage des scènes, on pouvait sentir toute sa maîtrise. Malgré son jeune âge, c'est un gars qui a fait tous les métiers du cinéma et ça, ça se sent», a expliqué l'acteur admiratif entre deux scènes.

Cette histoire, c'est celle d'un homme qui tente de planifier son suicide, mais qui est sans cesse perturbé dans ses réflexions par son voisin du dessus, un violoncelliste. Il fera appel aux connaissances d'une sommité de la musique classique, jouée par Pierre Potvin, afin de déchiffrer les échos sonores provenant de son plafond.

«Ce gars-là a décidé d'en finir avec la vie. Il a une espèce d'aigreur. Il a tout prémédité et est constamment dérangé par le gars qui joue du violoncelle en haut», précise Yves Jacques, ajoutant que ce rôle représente une «belle victoire».

«On me confie de plus en plus des rôles qui me ressemblent. Je ne dis pas que j'ai une tendance au suicide, mais quand même! C'est intéressant comme proposition, surtout quand elle vient de quelqu'un de plus jeune.

«Ça fait partie du devoir d'un acteur d'encourager le travail des plus jeunes, de ceux qui suivent. Mais dans ce cas-ci, ce n'était pas seulement un devoir. Ce scénario était tellement bon Et Jeremy possède tout à fait son métier. Et en plus, ça se passe à Québec! Ça, c'est ma corde sensible!» admet-il.

### Personnages confus

Jeremy Peter Allen lisait Tonino Benaquista pour la première fois il y a deux ans. C'est l'éditeur québécois de l'écrivain, rencontré sur un plateau de tournage, qui le lui a fait connaître.

«J'ai tout lu après. J'aime tout ce qu'il a écrit. Il s'inspire du film noir américain et j'aime ses personnages très confus du point de vue de la psychologie», explique-t-il.

*Requiem contre un plafond* semblait la base idéale pour un scénario. Et son rôle principal, idéal pour Yves Jacques, qui n'a pas hésité à accepter l'invitation.

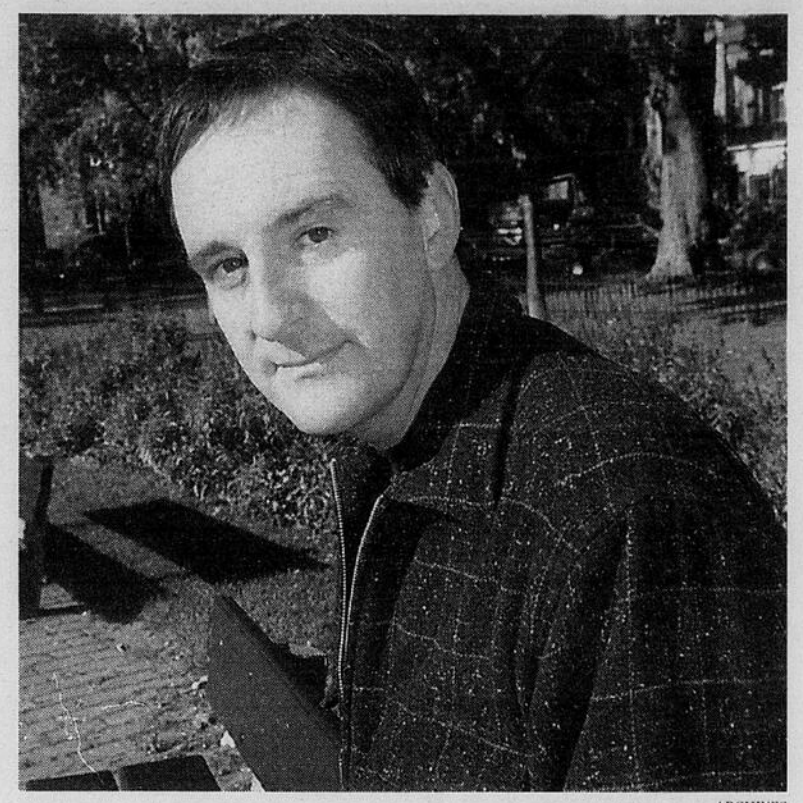
«Ce n'est pas simplement de l'altruisme. Il faut faire confiance aux gens de talent. Le court métrage, c'est une façon pour les producteurs de connaître les réalisateurs de la relève. Et tranquillement, il reprend ses lettres de noblesse. C'est une autre façon de découper et c'est surprenant.»

Le montage de ce film d'une vingtaine de minutes devrait d'ailleurs prendre un certain temps, notamment en raison du travail sonore, qui sera important, explique Allen.

Le film est déjà assuré, au cours de la prochaine année, d'une diffusion à Radio-Canada, qui est coproducteur avec Spirafilm et la SODEC. «Et nous avons quelques projets intéressants avec des distributeurs. Je travaille beaucoup là-dessus avec Spirafilm», laisse savoir le cinéaste.

Quant à Yves Jacques, non content de faire un retour au Québec, il sera sur les planches de la compagnie Duceppe tout l'automne à Montréal.

L'an dernier, Jeremy Peter Allen avait réalisé, avec *Les Douches fulgurantes*, un premier court métrage marquant.



ARCHIVES

*Yves Jacques est très heureux de pouvoir tourner à Québec.*

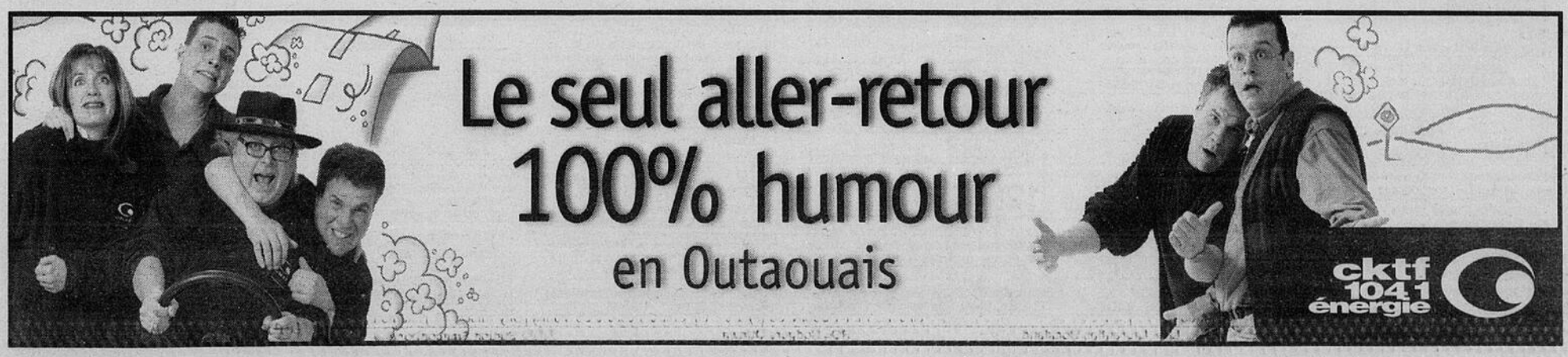
LES CINÉMAS FAMOUS PLAYERS
ADMISSION GÉNÉRALE en soirée 6$
MARDI - MERCREDI en soirée 4.25$
MATINÉE avant 18 h 4.25$
Cinéma LES PROMENADES
1100 boul. Maloney O. 568-1706
Mickey Blue Eyes (G) 7:10 9:30
The sixth sense (13+) 7:00 9:20
Inspecteur Gadget (G) 6:50 9:10
The 13th Warrior (13+, violence) 7:20 9:40
Runaway Bride (G) 9:10

CINEMA 9 GATINEAU
coin Maloney et De L'hôpital 568-6070
MATINÉES DU WEEK-END: 6.50$ (avant 18h00)
MARDI - MERCREDI 5.00$ adultes - 5.00$ 13 ans et moins
THE ASTRONAUT'S WIFE (version originale anglaise) (en attente de classement) lun., mer., jeu. : 7:00 - 9:30 mar.: 1:20 - 4:00 - 7:00 - 9:30
THE MUSE (version originale anglaise) (G) lun., mer., jeu. : 6:45 - 9:00 mar.: 1:10 - 3:40 - 6:45 - 9:00
DUDLEY DO-RIGHT (en attente de classement) (version originale anglaise) LAISSEZ-PASSER REFUSÉS lun., mer., jeu. : 7:05 - 9:05 mar.: 1:50 - 4:15 - 7:05 - 9:05
OUTSIDE PROVIDENCE (v. o. anglaise) (13+) REPRÉSENTATION SPÉCIALE LE SAMEDI 28 AOÛT À 7:00 mer., jeu. : 7:25 - 9:40
TEACHING MRS. TINGLE (version originale anglaise) (G+ déc.aux jeunes enf.) lun., mer., jeu. : 7:20 - 9:25 mar.: 4:20 - 7:20 - 9:25
UNIVERSAL SOLDIER: THE RETURN (version originale anglaise) (13+ violence) lun., mer., jeu. : 7:10 - 9:10 mar.: 1:30 - 3:50 - 7:10 - 9:10
MICKEY LA BELLE GUEULE (v. f. de MICKEY BLUE EYES) (G) lun., mer., jeu. : 7:15 - 9:35 mar.: 12:45 - 3:15 - 7:15 - 9:35
BOWFINGER (version originale anglaise) (G) lun., mer., jeu. : 7:25 - 9:40 mar.: 1:00 - 3:30 - 7:25 - 9:40
LE GÉANT DE FER (v. f. de THE IRON GIANT) (G) mar. : 2:00
BLAIR WITCH PROJECT (v. o. anglaise) (13+) lun., mer., jeu. : 7:30 - 9:45 mar.: 1:40 - 4:05 - 7:30 - 9:45
TERREUR SOUS LA MER (v. f. de DEEP BLUE SEA) lun. : 9:20 mar.: 3:00 - 9:20 (13+horreur)
ELVIS GRATTON II (G+ déc.aux jeunes enf.) lun., mer., jeu. : 6:50 mar.: 12:30 - 6:50
✓ SON DIGITAL

LES MECS COMIQUES
Des blagues «goûteuses»
«Les Mecs Comiques nous arrivent avec leurs goûteuses blagues sucrées-salées qui laissent croire qu'on sait encore se dilater la rate avec suffisamment de goût par chez nous.»
Michel Defoy, LeDroit
Pour rire intelligemment
«Un trio qui propose du matériel original et qui fait rire intelligemment. Enfin!»
Jean Beaunoyer, La Presse
Brillant
«Brillant, savoureux, rafraîchissant. Les Mecs Comiques provoquent l'hilarité générale et étonnent.»
Marie-Andrée Chouinard, Le Devoir
UNE PRÉSENTATION DE SUBWAY
TOUS LES VENDREDIS ET SAMEDIS (20H00)
PROLONGATION JUSQU'AU 11 SEPTEMBRE
Auditorium Collège de l'Outaouais
333, boul. Cité-des-Jeunes
STATIONNEMENT GRATUIT / SALLE CLIMATISÉE
CHOT 90 LeDroit Bonjour dimanche Coors Light GOUVERNEUR HÔTEL GATINEAU CJRC 1150 cktf 104,1 énergie
BILLETS DISPONIBLES :
COOP DU COLLÈGE DE L'OUTAOUAIS (CÉGEP)
TICKETMASTER 755-1111 www.ticketmaster.ca
TERMINUS VOYAGEUR 238, SAINT-JOSEPH HULL

LUNDI ET MARDI SPÉCIAL 12.50 MAX. L'AUTO
VERSION FRANÇAISE ÉCRAN 1
INSPECTEUR GADGET G
PLUS 2e FILM
10 CHOSES QUE JE DÉTESTE DE TOI G
VERSION O. ANGLAISE ÉCRAN 2
RUNAWAY BRIDE G
PLUS 2e FILM
THE GENERAL'S DAUGHTER 16+
CINÉ-PARC TEMPLETON
Boul. Maloney, Gatineau
INFO-FILMS 24 h 663-0915

Voici la nouvelle comédie des créateurs de "Marie a un je-ne-sais-quoi ?"
OUTSIDE PROVIDENCE
Réalisé par Michael Corrente
Scénario de Peter Farrelly et Michael Corrente et Bobby Farrelly
HIRAMAX ALLIANCE ATLANTIS VIVAFILM
VERSION ORIGINALE ANGLAISE
13 ANS+
CINÉMA 9 GATINEAU
CINÉPLEX ODÉON WORLD EXCHANGE
CINEMPLEX ODÉON SOUTH KEYS ✓
CINÉPLEX ODÉON ST-LAURENT
FAMOUS PLAYERS COLISEUM
DÈS MERCREDI ! ✓SON DIGITAL
CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS!
www.alliancatlantis.com



# Les petites annonces

http://www.ledroit.com

# 562-0222

DU LUNDI AU VENDREDI
DE 8 H 00 A 19 H 00
SAMEDI
9 H 00 A 13 H 00

INTERURBAIN
1-800-267-9555
TELECOPIEUR
(613) 562-7782

La section "Les Experts" de même que les annonces placées sous les rubriques identifiées par un astérisque * sont payables à l'avance. Nous nous réservons également le droit d'exiger les paiements à l'avance de toute autre annonce.

Toute annonce reçue AVANT 19H00 du lundi au jeudi et AVANT 18H le vendredi sera publiée le lendemain. Toute annonce reçue AVANT 13H le samedi sera publiée le lundi suivant.Ces heures s'appliquent également pour les annulations, les modifications et les prolongations d'annonces.

LeDroit, division de Compagnie UniMédia, est publié au 47, de la rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1 et imprimé à l'imprimerie Qualimax, au 130, de la rue Adrien-Robert, Hull, Québec, J8Y 3S2. La Presse Canadienne détient des droits exclusifs de republication de toutes les dépêches qui lui sont attribuées ou qui sont attribuées à The Associated Press ou à Reuter dans ce journal ainsi que toutes les nouvelles locales qui y sont publiées. Tout droit de reproduction des dépêches spéciales contenues dans ce journal est aussi réservé.

**Abonnement:** livraison à domicile: 163.80 $ pour 52 semaines payable à l'avance, 3.40 $/semaine payable au camelot.
(613) 562-0555 • 1-800-267-6961
**Service par la poste:** au Canada 356.00 $ par année, et les autres pays: 420.00 $ par année.
Tous ces tarifs n'incluent pas les taxes.

MasterCard VISA

## INDEX DES RUBRIQUES


### AVIS

| | |
|---|---|
| *Activités diverses | 103 |
| *Perdu | 104 |
| Trouvé (gratuit) | 106 |
| *Présentations à domicile | 107 |

### SERVICE ET VENTE

| | |
|---|---|
| À donner | 121 |
| À échanger | 123 |
| Accessoires de parterre | 186 |
| *Alimentation et aliments naturels | 222 |
| Ameublement | 120 |
| Aménagement de terrain | 190 |
| *Animaux | 174 |
| *Animaux, pension, nourriture et soins | 176 |
| Antiquités | 122 |
| Appareils ménagers | 124 |
| Articles de sports d'hiver | 191 |
| Artisanat | 192 |
| *Argent demandé | 218 |
| *Argent disponible | 220 |
| Bicyclettes | 136 |
| Camping | 164 |
| Centres de villégiature | 166 |
| Chasse, pêche, articles de sport | 168 |
| *Chauffage, climatisation | 202 |
| Coin du bébé | 150 |
| Coin du collectionneur | 216 |
| Conditionnement physique | 200 |
| *Cours de musique | 135 |
| *Décoration intérieure | 194 |
| Divers à vendre | 152 |
| Divers à louer | 154 |
| *Divers demandés | 156 |
| Encans | 151 |
| *Enseignement, cours | 196 |
| *Équipement de bureau | 212 |
| *Équipement commercial | 214 |
| Fleurs, plantes | 188 |
| Formation professionnelle | 197 |
| Fourrures, entreposage | 146 |
| Jeux, jouets | 178 |
| Livres, timbres, monnaies | 180 |
| Machines à coudre | 126 |
| Marchés aux puces | 158 |
| Matériaux | 142 |
| *Musique | 134 |
| Ordinateurs | 132 |
| Outillage | 144 |
| Photographie | 182 |
| Piscines | 162 |
| Radios, téléviseurs, chaînes stéréo | 128 |
| *Services professionnels | 118 |
| *Soins de beauté, esthétique | 198 |
| Souffleuses à neige | 138 |
| Tableaux, encadrements | 184 |
| Tapis et carreaux "tuiles" | 140 |
| *Traiteurs | 210 |
| *Transport demandé | 170 |
| *Transport offert | 171 |
| Vacances, voyages | 172 |
| Vente - garage | 160 |
| Vêtements à vendre | 148 |
| *Vidéocassettes et magnétoscopes | 130 |

### LES EXPERTS

(Payable à l'avance)

| | |
|---|---|
| *Affilage | 241 |
| *Alarmes | 242 |
| *Aménagement paysager | 243 |
| *Appareils ménagers | 244 |
| *Arbres | 245 |
| *Architecture et dessins | 246 |
| *Assurances | 247 |
| *Automobiles | 248 |
| *Bijouterie | 249 |
| *Chauffage, climatisation | 250 |
| *Cheminées | 251 |
| *Clôtures | 252 |
| *Comptabilité | 253 |
| *Confiserie | 254 |
| *Construction | 255 |
| *Cordonnerie | 256 |
| *Couture | 257 |
| *Décapage de meubles | 258 |
| *Décoration intérieure | 259 |
| *Déménagement, transport | 260 |
| *Démolition | 261 |
| *Déneigement | 262 |
| *Divers | 264 |
| *Ébénisterie | 266 |
| *Échafaudages | 267 |
| *Électricité | 268 |
| *Esthétique, coiffure | 269 |
| *Extermination | 271 |
| *Ferblanterie | 272 |
| *Fer ornemental | 273 |
| *Foyers, poêles à combustion | 274 |
| *Gouttières | 276 |
| *Impôts | 277 |
| *Imprimerie | 278 |
| *Informatique | 280 |
| *Isolation | 279 |
| *Jardinage | 281 |
| *Machines à coudre | 282 |
| *Maçonnerie | 283 |
| *Maisons, réparations et rénovations | 284 |
| *Menuiserie | 285 |
| *Montres et horloges | 286 |
| *Nettoyage, ménage | 287 |
| *Pavage | 288 |
| *Piscines | 289 |
| *Plâtre, peinture | 290 |
| *Plomberie | 291 |
| *Photographie | 292 |
| *Rembourrage | 294 |
| *Rénovations | 295 |
| *Réparations | 297 |
| *Réparations petits appareils | 298 |
| *Restaurants | 299 |
| *Serrurerie | 300 |
| *Services 24 heures | 301 |
| *Soudure | 302 |
| *Tapis, carreaux, céramiques | 303 |
| *Taxis | 304 |
| *Téléviseurs | 305 |
| *Toitures | 296 |
| *Traduction | 309 |
| *Traitement de textes | 310 |
| *Ventilation | 306 |
| *Vidéocassettes et magnétoscopes | 307 |
| *Vitreries | 308 |

### EMPLOIS

| | |
|---|---|
| Aide demandée | 311 |
| Aide domestique demandée | 312 |
| Éducation | 379 |
| *Emplois demandés | 314 |
| *Emplois d'été demandés pour étudiant(e)s | 315 |
| Esthétique, coiffure | 317 |
| Gardiennes demandées | 320 |
| *Garderais enfants | 322 |
| Offres d'emploi | 325 |
| Personne de compagnie demandée | 371 |
| Personnel de bureau | 372 |
| Personnel médical | 373 |
| Personnel hôtelier | 374 |
| Personnel de métier | 375 |
| Personnel de restaurant | 376 |
| Personnel spécialisé | 377 |
| Personnel de vente | 378 |
| Professeurs, instituteurs | 380 |
| Services d'emploi | 382 |

### LOGEMENTS

| | |
|---|---|
| *Logements à louer - Aylmer | 400 |
| *Logements à louer - Gatineau | 401 |
| *Logements à louer - Hull | 402 |
| *Logements à louer - Buckingham | 403 |
| *Logements à louer - Masson-Angers | 404 |
| *Logements à louer - Cantley | 405 |
| *Logements à louer - Ontario | 406 |
| *Logements à louer - Autres | 407 |
| *Garçonnières | 408 |
| *Logements meublés | 409 |
| *Logements à partager | 410 |
| *Logements à sous-louer | 411 |
| *Maisons à louer | 432 |
| *Maisons à partager | 433 |
| *Logements demandés | 435 |

### CHAMBRES

| | |
|---|---|
| *Chambres à louer | 440 |
| *Chambres avec pension | 466 |
| *Chambres demandées | 467 |

### CONDOMINIUMS

| | |
|---|---|
| *Condominiums à partager | 471 |
| *Condominiums à louer | 470 |
| Condominiums à vendre | 475 |
| *Condominiums demandés | 476 |
| Condominiums à l'extérieur | 477 |

### MAISONS

| | |
|---|---|
| Maisons à vendre ou à louer | 478 |
| Maisons à vendre - Ontario | 479 |
| Maisons à vendre - Québec | 480 |
| Visites libres - Ontario | 481 |
| Visites libres - Québec | 482 |
| Maisons à échanger | 484 |
| Maisons à vendre - bord de l'eau | 483 |
| *Maisons demandées | 495 |
| Maisons à l'extérieur | 496 |

### MAISONS À REVENU

| | |
|---|---|
| Maisons à revenu - Ontario | 520 |
| Maisons à revenu - Québec | 521 |
| *Maisons à revenu demandées | 532 |
| Maisons à revenu à l'extérieur | 533 |
| Services immobiliers | 534 |

### AUTRES PROPRIÉTÉS

| | |
|---|---|
| *Chalets demandés | 559 |
| Chalets à vendre | 560 |
| Chalets à louer | 561 |
| Fermes | 562 |
| Maisons de campagne | 563 |
| Maisons mobiles | 564 |
| Maisons préfabriquées | 565 |
| Terres | 570 |
| Terrains | 575 |
| Villégiature - Ontario | 577 |
| Villégiature - Québec | 578 |
| Villégiature à l'extérieur | 579 |

### COMMERCES ET INDUSTRIES

| | |
|---|---|
| Bureaux à louer | 580 |
| Bureaux à vendre | 581 |
| Commerces | 585 |
| Commerces demandés | 586 |
| Condos industriels | 594 |
| Entrepôts | 590 |
| *Franchises à vendre | 598 |
| Locaux | 595 |
| Possibilités d'affaires | 596 |
| Propriétés commerciales | 597 |

### DIVERS

| | |
|---|---|
| *Agences de rencontre | 599 |
| *Amitié, rencontres | 600 |
| *Ésotérisme | 601 |
| *Messages personnels | 602 |
| *Services d'escorte | 603 |

### VÉHICULES

| | |
|---|---|
| Abris d'auto | 656 |
| Autos à vendre | 605 |
| *Autos à louer | 615 |
| Autos de prestige | 611 |
| *Autos demandées | 620 |
| Avions | 623 |
| Bateaux, moteurs et voiliers | 684 |
| Camions à vendre | 625 |
| Camions 4x4 | 628 |
| Camions à louer | 630 |
| Camions demandés | 635 |
| *Dépannage | 636 |
| Équipement agricole | 637 |
| Fourgonnettes | 621 |
| Garages à vendre | 650 |
| Garages ou stationnements à louer | 655 |
| Garages ou stationnements demandés | 660 |
| Machinerie | 663 |
| Motocyclettes | 665 |
| Motoneiges | 670 |
| *Pièces et accessoires | 672 |
| Remorques | 673 |
| *Réparations et entretien | 674 |
| Roulottes | 677 |
| Véhicules tout terrain | 680 |

### AVIS

| | |
|---|---|
| Autres services | 795 |
| Avis de décès | 705 |
| Cadre des funérailles (gratuit) | 715 |
| Cartes de remerciements | 720 |
| Cartes mortuaires | 735 |
| Entrepreneurs de pompes funèbres | 785 |
| Faveurs obtenues | 760 |
| Fleuristes | 780 |
| In Memoriam | 730 |
| Monuments funéraires | 790 |
| Naissances | 763 |
| Retrouvailles | 797 |
| Services anniversaires | 725 |


Veuillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, veuillez nous aviser le plus tôt possible, car notre responsabilité se limite à 48 heures, soit à la période comprise entre la première parution erronée et le premier jour ouvrable suivant cette parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précitée.
Frais pour numéro de case 10 $, retour par la poste 15 $.
Bien que tous les efforts soient faits pour assurer un service adéquat, l'annonceur accepte que l'éditeur ne soit pas tenu responsable des dommages qu'il pourrait subir lors de l'utilisation de ce service particulier de livraison du courrier.
Pour payer vos petites annonces utilisez MASTERCARD ou VISA.

**25% DE RABAIS** — **562-0222**

**PUBLIEZ UNE PETITE ANNONCE DANS LA RUBRIQUE**
**134 - musique 135 - cours de musique**
**ET OBTENEZ 25% DE RABAIS**

**562-0222** — **OFFRE SPÉCIALE DU MOIS D'AOÛT**

## 103 ACTIVITÉS DIVERSES

V.I.P. PRODUCTION recherche h./f. pour film (cinéma) à Hull. 751-0204

## 104 PERDU

PORTE-MONNAIE perdu au Tigre Géant ou stat. Sears près banque de Montréal, rue Principale à Buckingham. Récompense. 986-9306

**TÉL.** cellulaire perdu ven., coin prom. Parkway et Parkdale, **Ottawa. 456-3053**

## 106 TROUVÉ

PETIT chat mâle, avec colier trouvé parc Sauvageau, Hull, vend. 27. Téléphonez avec description, 777-6155

VENDREDI le 27 août, trouvé petit chien noir secteur Cité des Jeunes, 777-4128

## 118 SERVICES PROFESSIONNELS

**APAISEZ** le stress et la douleur. **Massothérapie l'essentiel.** Certifiée, reçus. **328-4321.**

MASSAGE professionnel, relaxation-thérapeutique. 9h à 23h, 778-8988.

**MASSAGES SUÉDOIS.** Reçus. Ysabelle Ruest: **290-9937.**

## 120 AMEUBLEMENT

**1000 ARTICLES ET + 100-A PRINCIPALE ET 93 EDDY**
MEUBLES USAGÉS GADBOIS
Achat et vente. 776-6448.

**1000 ARTICLES VARIÉS**
Meubles usagés Guindon.
73 St-Joseph, Hull. **777-9855**

2 LITS **doubles,** 2 lits simples, 1 lit Queen, à très bon prix. **772-8216.**

**368 NOTRE-DAME, GATINEAU**
Meubles Girard - Matelas neufs
Achetons/vendons, **669-6333**

3 SOFAS; 1 lit; table cuisine et 4 chaises; piano antique. 246-5342.

**ACHETONS** meubles usagés, bons prix, Buckingham. **986-1723, 281-4094.**

## 120 AMEUBLEMENT

**★★★ COIN DU MEUBLE USAGÉ ★★★**
Achat et vente de meubles, bons prix. Faisons déménagement. **770-2804**

COMME neuf, lits superposés, bureau, table de travail, à vendre non séparément. **246-5955**

MOBILIER salon (9 morc.), meuble avec télé, $1,600. 663-1324.

NOUS achetons vos meubles usagés. 561-1686, pag. 231-8701.

TABLE et 4 chaises, moderne, blanc: $275; **cuisinière** 30" blanche: $350; le tout comme neuf. 684-5575.

UNITÉ murale et ensemble s/manger, prix à discuter. 669-9376.

## 121 À DONNER

PERDEZ du poids. Échantillons gratuits. Marcel: 669-7741, 328-2850

## 124 APPAREILS MÉNAGERS

**1000 ARTICLES VARIÉS**
Meubles usagés Guindon.
73 St-Joseph, Hull. **777-9855**

**114 CH. MARIER, VANIER 744-7610**
**FRANK'S APPLIANCE.** À vendre: laveuses, sécheuses, poêles, réfrigérateurs, pièces. **Service. Garantie.**

**"14e ANNÉE À VOTRE SERVICE."**
Achat et vente d'appareils propres et garantie.
**S.O.S. ÉLECTROMÉNAGERS**
**190 St-Joseph, Hull. 776-0505**

ACHAT d'appareils ménagers et meubles usagés. 771-1445.

**ACHAT et VENTE** d'appareils ménagers. 643-4009, 743-0109.

**ACHÈTERAIS** réfrig., mini-lav. Kenmore, Inglis, Whirlpool. 568-8261.

CUISINIÈRE électrique, 30", or, très propre, $175. 568-6685.

CUISINIÈRE, marque Frigidaire, excellent état, $250; cuisinière, surface genre céramique, $200. 237-0335.

LAV., $149, Kenmore. 246-8623
Réfrig. (sans congélateur), $100.

## 124 APPAREILS MÉNAGERS

**BEAU, BON, PAS CHER!!!**
**387 Notre-Dame, Gatineau**
**ACHAT ET VENTE**
APPAREILS ÉLECTROMÉNAGERS AVEC GARANTIE
MEUBLES USAGÉS
PIÈCES USAGÉES ET NEUVES
ATELIER DE RÉPARATION
**Livraison/évaluation GRATUITE**
Vous cherchez une pièce ou un électroménager, nous l'avons!
**669-0697**

LAVE-VAISSELLE encastré, blanc, de marque Frigidaire, excellente condition, $150. 684-5297.

LAV., SÉC. à haut rendement, blanches, 4 ans, $450. 457-4343

LAV./SÉC. G.E. blanches, très bon état, $300. 669-8072.

LAV./SÉC. Maytag, blanches, 2 ans, excellent état, $450. 243-4378.

**OUELLETTE RÉFRIGÉRATION**
Service 24h. 561-0727.

**POÊLE, réfrig. 24 et 30 po, lav./séc.,** blancs; clim. 772-0177, 594-1401.

POELE, réfrig. blancs, $600, clim. central 4 T, 40,000 BTU, $800. Tous en excellent état. **568-0770, 671-4112**

POÊLE, RÉFRIG., en bon état. 669-0389.

POÊLES: (jaune) $50; réfrig. (jaune, blanc) de $60 à $175. **663-9397**

**RÉFRIGÉRATEUR,** poêle, laveuse, sécheuse et mini-lav./séc. **771-1445.**

VENTE, achat et réparation d'appareils ménagers. 243-8862, 772-7877.

## 128 RADIOS, TÉLÉVISEURS, CHAÎNES STÉRÉO

2 HAUT-PARLEURS 12 po Altec professionnels et 2 pavillons (horn) Altec, neufs, prix nég. Après 17h: 663-2414.

TÉLÉ, 20", $100; télé et meuble 25", Zenith, $140; très bon état, **776-5402**

## 132 ORDINATEURS

**ACHAT/VENTE ET RÉPARATION**
**Disque dur 3.2 Go, $115**
**AMDK6-2 350 neuf: $629**
**OUTAOUAIS PC 775-0711**

ORDINATEUR 386 complet, imprimante, logiciels, livres, $300. **663-4208**

PENTIUM 150, 32 Mo, disque dur 1 Go, CD-ROM, modem 56K, écran NEC 14 po, $575. 772-9209.

**PENTIUM** 166, CD ROM 32X, disque dur, 32 Mo, Modem 336, écran super VGA afficheur, clavier, souris **772-0761**

PENTIUM 200 MMX, Windows 98, carte de son, haut-parleurs, modem, carte vidéo 4 Mo 3D, disque 2 Go, 32 Mo RAM, écran 14", $650. 669-6083

**RÉPARATION DE MONITEUR.** Estimation gratuite. 777-7847.

## 134 MUSIQUE

2 TABLES tournantes Technics 1200, 1,000 disques, $1,200. 682-4343.

ACHÈTE instruments de musique, Fender, Martin, etc. (819)669-9232.

**AU VIEUX PIANO**
Pianos reconditionnés avec garantie. 130 Jean-Proulx, Hull. 775-5496.

BASSISTE recherché pour groupe. Influence majeure: Rush, Police, Sting et RBO. Pour le plaisir et composition. Denis, 243-3277.

BATTERIE Ludwing 5 pièces et 4 cymbales Sabian, valeur de $1,500, prix nég. Après 17h: 663-2414.

CLAVIER Yamaha PSR-620, payé $1,200 pour $675. 663-1492

**DISCO mobile** "Magic Touch". Service + exp. = soirée réussie. **246-3633**

PIANO d'appartement Hyundai, garantie 8 ans, laqué ivoire; accordéon. 568-6610.

PIANO droit Weber, fini noyer, bon état, $800. 568-4224

PIANO Lindsay, décapé, bon état, avec banc, $650. 771-3404

## 134 MUSIQUE

**MUSIQUE ADAGIO**
Inscrivez-vous maintenant pour la prochaine session de cours de musique. Cours offerts: piano, clavier, guitare, orgue, saxophone, flûte, clarinette, harmonica, violon, batterie et chant.
•Inscription gratuite
•Cours privés
• Nouveau: cours de groupe pour piano, clavier et initiation au monde de la musique.
• Spectacles, examens, festivals, etc... et surtout beaucoup de plaisir.

**561-7877**

VENTE de retour à l'école, réductions jusqu'à 70%, financ. sur les lieux. Ouvert dimanche de 13h à 16h. **Intercontinental Music,** rue Donald à l'angle du boul. St-Laurent. **748-9891**

**OFFRE SPÉCIALE DU MOIS D'AOÛT**
**OBTENEZ 25% DE RABAIS**
**sur le tarif de publication de votre petite annonce dans les sections "MUSIQUE" (rubrique 134) et "COURS DE MUSIQUE" (rubrique 135).**
**LeDROIT 562-0222**

## 135 COURS DE MUSIQUE

COURS de batterie privés, débutant à avancé. **Technique de Carmine Appice,** 25 ans d'exp., 9 ans d'enseignement. Bernard Arvisais 669-0777.

COURS de guitare, clavier, basse et chant, privés. 243-1417.

COURS de PIANO, **Studio Pianissimo,** 1/2h= $12, possibilité cours à domicile. Carol 663-9444.

## 135 COURS DE MUSIQUE

**OFFRE SPÉCIALE DU MOIS D'AOÛT**
**OBTENEZ 25% DE RABAIS**
**sur le tarif de publication de votre petite annonce dans les sections "MUSIQUE" (rubrique 134) et "COURS DE MUSIQUE" (rubrique 135).**
**LeDROIT 562-0222**

## 142 MATÉRIAUX

CÈDRE à construction, bon prix. Réal, (819)671-1930.

CÈDRE, pour constr. de patio, plané, 2X4, 2X6, 2X8, 4X4, 6X6. **986-5680**

PORTE ext., fenêtres, 6x6 pruche, 2x6 épinette, isolation R-40. **787-7367**

## 146 FOURRURES, ENTREPOSAGE

**CRÉATIONS J.M. Fourrures,** réparation, remodelage, confection. **819-671-0122**

**FOURRURES.** Réparation, remodelage, etc. Claudette, 568-2660.

MANTEAU de vison (Burkholders), "mahogany", taille 11-12, valeur à l'achat $4,000. Excellente condition. Demande $850. 613-834-8847

## 150 COIN DU BÉBÉ

**AU GRENIER D'AMÉLIE**
**71 Montclair, Hull**
**ACHAT ET VENTE**
Friperie pour enfants 0-6 ans, acc., vêtements de maternité. 771-2221

**CONSCIENCE VERTE**
**85 rue Eddy, Hull**
Achats/ventes, acc., ameublement, jouets, enfants 0-6 ans. 776-1651.

## 152 DIVERS À VENDRE

6 FENÊTRES 94"X70", 63"X63", 23"X39", portes ext., armoires de cuisine et autres. 684-0245.

**À LOW: LIQUIDATION**: portes, fenêtres neuves et usagées, barils de plastique de 5 à 225 gal. **(819)422-3805**

ARMOIRES de cuisine avec comptoir et lavabo, excellent état, $800; Nordic Trac Str Aerobic Skier, $600. **281-6475**

ASPIRATEUR Electrolux, garantie 1 an pièces et main-d'oeuvre, $195 accessoires inclus. 775-6992.

**ATTENTION!** Juke-Box et machine à Coca-Cola à vendre. 663-4450.

FABRICANT de portes de garages, fenêtres faites sur mesure, fini vinyle ou bois, portes moustiquaire. **Léo Groulx Mfg Ltée.** (613)764-2956, 721 St-Joseph, Casselman, Ontario.

FAUTEUIL roulant à batterie, propre, valeur $17,000 pour $2,500. **487-2939.**

LAVABO acier inoxydable, $30; bain blanc 60x32, $100; moniteur de bébé $35. 669-9712 après 17h30.

**LAVAGE tapis professionnel,** $15 pièce, sofa $49. 281-2069, pag.: 776-7366

**LINGE** DE DAME, vaisselle, etc. **243-8799**

LIT d'eau Queen; auto téléguidée, $50; toile solaire 24 pi, $25. 243-6197

LIT de bronzage 30 tubes avec 2 faciaux intégrés. 243-5806, 743-3368.

MACHINERIE de ferblantier à vendre. Sylvain au 743-0848.

**NOUVEAU!** Repas maison frais, sauce spaghetti, lasagnes, tartes, pâtés, tourtières, ragoût, etc. **770-9838**

**PLANCHERS BOIS FRANC**
**$1.50 et +. 669-6172,** 1-800-407-6172.

**PORTES DE GARAGE** et PIÈCES neuves et usagées. 663-0761.

POTEAUX et clôture 5 pi x 50 pi, barrière double 6 pi, barrière 36 po, soufleuse à neige usagée. 669-7849

**REMISES** de tous genres, en bois, finition vinyle, très bon prix. 669-2724.

**RÉOUVERTURE CENTRE DE LIQUIDATION ET DE FAILLITES.**
150 ch. Freeman, porte 6
Sem.: 9h à 17h (sam. 9h à midi)
Achat et vente d'équipement de tout genre (bureau, machinerie, restaurant, etc.). 771-8458.

TABLE à dessin 32x48" + chaise, $150; base de lit 39" en pin massif avec tablettes latéraux, $75. **983-2169**

## 152 DIVERS À VENDRE

**SURPLUS-FAILLITES**
Ameublement et équipement bureau-atelier-maison-commerce
**COMME NEUF. 145 Eddy Hull, 595-4898**

**VENTE DE SUCCESSION,** lit orthopédique électrique (Sleeptek); bureau brun; étagère de s/bains; ventilateur. **Jour, 663-4460, soir, 561-2479.**

## 156 DIVERS DEMANDÉS

ACHÈTE antiquités: vaisselle, cristal, figurines, bijoux, jouets, etc. Achète vente de garage. Yvon, 243-0536.

ACHÈTE vieux bijoux, cristal, jouets, vases ou autres antiquités. 593-1788

ACHETONS vieilles chaudières à sirop d'érable. Payons $0.50 l'unité. 819-669-7574.

CHERCHE tente-roulotte à louer pour une sem., payerais $200. **281-2512.**

PELLE à neige Fisher hydraulique pour camion GMC. **663-8742.**

## 162 PISCINES

**18' HORS-TERRE,** gris pâle et blanc, tout vinyle, structure **extra robuste,** excellent état, $700 nég. **568-4480.**

**SPA,** achetez directement du manufacturier, économisez des $$$. **568-2706**

## 168 CHASSE, PÊCHE, ARTICLES DE SPORT

CAMPEUR de 11 pi, tout équipé, $3,500. Hervé, 819-454-2185.

CHASSE au chevreuil, arc et carabine, forfaits et territoire privé, 1,200 acres, cabine, guide, zone 10 Ouest, Maniwaki. 1-819-449-5399.

**CHASSEURS SPÉCIAL!**
Sako 270 Hunter Steel, $1,195
Tika 270, 3006, $749
Sako 995, calibre 3006, $749
Savage 110, calibre 3006, $499
Remington pompe synthétique $499
Fusil Mossberg, V835, 3 1/2", $469
Bushnell 1.5 x 4.5 x 32, $77.20
**Service d'armurerie, salle de tir**
**Armes à feu Moto Thurso**
**819-985-2400**

ÉQUIPEMENT de gardien de but, Atome, Pee-Wee, Bantam. 643-3814

FUSIL calibre 12, Mossberg, à pompe, canon 30", $400. **819-457-4981**

## 174 ANIMAUX

**11 CHIOTS bouviers,** vaccinés, queue coupée, $100. Jennifer, 983-1492

5 CHATONS siamois de 4 mois, $50. ch. 281-3807.

CANICHE miniature, 4 mois, demande $350. 749-0286.

CHAT à vendre, vacciné, dégriffé, opéré, 2 ans. 685-1508.

**CHATONS** persans, et himalayens, **toilettage** (Lucye Proulx). 561-0446

CHIOT labrador, noir, $50. 743-2727, 281-7245.

CHIOTS **Bouvier des Flandres** enregistrés et chiots **St-Bernard. 819-278-3773**

CHIOTS épagneuls, 6 sem., prêts à partir, $225. 243-9738.

CHIOTS esquimaux américains miniatures, blancs, vaccinés. 281-1007

CHIOTS labrador, prix à discuter. Après 17h: 671-2392 ou 568-8584.

CHIOTS Labradors, pure race, parents sur place, $150. 827-4965.

CHIOTS, mini colley (shetland), $250. 772-1331

CHIOTS shih-tzu, vermifugés, bonne santé. 568-0546

COLLIES miniatures (Sheltie), 1er vaccin, vérifiés par un vétérinaire, prêts à partir. (613)678-3631.

FURET opéré, vacciné, glandes enlevées + cage et acc. $150. 772-1967

GOLDEN retrievers, chiots, enregistrés, vaccinés, tatoués, garantis, $375. (819)687-2384.

LOULOU poméranien blanc, 8 semaines, vermifugé. 281-6161.

PERROQUETS (kakarikis) à vendre ou à échanger contre oiseau exotique. **772-0743.**

SKY TERRIER, mâle, 1 an, bon pour les enfants, $100. 669-3560.

## 196 ENSEIGNEMENT, COURS

**ANGLAIS, conversation,** soir, pour tous. Professeur qualifié. 243-5024.

**CONVERSATION ANGLAISE ou grammaire.** Jour/soir. **$6/h possible!** Méthode unique. Marcellus: 777-6564.

**FORMATION** barman/barmaid. **1-800-561-1781,** ecoledesmaîtres.com

FRANÇAIS langue seconde, professeure d'expérience. 749-6466.

## 198 SOINS DE BEAUTÉ, ESTHÉTIQUE

**ESPACE à louer** pour massages thérapeutiques. Charline Renaud, **772-9779**

## 200 CONDITIONNEMENT PHYSIQUE

APPAREIL musculation York 3001, valeur $800 pour $375. 561-0977.

## 202 CHAUFFAGE, CLIMATISATION

100% BOIS franc 16 po (érable), $50 la corde, livraison incluse. 669-9260.

100% BOIS franc, 4'X8'X16" (érable), fendu $50. Corde livrée. 663-9997.

**1 FOURNAISE** au gaz naturel, 250,000 BTU. **2 fournaises suspendues,** électriques. 243-4644, 955-5030.

95% (ÉRABLE), semi-sec, $50 la corde, livraison incluse. 669-3437.

BOIS de chauffage sec à vendre. 669-5622, 246-2157.

BOIS de foyer 16 à 22 pi, voyage semi-remorque. Après 18h, **568-2650.**

BOIS foyer, érable et chêne rouge, 16 po., livraison. 671-4256.

POÊLE à combustion lente, modèle campagnard, $350. 643-2523.

POÊLE à granules Whifield, très bon état, $950. Après 17h, 663-2045.

## 212 ÉQUIPEMENT DE BUREAU

2 PHOTOCOPIEURS Ricoh (noir et blanc) et Konica (couleurs), Work Station Xerox imprimante, bureaux, chaises. **568-3948**

## 214 ÉQUIPEMENT COMMERCIAL

PELEUSE à patate Hobart, 30 lb; scies à viande; mélangeurs Hobart; attendrisseur à viande; trancheuse Hobart. 776-3611, 827-3764.

À BAS PRIX: friteuse, poêle à pizza, réfrig., congélateur, etc. 777-9614.

## 214 ÉQUIPEMENT COMMERCIAL

**ATELIER D'USINAGE** 3 tours, $1000, $3000; étau-limeur(shaper) $1000; perceuse, $1000; 4 fusils à métalliser, $2000 ch.; outils divers nég. Ville-Marie, André,(819)622-2586.

EQUIPEMENT complet pour poulet Fritout (style Kentucky). Comme neuf. Prix spécial $4,500 ou meilleure offre. 771-8458; après 18h: 827-1307.

ÉQUIPEMENT de restaurant usagé Métro. Pour information, 772-4813.

ÉQUIPEMENT d'imprimerie à vendre. 743-2773

HOTTE, chambre froide, système réfrigération. Garantie. (819)669-4658.

INCUBATEUR N'Kobi 115 (autruche et nandou). (819)648-2850.

## 218 ARGENT DEMANDÉ

RECHERCHE prêt hypothécaire sur une valeur de $400,000, compensation créative disponible. 743-3635

## 220 ARGENT DISPONIBLE

$10 À $100, petits prêts de paye en paye enr. **772-4978, Gatineau: 669-1366.**

**ATTENTION**
**PRÊTS 2e hypothèque,** aucune évaluation requise, service rapide.
**771-3392**

**PROBLÈME DE DETTES?**
***ÉVITEZ LA FAILLITE***
***REPRENEZ GOÛT À LA VIE***
**Notre solution - 1 paiement mensuel**
**SANS INTÉRÊT**
Service à domicile
**P.A. CONSOLIDATION**
**561-9935**

## 220 ARGENT DISPONIBLE

**AIDE aux consommateurs et P.M.E.** en crise financière. **Évitez la faillite,** consultez un administrateur indépendant pour protéger vos intérêts. Confidentialité assurée. **GESTION C/3R: 778-3578 ou 778-7276.**

**EXXEL FINANCE**
**TOUS GENRES DE PRÊTS**
2e CHANCE AU CRÉDIT
**FAILLITE BIENVENUE**
Gilles, 776-7282

**SS AIDE FINANCIÈRE SS**
**Si vous avez : REER, FRV, CRI ou FONDS DE PENSION D'UN EX-EMPLOYEUR**
**CONSULTATION GRATUITE ET CONFIDENTIELLE**
**TRANSACTON SÉCURISÉE, VOTRE ACTIF EST PROTÉGÉ.**
**Le Groupe Montferrand inc.**
Gatineau, Québec
Tél. : 561-6271

**SL**
**Sam Lévy & Associés Inc.**
*Syndics de Faillite*
**ROBERT BÉLAIR**
ADMINISTRATEUR AGRÉÉ
- Faillites personnelles & corporatives
- Consultation initiale sans frais

*Sur rendez-vous*
*142 de Varennes, Unité 9, Gatineau (Bureau secondaire)*
**568-5554**
*276, St-Jacques, suite 926, Mtl (514) 282-9999 (Bureau principal)*

1.800.267.9555 **LES EXPERTS** RUBRIQUES 241 310
**562.0222**

### 243 AMÉNAGEMENT PAYSAGER

**AMÉNAGEMENT PAYSAGER COMPLET.** Pose de pelouse, mur de soutien, trottoir, pavé uni, haie de cèdre, arrosage de pelouse. Travail garanti. Location de rétrocaveuse (backhoe). Entretien paysager Daniel Beaudoin, **243-5706.**

**AMÉNAGEMENT paysager complet** Spécial mur de soutien, patio, trottoir, entrée pavé uni (interlock), haies de cèdres. Travail professionnel garanti. R. Bélanger paysagiste Inc. 663-4273

**CÈDRES ET PELOUSE DE L'OUTAOUAIS (C.P.O.),** entretien de terrain, résidentiel et commercial, muret, mur de soutien, création et taille de haies de cèdres, plate-bande. 772-1333.

**CLAUDE BISSON, Centre de distribution en vrac, 321 DE LANORAIE, GATINEAU.** Bienvenue remorque et camionnette, terre, concassée, sable, etc. Livraison 1 verge et +. 643-4004.

**EMBELLISSEMENTS GATINEAU LTÉE** 33 ans d'expérience. Aménagement paysager. Installation de pavés auto bloquants, murets de soutènement, trottoirs, stat., patio. Travaux garantis. 561-5156. J. Chantereau.

**JARDIN D'HI-VERT,** terrassement, tonte, entretien, cèdres, etc. **243-6250**

**TAILLE de haies de cèdres et paysagement.** Meilleurs prix. Estimation gratuite. Gilbert: 685-0360, 328-9131.

TAILLE de haies de cèdres. Estimation gratuite. Daniel, pag. 593-7886

TONTE de haies de cèdres et arbustes, peinture ext.: clôtures, patios, remises. 243-8273.

### 245 ARBRES

775-0797, 775-6973
abattage, émondage, essouchage, **location** déchiqueteuse, défrichage, assurances, taille de haies.

### 255 CONSTRUCTION

CONSTRUCTION, rénovation, finition int., patios, deck. **Marcel, 243-5542**

### 260 DÉMÉNAGEMENT, TRANSPORT

**561-1686, PAGETTE: 231-8701**
À BON PRIX, CLAUDE TRANSPORT

**À BON PRIX, C. SIMARD.** Déménagements, location (chauffeur). **663-1947**

**ALTRAN**
Déménagement local et longue distance, service professionnel. **595-3500**

**ATTENTION: DÉFI - TRANSPORT**
**vous offre prix réduit pour l'été.**
**568-4722, pag. 787-2966**

**DÉMÉNAGEMENT CANBEC,** résidentiel et comm., service garanti. 786-8253

**DÉMÉNAGEMENT D.R.:** plus de soucis à se faire. Courte et longue distance. 24h/24. 246-9397, 281-4000.

**DÉMÉNAGEMENT RO-DEL**
669-8842, si occupé 669-2642

### 260 DÉMÉNAGEMENT, TRANSPORT

**DÉMÉNAGEMENT MAJOR**
Vente de boîtes, entreposage, service d'emballage. Courte/longue distance. **773-7576.**

**DÉMÉNAGEMENT PELLETIER**
Service courtois et professionnel, local/longue distance. **246-2866.**

**PETITS DÉMÉNAGEMENTS**
Travail bien fait. À bon prix. **561-8744**

### 262 DÉNEIGEMENT

COMMERCIAL et résidentiel. Estimation gratuite. 669-0804.

### 268 ÉLECTRICITÉ

**À BON PRIX:** travaux en électricité. Estimation gratuite. 775-7764.

**MEILLEUR PRIX. Travail garanti;** disponible en tout temps. Luc, 775-2598. Appelez maintenant!

### 279 ISOLATION

**ISOLATION PLUS** -- Laine soufflée. Luc, 827-4357.

### 283 MAÇONNERIE

RÉPARATIONS en maçonnerie de tous genres. Laurent 827-1649.

### 284 MAISONS, RÉPARATIONS ET RÉNOVATIONS

**EAU AU SOUS-SOL!**
**MONSIEUR FISSURE**
PAS DE PAIEMENTS POUR 6 MOIS
(licence: #RBQ2794-8157-33)
643-6403

RÉNOVATIONS générales et armoires de cuisine, **243-1264**

### 285 MENUISERIE

**** BOISERIE BEAULIEU ****
LE SPÉCIALISTE EN **PLANCHER DE BOIS FRANC 669-6172, 1-800-407-6172**

**BOIS franc et céramique** pose et sablage, satisfaction garantie. **827-8037.**

**LES ENTREPRISES CLAUDE LEFORT** spécialistes en planchers de bois franc, installation, sablage, finition, teinture et prévernis. Estimation gratuite. 643-1925.

### 287 NETTOYAGE MÉNAGE

**20 ANS D'EXPÉRIENCE** font la différence. Lavage de tapis, vitres, sofa, auto, etc. Très bons prix et service. **Nettoyeur Yvon 568-5777, pag: 778-5777.**

ANDRÉ'S. Service d'entretien ménager. $13,5/h, du lun. au ven. de 8h à 17h. 743-9596.

C.D. BON Nettoyeur. Bureaux, maisons, commerces. 776-2381.

**"MÉNAGE CRISTAL ENR."**
**"SPÉCIAL DE LA RENTRÉE"**
Efficacité, qualité, professionnalisme. Comm./résidentiel. 282-6588

### 288 PAVAGE

**SCELLANT DE L'OUTAOUAIS (S.D.O.),** scellant d'asphalte et de pavé uni, réparations d'asphalte. 772-1333.

### 289 PISCINES

**HORS-TERRE,** installation, réparation, déménagement, changement de toile. Buckingham, **(819)281-0026.**

### 290 PLÂTRE ET PEINTURE

**1-** Peinture int./ext. **2-** Service designer si désiré. **3-** Estimation gratuite. S.V.P. laisser message, 643-5536

FERAIS peinture int./ext., **bon prix,** travail garanti. 669-0190, 669-6931.

**★★FINITIONS MURASOL INC★★**
Plâtre, peinture. **743-2943, 568-5958**

**PEINTRE professionnel,** bon prix, service de designer. **Cell.: 743-1918.**

**TRÈS bon prix,** gyproc, joint, peinture et finition de s/sol. **771-8967.**

### 291 PLOMBERIE

**LES SERVICES SYLVAIN,** plomberie et rénovations de tous genres. Cell. (819)328-3670, pag. (613)231-1543

**UN PETIT PRIX.** Plomberie évolutive Y.R. Yvon ou Pierre: **243-8999.**

### 295 RÉNOVATIONS

**151 CHURCH,** entrepreneurs généraux en **construction** et **rénovations:** deck, patio, s/bains, s/sol, finition int. et ext., charpentes, etc. "estimation gratuite". **Titulaire d'une licence R.B.Q.** (8225-5332-19). **C.J. Entreprise. Cell.: 743-0715, 743-3738 Yvon et Jean.**

**CONSTRUCTION,** installation, réparation. Patio, clôture, céramique, plomberie, **POLY-SERVICE enr. 246-9206.**

**LES RÉNOVATIONS B.C.F.**
Int./ext., constr. neuve, titulaire d'une licence de la Régie du bâtiment du Québec (8002-8285-39), membre A.P.C.H.Q. Profitez des subventions. 663-6053, 743-0657, 427-8251.

### 296 TOITURES

**10% DE RABAIS, 20 ans d'exp.,** spécialiste en bardeaux d'asphalte. **669-2027**

**BISSON MAÇONNERIE**
Expert en toitures et cheminées. Contracteur général, travail garanti, **28 ans expérience.** Estimation gratuite. Ronald, cell.: 921-1371, pag.: 778-9412.

### 297 RÉPARATIONS

MILLE et un services d'entretien et de réparations. Maurice, 669-0746.

### 303 TAPIS, CARREAUX, CÉRAMIQUES

**★★FINITIONS MURASOL INC.★★** Céramique, marbre. **743-2943, 568-5958.**

# MOT MYSTÈRE

**NO 3176** © Édimédia Inc.

**7 LETTRES — LE MOT CLÉ: ÊTRE AUX ANGES**

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| allègre | ciel | festoyé | mieux | triomphe |
| allegro | | fête | | |
| alléluia! | délire | fier | pâmant | veine |
| amuser | | | présence | vibrant |
| argenté | ébahi | gagne | prix | vivats |
| | émoi | gain | | vivre |
| beau | enchanté | grand | réussi | |
| béat | enfin! | | riant | youpi! |
| bien | Évohé! | joie | rieur | |
| bonheur | expert | jovial | | |
| bravo! | extase | | sourire | |
| | exulter | lauréat | succès | |
| cadeau | | libre | | |
| chaleur | féerie | liesse | tendu | |

**Solution du problème précédent: agonie**

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| S | F | I | P | U | O | Y | V | E | I | N | E | C | T | J |
| E | T | E | P | L | I | B | R | E | H | Y | E | N | A | O |
| N | E | A | E | R | O | E | N | U | O | O | A | I | E | V |
| C | V | I | V | R | E | S | T | T | E | M | V | B | B | I |
| H | T | U | O | I | I | S | S | R | A | H | A | E | S | A |
| A | N | L | E | J | V | E | E | P | I | H | N | S | I | L |
| N | I | E | T | E | F | I | S | N | I | O | U | O | E | L |
| T | F | L | R | U | E | L | A | H | C | E | M | I | B | E |
| E | N | L | E | X | U | L | T | E | R | E | C | P | S | G |
| C | E | A | P | X | S | D | X | A | T | X | T | O | H | R |
| N | A | E | R | E | I | B | E | G | E | N | U | R | I | E |
| G | R | D | C | B | E | R | R | L | A | R | E | E | N | S |
| T | A | C | E | A | I | A | P | I | I | I | U | G | I | U |
| T | U | I | U | A | N | V | R | R | F | R | A | A | R | M |
| S | T | E | N | D | U | O | E | O | R | G | E | L | L | A |

## 220 ARGENT DISPONIBLE

**PRÊTS AUTOMATIQUES**
Que ce soit pour être en affaires ou l'achat d'une maison, d'une automobile ou partir en voyage. Service garanti. Venez me rencontrer. 568-7369.

**SSSACCÈS ARGENTSSS**

- Aucune enquête de crédit
- Confidentialité

**Pré-requis pour qualifications:**

- RÉER, CRI, FRV - FONDS MUTUELS
- FOND DE PENSION EX-EMPLOYEUR
- FINANCEMENT 10 000 $ ET PLUS

Analyse par nos consultants et référé pour exécution rapide du financement. Réalisez vos projets...dès maintenant!

C.F.M. INC.
Service 24 heures — 7 jours/semaine
**Sans frais: 1-888-657-1062**
**Télécopieur: 1-888-703-1492**

## 314 EMPLOIS DEMANDÉS

DAME fiable ferait entretien ménager de votre résidence. **243-7990, 779-6925**

## 317 ESTHÉTIQUE, COIFFURE

**1ER CHOIX LA MODE COIFFURE** est à la recherche de coiffeur(se)s à temps partiel. Contacter Annie au 243-4144.

**AYLMER,** coiffeur(euse)s demandé(e)s avec clientèle, excellentes conditions de travail. **684-7690.**

CENTRE-VILLE de Hull, tu es artiste coiffeur(se), avant-gardiste et dynamique, l'authentique B est l'équipe que tu recherches. Coiffeur(se) avec clientèle établie demandé(e). **770-9774.**

COIFFEUR(EUSE) avec clientèle (2 ans d'exp. minimum), 545 Maloney Est, Gatineau. De 9h à 17h: 663-9497

COIFFEUSE(EUR)S demandé(e)s. Studio Broadway, 181, boul. Maloney Est, Gatineau. 643-4949.

PROFESSIONNEL(LE)S de la coiffure avec clientèle demandé(e)s. Fatiguez d'être un(e) coiffeur(se) parmi tant d'autres? Vous avez besoin de changement? Venez vous joindre à notre équipe et pratiquez votre art dans un environnement agréable. Contacter Sylvie au 669-7878.

**RECHERCHÉ(E):** coiffeur(se), bilingue, dynamique, motivé(e), rémunération selon exp. Après 18h: 731-5698

**SALON BEL-RIVE**
2 coiffeur(se)s dynamiques avec ou sans clientèle, temps plein et partiel. Contactez Sylvie au 561-9623.

## 320 GARDIENNES DEMANDÉES

4 JOURS/sem., début sept. Bébé de 3 mois. Chez nous à Templeton. Doit aimer animaux. C.V. par fax: 561-0717

À DOMICILE, 11h30 à 21h30, de sept. à avril. 775-2772.

**CHEZ MOI,** de fin oct. à fin avril, 3 jours/sem. (du ven. au dim.), jours ou nuits, bébé 3 1/2 mois. Personne mature et non fumeuse. Références. **663-1549**

GARDIENNE demandée (francophone ou bilingue, temps plein) pour 2 enfants de 16 mois, chez-moi (centre-ville Ottawa), oct. à avril 2000. Appeler le soir (19h à 21h) 563-4165.

## 322 GARDERAIS ENFANTS

0-10 ANS, Côte d'Azur, rue Rayol, temps plein ou partiel, 12 ans d'exp., références, reçus. Jackie, 561-3847.

**0 À 3 ANS,** près Davidson, bons soins, références, 23 ans d'exp. **669-1936.**

0 à 4 ans, **"Les Petits Pas",** temps plein ou partiel, **infirmière,** reçus. 778-2937.

0 À 5 ANS, places disponibles, rue Turner, Gatineau. 663-5460.

0 À 5 ANS, repas chauds, jeux éducatifs, 2 gardiennes. 669-8688.

0 À 5 ANS, temps plein, repas chauds, reçus, références. 243-9317.

0 ET +, **ouvert de 6h à 17h30,** très près école Le Triolet. **10 ans d'exp. 243-4269.**

0 ET PLUS, Gatineau, secteur La Sablonnière, reçus. Sylvie 669-4718.

1-5 ANS, garderie éducative, repas équilibrés, reçus. Suzanne, **669-2166**

18 MOIS à 3 ans, milieu familial, secteur Touraine. Claire, 243-9701.

**2 1/2 À 5 ans,** Gatineau, garderie éducative, préparation à la maternelle, **4 places disponibles à $5.** 669-2378.

CHEZ MOI, jour/soir, bons soins, exp. Claudette au 595-0667

**CITÉ des Jeunes/l'Aviron,** sécuritaire, stimulant, 18 mois et +, repas santé, activités, bricolage, non-fumeuse. Références, reçus. **595-2158.**

**ÉDUCATRICE d'expérience,** garderie milieu familial, **enfants tous âges,** activités structurées, repas équilibrés, **jour, soir, fin de sem.** Réduction: 2 enfants et +. Masson-Angers. **986-1292.**

EST OTTAWA, garderie privée, très bien organisée, 0 à 4 ans. 746-9097.

GARDERAIS enfants de tous âges, secteur école Le Triolet. 243-0282.

GARDERIE éducative privée, temps plein et partiel, bons soins, reçu, secteur Labrosse, références. 669-4120.

## 322 GARDERAIS ENFANTS

GARDERIE chez Dominick, 0-5 ans, places disponibles pour sept. Reçus d'impôt. Repas équilibrés, cour clôturée, Masson, près ençan Larose. **281-1120**

GARDERIE en milieu familiale 0 à 10 ans, secteur Pte-Gatineau, non-fumeuse, repas chauds, accueillant et sécuritaire. Josée, 246-7874.

GARDERIE en milieu familial, secteur Davidson, 8 ans d'expérience, très bonnes références. 663-5276.

**GARDERIE GARFIELD,** Gatineau, face école des Cépages, enfants tous âges, prix abordables. 669-0027.

GATINEAU, 0 et +, temps plein, avec reçus. 243-1811.

MAMAN infirmière garderais vos enfants chez moi, maison avec jardin, secteur Labine. **663-0831**

OUVERTURE d'une garderie dans Touraine, 0 et +, 4 places disponibles, repas chauds, jeux éducatifs, possibilités de places à $5. Contactez Christiane 243-4376, Jocelyne 773-3432

SI vous cherchez un endroit stimulant, chaleureux, avec programme éducatif et bonne alimentation où votre enfant sera en sécurité avec une éducatrice ayant 9 années d'exp. en milieu de garde. Inf: 682-5899.

## 325 OFFRES D'EMPLOI

**10 PLACES**
Travail facile, argent facile, travail le soir, payé comptant. 770-9193 entre 10h et 15h.

**1 COUPLE CONCIERGE**
avec expérience, mature, pour immeubles à logements à Gatineau. Devront demeurer sur les lieux. Possibilité de **revenus additionnels. 246-3902**

**1 COUPLE CONCIERGE**
Concierge aux immeubles Tassé! Un défi à votre mesure, au sein d'une équipe dynamique, pour un couple mature qui aime les gens. **568-5151.**

**1 SEUL revenu** ne suffit pas à boucler le mois! La solution: un revenu supplémentaire de $300-$500-$1,000 par mois pour 10 à 15h par semaine à domicile. 248-2467

$20/H, femme ouverte d'esprit pour massages. Confidentiel. 561-6136.

2 VENDEUR(se)s pour lingerie fine, $10/h + commissions. 561-6136.

5 FEMMES 18-48 ans pour service d'escorte très achalandé. 850-9403.

AGENT(E)S de sécurité pour édifice à logements de luxe. Doit être bilingue, avoir une apparence soignée et de l'expérience. Temps partiel. Ecrire à case 139, LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, Qc, J8T 8E1.

AGENT(E)S licencié(e)s en assurances de personnes ou accident-maladie. **Nouveau défi avec leader mondial,** excellents revenus, clientèle établie. Hull/Pontiac. 771-0398.

**APPRENEZ** comment gagner plus en un mois que ce que vous gagnez en une année. Investissement minimum: $2,000 remboursable. 248-2463

ASSISTANT(E)-GÉRANT demandé(e). Se présenter chez TOMMY ET LEFEBVRE, 325 boul. Gréber, Gatineau.

ATELIER de voitures importées à Buckingham, recherche technicien automobile (h/f) avec outils, salaire selon compétences, demander Kerry au (819)281-9562.

AU ROUET, boulangerie de fabrication de pain artisanale cherche un(e) apprenti(e) boulanger motivé(e). Horaire: jeu. au lun., 35h. 459-3116, télécopieur: 459-1850.

**$$$, AVENTURE, VOYAGE**
Travailler sur les bateaux-croisières! Bilingue, **841-3800.**

**AVON**
VOS HEURES, VOS PROFITS
**INTÉRESSANT - PAYANT**
Sans obligation, **613-232-8585**

**BETON AMIX LTÉE**
chauffeurs de bétonnière "ready-mix" demandés. Emplois saisonniers. Joe ou Luc: 682-9550, ou apportez C.V. au 1501 ch. Pink, Aylmer.

CHAUFFEUR(SE) privé(e) à temps partiel, sur appel. 561-6271

## 325 OFFRES D'EMPLOI

BUREAU d'optique recherche personne aimant la vente, le public et le défi, bilingue, expérience ou non. Faxer C.V. au 777-8604.

**CENTRE ÉNERGIE CARDIO**
Recherche entraîneur(se), ayant un bac. en activité physique ou l'équivalent, avec exp. connexe. Claudette: 682-8558

CHAUFFEUR camion à bascule (dump truck), classes AZ et DZ, 2 ans d'exp. Grant: 247-0566 ou 822-1211.

Un important concessionnaire automobile de l'Outaouais est présentement à la recherche d'un ou d'une

**COMMIS AUX PIÈCES**

pour un poste permanent à temps plein.

**La personne recherchée doit avoir :**
- De l'expérience dans un concessionnaire GM comme commis aux pièces
- Être capable de travailler avec un ordinateur
- Facilité à travailler en équipe
- Belle personnalité
- Être capable de travailler sous pression
- Bilingue, un atout

**Les fonctions de ce poste sont :**
- Servir les mécaniciens
- Servir les clients des ventes au détail

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae à l'adresse suivante :

**Case 405. LeDroit, 47 rue Clarence, pièce 222, Case postale 8860, succursale T, Ottawa, Ontario K1G 3J9**

**Seules les personnes retenues pour une entrevue seront contactées.**

**CASINO ACURA RECHERCHE**
- **Technicien(ne)** avec min. 5 ans d'exp. sur voitures Japonaises, salaire selon exp.
- **Réceptionniste/service** à la clientèle, bilingue. Inscrire attentes salariales sur C.V.

**Postes temps plein.** Apporter C.V. à Diane Renaud, 7 boul. du Casino, Hull, QC J8Y 6V7.

CHAUFFEUR (h/f) avec camion (Cube) 1995 ou +, pour route, du lun. au ven., revenus garantis. Bilinguisme requis. Voir Regi au 2617, Edinburgh Place, Ottawa, porte de côté.

CHAUFFEUR(SE), 18 roues, 2 ans d'expérience, Canada/E.U. Gerry 243-9392 entre 18h et 21h.

CHAUFFEUR(SE) de remorque avec expérience. Doit demeurer à Aylmer. Appeler au 684-4805.

CHAUFFEUR(SE)S demandé(e)s avec permis de taxi valide. Se présenter avec C.V. au 168 Archambault (en haut), Gatineau.

**CHAUFFEURS**

Nous sommes débordés! Nous avons besoin de 8 nouveaux chauffeurs immédiatement. Les candidat(e)s doivent posséder un véhicule récent (voiture/fourgonnette/camion avec boîte) et connaître les rues de la ville d'Ottawa. L'expérience est de préférence, mais nous pouvons fournir l'entraînement. Le bilinguisme est absolument requis. Des milliers de livraisons par semaine. Nos messagers gagnent jusqu'à $40,000 et plus par année. Se présenter chez: Corporate Express Delivery Systems, 80 ch. Colonnade Nord, Nepean.

CHERCHONS nettoyeur(se)s pour l'entretien d'édifices région d'Ottawa, quarts de jour ou de soir. Candidat(e)s expérimenté(s) et cote sécuritaire niveau secret (Clearance enhanced) des atouts. Téléphoner au 241-5408.

## 325 OFFRES D'EMPLOI

**$$ CHOCOLATS $$**
Vends super tablettes et fais-toi beaucoup $$, service de levée de fonds. Gérants d'équipes recherchés.
**1-800-561-2395**

COMMIS à l'épicerie, temps partiel, **disponible le jour, en sept.** Passez au Provigo Tassé, 22 des Flandres, Gatineau, demandez Anne-Marie.

COMPAGNIE internationale en expansion recherche 2 téléphonistes et 3 représentant(e)s pour service après vente. $250 et plus par semaine. Auto un atout. Inf.: 561-7130.

COUPLE concierge, résident, avec exp. en travaux et entretien, **772-1453.**

**COURTIER ASSURANCES GÉNÉRALES**
**recherché(e) pour bureau à Aylmer**
poste de module, ligne personnelle
parfaitement bilingue
salaire selon expérience
**Inf.: (819)684-4433.**

CUEILLEUR(se) demandé(e), bonne connaissance région Ottawa et environs. Appelez au (819)771-3446.

DANSEUSES demandées avec ou sans expérience, à Thurso. Mathieu, (819)985-2056, pag.: (819)773-6505.

DÉBOSSELEUR avec expérience, bilingue, expérience en estimation de collision. Entre 9h et 17h: 777-7692.

DEMANDE maçon, avec exp. requise. (524-2842) bureau ou Luc cell. 795-8619

**DÉMÉNAGEURS DEMANDÉS**
**30 POSTES DISPONIBLES**
**232-9675. 52 1/2 LE BRETON, OTTAWA.**

ÉDUCATRICE **(idéal jeune retraitée)** aimant les arts et enfants 1 à 5 ans, 2h./jour + remplacement. 772-0616

EMPLOYÉ **de nuit avec exp.,** 40h, la semaine. Envoyez C.V. avant le 10 sept. au **Petro Canada, 492 ch. de la Montagne, Hull, Qc, J9A 3H6.**

EMPLOYÉ(E) demandé(e) dans pâtisserie, 30h et +/sem. Faire parvenir C.V. à case 163, LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, Qc, J8T 8E1.

ENTREPRISE en constr. recherche estimateur-gestionnaire de projet, comm. (électricité) Québec. Envoyez votre C.V. par courrier au: 166-A boul. Lorrain, Gatineau, Qc, J8P 2G2.

## 325 OFFRES D'EMPLOI

EN pleine expansion! Nous sommes présentement à la recherche de 40 individus pour combler le poste d'agent en support technique. La formation et le certificat seront fournis au candidat(e) choisi(e). Le(la) candidat(e) idéal(e) aura une excellente connaissance de: DOS, Windows 3.X, Windows 95 et de l'Internet. Le bilinguisme sera un atout. S.V.P. visitez notre site Internet et complétez le formulaire qui est présenté à l'adresse suivante: http://jobs.taima.net

**INFIRMIÈRE AUXILIAIRE**
pour une résidence de personnes âgées
Téléphonez **(819) 778-8717**
Fax **(819) 771-9057**

ESCORTES demandées pour agence avec 10 ans d'exp. et une clientèle très établie. Recherche jeunes femmes (18 à 25 ans). Aucune entrevue personnelle, aucun sixième appel demandé. Un minimum de $8,000 par mois garanti. Venez joindre la vraie équipe gagnante et la seule qui trouve ses propres idées. Claude, 568-8794.

**GARDERIE EN MILIEU FAMILIAL**
Est à la recherche d'une personne capable d'assister l'éducatrice dans les différentes tâches associées à son travail. Le/la candidat(e) idéal(e) possède des qualités d'autonomie et de créativité, de constance et de patience. Prière de faire parvenir votre C.V. à l'adresse suivante: **Garderie en milieu familial,** 207 boul. Mont-Bleu, C.P. 89025, Hull, Qc, J8Y 3M1.

HERBALIFE, superviseur indépendant. Appelez Rolande au 643-1924.

**HOLIDAY INN PLAZA LA CHAUDIÈRE**
Sauveteur(e) avec cartes de compétences, temps plein. Télécopier C.V. au 819-778-3309.

HOMME avec expérience pour travail sur une ferme laitière, avec références. 613-445-5798.

HÔTESSES et masseuses de 18 à 30 ans pour agence d'escortes, belle ambiance et très payant, bienvenue étudiantes et débutantes. 712-0292

MÉCANICIEN (h/f) pour réparations de machinerie et camion lourds, diesel. Grant: 247-0566 ou 822-1211.

## 325 OFFRES D'EMPLOI

OPÉRATEUR (h/f) de rétrocaveuse (backhoe), 2 ans d'exp. Grant: 247-0566 ou 822-1211.

**OPPORTUNITÉ d'affaires** phénoménale en **télécommunication.** Inf. ligne: **(613)247-6450** S.Dupuis **(819)328-6856**

**PAYSAGISTE,** contremaître en construction, **exp. requise:** pierres naturelles, pavé uni, muret, deck, clôture, nivellement et plantation. Travailleur en entretien paysager avec exp. Télécopier C.V. au 685-2478.

PERSONNE fiable et travaillante demandée immédiatement, pour faire l'entretien des chambres, expérience un atout. Se présenter au Gasthaus Switzerland Inc., 89 av. Daly, Ottawa

**PERSONNE fiable** pour prendre soin d'un malade à domicile, à temps partiel les fins de semaine. Une formation vous sera donnée. Si intéressé(e), 663-3931 après 18h.

REPRÉSENTANT(E)S des ventes demandé(e)s immédiatement. Richard Durocher, 243-2733.

**OFFRE D'EMPLOI**
**Secrétaire juridique**

Gagné, Isabelle, Patry, Laflamme notaires
200, rue Montcalm, bureau 300
Hull (Québec) J8Y 3B5

Immédiatement

Expérience : Minimum 2 ans dans un bureau de notaire.

Connaissance des logiciels Paramaître et Word 97 sur Windows ainsi que le bilinguisme sont des atouts.

**S'adresser à :**
Jean-Pierre Arsenault
Téléc. : (819) 771-3232,
tél. (819) 771-3231

**NETTOYEURS**

**Véhicules neufs et d'occasion**

Nous avons des postes disponibles à notre service à la clientèle. Joignez-vous à notre équipe des plus dynamique.

L'expérience est un atout. Nous souscrivons au principe d'équité en matière d'emploi.

Les candidats intéressés doivent s'adresser à M. Michel Parent, (le matin avant 11 heures), au 440 ch. McArthur.

**BEL-AIR LEXUS TOYOTA**
OTTAWA • 440, avenue McArthur 741-3270
ORLÉANS • 1485, Promenade Youville 830-3401

**GAGNEZ $200, $300, $500** ou plus par semaine en assemblant différents produits à la maison. Pour plus d'inf., envoyez une enveloppe préadressée à: O.P.T.D., 6-2400 rue Dundas Ouest, suite 541, Réf. 215, Mississauga, Ont., L5K 2R8.

**HOWARD'S Pawn Shop, 40 Prom. du Portage** à 3 postes de disponibles: personne au comptoir; à la réparation et vente de bijoux; vente et réparation d'électronique. Personnes avec entregent, bilingues, honnêtes, avec exp., bonnes avec chiffres. **Se présenter avec C.V. entre 10h et 17h.**

**IMPRIMERIE VINCENT!** Personne demandée pour service à la clientèle; bilingue (écrit, parlé); connaissance au niveau des logiciels: **Words, AccPac, Lotus et Excel**; temps plein, 40h/sem.; exp. 2 ans; connaissance de l'imprimerie serait un atout; salaire selon exp. **777-1407** ou télécopieur **777-7645.**

INVENTEURS. Un nouveau groupement d'entraide économique québécois recherche des inventions et produits innovateurs à commercialiser. Contactez Marcel Hallé, 986-5231.

**LE CHIFFON DORÉ, GATINEAU**
Entretien ménager résidentiel, avec expérience, doit posséder voiture, salaire de $7.00 à $9.00/h.
Pour information: **561-0851**

LIVREUR(se), fiable, belle apparence et bilingue pour traiteur, temps plein sur sem. de jour. Apportez C.V. au 935 Notre-Dame, Gatineau, du lun.-vend., 13h à 16h.

MÉCANICIEN de camions (h/f), avec expérience, pour emploi de soirée demandé(e). Se présenter au 3060, ch. Navan, Gloucester, du lundi au vendredi, entre 15h et 16h. (830-1940)

MÉCANICIEN-TECHNICIEN d'exp. pouvant superviser 3 mécaniciens. Jean-Paul ou Marcel, 777-7107.

**NOUVEAU au Québec,** perte de poids. Super brûleur de gras entièrement naturel. Pour échantillon: Ginette, 246-0081. Devenez distributeur.

PEINTRE en bâtiment demandé(e). Appeler le 769-2332 après 18h.

## 325 OFFRES D'EMPLOI

**PETIT OUVRAGE POUR JEUNES DE 7 À 14 ANS**
Pour vendre deux modèles de calendriers (religieux et animaux) dans ton voisinage. Livraison à domicile. Très bonne commission et en plus un cadeau musical, parlant, chantant, si mérité. Tél. 778-0543.

**RÉCEPTIONNISTES BILINGUES**
2 postes à temps partiel pour résidence de jeunes femmes. Secteur Westboro, Ottawa - milieu multiculturel. Postes ouverts: 14h à 18h et 22h à 1h. Mode de transport requis. Télécopiez C.V. au 613-729-1053.

RÉGION Gatineau, **service d'entretien ménager résidentiel,** à la recherche de personnes intéressées à travailler en équipe, entre 25 et 30h/semaine, $7.25h. Doit posséder un véhicule et être en excellente forme physique. Nous contacter **ENTRE 9H ET 16H, DU LUN. AU VEN.** au 663-0343.

SERVEUSES(eurs) demandé(e)s. Se présenter au Club de Billard Gatineau, 174 boul. Gréber, Gatineau, entre 10h et 20h.

TECHNICIEN(NE) en automobiles avec 5 ans d'expérience. Spécialisation en injection et en systèmes électroniques pour centre de service à Hull. Pour rendez-vous 777-1627.

**TÉLÉPHONISTE** demandé(e), temps plein ou partiel, travail de jour de 8h30-12h30, le soir 16h30-20h30 et le samedi, aucune vente directe par téléphone, prise de rendez-vous seulement, salaire de $7.50/h + boni, travail intéressant. Pour inf.: 243-5500.

TEMPS partiel, secrétariat, informatique, bilingue. 827-4445.

TRAVAILLEUR autonome avec fourgonnette pour livraison de courrier. (819)669-2969.

UN emploi comme programmeur analyste ou comme gestionnaire de réseaux vous intéresse?
Le Collège informatique Multi-Hexa vous offre des programmes de formation menant à une attestation d'études collégiales. Possibilité d'aide financière. (819) 777-3288.

## 372 PERSONNEL DE BUREAU

COMPTES à recevoir/facturation
Compagnie de service est à la recherche d'une personne responsable de la facturation et de la collection de ses comptes à recevoir. Les candidats doivent être bilingues, avoir des connaissances en informatique et de l'expérience avec des logiciels comptables. Des connaissances dans l'industrie de la construction serait un atout. Faites parvenir votre C.V. au 4140 prom. Belgreen, Gloucester, K1G 3N2 ou par télécopieur au 739-1955.

**PRÉPOSÉ(E) AU SANS RENDEZ-VOUS**
bilingue, pour clinique médicale. Temps partiel soir (20h/sem.). Envoyez C.V. à la Clinique médicale Aylmer Lucerne, 67, rue Notre-Dame, Aylmer, QC, J9H 6A2 ou télécopieur 684-1240 (attention Dr. A Millette).

**RECHERCHE secrétaire** médicale bilingue, temps plein, connaissance de Windows et du dictaphone, pour début sept. **Envoyer C.V.** au 214 Cité-des-Jeunes, bureau 240, Hull, J8Y 6S9.

URGENT! Connaissance comptabilité, service clientèle, belle personnalité. Envoyer C.V. au 26 Valcourt, Gatineau, J8T 8G8, QC.

## 372 PERSONNEL DE BUREAU

NOTRE compagnie oeuvre en haute technologie et compte une trentaine d'employés. Elle est située à Hull. Nous sommes à la recherche d'une secrétaire de direction d'expérience maîtrisant le français et l'anglais (oral et écrit) et qui ne sera pas rebutée par des tâches très variées. Cette personne sera fiable, disciplinée et autonome. Elle aura besoin d'un minimum de supervision et réagira rapidement à des situations imprévues. Elle fera preuve de beaucoup d'initiative et sera d'une discrétion à toute épreuve. Elle fournira un support constant à la direction tout en acceptant d'agir comme réceptionniste attitrée de la compagnie. Elle devra accueillir les visiteurs avec bonne humeur et veiller à ce qu'ils ne manquent de rien. Le poste est permanent et le salaire est concurrentiel. Télécopieur: 742-7578.

**SECRÉTAIRE DENTAIRE**
avec expérience, travail jour et soir, maîtrise du français et de l'anglais obligatoire. Faire parvenir C.V. par télécopieur au 684-4691.

SECRÉTAIRE judirique bilingue pour étude de notaire, 3 ans d'expérience. Excellente grammaire française et anglaise. Connaissance de Maître-Code et Para-Maître un atout. 771-6691

## 373 PERSONNEL MÉDICAL

**HYGIÉNISTE DENTAIRE BILINGUE**
avec expérience, travail jour et soir, temps partiel. Faire parvenir C.V. par télécopieur au 684-4691.

**INFIRMIER(E)** auxiliaire, licencié(e), à domicile. 684-9443.

## 374 PERSONNEL HÔTELIER

BARMAID/BARMAN, avec expérience. Sylvie ou Pierre 643-9375.

L'AUBERGE DU VOYAGEUR recherche barman/aid(s) et réceptionniste, avec expérience. Se présenter avec C.V. au 585, boul. La Gappe, Gatineau, du lun. au ven., entre 9h et 15h, demandez Dany.

## 375 PERSONNEL DE MÉTIER

**L.G. EXPOSITIONS**, poste disponible, recherche ébéniste avec exp. dans la construction de mobiliers compliqués. Appeler 771-3557 ou faire parvenir C.V. par télécopieur: 771-8002.

MACHINISTES sur équipement CNC (h./f.), expérience un atout, travail de précision. Envoyer C.V. au 480 Vernon, Aylmer, Québec, J9H 5E1 ou par fax au 772-8370.

RECHERCHE finisseurs de ciment, installateurs de coffrage à béton et ouvriers général. 292-7358

RECHERCHE mécanicien d'auto ou apprenti. Appelez Jean au 744-0746.

REFINISSEUR(SE) de voitures, 5 ans d'expérience requis. Appeler au 684-4251.

SABLEUR(SE) d'auto, minimum 5 ans d'expérience; débosseleur(se), minimum 5 ans d'expérience dans la collision. Téléphoner au 663-8393.

## 376 PERSONNEL DE RESTAURANT

AIDE-CUISINIER(ère) avec connaissance des mets chinois. Se présenter au: 298 St-Rédempteur, Hull.

AIDE-CUISINIER et serveur(se) demandé(e)s pour cuisine authentique tunisienne. Se présenter au 39 Laval, Hull, de 9h à 21h.

## AIDE GÉNÉRAUX/ AIDE CUISINIER(ÈRE)S

Principalement pour postes à temps partiel (approximativement 15h à 20h/sem.) dans cafétérias d'écoles à Gatineau, Aylmer et Ottawa.

Vous présenter pour entrevue, **le lundi 30 août** entre 9h et midi ou entre 13h et 16h, à la **Polyvalente Le Carrefour**, 50, ch. de la Savane, à Gatineau.

**CAFÉ Soup'Herbe** à Old Chelsea, recherche cuisinier(ère) avec expérience, à temps plein. Andréa, **827-1071**

**CAFÉ SOUP'HERBE** à Old Chelsea recherche serveur(se) avec expérience, bilingue. Andréa au 827-1071.

CHEF cuisinier avec expérience et serveur(euse)s bilingues. Du lun. au ven. entre 16h et 19h: **595-2437 Lily.**

CUISINIER(E), minimum 8 ans d'expérience, temps plein. 827-4649.

CUISINIER(ère) avec exp., petite commandes, cuisine italienne. Se présenter au restaurant Fiorentina, 189 St-Joseph, Hull.

CUISINIER(ÈRE) (cuisine rapide) pour service le soir. Se présenter au 5, rue Aubry, Hull, du lundi au vendredi, entre 8h et 16h.

**PATIO VIDAL**
recherche serveuse(eur)s et cuisinier(ère)s, expérience sur grille un atout. Envoyer C.V. au 470 Gréber, Gatineau, J8T 6C7 ou par télécopieur au 669-3699.

RECHERCHE chef et cuisinier avec 2 ans d'exp. Envoyez C.V. par télécopieur à 567-4160 ou se présenter au 228 Preston, Ottawa, K1R 7R4.

SERVEUR(SE) demandé(e), poste à temps plein, expérience requise. 771-2934.

**SERVEUSE** pour pizzeria haute gamme, minimum 3 ans d'exp., bilingue, belle personnalité, apparence soignée. Télécopier C.V. au **241-1601**

## 376 PERSONNEL DE RESTAURANT

**Firme de gestion alimentaire est à la recherche de :**

**- GÉRANT(E)**
**- CHEF CUISINIER(ÈRE)**
**- CUISINIER(ÈRE)**

pour plusieurs de ses cafétérias d'écoles et de communautés religieuses à **Gatineau, Hull et Ottawa.** Ces postes sont tous à temps plein, permanents.

Pour entrevue, se présenter **le lundi 30 août** entre 9h et 12h ou entre 13h et 16h, à la cafétéria de la **Polyvalente Le Carrefour,** 50, chemin de la Savane, à Gatineau.

**UN(E) CHEF DE CUISINE**
Minimum 5 ans d'expérience dans un restaurant français pour nouveau restaurant au centre-ville de Hull. Excellentes conditions. François 819-771-9075 ou faxez C.V. au 819-771-9196.

**URGENT!** Serveur(se)s, plongeurs(ses) et cuisinier(ère) avec expérience. Se présenter, du lun. au ven. entre 14h et 16h, au Restaurant Le Parmesan, 710 St-Joseph, Hull. **S.V.P. pas d'appels.**

VOUS êtes cuisinier(e)? Serveur(euse)? Désirez du travail ou améliorer votre situation? Appeler l'Agence à votre service, **643-9824.**

## 377 PERSONNEL SPÉCIALISÉ

HYGIÉNISTE dentaire bilingue recherché(e) avec exp., poste temps plein. Appelez au 663-3687.

HYGIÉNISTE dentaire demandé(e), poste en spécialité, dynamique, organisé, professionnel et déterminé. Envoyer C.V. à case 157, LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, QC, J8T 8E1.

SUPER hygiéniste dentaire avec 2 années d'expérience minimum. Belle personnalité, aimant travailler avec équipe dynamique. Faire parvenir C.V. par fax au (819)770-4543.

## 378 PERSONNEL DE VENTE

**→ ATTENTION! ←**
**★3 VENDEURS(SES)★**
Notre compagnie en alimentation s'agrandit et recherche
3 vendeurs(euses) dynamiques.
Notre compagnie fournit:
→ **entraînement** complet
→ **véhicule** de compagnie
→ **revenus** de $450-$900/sem.
→ **chances** d'avancement
**Pour rendez-vous:**
**demander M. Savard, 521-1641.**

CONSTRUCTEUR de maisons neuves, recherche vendeur(euse)s dynamiques, Hull et Aylmer. 779-3896.

**FANTASIA.** Devenez consultante de produits et lingerie fine. Pas d'investissement. Formation gratuite en sept. Sylvie, 643-5251.

**SALAIRE/COMMISSION**
PLUSIEURS postes de téléphonistes disponibles. Doit être bilingue. Formation incluse. Salaire: heure/commission. Faxer C.V. au 777-2545, a/s de Marcel ou tél. 773-1234.

## 400 LOGEMENTS À LOUER AYLMER

**1 CHAMBRE,** $400 ni chauffé ni éclairé, prises lav./séc., **balcon,** rue Principale, libre. Cell.: 769-6655

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, 2 appareils, câble, stat., $475, 682-7775.

1 CHAMBRE + mini salon, petit app. coquet, **chauffé, éclairé,** $450. **920-0327**

1 CHAMBRE, pour 1 personne, entrée privée, poêle, réfrig., lav./séc., micro-ondes, garage. Câble, électricité, chauffage incl., non-fumeur(se), pas d'animaux, références exigées, $495. 682-5577.

**1ER AOÛT,** 2 belles chambres, rue Thomas, face école. **684-5615.**

**2+1 CHAMBRES,** duplex, poêle, réfrig., lave-vaisselle, pas chauffé ni éclairé, 20 Bancroft, 1er nov. $750. **682-3371.**

2-2 CHAMBRES, 1er août et sept., 2 stat., prises lav./séc. **684-7196.**

2 CHAMBRES, 1er juil., très propre, non chauffé ni éclairé $585. 685-2409

**2 CHAMBRES,** $525, prises lav./séc., entrée privée, grande cour. **682-3936.**

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., $540. 682-1609.

2 CHAMBRES, Notre-Dame, 2 appareils, balcon, $410. **682-9408**

2 CHAMBRES, Notre-Dame, 2 appareils, cour, $460. **682-9408**

2 CHAMBRES, prises lav./séc., remise, stat., $540, oct. 770-1572

2 CHAMBRES, superbe, près centre d'achats, $700, pas chauffé ni éclairé, 1er oct. 684-2730, 682-3783

**LE DELVOYE**
**1 ET 2 CHAMBRES et garçonnière,** chauffés, éclairés, poêle, réfrig., câble, stat., piscine int. **684-8887.**

**LE STRASBOURG**
Garçonnière, 1, 2 et 3 chambres à partir de $385, **2 édifices sur 4 pour le bel âge,** chauffé, éclairé, poêle, réfrig., stat., piscine extérieure, 685-0585.

## 401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

**1-2-3 CHAMBRES**
**CENTRE-VILLE,** très bon choix à prix compétitifs, impeccables et sécuritaires, **7 JOURS/7. 613-276-5988.**

**1-2-3 CHAMBRES, sept./oct.,** près Promenades, planchers béton, immense balcon, eau chaude fournie, ascenseur, à partir de **$410. 246-3307.**

**1-2-3 CHAMBRES**
**Variété** de logements, condos, maisonnettes, $325 à $750. Denise, 663-6535, 561-1923.

1, 2 ET 3 CHAMBRES, libres, prises lav./séc., 2 stat., $360 et +. 568-2202.

1 BELLE chambre, 1er oct., 64-2 Cousineau, prises lav./séc., stat., $375 non chauffé, ni éclairé. 794-5059.

1 CHAMBRE, 155 boul. Labrosse, grand, semi-s/sol, prises lav./séc., chauffé, éclairé, stat., $460, libre 1er oct. 663-7751, 243-7194.

1 CHAMBRE, 160 Duquette, $380, poêle, réfrig., très propre. 775-5608.

1 CHAMBRE, 177 Thomas, semi-s/sol, poêle, réfrig., tranquille, $340 pas chauffé ni éclairé. 771-2813.

**1 CHAMBRE,** 17 Damphousse, près autobus, secteur tranquille. **663-7557**

**1 CHAMBRE,** 1er oct., 5 appareils, stores, stat. int. et ext., $495 pas chauffé ni éclairé. **Après 17h, 568-0567**

1 CHAMBRE, 1er oct., grand s/sol. Près Promenades, $475 chauffé, éclairé, câble. 568-0139.

1 CHAMBRE, 1er oct., rénové, lav./séc., armoires en chêne pâle, $475 pas chauffé/éclairé, calme. **663-7616.**

**1 CHAMBRE, 1er sept.,** chauffé, éclairé, poêle, réfrig., $425. 663-4196.

**1 CHAMBRE, 1er sept.,** chauffé, éclairé, 2 appareils, frais peint, près de tout, clim. incl., $450. **561-6862,** 568-8261.

1 CHAMBRE, 1er sept., chauffé, éclairé, câble, $400. Femme/fille de préférence. **Damien, 561-4188.**

**1 CHAMBRE,** 1er sept., neuf, luxueux, **face au parc,** $395. **663-5297.**

**1 CHAMBRE,** 1er sept.-oct., 1 mois gratuit, Templeton, spacieux, chauffé, éclairé, $425. **663-8742, 246-0681.**

1 CHAMBRE, 1er sept., pas chauffé, ni éclairé, 5 appareils, 2 stat., $410, références. 643-5541, 743-0277.

1 CHAMBRE, 2 appareils, **foyer,** chauffé, $410. 246-3720, 669-9950.

1 CHAMBRE, 2 appareils, septembre, $350. 246-5621

1 CHAMBRE, 2 appareils + stores, stat., $450. Après 18h: 669-0282.

1 CHAMBRE, $300, partiellement chauffé, libre. 643-4125.

1 CHAMBRE, 311 North, chauffé, poêle, réfrig., $375. 561-5657.

1 CHAMBRE, $320, pas chauffé ni éclairé, refait à neuf. 246-6906.

1 CHAMBRE, 337-A, Albert, poêle, réfrig., remise, balcon, $325/mois, pas d'animaux. 561-3763.

1 CHAMBRE, $340 pas chauffé, ni éclairé, appareils ou non, prises lav./séc., stat., libre, tranquille, près école, près boul. St-René. Soir: 777-1076.

1 CHAMBRE, $350, juil., prises lav./séc., pas chauffé, ni éclairé, stat., personne tranquille. **Frais virés 467-3894.**

1 CHAMBRE, $350 pas chauffé, ni éclairé, 1 personne seule. 561-0810.

**1 CHAMBRE,** 35 Montcalm, Gatineau, poêle, réfrig., stat., $350. **771-9279.**

1 CHAMBRE, $360, semi-s/sol, pas chauffé ni éclairé, propre. 643-3625

**1 CHAMBRE,** $375 chauffé, éclairé, 637 Notre-Dame (haut). **743-8276**

1 CHAMBRE, $395, pas chauffé ni éclairé, 2 appareils, stat. 663-1498.

1 CHAMBRE, $425, chauffé, éclairé, 2 appareils, prises lav./séc., propre, tranquille, rue Chénier. 595-8550.

1 CHAMBRE, $425 chauffé, éclairé, 1er oct., rue St-Jean. 663-8179.

1 CHAMBRE, 4 appareils, 1er oct., 561-2075 ou pag.: 778-9885.

1 CHAMBRE, 60 Parker, lav./séc., poêle, réfrig., $425 pas chauffé ni éclairé. 773-0523.

**1 CHAMBRE, 700 pi car.,** libre, s/sol éclairé, foyer au gaz, stat., chauffé, éclairé, (non-fumeur), $400. **643-2523.**

**1 CHAMBRE, appartements** à louer, 89 Montcalm à Gatineau, poêle, réfrig., chauffé, éclairé, à partir de $350. Cell.: 819-743-5695.

1 CHAMBRE, chauffé, 2 appareils, $375. 643-1248 ou 743-2862.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, 2 appareils, $450, **247 St-Louis.** 561-6398.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, 2 appareils, $450/395, **643-9233, 663-3455.**

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, meublé, 1er oct. 243-3695, 777-6112.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, propre, tranquille. 778-7271, 669-7307

**1 CHAMBRE,** chauffé, éclairé, secteur Labrosse, stat., très propre, proprio occupant, 1er oct/nov., $530. **643-4255**

1 CHAMBRE, **duplex,** Templeton, rénové, s/sol, non chauffé/éclairé, prises lav./séc., $385. 643-1333.

1 CHAMBRE. Faut voir. Rénové, poêle, réfrig., chauffé, éclairé, 2e étage, rue Laviolette, pas d'animaux, libre, $430. 568-0656.

**1 CHAMBRE,** grand bel app., poêle, réfrig., $410. Albert Marelly, **243-3111,** soir et fin de sem.: **456-3393**

1 CHAMBRE, haut de maison ou semi s/sol, très propres. 643-3704.

**1 CHAMBRE**
moderne, chauffé, éclairé, appareils. $450 ou $475. 561-5578.

1 CHAMBRE, pas chauffé ni éclairé, prises lav./séc. remise ext., 1 stat. 243-4779.

**1 CHAMBRE,** pas chauffé ni éclairé, frais peint, $375. **243-7395, 243-3299**

**1 CHAMBRE,** pour gens tranquille seulement, chauffé, éclairé, tout rénové à neuf, poêle, réfrig., $410, face église St-René Goupil. 669-8184.

**1 CHAMBRE** (Promenades), chauffé, éclairé, meublé, stat., $450. **243-4162**

1 CHAMBRE, rue Laviolette, grande cuisine, poêle, réfrig. $395. **777-2959.**

1 CHAMBRE, sept., ni chauffé, ni éclairé. 663-2035 jour, 663-5008 soir

1 CHAMBRE, s/sol, $430 tout incl., câble, stat., libre, non-fumeurs, pas d'animaux. 561-3929.

1 CHAMBRE, s/sol, prises lav./séc., chauffé, éclairé, stat., 1er oct., $425. 281-0441.

1 CHAMBRE, s/sol, réfrig., poêle, prises lav./séc., câble, chauffé, éclairé, stat., Templeton, $450. 643-1899

**1 CHAMBRE**
**TRANQUILLITÉ,** très propre, entrée privée, **foyer,** remise, stat., proximité de tout, **(s.v.p. pas d'animaux),** août/sept./oct., $400. **663-5648 ou 566-1376.**

1ER SEPT.-oct., **2 chambres,** chauffé, éclairé, poêle, réfrig., stat., buanderie. Jour: **773-4890,** après 17h: **561-5610**

**1 ET 2 CHAMBRES**
150 Gréber, paisible, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., ascenseur, piscine, buanderie, excellent état.
**561-3324**

**1 ET 2 CHAMBRES,** 184 La Savane, chauffé, éclairé, poêle, réfrig. grand, stat., remise. **328-4845, 772-1453.**

**1 ET 2 CHAMBRES,** chauffés, éclairés, lave-vaisselle, poêle, réfrig., buanderie, 1 stat., à partir de $470. 561-7768, 776-1405.

1 ET 2 CHAMBRES, non chauffés/éclairés, très propres, libres. **568-0669.**

2-2 CHAMBRES, 2 appareils, eau chaude fournie, pas chauffés ni éclairés, 1er sept. ou 1er oct., $360. 663-5135, soir: 663-7594, 643-1847.

2-2 CHAMBRES, $575, chauffés, éclairés, 2 appareils, prises lav./séc., bien situé, stat., libre. 561-3090.

2-2 CHAMBRES, 5 de l'Acadie, $515 pas chauffés ni éclairés. Inf.: 819-246-2230, entre 17h et 20h

**2-2 CHAMBRES,** près Promenades, oct.-nov., $555 pas chauffés, ni éclairés, frais peints, adultes. **568-0568.**

2-2 CHAMBRES, Templeton, libre, prises lav./séc., $475. 663-2022.

**2-3 CHAMBRES, impeccables,** grands, triplex, **chauffés,** $499+. 663-5707.

2 ATTRAYANTES chambres, 15 Clériсy. **561-9588,** 643-1658, 669-7790.

**2 BELLES CHAMBRES** 12X14', **rue Nobert,** nov., $590; **Curé Preseault,** rénové, 2e étage, prises lav./séc., sept.-oct.-nov. **PRIX RÉDUIT,** $520. **643-1459.**

2 BELLES chambres, 1er nov., pas chauffé ni éclairé, prises lav./séc., balcon, $505 (ou $570 chauffé). **723-1108**

**2 BELLES** chambres, 1er sept./oct., **près école primaire, (complètement rénové),** chauffé, éclairé, poêle, réfrig., stat. avec prise. **246-5776.**

2 BELLES chambres, 1er sept., armoires et tapis récents, prises lav./séc., 800 Notre-Dame, $425 non chauffé, ni éclairé. 794-5059.

**2 BELLES chambres,** $495, 1er sept.-oct., chauffé, éclairé, poêle, réfrig., buanderie. **246-8395, 664-3363.**

**2 BELLES chambres,** libre, 1 mois gratuit, très propre, $540. **246-8239.**

**2 BELLES chambres,** propre, tranquille, chauffé, éclairé. **663-0474**

**2 BELLES CHAMBRES,** très propre, tranquille, boul. Gréber, près de tout. 243-6555, 568-8174

2 BELLES et **grandes chambres, $530,** PLACE DAVIDSON, près de Labrosse, voisinage agréable, arbres et fleurs, **petit immeuble moderne,** coût d'oeil plaisant, très paisible, entrée privée, **lave-vaisselle encastré,** prises lav/séc., stat. avec prise, **778-3227, 561-5491.**

**2 CHAMBRES,** 1014 Notre-Dame, moderne, grands salon et cuisine, près de tout, $555. 663-5374, 669-4504.

2 CHAMBRES, 103 Cousineau, arrière McDo, r.-de-ch., chauffé, éclairé. Pag.: **778-5751,** après 17h: **246-3560.**

**2 CHAMBRES,** 1170 Bigras, app. 2, très grand, secteur Templeton, très beau, prises lav./séc., $525. 986-6665

2 CHAMBRES, 118 Mitchell, **1 mois, gratuit,** moderne, $535. 669-0514


DOMAINE DU PARC
GESTION IMMOBILIÈRE IMMOGEST
immogest@sympatico.ca www.visitenet.com/out/immogest
PROMOTION SPÉCIALE
GRANDS LOGIS RÉNOVÉS À PARTIR DE
Garçonnière 350$ — 3 chambres 525$
1 chambre 410$ — 3 et 4 chambres (maisonnette) 600$
2 chambres 465$
Près des Promenades — Plancher de bois franc au salon
Ascenseur — Sous plancher de béton
246-3307



Le plus beau et le plus grand choix à Gatineau
APPARTEMENTS
À LOUER
- À partir de 399 $ /mois
- 824 appartements; 27 immeubles (chauffés, éclairés, réfrigérateur, cuisinière, buanderie, stationnement)
- Choix de secteurs
- Près de tous les services
- Baux à court/long terme
- Studio, 1, 2, 3 chambres
- Appartements meublés pour courte durée
- Entretien impeccable et sécurité 24 heures : concierges résidants
- Gestion d'expérience : propriétaire unique
- Certains appartements entièrement rénovés, avec télécâble, piscine extérieure, etc.
- Informez-vous de nos promotions en vigueur maintenant !

Les Immeubles E.T. TASSE
www.visitenet.com/out/tasse
7 jours sur 7 (613)276-5988


# VOTRE HOROSCOPE

**BÉLIER** — du 21 mars au 20 avril

Vous n'avez plus raison d'hésiter. Une discussion vous est contraire. Vous rattrapez le temps perdu. Une personne scrute vos impressions. Vous obtenez une confirmation. Votre tour est arrivé. Vos efforts redoublent.

**TAUREAU** — du 21 avril au 20 mai

Vous nagez dans l'allégresse. Un ami vous est sincère. Votre coeur est un bon guide. Vous parlez en connaissance de cause. L'argent est le nerf de la guerre. Une parole atteint son but. Vos arguments triomphent.

**GÉMEAUX** — du 21 mai au 21 juin

Ouvrez franchement votre coeur à l'autre sexe. Votre adresse ne vous fait pas défaut. La moisson s'annonce belle. Vous approuvez une affaire délicate. La sympathie dépasse tout le reste.

**CANCER** — du 22 juin au 22 juillet

Il vous faut céder aux instances de l'autre sexe. Dans les petits pots les meilleurs onguents. Des coeurs se rencontrent. Un projet se réalise plus tôt que vous ne le pensiez. Ayez foi en votre mission.

**LION** — du 23 juillet au 23 août

Les amoureux sont toujours contents. Ne rebroussez pas chemin. On doit se contenter de ce que l'on a. Un revenant vous raconte une aventure cocasse. Il ne faut pas jouer avec le feu. Ne confondez pas les rôles. Vous n'avez rien à regretter.

**VIERGE** — du 24 août au 22 sept.

Un succès n'est pas éloigné. Ne piétinez pas sur place. Il y a de la brume devant vous. Votre coeur est bien placé. On vous soumet à une épreuve. Vous êtes sincère. Le coeur ne saurait vous tromper. Quelqu'un vous trouve irrésistible.

**BALANCE** — du 23 sept. au 23 oct.

Ne vous fiez pas trop aux apparences. Vous faites la pluie et le beau temps. La fontaine est profonde. Une parole vous touche. Il faut observer la neutralité. Un sentiment envahit votre coeur.

**SCORPION** — du 24 oct. au 22 nov.

Un service est apprécié. Des souvenirs sont ineffaçables. Vous faites malgré vous des jaloux. Le jeu de l'autre sexe vous mystifie. Ne piétinez pas sur place. On remarque votre savoir-faire.

**SAGITTAIRE** — du 23 nov. au 21 déc.

Votre attitude n'est pas éternelle. Il faut être diplomate en tout temps. Ne mésestimez pas les événements actuels. Vous vous captivez pour une entreprise. Ne tardez pas davantage. Des routes se croisent.

**CAPRICORNE** — du 22 déc. au 20 janv.

Votre silence est d'or. Déception de courte durée. Les humeurs sont souvent variables. Un fait reste un fait. Que vos sentiments ne nuisent pas à vos affaires. Une chose devient dangereuse. Ne manquez pas l'occasion qui se présente.

**VERSEAU** — du 21 janv. au 19 fév.

Votre méfiance devient insupportable pour vos amis. Une communication s'avère pressante. On cherche à exercer une pression. Vous aimez la plaisanterie. On vous impose une visite. Une personne vous induit en erreur.

**POISSONS** — du 20 fév. au 20 mars

Vous vous donnez beaucoup de peine pour les autres. La fin justifie souvent les moyens. Vous projetez un déplacement. L'autre sexe vous aide à résoudre un problème. Une opération est vraiment facile. Nouveau rôle en vue.

## 401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

2 CHAMBRES, 1,200 pi car., condo, aire ouverte, $650 +. 561-4838

**2 CHAMBRES,** 12 de La Savane, chauffé, éclairé, 2 appareils, $540, 1er sept. **561-4319, 246-8457.**

**2 CHAMBRES,** 151 Labrosse, rénové, chauffé, $575. **663-7781, 663-5288**

2 CHAMBRES, 181 North East, app. #2, $450, pas chauffé ni éclairé, 1er juil. Jour: 669-3009, soir: 669-5710.

2 CHAMBRES, 189 1ère Avenue, $375. 568-4012, 684-3756.

2 CHAMBRES, 1,900 pi car. approx., condo de grand luxe, $850. **568-0669.**

2 CHAMBRES, 1er août, 1,000 pi car., grand, moderne, 2 stat., $525, (stores à vendre). Marie-Lyne 671-3861.

2 CHAMBRES, 1er oct., garage, pas chauffé, ni éclairé, références, **près Promenades,** $490. **643-5541, 743-0277**

2 CHAMBRES, 1er oct., pas chauffé ni éclairé, $515/mois. 444 Plouffe, près de la Marina. 246-3520

2 CHAMBRES, 1er sept., chauffé, prises lav./séc., $475. Soir: 243-6898

2 CHAMBRES, 1er sept, chauffé, éclairé, stat. 643-3704.

**2 CHAMBRES,** 1er sept./oct., 166 Du Barry, **grands logements entièrement rénovés,** poêle, réfrig., chauffé, éclairé, eau chaude fournie, 1 stat. avec prise. **246-5995.**

**2 CHAMBRES,** 1er sept.-oct., $495, prises lav./séc., balcon. **664-3363**

**2 CHAMBRES,** 1er sept./oct., 56 Matapédia, **grands logements entièrement rénovés,** poêle, réfrig., chauffés, éclairés, eau chaude fournie, 1 stat. avec prise. **246-3363.**

**2 CHAMBRES,** 1er sept./oct., 67 Drapeau, **grands logements entièrement rénovés,** poêle, réfrig., chauffés, éclairés, eau chaude fournie, 1 stat. avec prise. **246-6453.**

**2 CHAMBRES,** 1er sept./oct., près école primaire, grands, **entièrement rénovés,** poêle, réfrig., eau chaude, 1 stat. + prise. **246-9622.**

**2 CHAMBRES,** 1er sept./oct., très luxueux, plancher **béton, foyer,** prises lav./séc., 2 stat. avec prises, 3 remises, près hôpital. **246-1751.**

2 CHAMBRES, **1 mois gratuit,** 662 av. du Golf, libre, pas chauffé/éclairé, prises lav./séc., $595. Gaston **595-4721**

2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, $500, grand, propre, tranquille, prises lav./séc., pas chauffé ni éclairé. **246-3846**

**2 CHAMBRES,** 20 La Savane, chauffé/éclairé, près services. **246-0015**

### 2 CHAMBRES

22 Du Barry, prises lav./séc., chauffés, éclairés, appareils disponibles, ascenseur, près école, parc à l'arrière, à partir de $575. **568-2595.**

**2 CHAMBRES,** 23 Du Barry, chauffés, éclairés, sept.-oct. 243-2901.

2 CHAMBRES, 23 O'Farrell, libre, pas chauffé, ni éclairé, prises lav./séc., remise, stat., $500. 643-3533.

**2 CHAMBRES, 246 à 266 Davidson,** près Labrosse, voisinage agréable et paisible, **petit immeuble moderne,** impeccable, bien éclairé, **2 grandes chambres,** spacieux entrée privée, excellent service, prises lav./séc., appareils possibles, chauffé, éclairé ou pas. **778-3227 ou 561-5491.**

**2 CHAMBRES,** 2 appareils, 1er sept., stat., chauffé/éclairé, $490. **568-5973.**

**2 CHAMBRES,** 30 Claire, spacieux, propre, chauffés, éclairés, $495 et +, balcon. **GESTION CONFORT, 775-1622.**

**2 CHAMBRES,** $365, Maloney/Lorrain, grande cour, école/autobus. **769-1307**

**2 CHAMBRES,** $395, **1 mois gratuit,** libre, rénové. 595-1422, 663-2186.

**2 CHAMBRES,** 3B Matapédia, non chauffés, ni éclairés, prises lav./séc., sept.-oct., $510 (2e). Ouvert aux visiteurs sans rendez-vous, lun., merc. 19h-21h, sam., dim., 14h-16h30, disponibilité 33B Acadie. **771-8707.**

2 CHAMBRES, 453 Notre-Dame, $420, prises lav./séc. 561-5657.

**2 CHAMBRES,** $465, pas chauffé, ni éclairé, prises lav./séc. 643-3625

2 CHAMBRES, $495, centre-ville, très beau, prises lav./séc. Pag.: 778-5751, après 17h: 246-3560.

2 CHAMBRES, $525, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., impeccable. 568-3131, 561-9707.

2 CHAMBRES, $550, chauffé, prises lav./séch., stat., 663-6170.

2 CHAMBRES, $570 et $510, boul. La Vérendrye et boul. St-René, libres, très grands. 643-9196, 243-1860.

2 CHAMBRES, 5 appareils, non chauffé, très propre, près hôpital et Cegep, proprio sur place, garage chauffé, $600. 243-7238

2 CHAMBRES, $600 chauffé/éclairé, rénové. Jour, **561-5421,** soir, **762-2424.**

2 CHAMBRES, $630, rue de Bristol, très grand, sur 2 étages, libre, 2 stat. 643-9196, 243-1860.

**2 CHAMBRES,** 962 St-René O., luxueux, 5 appareils, garage. **777-1283**

2 CHAMBRES, appareils, litterie, vaisselle, tout compris, gens d'affaires, stagiaires. 246-3018

2 CHAMBRES, à vendre $16,600 ou à louer $495/mois, maison mobile, poêle à bois, libre 1er sept. 455-2374 ou pag. 955-5078.

**2 CHAMBRES,** chauffé, éclairé, secteur paisible. **663-9233.**

**2 CHAMBRES,** chauffé, éclairé, appareils, stat. **561-7371.**

**2 CHAMBRES,** chauffé, éclairé, propre, poêle, réfrig., balcon, stat., 391 Hétu, $480. 743-3474, 827-0429.

## 401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., remise int., prix abordable. 568-8972, 685-1743.

★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, Templeton, pas d'animaux, $665. **669-1508**

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, 2 appareils, 28 av. Gatineau, $525. 243-4745 ou 568-1480.

**2 CHAMBRES,** Cléricy, 2 appareils, $479 **chauffé, éclairé.** 568-4099.

2 CHAMBRES, condo, récent, très propre, $550. Pierre: 328-2128

2 CHAMBRES, **duplex,** idéal pour personnes sérieuses, $400. **246-0862**

2 CHAMBRES, face Promenades, 2 stat., 1er oct., $535. 243-9657.

**2 CHAMBRES,** grand bel app., poêle, réfrig., lav./séc., $540. Albert Marelly, **243-3111,** soir et fin de sem.: **456-3393**

2 CHAMBRES, grandes pièces, prises lav./séc./lave-vaisselle, remises int./ext., stat. 2 voitures, secteur tranquille. 663-4471

2 CHAMBRES, grand, presque neuf, boul. Maloney, secteur Templeton, pas chauffé, pas éclairé, à partir de $475. 799-7632.

**2 CHAMBRES,** Gréber, dans 6 logis, spacieux, s/manger, prises lav./séc., remise, sept.-oct., $520. **568-3133**

2 CHAMBRES, **HAUT DE DUPLEX,** moderne, central, 164 Thomas, prises lav./séc., pas chauffé ni éclairé, mi-sept. 663-6388.

2 CHAMBRES, libre, $450, entrée privée, stat., Templeton. 669-6930.

**2 CHAMBRES,** libre, Maloney Est, prises lav./séc., pas chauffé ni éclairé, 1 1/2 stat., $490. 794-1474, 772-1586.

**2 CHAMBRES**
moderne, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., prime déménagement $200, $515: semi-s/sol. Sur étages: $550. 561-5578.

2 CHAMBRES, non meublé, balcon, stat., constr. récente, central, $550, semi s/sol. 246-1620

2 CHAMBRES, pas chauffé ni éclairé, semi s/sol, $470, Touraine, 243-7739.

2 CHAMBRES, pas chauffé, ni éclairé, $390, libre. 643-3822.

2 CHAMBRES, pas chauffé ni éclairé, haut de maison, $450. Soir: 663-1362, pag.: 773-3596.

**2 CHAMBRES**
**PRÈS LABROSSE/LA VÉRENDRYE**
juil., août, sept., bain giratoire, prises lav./séc., remise ext., **2 stat.,** à partir de $545. **246-3868.**

**2 CHAMBRES,** près Promenades, chauffé, éclairé, **ascenseur,** poêle, réfrig., idéal personne âgée. **561-3324.**

**2 CHAMBRES**
**PRÈS PROMENADES**
**1 MOIS GRATUIT.** Très propre, frais peint, libre 1er sept., $530 pas chauffé ni éclairé. 566-1350 ou 328-3403.

2 CHAMBRES, prises lav./séc., très propre, $495. Nick, jour: 246-9000, soir: 246-8000.

2 CHAMBRES, r.-de-ch., propre, $510, prises lav./séc., stat. 561-4489

2 CHAMBRES, rénové à neuf, pas chauffé, ni éclairé, $450. 770-6520

**2 CHAMBRES,** rue Oak, $515 chauffé, éclairé, prises lav./séc. **595-8550.**

2 CHAMBRES, secteur St-René, à partir de $480, près autobus et parc, prises lav./séc., stat. 669-3562.

**2 CHAMBRES,** sept. gratuit, repeint, prises lav./séc., calme, $505. **561-4838**

2 CHAMBRES, sept., Maloney est, stat., 2 appareils, chauffé, éclairé, prises lav./séc., tranquille, $515. Natha-lie: 669-7124

**2 CHAMBRES,** sept./oct., 59 Curé Préseault, grand, **entièrement rénové,** poêle, réfrig., eau chaude fournie, 1 stat. + prise. **246-9144.**

**2 CHAMBRES,** sept./oct., 75 Curé A. Préseault, **grands logements entièrement rénovés,** poêle, réfrig., **lave-vaisselle,** eau chaude, 1 stat. avec prise. **561-5486.**

**2 CHAMBRES,** sept, oct., chauffés, éclairés, **1 mois gratuit,** $480. **243-6232**

2 CHAMBRES, s/manger, 4 appareils, $540 chauffé, remise. 827-8728

2 CHAMBRES, s/sol, $400/mois, pas chauffé, pas éclairé, **663-0647.**

2 CHAMBRES, s/sol, chauffé, éclairé, 1er oct, $450. 663-7840.

**2 CHAMBRES,** superbe, luxueux, garage, 1 stat., 1er oct., $625. Pierre: 671-0465.

2 CHAMBRES, tout inclus, $600, libre. 663-9001, 957-5695.

2 CHAMBRES, très grand, **BONI D'AMÉNAGEMENT,** libre. 643-1372.

**2 CHAMBRES,** très propre, près de tout, $600 nég., libre. 643-3356

★★★★ **2 CHAMBRES-UNIQUE** ★★★★
Chauffé, prises lav./séc., bois franc, balcon, **$500. 243-4585, 685-1743**
★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★

**3 BELLES chambres,** 17 Damphousse, **bois franc,** près autobus et parc, tranquille, cul-de-sac. **663-7557**

3 BELLES CHAMBRES, sept., triplex, jumelé neuf, prises lav./séc., remises int. et ext., 2 stat. **643-1794.**

3 BELLES grandes chambres, **Labrosse,** prises lav./séc., 1er plancher, **pas de chiens,** $600. 643-1459.

3 CHAMBRES, 1103 Maloney est, $575, prises lav./séc., 2 stat. **663-6354.**

3 CHAMBRES, 114 Laflamme #2, libre 1er sept., $570. 243-5779.

3 CHAMBRES, **158 Principale,** 1er août, 2 stat., remise, $575 pas chauffé, ni éclairé. 246-8159.

## 401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

3 CHAMBRES, 1er arrivé, **"tanné" de chercher?** Nous vous aiderons à trouver. 594-2020, 669-7852.

**3 CHAMBRES,** 1er oct., près Promenades, 2 stat., $600/mois. 986-7590.

3 CHAMBRES, 1er oct., prises lav./séc., remise ext., 2 stat. 243-4779.

3 CHAMBRES, 1er sept., 515 Notre-Dame, grand salon, pas chauffé ni éclairé, $525. 663-6592

**3 CHAMBRES,** 1er sept./oct., 166 Du Barry, **grands logements entièrement rénovés,** poêle, réfrig., chauffé, éclairé, eau chaude fournie, 1 stat. avec prise. **246-5995.**

**3 CHAMBRES,** 1er sept./oct., 67 Drapeau, **grands logements entièrement rénovés,** poêle, réfrig., chauffés, éclairés, eau chaude fournie, 1 stat. avec prise. **246-6453.**

**3 CHAMBRES,** 1er sept./oct., 72 Matapédia, près école primaire, grands, **entièrement rénovés,** poêle, réfrig., eau chaude, 1 stat. + prise. **246-9622.**

**3 CHAMBRES,** 1er sept.-oct., **grands logements entièrement rénovés,** poêle, réfrig., chauffés, éclairés, eau chaude fournie, 1 stat. avec prise. **246-3363.**

3 CHAMBRES, 1er sept., très propre, secteur Labrosse, $565. 663-1418.

**3 CHAMBRES,** 1 mois gratuit, Côte d'Azur, condo moderne, spacieux, s/manger, balcon, stat., $595. **232-1121**

3 CHAMBRES, $500, pas chauffé ni éclairé, avec garage. 773-4809.

3 CHAMBRES, $560, haut de triplex, prises lav./séc., 2 stat. **561-9017.**

**3 CHAMBRES, 66 Chamberland,** grand, 4 appareils ou non, remise, balcon, 2 stat., 1er étage, $500 ou $650 tout inclus, 1er oct. ou déc. **775-8964.**

3 CHAMBRES, chauffé, éclairé, prises lav./séc., stat., $595. 561-5199.

3 CHAMBRES, chauffé, pas éclairé, stat., $550. 663-0981, 669-1319.

3 CHAMBRES, chauffé, pas éclairé, prises lav./séc., $525. 561-1336

3 CHAMBRES, dans semi-dét., luxueux, bois franc. 643-9502.

3 CHAMBRES, duplex, 67 Osborne, prises lav./séc., remise, pas chauffé ni éclairé, $550. 663-0312, 952-1938

3 CHAMBRES, duplex, secteur résidentiel, chauffé, éclairé, câble, libre 1er nov., $790. 246-7190

**3 CHAMBRES,** grand bel app., 4 appareils, $595. Albert Marelly, **243-3111,** soir et fin de sem.: **456-3393**

**3 CHAMBRES,** grand, chauffé, prises lav./séc., 1er oct., face parc. **246-0117**

3 CHAMBRES, haut de duplex, coin tranquille, près d'un parc, $575/mois, libre. 568-1923.

3 CHAMBRES, Hurtubise, très grand, propre, stat., $535. 741-1348

3 CHAMBRES, lav./séc., tranquille, presque neuf. 669-8511, 643-9189

**3 CHAMBRES**
moderne, chauffé, éclairé, appareils, prime déménagement $200, $610. 561-5578.

3 CHAMBRES, pas chauffé/éclairé, cour, stat., 1er oct., 457-2668

3 CHAMBRES, pas chauffé, ni éclairé, prises lav./séc. remise ext., 2 stat. 243-4779.

3 CHAMBRES, pas chauffés ni éclairés, $575 et $600. 246-9787.

**3 CHAMBRES,** propre, tranquille, sept.-oct., $575. **643-3350,** 776-4644

**3 CHAMBRES,** rue de Malartic, pas chauffé ni éclairé, 1 mois gratuit, à partir de $575. **595-4721.**

3 CHAMBRES, rue de Navarre, $550, pas chauffé ni éclairé. 771-9731

3 CHAMBRES, sept.-oct., chauffé, éclairé, $550. **243-6232.**

3 CHAMBRES, spacieux, excellent état, $580 pas chauffé ni éclairé, Labrosse près Maloney, août. **773-0007, 773-1588, 281-1677, 986-7081**

3 CHAMBRES, s/sol, eau chaude incl., 259 Oak, 1er oct., $475. **568-6145**

**TOURAINE, 442 Principale, foyer,** 2 chambres, $585 tout incl. 241-3156.

## 402 LOGEMENTS À LOUER HULL

**111 PAPINEAU,** 1 chambre (5), réfrig., poêle, propre, $395, sept. 770-0981

1-2-3 CHAMBRES, sept./oct., à partir de $450, $525, $595, **face au CEGEP,** très propre, spacieux et moderne, poêle, réfrig. Vaut une visite! **595-5107.**

1-2 chambres, 25 Chouinard, pas chauffés, rénovés, bois franc, tranquilles. **771-0458, 276-8906, 776-7302.**

1-2 CHAMBRES, éclairés, chauffés, poêle, réfrig., stat., 83 Lucien Brault. **233-3719 jour, 523-8802, 228-8763 soir.**

**175 MUTCHMORE, idéal pour retraité(e)**
1, 2 chambres et garçonnière, propres, tranquille, chauffés, éclairés, câble. **778-3449, 778-4481, 568-4498**

**1 BELLE CHAMBRE**
**$491 - SPÉCIAL**
propres, tranquilles, immeuble bien géré près hôpital et Galeries, chauffés et appareils incl. **M. Lavigne 595-2733.**

1 CHAMBRE, libre sept./oct., $440+ chauffé, non éclairé, 2 appareils, buanderie, stat., 79 Prévost. **770-6907.**

1 CHAMBRE, 17 Boucherville, $420, chauffé, 2 appareils, stat., spacieux, buanderie. **772-9931, 852-0976.**

1 CHAMBRE, 1er arrivé, meublé, **"tanné" de chercher?** Nous vous aiderons à trouver. 594-2020, 669-7852.

1 CHAMBRE, 1er sept., chauffé, éclairé, câble, stat., $490, $200 de remise comptant. 595-5760.

1 CHAMBRE, 1er sept., près UQAH, chauffé, éclairé, $450. 836-3928.

## 402 LOGEMENTS À LOUER HULL

1 CHAMBRE, 1er sept., non-fumeur(se), s/sol, $400 chauffé, éclairé, semi-meublé. 771-7522.

1 CHAMBRE, 1er sept., non-fumeur, pas d'animaux, accès à la maison, stat., près autobus, école, centre d'achat, chauffé, éclairé, $300. **595-9261**

1 CHAMBRE, 1er sept., poêle, réfrig., prises lav./séc., s/sol avec grandes fenêtres, propre, stat., $365. 771-5676.

1 CHAMBRE, 252 Champlain, près du Musée, sept., $335. 276-8906.

**1 CHAMBRE,** 2 appareils, chauffé, eau chaude, buanderie, $495. **230-9803.**

**Hull**
Chemin de la Montagne
**1 - 2 - 3 chambre(s)**
• Poêle • Frigo • Stat. • Salle de lavage
Tout près de :
**Wal-Mart et Maxi**
**778-1956** **435$ et +**

**1 CHAMBRE,** 2 appareils, prises lav./séc., stat., 21 Lacasse, $450. **771-9173**

1 CHAMBRE, $315, balcon, près musée, parc, poêle, réfrig. 777-0087

**1 CHAMBRE,** $350, pas chauffé; ★★
**1 CHAMBRE,** $450, chauffé, éclairé, frais peint, appareils, près **UNIVERSITÉS, 827-3829** ou pag: **778-4130.**

**1 CHAMBRE,** $395, 2 appareils, eau chaude, stat., rue Meunier. 778-1680.

1 CHAMBRE, $400, r.-de-ch., frais peint, très propre, prises lav./séc., balcon, stat., libre, ventilateur au plafond dans chaque pièce. 685-9050.

**1 CHAMBRE,** $425, chauffé, éclairé, équipé, non-fumeur(se). **772-9822.**

1 CHAMBRE, $425, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., stat., buanderie au s/sol. Non-fumeur. Pas d'animaux. Idéal pour personne seule. Références. Pag. 955-4314, 992-0603.

1 CHAMBRE, $460 chauffé, éclairé, poêle, réfrig., 1 stat., s/sol, 1er sept. 101 Des Oliviers. 777-8853.

**1 CHAMBRE, 50 ANS ET + 771-LOGE**
rue Montcalm, sécurité, tranquillité, moderne, près de tout, s/loisirs, promotion spéciale: $495 chauffé, éclairé. 771-5643.

1 CHAMBRE, à 5 min. de l'UQAH, $395, libre. 684-3684.

**1 CHAMBRE,** bois franc, $445 chauffé, éclairé, sept., pas de stat. 771-9214

1 CHAMBRE, **bois franc,** rénové, **secteur St-Raymond,** balcon, prises lav./séc., non chauffé ni éclairé, stat., 1er sept., **$495. (613)291-1393.**

1 CHAMBRE, centre-ville, $325 pas chauffé ni éclairé. 775-3610.

1 CHAMBRE, **centre-ville,** chauffé, poêle, réfrig., **$425. 568-1466**

1 CHAMBRE, centre-ville, chauffé, éclairé, 4 appareils, stat. 777-1827

**1 CHAMBRE,** chauffé, 2 appareils, très propre, **près UQAH,** $410. **777-8830**

1 CHAMBRE, chauffé, câble, secteur Mont-Bleu. 776-1422, 595-9067.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, 2 appareils, stat., libre, $400. 235-4585.

**1 CHAMBRE,** disponibles à partir de $490, chauffés, éclairés, 2 appareils, buanderie, stat., 230 Mutchmore. **770-6907.**

1 CHAMBRE, Hautes-Plaines, poêle, réfrig., buanderie, bois franc, $475. 682-6355, 951-0931.

**1 CHAMBRE,** loft unique, poêle, réfrig., rénové, libre 1er oct., $525. **771-0204**

1 CHAMBRE, Mont-Bleu, neuf, grand, tout incl., $485. **777-7853**

1 CHAMBRE, neuf, $450, chauffé, éclairé, rue Kent. 777-0733.

**1 CHAMBRE,** neuf, **Hautes-Plaines,** balcon, prises lav./séc. **276-4019.**

## 402 LOGEMENTS À LOUER HULL

**1 CHAMBRE,** pas chauffé, ni éclairé, poêle, réfrig., $350, 1er sept. Lise 770-1441.

1 CHAMBRE, Plateau de la Capitale, neuf, moderne, prises lav./séc., entrée privée, 1er juil.-aout. 777-2588.

**1 CHAMBRE, PRÈS UQAH**
Chauffé, éclairé, poêle, réfrig., $475 et +. 777-9261.

1 CHAMBRE, secteur Du Dôme, chauffé, 1 stat., libre 1er sept., $450. 256 Freeman. 595-1711.

1 CHAMBRE, tapis, équipé, stat., $370, 1er oct. 770-6428.

1 CHAMBRE, Val-Tétreau, 34 Brunet, demi s/sol, chauffé, eau chaude, prises lav./séc., libre, $470. **778-3020**

1 ET 2 CHAMBRES, **AUBAINE,** prises lav./séc., très propres. 776-1950

1 ET 2 CHAMBRES, **libres,** $375 et $450, chauffés, 2 appareils. **771-7307.**

**1 ET 2 CHAMBRES - MONT-BLEU**
2 appareils, chauffés, éclairés, buanderie, stat., balcon, propre. **741-2519.**

**1 ET 2 CHAMBRES RÉNOVÉS**
disponibles à partir de $400-$490 par mois, possibilité chauffés, éclairés, 2 appareils, buanderie, stat., 82-84-76 Richard, 59-65 Lanctot. **770-6907**

2, 2 1/2, 3 CHAMBRES, **PROMOTION SPÉCIALE,** maison de ville, **entièrement rénovée, avec s/sol.** Île de Hull, près de tout, juin-juil., $595. 663-6535

2-2 CHAMBRES, 1,100 pi car., 1er oct., **luxueux,** neuf, près parc Gatineau, foyer gaz, céramique, bain romain, $700 et $750/mois. 770-4328.

**2-2 CHAMBRES,** 1er juil., Mont-Bleu, semi s/sol, $425. 771-8792.

**2-2 CHAMBRES,** $435, prises lav/séc, repeint, près Place Cartier. **776-5645**

**2-2 CHAMBRES,** grands, rénovés, bois franc, céramique, prises lav./séc., 210 Berri, $585 chauffés. 778-0477.

**2-2 CHAMBRES,** tranquilles, chauffés, éclairés, Mont-Bleu, $495. **733-0620.**

2 CHAMBRES, 10 des Groseillers, Mont-Bleu, près cegep, **très spacieux,** ensoleillé, **bois franc,** petit immeuble bien entretenu, grande cuisine, **étage supérieur,** rangement abondant, fleurs et arbres. **778-3227, 561-5491.**

**Le Salaberry**
**1 et 2 chambres**
Site enchanteur, alliant les avantages de la ville à ceux de la campagne.
Face au Parc de la Gatineau.
Édifice sécuritaire en béton
Chauffé, éclairé, cuisinière et réfrigérateur.
Surintendant 24 heures
Piscine extérieure, tennis.
Spécial dernière minute
Nouveau : Site internet
www.appartnet.com/out/lesalaberry
**778-3103**

2 CHAMBRES, 11e étage, belle vue, près hôpital, stat., $590. 225-9993.

**2 CHAMBRES,** 11 rue Rochon, chauffé, pas éclairé, poêle, réfrig., stat., 1er sept., $450. 778-6037, 776-6735.

2 CHAMBRES, 1,200 pi car., 1er oct., **logement luxueux,** neuf, près parc Gatineau, foyer gaz, parquetterie, plafond 9 pi, $665/mois. 770-4328.

2 CHAMBRES, 145 Larose, $535, non chauffé ni éclairé, prise lav., buanderie, stat., libre. 772-9983

## 402 LOGEMENTS À LOUER HULL

2 CHAMBRES, 19 rue May, secteur paisible, stat., $495. 772-1920.

**2 CHAMBRES,** 1er août, beau, près Maxi, 2 appareils, prix nég. **684-5615**

2 CHAMBRES, 1er arrivé, **"tanné" de chercher?** Nous vous aiderons à trouver. 594-2020, 669-7852.

2 CHAMBRES, 1er juil.-août, Plateau de la Capitale, neuf, spacieux, prises lav./séc., 2 stat. 777-2588.

2 CHAMBRES, 1er oct., 1er étage, **près musée, triplex, À voir! 824-2092.**

**2 CHAMBRES,** 1er oct., $460 ou -, prises lav./séc., stat. **827-8806.**

**À partir de 450$**
une, 2 et 3 chambres
**CHAUFFÉ- ÉCLAIRÉ REPEINT**
Plancher de bois franc.
Appareils ménagers et garage disponible
**770-9720 770-9700**

2 CHAMBRES, 1er oct., 58 Marengère, demi s/sol, chauffé, prises lav./séc., stat., remise, $550. 771-5635.

2 CHAMBRES, 1er oct., près Cegep, $490, 2 appareils, possibilité chauffé/éclairé. **772-4117** ou **827-8806.**

2 CHAMBRES, 1er oct., très propre, chauffé, réfrig., poêle, stat., prises lav./séc., $530. 290-9583

2 CHAMBRES, 1er sept., $500/mois. De 9h à 19h: 778-2813, 770-9680.

**2 CHAMBRES,** 1er sept., $550, chauffé, éclairé, câble, 4 appareils, tranquille, près Place Cartier. **595-1480**

2 CHAMBRES, 1er sept. 561-2075, pag. 778-9885.

**2 CHAMBRES,** 1er sept au 30 nov., ch. de la Montagne nord, $650 et $750. 772-1739, 775-5102.

2 CHAMBRES, 1er sept., chauffé, stat., $650. 778-7700, 243-2091.

**2 CHAMBRES, 1er sept.,** Hautes-Plaines, immaculé, stat., rangement, prises lav./séc., ni chauffé ni éclairé, $575 et +. **771-1716.**

2 CHAMBRES, 1er sept., luxueux, chauffé, éclairé, 4 appareils, près C.H.V.O., $580. Après 19h: 827-2981

2 CHAMBRES, 1er sept.-oct., Mont-Bleu, $425, prises lav./séc. 664-3363

2 CHAMBRES, 1er sept.-oct., semi-s/sol, secteur Hautes-Plaines. **777-5521**

**2 CHAMBRES,** 1er sept., spacieux, balcon, **1 mois gratuit,** stat., $450 à $460. Rénové. **Nouvelle gestion.** 776-5818

2 CHAMBRES, **1 MOIS GRATUIT,** $465 et $495, beaux, spacieux, Mont-Bleu, libres. 777-6698.

**2 CHAMBRES,** 1 mois gratuit, rénové, ch. Freeman, 4 appareils, stat., $525 + Hydro. **776-3263**

2 CHAMBRES, 285 Laramée #2, libre, $425. Pag.: 779-6772.

**2 CHAMBRES,** 2 appareils, base de câble, chauffé, éclairé, stat. **827-1568.**

**2 CHAMBRES,** 2 paliers, pas chauffé, ni éclairé, $530, près Terrasse la Chaudière. **GESTION CONFORT, 775-1622**

2 CHAMBRES, 3 Av. du Parc, demi s/sol, chauffé, $500, libre. 722-5506.

**2 CHAMBRES,** $420, adultes, **étudiants "ok",** non-fumeur. **772-9822.**

**2 CHAMBRES,** 44 Georges-Bilodeau, rénové, fenêtres neuves, idéal pour personnes âgées, sept./oct., à partir de $475. 243-2197.

2 CHAMBRES, $460, semi s/sol, pas chauffé ni éclairé, libre. 777-6169

**Le nouveau**
**700 St-Joseph**
**Studio - 1 ch. - 2 ch. - 3 ch.**
- Appartements rénovés
- Piscine intérieure
- Bain tourbillon
- Dépanneur
- Grande salle communautaire
- Soirées de bingo, cartes, sac de sable
- Salon de coiffure et esthétique
- Service personnalisé
- Arrêt d'autobus à la porte
- Tranquillité garantie
- Gardien de sécurité.

Appartements meublés disponibles.

**Venez vivre la différence**
700 boul. St-Joseph, Hull
**777-7410**
Comité d'activités
Comité de voyages

## 402 LOGEMENTS À LOUER HULL

2 CHAMBRES, $450 et $485, près St-Raymond; 3 chambres, $585 chauffé. Très propres. 770-4715.

2 CHAMBRES, $450 non chauffé, ni éclairé, poêle, réfrig.; **aussi studio 1 1/2 chauffé, éclairé, $350. 776-1015.**

**2 CHAMBRES,** $475, rue Jogues, petit duplex, pas chauffé. **772-9822.**

**2 CHAMBRES,** 4 Graham, 2 étages, 2 appareils, près UQAH, $450. **328-2501**

2 CHAMBRES, $500/$545, poêle, réfrig., câble, tapis. **595-3156, 777-0286.**

**2 CHAMBRES,** $520, rue Trudeau, chauffé, non-fumeur(se). **772-9822.**

2 CHAMBRES, **$525 à $480,** secteur Mont-Bleu, immédiatement, chauffé, prises lav./séc., stat. 777-3069. 684-7808.

**2 CHAMBRES,** $525, près de St-Joseph, très propre, 2 appareils, chauffé, éclairé, buanderie. **771-6826.**

2 CHAMBRES, $530 tout incl., service exceptionnel, sept.-oct. Faut voir! **243-3740, 955-8610**
**NE CHERCHEZ PLUS!**

**2 CHAMBRES,** 53 L. Brault, frais peint, prises lav./séc., balcon, stat., libre, $475; semi s/sol: $400. **777-6252.**

**2 CHAMBRES - $545 - $565**
**Secteur Mont-Bleu,** rez-de-ch., balcon, 2 appareils, stat. Super logis. Chauffé, éclairé. 771-6266.

2 CHAMBRES, **$550 chauffé,** r.-de-ch. de duplex, bien situé, prises lav./séc. **A voir.** 773-3239.

**2 CHAMBRES,** 7 rue Dufferin, 2 s/ bains, stat., 1er oct., $650. 827-0130.


**Cité des Jeunes**
**Face au Cegep**

• 1, 2 et 3 chambres
• Spacieux et moderne
• Porte patio
• Appareils ménagers
Buanderie • Concierge
***Stationnement gratuit :***
**595-5107**
Ouvert 7 jours sur 7.
www.visitenet.com/out/immogest
GESTION IMMOBILIÈRE IMMOGEST
immogest@sympatico.ca


2 CHAMBRES, 6 logis, rue Normand, $475-$450/mois, aubaine de $75/mois sur chauffage/éclairage, adultes seulement. 775-7660

2 CHAMBRES, **89 Lucien Brault, $485,** chauffé, eau chaude. 561-5657.

2 CHAMBRES, bas duplex, prises lav./séc., $475 pas chauffé ni éclairé, 669-2317, 669-6986, 724-0766.

**2 CHAMBRES,** bois franc, spacieux, chauffé, éclairé, buanderie, tranquille, $580. **771-3753**

2 CHAMBRES, chauffé, câble, secteur Mont-Bleu. 776-1422, 595-9067.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, $510, libre. 772-6644, poste 460.

**2 CHAMBRES,** chauffé, éclairé, 2 appareils, stat., $530. **776-5573**

2 CHAMBRES, chauffé, prises lav./séc., haut de duplex, $485. **772-8000.**

**2 CHAMBRES,** condo, Hautes-Plaines, stat., prises lav./séc., pas chauffés ni éclairés, $575, libre oct.
**EXEC LTÉE, 777-0216**

2 CHAMBRES, des Jonquilles, oct., $630, 5 appareils, pas chauffé ni éclairé. 771-7177, soir: 777-0216
**EXEC LTÉE**

**2 CHAMBRES,** libre, 24 Normand, pas chauffé, ni éclairé, 2 mois gratuits, $450. **Avant 20h30: 595-4721.**

**2 CHAMBRES,** libre, 45 Georges Bilodeau, pas chauffé/éclairé, **1 mois gratuit,** $445 et +. **Avant 20h30: 595-4721**

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, 1er sept., prises lav./séc., stat., $455 pas chauffé ni éclairé. 837-4226

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, pas chauffé ni éclairé, prises lav./séc. paisible, stat. 685-1551.

★ 2 CHAMBRES, Mont-Bleu, **près école, parc,** rénové, balcon, 2 appareils, stat. **828-2133** ★

**2 CHAMBRES-NEUFCHÂTEL**
Sud, 5 appareils, impeccable, à partir du 15 sept., $925. 234-5710.

2 CHAMBRES, neuf, secteur Le Plateau, demi s/sol, foyer, 1er oct., $600. 776-0993, 613-277-4399.

**2 CHAMBRES,** parquetterie, 2 appareils, balcon, chauffé, éclairé, $550. **771-1716.**

2 CHAMBRES, pas chauffé ni éclairé, poêle, réfrig., $425, 61 Daniel-Johnson. **776-2215, 643-3030.**

2 CHAMBRES, poêle, réfrig., chauffé, éclairé, stat., $480, libre. 770-8902

**2 CHAMBRES,** près Casino, grande cour, stat., pas d'appareils, oct., $435 semi-chauffé. 770-3446.

**2 CHAMBRES,** près CEGEP, 2 appareils, balcon, buanderie, stat., libre. **777-6252.**

**2 CHAMBRES,** près centre-ville, prises lav./séc., face parc. 568-1556.

**2 CHAMBRES,** près Galeries, poêle, réfrig., $500. 663-5099, 783-8153.

## 402 LOGEMENTS À LOUER HULL

**2 CHAMBRES,** près St-Joseph et St-Raymond, balcon, $440. 595-9067.

2 CHAMBRES, prises lav./séc., balcon, stat., $450, aussi demi-s/sol à $400. 775-0948.

2 CHAMBRES, Ravin Bleu, triplex, paisible, à proximité de tout, prises lav./séc., pas chauffé ni éclairé, libre, $515. 776-0769

**2 CHAMBRES,** rénové, 1er sept., $510, prises lav./séc., stat., 75 Richard. 770-6907

2 CHAMBRES, secteur St-Raymond, prises lav./séch., pas chauffé ni éclairé, $525, 1er oct. 669-7692.

2 CHAMBRES, secteur Mont-Bleu, libre, prises lav./séc., stat. 595-9124.

**2 CHAMBRES,** secteur Mont-Bleu, stat., pas chauffé, ni éclairé, $460, 1er août. **EXEC LTÉE, jour: 771-7177; soir: 777-0216.**

**2 CHAMBRES**
**SECTEUR MONT-BLEU**
Très grand, balcon, prises lav./séc., stat., frais peint. 746-7283, 771-9925

2 CHAMBRES, s/lavage, 1er oct., **secteur et imm. très paisibles,** semi s/sol, Hautes Plaines, $565. **827-1893**

2 CHAMBRES, s/sol, secteur St-Raymond, chauffé, éclairé, $600/mois, 1er sept. Jour: 771-7415.

3 CHAMBRES, 12 Galipeau app. 2, $505. 778-2104.

3 CHAMBRES, 1er sept., de la Falaise, balcon, stat., pas chauffé, ni éclairé, $610.
**EXEC LTÉE, 777-0216**

3 CHAMBRES, bois franc, 1,000 pi car., impeccable, chauffé, stat. 2 voitures, 1er oct. 777-1741

**3 CHAMBRES,** Mont-Bleu, grand, cour, $555 pas chauffé ni éclairé. 778-0277 ou 778-4602.

3 CHAMBRES, pas chauffé, pas éclairé, stat., remise int., 1er oct. **595-3489, 770-6775, 771-7692.**

3 CHAMBRES, rue St-Laurent, chauffé, éclairé, 2 appareils, prises lav/séch., stat., pas d'animaux, libre 1er oct., $655, **778-2764** 772-0639

**APPARTEMENTS et condos** avec ou sans appareils, à partir de $500/mois. Marc Brunet, 770-9911.

GARÇONNIÈRE, $300 avec réfrig., poêle, 1 stat. 770-2835.

HULL, secteur Parc de la Montagne, 2 chambres, aucun voisin au dessus, chauffé, $400. Inès 684-6868.

**LE MONTMAGNY/MONT-BLEU**
1 chambre, chauffé, eau chaude, 2 appareils, spacieux, bois franc, rénovés, intercom, $450/mois. **669-2234.**

**www.visitenet.com/out/montmagny**

**NE CHERCHEZ PLUS!**
**LE CITADIN**
1 ET 2 chambres à partir de $405. 770-0384.

**VILLAGE CITÉ-DES-JEUNES**
Services tout simplement supérieur, chauffé, éclairé, câble et stat. incl. Unités à partir de $435. 771-4299.

## 403 LOGEMENTS À LOUER BUCKINGHAM

1 CHAMBRE, 2 stat., remise, très propre, $325 pas chauffé, libre, **986-6098.**

2 CHAMBRES, 1er sept., haut de duplex, $475. 243-4924, 643-2892.

2 CHAMBRES (4 1/2) sur 2 étages, libre, stat., $400. 985-2550.

**2 CHAMBRES,** centre-ville, prises lav./séc., remise, rénové, $425. 246-7174

3 CHAMBRES, constr. 8 ans, 172 MacLaren O. app. 6, $495, libre, 5 min. autoroute 50. Dave: 986-5795

## 404 LOGEMENTS À LOUER MASSON-ANGERS

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, entrée privée, libre, $375. 281-8449.

1 CHAMBRE, très paisible, $375 pas chauffé ni éclairé. 246-9787.

2 CHAMBRES, centre-ville Angers, très propre, $425. 328-5005.

2 CHAMBRES, haut triplex, grandes pièces, $425. 986-9883, 743-0190.

2 CHAMBRES, libre, prises lav./séc., chauffé, éclairé, $595. 243-5265, pag.: 778-5773.

2 CHAMBRES, pas chauffé ni éclairé, 4 appareils, $425. 281-5050

2 CHAMBRES, prises lav./séc., porte patio, remise, 2 stat., tranquille, $460, libre. 986-8398.

ANGERS, 1er sept., s/sol, 1 grande chambre, prises lav./séc., stat., $450 chauffé, éclairé, fenêtre dans chaque pièce, tranquille. 281-7323 (mess).

## 405 LOGEMENTS À LOUER CANTLEY

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, câble, prises lav./séc., $500. 827-5025

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, 4 appareils, câble, entrée et cour privées, 2 stat., remise. $490. 827-2509

1 CHAMBRE, pas chauffé, pas éclairé, $350, libre. 827-1794

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., $510, 827-8737.

2 CHAMBRES, grand, avec garage, $675 pas chauffé ni éclairé, route 105. Après 18h, 827-1779.

2 CHAMBRES, libre, neuf, très bien éclairé, prises lav./séc. 827-5005.

## 406 LOGEMENTS À LOUER ONTARIO

STUDIO, 50 ans et +, 2 appareils, chauffé, éclairé, sept.-oct. 238-7543.

## 406 LOGEMENTS À LOUER ONTARIO

1 CHAMBRE, Vanier, propre, bien situé, stat., près autobus, tout équipé, non-fumeur(euse), libre 1er oct., $550. 741-7320

**CASSELMAN,** 2 chambres, avec s/sol; 2 CHAMBRES sans s/sol; libres immédiatement; poêle, réfrig. inclus. À partir de $505. Après 17h, **764-5429.**

VANIER, 1 chambre, 2 appareils, près autobus, pas de stat., chauffé $550, non chauffé $425, libre. 748-5397.

VANIER, 2 chambres, s/sol, 2 appareils, buanderie, stat., 1er et dernier mois. Références. $550 + Hydro. Soir: 613-521-2419.

VANIER, rue Ste-Cécile, 5 1/2 chauffé, triplex, 3e étage, libre, $820. 747-0486, 1-(418)623-3412.

**VARS,** spacieux, s/sol, 3 chambres. Électricité, chauffage, stat. incl. (613)443-2866.

## 407 LOGEMENTS À LOUER AUTRES

1 CHAMBRE, Val-des-Monts, semi-s/sol, chauffé, éclairé, 1er sept., $500. Carole ou Mario, 819-671-7632.

1 CHAMBRE, Val-des-Monts, sept., neuf, prises lav./séc., $425. **643-2647**

CHELSEA, 2 chambres, grand, propre, libre, $495. 827-3624.

CHELSEA, 2 chambres +, stat., tout incl., $600, grand terrain. **827-9073.**

LAC Cayamant, 2 chambres, pas chauffé, ni éclairé, vur sur le lac, libre, $400. Pas d'animaux. 819-463-3428.

**MASHAM, 1 chambre,** $400 pas chauffé ni éclairé, lav./séc., libre. **456-3871**

N.-D.-DE-LA-PAIX, 2 chambres, non chauffé/éclairé, $300. Soir: **669-5826**

PERKINS, 2 chambres, prises lav./séc., tranquille, $390. 276-8906.

**ST-PIERRE,** 1 chambre, appareils incl., libre, $325. 457-2252, 457-2219

**ST-Pierre Wakefield,** 2 chambres, $300 pas chaufffé ni éclairé. **457-1581**(819)

**UNE retraite paisible à la campagne...** Val-des-Bois, village accueillant, âge d'or dynamique, C.L.S.C. avec médecin consultant, très grand appartement, 2 chambres, idéal pour rentiers ou gens aimant la tranquillité, libre immédiatement, $400/mois, chauffé, éclairé, poêle et réfrig. incl., s/lavage, stat. privé. (613)236-0554.

## 408 GARÇONNIÈRES

1 CHAMBRE, libre, poêle, réfrig., $325 pas chauffé ni éclairé. **568-5989**

1ER SEPT., 1er étage, chauffé, eau chaude, meublée ou non, stat., $370, Hull. **243-6917, 561-2042.**

1er SEPT., chauffée, meublée ou non, $365, stat., Gatineau. 773-2779.

25 PAPINEAU, Hull, s/sol, meublée, chauffée, éclairée, stat., remise, $375, 1er sept. 994-1892, 827-5616.

307 St-André, Gatineau, $275 chauffée, éclairée. **669-8216, 427-5456.**

$350 +, HULL, près centre-ville, chauffées, éclairées, meublées, bail 6 mois et +, 1er sept. 771-5643.

ANGLE Frontenac/Leduc, poêle, réfrig., tout incl., $350. **778-3591**

CANTLEY, 2 1/2 pièces, entièrement meublée, chauffée, éclairée, libre. 827-2173, pag. 782-4933.

CHAUFFÉE, éclairée, 2 appareils, stat., 2 1/2 pièces, $380. **776-5573**

**CITÉ DES JEUNES**
Studio (bachelor), chauffée, éclairée, meublée, sept., oct., $385. **777-4128.**

**GATINEAU,** 1er oct., 2 appareils, $380. 663-7741, après 16h: 663-0751.

**GATINEAU, 1er sept.**, près archives, entrée privée, stat., s/sol, chauffée, éclairée, poêle, réfrig., préférence dame qui travaille, $340. **669-7591.**

**GATINEAU,** chauffée, éclairée, poêle, réfrig. 663-2035 jour, 663-5008 soir.

**GATINEAU,** chauffée, meublée, éclairée, câble, non-fumeur(se). **663-1385.**

GATINEAU, neuve, chauffée, éclairée, 1er sept., $375/mois. **243-5995**

GATINEAU, près des Promenades, 1er sept., poêle, réfrig., dame qui travaille de préférence. 561-0619.

GATINEAU, près des Promenades, chauffée, éclairée, meublée, stat., $395. Après 18h: 561-6034.

**GATINEAU,** rénovée, 2 appareils, stat., $300 ni chauffée ni éclairée. **663-9002**

**HULL,** centre-ville, meublée, chauffée, très propre, calme, **$425. 771-5183**

HULL, chauffée, éclairée, meublée, tranquille, $375. **776-2794.**

HULL, chauffée, éclairée, poêle, réfrig., câble, $375/mois. Pas de stat. Près des Galeries, 595-8573.

HULL, entièrement rénovée, près services, stat., libre. 595-0935.

HULL, libre-août-sept., chauffées, éclairées, buanderie, stat., $400 et + (sem. $160), **230 Mutchmore. 770-6907**

HULL, libre, chauffée, éclairée, meublée, pas de stat. $325. 772-8287.

HULL, poêle, réfrig., près Musée des Civilisations, $300. 777-9589.

HULL, propre, Lois/St-Jean Bosco, bas de triplex moderne, vinyle partout, stat., libre, $295. **261-0124**

**HULL,** rue Richer, (2 1/2) chauffé, éclairé, meublé, stat., $375. **776-4880.**

PRÈS des Promenades de l'Outaouais, meublée, chauffée, éclairée, poêle, réfrig. 243-4747.

PRÈS UQAH, $365, chauffée, éclairée, buanderie. 770-6217, 669-4965.

## 408 GARÇONNIÈRES

**RUE ST-RÉDEMPTEUR,** chauffée, éclairée, meublée, pas d'animaux, stat., libre 1er oct., $370. **778-2764,** 772-0639.

## 409 LOGEMENTS MEUBLÉS

119 KENT, Hull, studio neuf, câble, durée flexible, $395. 328-2501

**1-2-3 CHAMBRES,** 4 1/2, garçonnière, buanderie, clim., Hull. **776-4514.**

**1-2 CHAMBRES,** adultes, ameublement complet, chauffés, éclairés, durée flexible. **773-2322.**

**1 ET 2 CHAMBRES MEUBLÉES MAGNIFIQUES SUITES LUXUEUSES**
Mieux que le motel, durée flexible, très propre. 613-276-5988.

206 PRINCIPALE, Touraine, 3 1/2, chauffé, éclairé, stat., $450. **778-1714**

**BIENVENUE** universitaires, Gatineau, près des Promenades, non-fumeur, buanderie, stat., $285 ch. **568-8082**

GATINEAU, 1 chambre, 2e étage, eau chaude, 15, sept., $350. **663-4054**

**HULL,** boul. Taché, 2 lits, literie, télé, câble, tél., vaisselle, durée flexible, parfait pour travailleur(se). **770-3838**

**HULL, grand s/sol,** 1 chambre, s/bains privée, tout incl., lav./séc., stat., non-fumeur, calme, $395. **771-9509.**

HULL, mieux que l'hôtel, maison ou app. entièrement équipés, vaisselle, literie, etc., durée flexible. 777-4584.

**LES SUITES DU PORT D'ATTACHE**
**669-2234**
Gatineau, 1 chambre; luxueux 2 chambres avec foyer, bain giratoire, clim., vaisselle, literie, durée flexible.

## 410 LOGEMENTS À PARTAGER

2 CHAMBRES, foyer, piscine, tennis, lav., séc., 2 min. pont Champlain, 1er sept. $300/mois tout incl. 772-0575

PRÈS UQAH, laisser message. 770-1991.

RECHERCHE une co-locataire, non fumeuse, tranquille, $275, **243-8657**

TEMPLETON, grand 6 1/2, $325. 669-1155, 243-5755.

## 411 LOGEMENTS À SOUS-LOUER

1 CHAMBRE, **2 PALIERS,** $395 +, centre-ville (rue Papineau). 595-6866

2 GARÇONNIÈRES, Hull, poêle, réfrig., 1er oct/nov. 776-5068.

GATINEAU, Place Desnoyers, 1 chambre, 2 appareils, 1er oct., $405. 671-7042, pag.: 955-6015

GATINEAU, rue Nobert, 2 chambres, 1er sept., sept. gratuit. 594-4327.

VAL-Des-Monts, grande chambre, charmant, la campagne à 8 min de la ville, 1er oct., tout incl. 671-3561

**VAL-TÉTREAU,** 3 1/2, 2 appareils, stat., 1er sept., $612 chauffé. 776-3630.

## 432 MAISONS À LOUER

1ER OCT. ou avant, Hull, 3+1 chambres, dos au Parc de la Gatineau, 3 s/bains, foyer, tranquille. 775-2026.

**203 BÉGIN,** Gatineau, maison récente, grand terrain, $850. Pierre 328-2128

2 CHAMBRES, pas chauffée, pas éclairée, grande cour, au bord de l'eau, $650. 243-0156.

**$499/MOIS,** neuves, à louer/à vendre. Line, **643-3611, 281-7565.**

AYLMER, 2 chambres, $580. Jour: 682-4111, après 17h: 684-0155.

AYLMER, 3 chambres, meublée, sept., $650 +. 685-9330.

AYLMER, 3 chambres, rue Beaulac, 5 appareils, s/sol fini, cour clôturée, $700 + services, 1er oct. 776-5410

AYLMER, libre, en rangée, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, frais peint, s/sol fini, 2 appareils, $675. Après 17h, 684-6560.

AYLMER, maison en rangée, 3 chambres, $550. 779-0155

AYLMER, maison meublée, cadre champêtre, 10 min d'Ottawa et pentes de ski, du 15 nov. au 15 févr. 682-0695

AYLMER, près pont Champlain, secteur résidentiel, 3 chambres, 2 s/bains: **•semi-dét.** avec s/sol fini, terrain clôturé, 1er oct. ou avant; **•unifam.** avec garage, idéal professionnel, 1er déc. Entre 8h-18h: 682-3378

AYLMER, semi-dét., 3 chambres, (près parc, école, centre d'achat), 1er sept., $750 + Hydro. 613-820-5137.

BUCKINGHAM, très beau secteur, semi-dét. 3 chambres, 1 1/2 s/bains, piscine, très propre, clôturé, $650, 1er sept. 281-4741, 986-9593

**BUNGALOW/duplex,** $725, Gatineau, 3 chambres, écoles, piscine. Proprio dans un an. Michel **827-0875, 759-9796**

CAMPAGNE, 5 chambres, s/sol fini, grand terrain, $650/mois, lac Sinclair, 45 min. de Hull. 456-3063.

**CANTLEY,** 15 Pink, à paliers (split level), 3 chambres, 2 s/bains, bois franc, libre, $950. **770-4301, 743-2950**

**CHELSEA,** semi, 1 acre, 2 chambres, foyer, 3 appareils, bain tourbillon, s/sol, garage, $900, libre, **230-5390**

DUCLOS, semi-dét. 2 chambres, $400 pas chauffé/éclairé. 772-8090.

DU Progrès Ouest, Gatineau, en rangée, 3 chambres, très propre, $575. 561-3317, 747-1557.

GATINEAU, 1er nov., semi récent, 3 chambres, $750. **663-9233, 663-8355.**

**GATINEAU,** 1er oct., 3 chambres, $750 chauffée, éclairée. **643-4477, 751-8431**

GATINEAU, maison en rangée, 2 étages, 3 chambres, $625. 827-2306.

## 432 MAISONS À LOUER

GATINEAU, 1er oct., projet Le Baron, semi-dét., $650 pas chauffé ni éclairée. Jour 568-8888, soir 561-5434.

GATINEAU, grand semi-dét., 3 chambres, 1 1/2 s/bains, près hôpital, option d'achat possible, $760/mois, non chauffé ni éclairé. 669-9729 entre 17h et 21h, Lili.


**SEMI-DÉTACHÉ**
Centre Ville de Gatineau à l'arrière Place Wal-Mart
3 chambres,
1 1/2 salle de bains.
Du Barry CONSTRUCTION INC.
**Bureau : 568-2555**


GATINEAU, **libre,** maison jardin, 3 chambres, cour clôturée, 1,500 pi car., $700. **246-3909 776-3579.**

GATINEAU, près Maloney et Main, 3 chambres, piscine, cour clôturée, pas d'appareils, pas chauffée, ni éclairée, $750. Après 18h: 457-2973.

GATINEAU, près Promenades, semi-dét., 3 chambres, 4 appareils, 1 1/2 s/bains, grande cour clôturée, $625 pas chauffée, ni éclairée, meublée ou non. Jour: 770-8711, soir: 777-0859.

GATINEAU, rue St-Laurent, 3 chambres, pas chauffée ni éclairée, $600/mois, oct., références. Entre 18h-21h: (613)764-2981

## 432 MAISONS À LOUER

HULL, 3 chambres, secteur Mont-Bleu, $650. 777-6515, soir 778-4467.

HULL, Mont-Bleu, rue Ravin Bleu, maison de ville, 3 chambres, s/sol, garage double, oct.-nov. 771-8953.

HULL, rue Lanctôt, en rangée, 3 chambres, 2 étages + s/sol, plancher bois franc, cour privée, $695, libre. **682-3976.**

HULL, Villa Cartier MacDonald, maisonnettes, 2 et 3 chambres, rénovées à neuf, à partir de $650. 777-8835. Visitez notre site Internet www.appartnet.com/ottawa/direct No. 110

MASSON-Angers, beau semi, 1,350 pi car., 3 chambres, clôturé, près écoles, bain tourbillon, pas chauffé, non éclairé. 778-2441, pag. 778-9650.

**OTTAWA,** promenade Alta Vista, près de 4 hôpitaux et services, 10 min. du Centre-ville, fraîchement rénovée, 3 chambres, grande cour. 731-1838.

PERKINS, libre, 3 chambres, $650, pas chauffée ni éclairée, sur 1 acre de terrain, paisible. 568-9495

**RIVIÈRES des Outaouais,** 3,000 pi car., piscine int., garage double, grand terrain, 4 chambres, beaucoup d'extra, $2,200/mois. Marc Brunet, 770-9911.

**ST-PIERRE,** 4 chambres, 2,000 pi car., foyer, p.c.l., grande cuisine, 1 1/2 acre, **35 minutes Hull,** $650. **457-2231**

UNIFAM., 1 chambre, boul. Labrosse, Gatineau, 1er oct., $500, non chauffée ni éclairée. 777-8246.

# MOTS CROISÉS

NO 723 © Édimédia Inc.

LILIANE CHRÉTIEN

### HORIZONTALEMENT

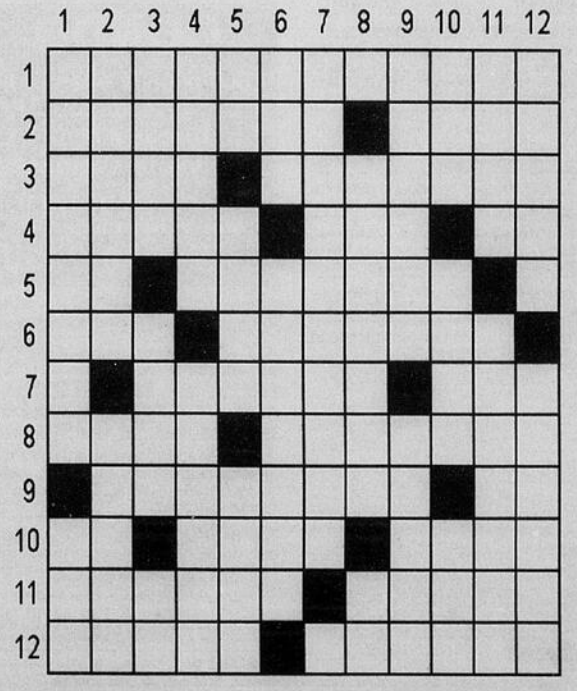
1 - Inflammation généralisée du globe oculaire.
2 - M'expatriai - Mélodies.
3 - Très content - Fais enregistrer mon nom sur une liste (m').
4 - Percé - Bousille - Adj. poss.
5 - Cité antique - Croûte noirâtre qui se forme sur la peau, par la nécrose des tissus.
6 - Récipient de laboratoire - V. de Finlande.
7 - Raboteux - Mot latin.
8 - Pensée - Élevées.
9 - Se dit d'une anthère dont les fentes de déhiscence sont tournées vers l'intérieur de la fleur - Neptunium.
10 - Berge - Palpe - Pli de la peau.
11 - Godiches - Idylle.
12 - Nivelé - Ulcéré.

### VERTICALEMENT

1 - Heurtai - V. du sud-est du Nigeria.
2 - Cordage pour maintenir en place un navire - Prendre le repas du midi.
3 - Riv. des Pyrénées-Atlantiques - Qui est à toi - Sodium.
4 - Arc brisé gothique - Bien distinctes.
5 - Praséodyme - V. d'Italie (Vénétie) - Organe lymphoïde.
6 - Détesté - Emballages légers, pour le transport des fruits, des légumes, etc.
7 - Bruit assourdissant.
8 - Rochet - Aluminium.
9 - Déchiré - Plantule.
10 - En Russie, assemblée gérant les affaires d'une commune paysanne - Lac américain - Homère y mourut.
11 - Fleur - Déployés.
12 - Tentative - Attend avec confiance.

### SOLUTION DU PROBLÈME 722

| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | H | A | L | L | U | C | I | N | A | N | T | S |
| 2 | E | G | O | I | N | E | ■ | A | G | I | R | A |
| 3 | L | E | N | T | ■ | R | A | R | E | S | ■ | C |
| 4 | I | N | G | E | R | E | N | C | E | ■ | F | R |
| 5 | O | D | E | ■ | A | M | N | I | S | T | I | E |
| 6 | G | A | ■ | C | L | O | U | S | ■ | O | N | T |
| 7 | R | ■ | I | R | O | N | I | S | E | R | A | ■ |
| 8 | A | C | T | I | N | I | T | E | ■ | O | N | C |
| 9 | P | R | E | S | S | E | E | ■ | O | N | C | E |
| 10 | H | A | ■ | S | ■ | U | S | A | I | ■ | E | S |
| 11 | E | N | T | E | E | S | ■ | N | E | A | N | T |
| 12 | S | E | C | ■ | R | E | U | S | S | I | T | E |



## 433 MAISONS À PARTAGER

AYLMER, chambre et salon meublés et privés, non-fumeur, $450. **684-0076**

**CÔTE d'Azur,** travailleur(se)/stagiaire de l'ext., non-fumeur(se). **568-5081**

GATINEAU, 1 chambre, accès à tout, stat., $300. **669-7924.**

GATINEAU, 2 chambres, autobus, non fumeur(euse), $300. **663-0655**

**GATINEAU,** neuf, grand, s/bains privée, stat., accès à tout, $325. **669-8832**

GATINEAU, pour personne sérieuse aimant le calme, accès à tout, câble, arrêt autobus, $275. 643-2004

GATINEAU, près hôpital et Cegep, 2 chambres libres. 561-4470.

HULL, centre-ville, tout incl., stat., travaillant, non-fumeur, $350. **777-8216.**

HULL, personne mature, grand semi-dét., s/sol fini, 5 appareils, cour, deck, stat., $400 + Hydro. 770-7145

HULL, près St-Joseph, animaux, stat. disponible, bienvenue fumeurs, étudiants, $300 tout incl. Cell.: **796-2375**

JEUNE FEMME, non-fumeuse, cherche maison à partager à Hull, paisible, grande chambre, stat., **770-7669.**

PLATEAU, Hull, non-fumeur(se), grande chambre, s/bains privée, accès à tout, $350. 778-3499.

**PTE-Gatineau,** près Cégep, Promenades et autobus, avec stat. **246-5261**

## 440 CHAMBRES À LOUER

**123 ARCHAMBAULT, GATINEAU, $230+** au mois, meublée, câble. 561-7142.

**144 EDDY,** très belles chambres rénovées, meublées, paisibles, tout incl., $290 à $320, 1er août. **595-4898.**

**1 CHAMBRE**, cuisine, propre, tranquille, $250, Gatineau. **568-0360**

1 CHAMBRE, homme, réfrig., lav./séc., permis de cuisson, literie fournie, $300. 772-1366.

**1ER CHOIX,** accueillant, tout inclus, Promenades, **$65 +/sem. 797-6484**

$225, 16 Frontenac, accès lav./séc./poêle/réfrig. 328-9657 après 17h.

$250/MOIS, meublée, pour travailleur(se), non-fumeur(se). 595-4865.

$275, HULL, près de Jean Coutu, chauffée, éclairée, câble. 777-2905.

**$280,** 1ER choix, non-fumeur(euse), **Hull,** jardin, **garage. 777-4493**

2 CHAMBRES à louer, accès à tout. Références demandées. Personnes fiables. Gatineau. 669-7333

**2 CHAMBRES,** av. Carruthers, Ottawa, poêle, réfrig., tél., câble, rénovées, $325 ch., libre. **261-0124.**

**2 CHAMBRES,** Hull, entrée privée, tout compris, non-fumeur(se). **595-1133**

ACCÈS à toute la maison, $300/mois, à Val-des-Monts, **bord de l'eau**. (819)457-4981, 457-2592.

ACCÈS à tout, près Promenades, $300. 246-6175 ou 568-9422.

BELLE grande chambre, face Cégep, tout inclus, $60/sem., 776-1448.

BUCKINGHAM, tout meublée, chauffée, $300. 281-1700

GATINEAU, **bain tourbillon, foyer au bois,** 2 min. de l'hôpital, chauffée, éclairée, accès à tout, **$320, tout incl.,** pas d'animaux, sept. **568-9053.**

GATINEAU, cuisinette + acc., câble, tél., entrée privée, $70/sem. **663-4877**

GATINEAU, libre, stat., étudiant(e) ou travailleur(euse), non-fumeur(se), $250. 663-5825.

**GATINEAU, Main,** meublée, chauffée, cuisinette et s/bain communes. Homme mature. **$260. 663-9609**

GATINEAU, **maison Sahara,** à la sem./mois (cuisinette, **câble, tél.,** réfrig.), stat. **246-5621.**

**GATINEAU,** meublées, tranquille, à partir de $200. **643-4274, pag.: 783-7086**

GATINEAU, près archives, dame mature bienvenue, $275. 669-7591.

GATINEAU, près CEGEP, chambre meublée, étudiant de préférence, non-fumeur, $60/sem. **568-6960.**

**GRANDE,** étudiant(e), Internet, câble, téléphone, meublée. **Anik, 778-5701**

**GRANDES CHAMBRES D'HOTEL** tout équipées, tout compris, centre Hull, près des autobus, boutiques et restaurants, $410/mois ou $125/sem. 771-0000.

HULL, $300-$350, meublées, propres et paisibles, pièces communautaires. Personne sérieuse. 776-0935.

HULL, $350, 2 chambres, près de tout, tout compris. 770-1398

**HULL, entrée privée,** près Galeries, meublée, tranquille, ensoleillée, libre, $240, 777-0342 ou 990-0003.

HULL, idéal pour étudiant(e) non fumeur(euse), $250/mois. 770-6559

HULL, près CEGEP, accès à toute la maison, $300. 777-1962.

HULL, près cégep, chambre meublée, $225. Claude, 776-9950.

HULL, près du C.H.R.O., lav./séc., privé, libre immédiatement. **595-9492.**

HULL, près Galeries, meublées, hommes tranquilles, permis de cuisson, $225-$250. 777-6150.

HULL, près UQAH, 3 chambres, tout compris, non-fumeur(se). **778-6464**

**OTTAWA,** grande chambre meublée en chêne, $400/mois, services compris, accès à toute la maison. **749-5219**

PRÈS hôpital Gatineau, accès à tout, meublée, télé. $250. 568-1963.

PTE-Gatineau, près McDonald, personne tranquille. 561-2577.

## 440 CHAMBRES À LOUER

TEMPLETON, meublée ou non, s/sol, s/bains privée, câble, clim., réfrig., micro-ondes, accès à la piscine, cuisine, lav./séc., salon au s/sol, $300/mois. 669-2347.

## 466 CHAMBRES AVEC PENSION

AYLMER, famille d'accueil pour personnes âgées, **682-4800.**

**GATINEAU,** $400, tout incl., + chambre et s/bain privées. Après 18h: **643-5721**

PRENDRAIS soin de personne âgée autonome, clim., grand patio. Suzanne: 643-9368.

TOURAINE, pour personnes âgées autonomes ou semi-autonomes, (s/bains communicante). 243-6513

## 470 CONDOMINIUMS À LOUER

À Hull, près du musée, 2 chambres, s/manger, 5 appareils, s/lavage, clim., stat., $692. **684-7295,** pag.: **955-3902**

**1ER sept., 1 chambre,** près **Promenades** du **Lac des Fées,** très grand, bois franc et céramique, stat., $475. 684-5573.

1ER sept., Gatineau, 2 chambres, 2 stat., foyer, remises int./ext., $585. Roger Bourbonnais, courtier immobilier agréé, 643-1845.

2 CHAMBRES, 1er oct., moderne, 3e étage, Mtée Paiement, avec foyer, balcon, remise, 2 stat., $600, possibilité d'appareils. 643-4788 (mess.).


**CONDO**
860 pi.ca. 1 chambre, niveau sol, rénové à neuf. Une visite s'impose !
Du Barry CONSTRUCTION INC.
Bureau : 568-2555


**2 CHAMBRES,** 1er sept./oct., très luxueux, **foyer,** prises lav./séc., plancher **béton,** 2 stat. avec prises, 3 remises, près hôpital. **246-1751.**

2 CHAMBRES, 8e étage, vue panoramique, Terrasse Chavoin, piscine ext. et tennis, 1er août, $550. 777-4437

**2 CHAMBRES,** luxueux, foyer, garage, 1er déc., $600, Gatineau. **827-2306**

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, **Place des Sorbiers, côté jardin,** collé parc des Ormes, parfait état, **très paisible,** grande s/bain, compact, bien divisé, insonorisé, tapis neuf, céramique, sept., $570. **778-3227, 561-5491.**

2 CHAMBRES, près ch. la Montagne, 5 appareils, foyer, stat., 1er sept. ou oct., $670. 724-5768, 771-9119.

3 CHAMBRES, **CÔTE D'AZUR,** 1,200 pi car., avec ou sans appareils, à partir de $610/mois. 775-3386 ou www.appartnet.com/direct code 2-6

CONDO Du Sommet, Gatineau, boul. La Vérendrye, 3 chambres, 1er sept., $610. 669-4493.

GATINEAU, 2 chambres, récent, très propre, $550. Pierre: 328-2128

GATINEAU, 3 chambres, 1,200 pi car., tapis neuf, prix très abordable. Faut voir. Jour: 243-1234, soir: 669-4493.

HULL, 1 et 2 chambres, près de tout, même de la nature. **664-2750, 743-8014.**

**HULL,** luxueux, 2 chambres, balcon, foyer, etc. $725-$775. **772-0732**

PRÈS promenades, 2 chambres + s/sol fini avec s/bains complète, possibilité 3e chambre ou petit revenu, très propre, libre, $61,500. 664-0819

SEPTEMBRE, 2 étages, 2 chambres, foyer, piscine, tennis, secteur ch. de la Montagne, Hull, $695. 771-6794.

## 475 CONDOMINIUMS À VENDRE

4 DU Ravin bleu, Hull, 3+1 chambres, tout rénové, garage double int., paysager, $88,000. 776-0162.


**CONDO**
860 pi.ca. 1 chambre, niveau sol, rénové à neuf. **Une visite s'impose !**
Du Barry CONSTRUCTION INC.
Bureau : 568-2555


92 DU RAVIN BLEU, Hull, tout rénové, 3 chambres, $86,900. **685-0851.**

À HULL, 2 étages, 3 chambres, 5 appareils, bois franc, rénové, foyer, piscine/tennis, $68,900. 776-1411

AUBAINE, Gatineau, condo 2 chambres, bien situé, $44,900. 561-3090.

**BEAUX condos,** certains avec foyer, garage, 5 appareils, Hull, Gatineau, à partir de $54,500. **M. Bouvier, Re/Max Vision, 568-5141.**

GATINEAU, près Cinéma 9, 4e et dernier étage, ascenseur, unité de coin sud-ouest, 2 chambres, s/manger, clim., 1,260 pi car. 246-3597.

HULL, Terrasse du Parc, tout incl., possession rapide, $59,500. **664-5971**

**JARDINS du Château,** Hull, coin sud-ouest, 18e étage, **vue rivière,** 3 chambres, stat. int. **Impeccable.** 771-3994.

## 478 MAISONS À VENDRE OU À LOUER

**GATINEAU,** 929 Hurtubise, 3 chambres et +, $129,900 ou $935. **669-1635**

**GATINEAU,** multi paliers, 2+1 chambres, 2 s/bains (Jacuzzi), garage, moderne, $99,900 ou $800. **457-1929.**

MUNICIPALITÉ de Chelsea, unifam., 3 chambres. Après 17h30: 827-0535.

## 479 MAISONS À VENDRE ONTARIO

ST-ALBERT, route 600, bord de l'eau, high ranch, 3 chambres, concept ouvert, 200'x315', piscine. **613-443-0136**

**VANIER,** semi-détaché, très spacieux, 3 chambres, bain tourbillon, s/familiale, garage, près des services, rue à sens unique, $105,000, **POSSESSION IMMÉDIATE,** 747-9166.

## 480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

**$0 COMPTANT, $0 COMPTANT**
à bas prix, Hull, semi-dét. luxueux neuf, s/sol fini, à côté école primaire, Plateau de la Capitale, pour aussi peu que votre loyer. Réjeanne 792-2386.

**$0 COMPTANT, $0 COMPTANT**
à bas prix, Gatineau, unifam., vue sur rivière ou centre-ville, neuves pour aussi peu que le coût de votre loyer. Michel, 276-2394.

**0$ COMPTANT,** Gatineau, 77-C Bourrassa, en rangée, brique, 3 chambres, éval. $66,600 - 10%. Laissez mess. au: **561-3629**

**$0 COMPTANT**
Oui c'est vrai, pas besoin d'aller à la banque, unifam., semi-dét., maison en rangée. La flexibilité est là. **Pierre B. 783-1954.**

**$0 COMPTANT** si qualifié, Montebello, face golf, super maison, valeur **$110,000/$85,000. Libre. 819-772-2994**

2 CHAMBRES, paradis chasse et pêche, $50,000. 983-1947.

**$499/MOIS,** neuves, à louer/à vendre. Line, **643-3611, 281-7565.**

4 DU Ravin bleu, Hull, maison en rangée en condominium, 3+1 chambres, tout rénovée, garage double int., paysager, $88,000. 776-0162.

**AUBAINE! Aylmer,** sur 1 acre exceptionnel, beau bungalow tout brique avec garage. 1,275 pi car. + grand s/sol fini avec poêle à bois, deck avec piscine. **Taxes très basses.** Libre. **Royal LePage, R. Saumier, 778-9428**

AUBAINE! Aylmer, très belle maison 3 étages, 1,775 pi car., 1996, 3 chambres, "loft" de 11x27 à l'étage, évaluée à $135,000, possible à $123,000. Libre. M. Bouvier, Re/Max Vision 568-5141.

**AUBAINE!** Gatineau, vue panoramique, semi-dét. luxueux avec garage, 5 chambres, 3 s/bains, bain toubillon, $109,000 ferme. 743-8276

**AYLMER, 2 chambres, en rangée, s/sol fini. Doit vendre: $71,900. 783-7951.**

**AYLMER, 32 Wychwood,** 2 étages, maison seule, 2+1 chambres, 3 s/bains, fournaise électrique neuve, puits de lumière, s/manger, cour privée et clôturée, deck, $79,900. 682-1181.

AYLMER, bungalow 3+2 chambres, excellents emplacement et conditions, $95,000. 613-761-9595, soir: 819-827-1267.

AYLMER, en rangée, en béton, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, s/sol fini, $60,000. Cause déménagement. 684-2321.

AYLMER, **luxueux jumelé, "Décormag",** 1,640 pi car., + logis/suite parentale, garage double, bois franc, foyer, clim. central, etc., $245/mois grâce au logis. $142,900. 920-0327.

AYLMER, près de tout, maison en rangée, rénovée, bois franc, 3+1 chambres, s/sol fini. 682-0430.

**AYLMER,** superbe semi-dét., rénové, cuisine/s/bains neuves, 3 chambres, abri auto. **Vrai bijou!** $89,900. **684-5575**

**BUCKINGHAM,** maison 2 étages + s/sol, 4 chambres, 2 s/bains, 3 appareils + rideaux, piscine creusée, **éval.: $73,500, $58,000 nég.** 772-2049.

GATINEAU, 2 chambres avec logis, piscine, grand balcon, asphalté. 663-8410.


**SEMI-DÉTACHÉ**
Centre Ville de Gatineau à l'arrière Place Wal-Mart
3 chambres, 1 1/2 salle de bains.
Du Barry CONSTRUCTION INC.
Bureau : 568-2555


**GATINEAU, 350 Lasalle,** faut vendre, $83,000, prix sous l'éval. 2+1 chambres, bois franc, céramique, clôturée, toiture, fenêtres neuves. 955-5880.

GATINEAU, aubaine, 429 Greber, 3 chambres, avec logis au s/sol (revenu $500/mois), et garage. 243-1129.

GATINEAU, bungalow 3 chambres, bois franc, piscine, abri d'auto, clim. central, foyer, aspirateur central, lave-vaisselle, etc., s/sol fini. Prix de vente sous l'éval. mun. Libre. 775-2095

GATINEAU **(Côte d'Azur), luxueuse résidence,** plain pied, plan d'architecte, 2,500 pi car., chêne, céramique, pierre granite int./ext., chauffage 3 zones, terrain 30,000 pi car., piscine creusée 20'X40', clim. central, 2 foyers, 3 1/2 s/bains, décor bucolique et +. $259,000. 568-1062, 983-4394.

HULL, 5 chambres, 1 acre, piscine creusée, $225,000 nég. 777-5579

## 480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

GATINEAU, maison en rangée, près Promenades, 3 + 1 chambres, s/sol fini, 3 s/bains, $65,000. **613-226-3567**

GATINEAU, **maison-jardin,** très propre, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, s/sol fini, entrée pavée, garage, cour clôturée, **remise, 2 min.** du parc et école primaire, pas de voisin en face, secteur paisible, **évaluée à $70,000** demande $65,000 nég. **776-7204.**

GATINEAU, près pont Alonzo Wright, 21 des Rapides, secteur privé, bungalow, 3 chambres, garage, $89,500, $5,000 sous l'éval. mun. 243-8992.

**HULL, 1,400 pi car.,** unifam., 3 chambres, bois franc partout, terrain 60x100, clôturée, **rénovée,** aspirateur central, plaque, four et lave-vaisselle, près école Lac des Fées, **$99,500.** 613-799-2260


*Imaginez!*
**VOTRE MAISON DE RÊVE SUR UN MAGNIFIQUE LOT DES TERRAINS DE GOLF «LE DÔME» OU «KINGSWAY»**
VALBEC
**771-2758**


**HULL,** 19 du Plein Air, semi-dét. **1,200 pi car.,** 3 chambres, bois franc, pergola et remise en cèdre, cour privée, **$93,900 nég.** 770-0249.

HULL, maison de ville luxueuse, $99,900. 595-9502.

HULL, rue Brodeur, unifam., 3 + 1 chambres, bois franc, foyer, chauffage au gaz, possibilité de revenu au s/sol, $94,900. 797-0857.

HULL, Val-Tétreau, jolie petite maison, 2 chambres. A bon prix. **770-0507.**

LIMBOUR, chaleureuse maison en bois, 2 étages, 9 pièces, serre, p.c.l., grand terrain, remise, $125,000, vente privée. 561-6600

MASSON-ANGERS, semi-détaché, 3 chambres, 2 s/bain, s/sol fini, tapis neufs et bois franc, remise 14X16, galerie 14X12, tourbe neuve, Mario ou Chantal au **281-9940**

MONT-BLEU. Semi. Bonne affaire. 1,500 pi car., 4 chambres, 2 s/bains, s/récréation, salon, s/manger, grande cuisine, $89,800 ferme, 90-84 Perras, libre oct.-sept., plusieurs extra. 692-0792, fax: 692-3839.

MONT-LUC, 3 chambres, grand terrain, garage double, piscine hors-terre, paysager, $133,000. **568-3769.**

**PTE-GATINEAU,** bungalow, 2+1 chambres, 2 s/bains, impeccable. **243-3924**

**REPRISE:** 40 Bouvrette, Cantley, bungalow avec garage. Faites une offre. **Gaston Lemieux, Groupe immobilier Avantage, 778-4134.**

SEMI-DÉT., près Cégep, rénovée, 3+1 chambres, $92,900. 770-7046

**SPÉCIAL,** doit déménager. 2 étages, s/sol fini, Templeton, $10,000 sous l'éval. Faites vite. **Gaston Lemieux, Groupe immobilier Avantage, 778-4134**

**SUCCESSION**
Belle maison, un vrai bijou. À ne pas manquer! (819) 682-2612.

VENTE privée, semi-dét. avec abri d'auto, secteur Touraine, propre, bien entretenu, rénové, cour arrière privée, remises, paysager. 568-3525.

## 483 MAISONS À VENDRE BORD DE L'EAU

**GATINEAU, LUXE, CONFORT,** extra, $280,000. (échange). **663-5033.**

**MAISON/chalet,** 3 chambres, 2 s/bains, 40 min. Hull, $74,500. 456-4789.

## 495 MAISONS DEMANDÉES

COUPLE marié + chien **recherchent petite ferme/maison de campagne** à louer, avec option achat ou financ. par le proprio, Hull + 40 km. 682-1810

**RECHERCHE-URGENT**
maison de 4 chambres (pas de chambres au s/sol), maximum $120,000, très privée, Joris Corthals, agent affilié C.W.I. 566-1350.

## 496 MAISONS À L'EXTÉRIEUR

WATERSIDE Village, Floride, semi-dét., salon, s/manger, cuisinette, 2 chambres, 2 1/2 s/bains, "Florida room", constr. 1990, piscines, courts de tennis, s/communautaire, près terrains de golf, prix réduit pour vente rapide, $80,000 U.S. (meubles incl.), 10 milles au sud de l'aéroport de West Palm Beach. 613-745-4637.

## 521 MAISONS À REVENUS QUÉBEC

6 LOGIS, Gatineau, rénové, $169,900. 595-1422.

6 UNITÉS de logements, Hull, état impeccable, rentable immédiatement. Si désiré: parrainage en gestion gratuit. Johanne au 663-0474.

**ATTENTION,** 8 logis, **rentable,** hôpital de Gatineau, 8 garages, 40 appareils, revenu brut potentiel: $68,000. Diane Deslauriers, Re/Max Vision, courtier immobilier agréée, **778-9990.**

HULL, immeuble, 24 logis, très bien situé, $965,000 nég. 777-5579

## 521 MAISONS À REVENUS QUÉBEC

**AUBAINE**

**AYLMER,** 67 Conroy, maison-jardin avec garage, 3 chambres, 1.5 s/bains, tapis neuf à la grandeur, toiture neuve, s/sol semi-fini, clôturée, revenus annuels: $7,500, $59,900.

**GATINEAU,** 132 Marengère, triplex luxueux, 3x3 chambres, foyer, aspirateur central, balcon, remise, tapis neuf, revenus annuels: $21,000, $135,900. **Hyp. 6.75% jusqu'en nov. 2001. LES IMMEUBLES J. REDONDO, COURTIER,** à frais virés: 1-561-588-9602 ou Colette, 682-1273 (819).

**C.D.M. Construction.** maisons neuves avec garage et logement conforme. Avec 10% de comptant achetez le 908 Oasis et logez-vous pour aussi peu de $408 C.I. Revenu garanti. A.P.C.H.Q. **243-6364, 561-1971**

GATINEAU, 4 triplex dont 2 jumelés en 6 logis, toujours loués, bons revenus, $133,000 l'unité. 669-7223.

GATINEAU, 6 logis, 391 Hétu, bien situé, $165,000, revenus $33,180, dépenses $10,530, **827-0429.**

**REPRISE,** 5 logis à Gatineau. Faites une offre. Gaston Lemieux, Groupe immobilier Avantage, **778-4134.**

## 560 CHALETS À VENDRE

À POINTE-AU-CHÊNE, 2 chambres, accès rivière, $18,000. **819-671-7632.**

**BORD du lac Newcombe,** 16'X36', 2 chambres, vue panoramique, terrain 22,000 pi car., 4 saisons, équipé, s/sol, garage, $64,500. **243-3003**

**FORT-Coulonge,** terrain 200', bord de l'eau, roulotte 35', $23,000. 772-0079

LAC Schryer, chalet 3 chambres, meublé, accès au lac, belle plage. 613-744-2748, 819-428-2276.

**LAC SCHRYER,** Montpellier, 100' bord du lac, meublé, 2 chambres, 2 remises, pédalo, chaloupe. **(450)373-7704**

## 561 CHALETS À LOUER

2,3,4 CHAMBRES, fête, foyer, N.-D.-du-Laus. **Domaine Denis 819-767-2575**

2 ET 3 CHAMBRES, belle plage, bonne pêche, fin de sem. et sem., lac Bitobi, Gracefield. 819-463-2540.

**$350/MOIS** ou à vendre, 2 chambres, grand terrain, **Papineauville.** 983-6374.

3 CHALETS de bois rond, haut de gamme, foyer, près rivière, près de Montebello. **(819)522-6232.**

4 SAISONS, 5 chambres, chasse et pêche, N.-D.-du-Laus. 643-1645.

**4 SAISONS**-privé, bain, foyer, pêche, bord de l'eau. **N.-D. du Laus: 243-6917**

AUBAINE! Lac Ste-Marie, 2 chambres, meublé, accès à l'eau, **772-8926.**

**AU Lac Profond,** à Blue Sea, 4 saisons, sem. et fin de sem. **819-463-2524.**

BLUE Sea, hivérisé, bord de l'eau, 2 ou 3 chambres. 819-463-3261.

BORD du Lac Lacroix, près Lac Cayamant, 3 chambres. Sem., mois, saison. **281-5023, 743-8645, (819)463-2856**

CHALET. Été 2000, 2 juin au 15 sept, $4,500, lac Schryer, situé sur une plage privée, très belle vue, 2 chambres, pédalo. **819-985-2808, 985-2613**

CHALET moderne, tout équipé, foyer, chaloupe, plage, clim. **246-1136.**

CHALETS à partir du 21 août. Pas d'animaux. Disponibles pour chasse au chevreuil sur terrain privé. 819-463-2250.

LAC Desormeaux, 2 chambres, équipé, $350/sem. **778-1327, 684-9292**

LAC Schryer, chalet ou roulotte, belle plage, pédalo, $350 ou $300/sem., $2,500 ou $2,000 pour la saison. 613-744-2748, 819-428-2276

MONT-TREMBLANT, moderne, tout équipé, couche 6, sem/mois/saison. (819)684-0679.

**VAL-des-Bois/Bowman,** Rivière du Lièvre, **chalets équipés,** très bonne pêche, plage, terrain de jeux, tennis, libres. **(819)454-2119.**

VAL-des-Bois, rivière, 4 saisons, 4 chambres, 2 s/bains, foyer. 663-4872

## 562 FERMES

GATINEAU, 100 acres, maison rénovée, grande écurie, autres bâtiments et garages. 643-3857.

## 563 MAISONS DE CAMPAGNE

900 ACRES de bois mature, dur et mou dans le comté de Lannark, près du Lac Dalousie, bungalow 3 chambres, équipé, excellent pour la chasse, prix demandé $750,000. Acheteurs sérieux seulement. 640 et 440 John Deer Skiddeuse. **613-443-2228**

**A LOUER: Lac Sinclair,** bungalow 1,400 pi car., garage, plage sablonneuse, $750/mois + Hydro. **456-3480**
**À VENDRE OU À LOUER avec option d'achat:** 5 min. Lac des Loups, secteur tranquille, mignon bungalow. **456-3480**

**DOMAINE à la campagne,** 20 min. d'Ottawa, très privé, beaucoup de possibilité et potentiel. Échange possible. (819)827-1721.

MASSON, face rivière, 3 chambres, 2 s/bains, 3 garages, 2 km autoroute 50, env. 2 acres, + extras. 561-0620

## 564 MAISONS MOBILES

À LA campagne (30 min. de la ville), 12x68, 2 chambres, rénovée avec goût et qualité. Vaut une visite, $35,000 nég. Inf. 819-459-1678.

## 564 MAISONS MOBILES

GATINEAU, Parc Riviera, 12'X64', 2 chambres, $16,600. 819-455-2374.

PARC Riviera, 2 chambres, $22,000. 643-3462, 568-0647.

PARC Riviera, remise à neuf, 2 chambres, 2 remises, $28,000. 281-8073

## 570 TERRES

**240 ACRES vierges.** Commercial, résidentiel. Lac, chalet, chasse. **778-0222**

COMM., résidentiel, 2 acres: $5,000; 22 acres: $15,000; 42 acres: $30,000; 40 acres + lac privé: $60,000; 70 acres + lac privé: $75,000. 456-1733.

## 575 TERRAINS

10 TERRAINS à vendre à Gatineau, beau secteur, avec services, prêts à construire, 50x100: $22,000 et 65x100 sur coin: $23,000. 663-5113

112 ACRES, $240 l'acre ou meilleure offre. Claude, après 16h, 457-4021.

**1 ACRE,** Châteaux du Faubourg, boisés, panoramiques, faut voir! **671-1900**

1 ACRE, dans Quyon, $10,000 ou meilleure offre. Après 17h: 568-2434

27 ACRES boisé, excellent pour chasse et chevreuil, droit de constr., mi-chemin Salette/Val-des-Bois, accès route 309, $11,000. Inf.: 766-2514, 986-8709.

**3 ACRES,** riverain, 5 min. en bateau du golf Mont Ste-Marie Intrawest et 7 min. en auto du ski. **Luc, 467-3518**

4.2 ACRES, Cantley, vue panoramique, très privé, boisé, étang. **457-9630**

**AYLMER,** beau terrain, 7,100 pi car, sur cul-de-sac, secteur de prestige, avec maisons de haute-gamme. **Royal LePage, R. Saumier, 778-9428.**

BUCKINGHAM, 82 acres, rue Frontenac, pour développement résidentiel. Sablonneux. $3,000/acre. 568-0050

**CANTLEY,** terrains résidentiels, 1 acre et +, à partir de $14,500. **827-0171.**

**CH. DES PINS, CANTLEY**
± 52,500 pi car., $19,500 nég.
669-6172, 1-800-407-6172

FERME LIMBOUR, COTE D'AZUR. Terrains avec services complets, **pas de taxe d'amélioration locale (économie de $600/année),** voisinage agréable, environnement contrôlé, aucun commerce, rues pavées, écoles primaire et secondaire à proximité, parcs et pistes cyclables, service d'autobus. **à 1 min. du boul. La Vérendrye, 4 min. de l'autoroute 50.** À partir de $23,000. **561-5491, 778-4445.**

GATINEAU, face au parc, avec services. Prix nég. **663-0960, 663-3735.**

GATINEAU, Ferme Limbour, terrain privé, 43'X115'X250' de profondeur. Frank 276-5993.

GATINEAU, terrain **6 acres avec services,** $55,500. 328-2946.

**LAC Notre-Dame,** Masham, 3 dont 1 riverain, 4.5 acres, $29,000. 561-4753.

**LAURENTIDES,** pas de comptant, boisés, sur lacs, rivières ou avec accès, 1 à 100 acres. 1-800-563-4364.

N.-D.-DE-LA-PAIX, terrain 7 ½ acres avec bâtisse 40X30. 743-0848

PERKINS, centre du village, beaux terrains. 671-2545.

**PERKINS (dans le village),** terrains disponibles pour constr. immédiate. Pierre, 671-5935, pag. 566-1472.

**RECHERCHEZ BEAU QUARTIER?** Aylmer, Wychwood, 50X100, $29,900. J. Marquis, (514)849-0778. Financement disponible.

SECTEUR Blue Sea, 2 terrains de 1 acre, boisés, accès lac semi-privé, $8,000 chacun. 819-463-3494.

TERRAIN bord de l'eau, à Notre-Dame-de-Pontmain, beau site pour villégiature. Inf. 819-597-2617.

TERRAINS À VENDRE, 1 acre et plus, Val-des-Monts. Guy: 671-6020

TERRAINS riverains, municipalité de Lac Blue Sea, aucun comptant, financement sur place. (819)463-2444.

VAL-DES-MONTS (Perkins), 1 à 25 acres, bord de l'eau, boisé. Grand spécial. Financ. 819-281-8936.

## 580 BUREAUX À LOUER

**1,000 - 650 PI CAR.,** 331 bd St-Joseph, Hull, clim., moderne, stat. 777-9550.

**160 MALONEY E.,** 1,600 pi car., clim., idéal pour notaire. 243-9364.

**221 FREEMAN, neufs,** professionnel médical, garderie. **772-9383, 770-2222**

247 CH. Freeman, bureau clim., stat. gratuit, 200 à 700 pi car. Prix avantageux. 771-5801, 595-1035.

**26 ST-RAYMOND et 569 ST-JOSEPH**
HULL, 225 à 1,600 pi car., $11,95 brut, tout incl., grand stat. 771-6266

**360 MALONEY est,** Gatineau, 600 à 2,000 pi car., libre, $8 + tout incl., stat. Maurice Boucher **669-0746, 712-7293.**

400 BOUL. Taché, Hull, bureaux jusqu'à 6,600 pi car., aménageable selon vos besoins, très grand stat. 778-1055, 777-9781, 568-7306.

**CENTRE D'AFFAIRES DE HULL,** petits bureaux incluant beaucoup. Idéal pour P.M.E. **777-1128,** (9h à 20h).

HULL, secteur Parc de la Montagne, idéal pour professionnel(le), 540 pi car., prix très compétitif, libre 1er déc. Inès 684-6868.

## 585 COMMERCES

148 MONTCALM, Hull, commerce approx. 2,000 pi car., grande façade vitrée, libre, stat. **720-7749, 794-7680.**

## 585 COMMERCES

**BAR SALON** à vendre, 8 chambres + grand logis complet, touristique à l'année, oct.-nov. excellente saison de chasse, très bonne bâtisse, Route 323, très passante, à St-Emile-de-Suffolk, 5 min. du Lac-des-Plages et 15 min. du Lac Simon. Cause: maladie. **Moe: 613-524-2429, 780-7637**

BOUCHETTE, dépanneur, tout équipé, bon revenu, avec appartement pour proprio. (819)465-2831

DÉPANNEUR avec 2 logis, 181 North East. Jour 669-3009, soir 669-5710.

DÉPANNEUR avec logis, à St-André-Avellin. Bon chiffre d'affaires. 819-983-7322.

FRIPERIE, vêtements, meubles, ou échangerais club vidéo. 669-7285.

GRAND dépanneur avec 1,200 films vidéos + logis 3 chambres et grand garage. 281-1538 (mess.).

RESTAURANT à vendre, ch. Lac Gagnon, Duhamel, $84,000 nég. 428-4242, 428-7927.

RESTO à vendre, mets chinois, poulet, canadien. Excellent bail. Appels sérieux seulement. 771-0505.

SALON de bronzage à Gatineau, clientèle établie depuis 7 ans, $40,000. Pour intéressés seulement, **669-5886.**

**SOYEZ** proprio de votre commerce électronique. Pour entrevue, **457-2694**

## 590 ENTREPÔTS

ENTREPÔT à louer, 170 Edmonton, Hull, 4,000 pi car., hauteur 18', clim., pour bureaux ou salle de montre, façade vitrée. 663-4976.

**GATINEAU,** 24 de Bécancour, 40'x40', porte de garage 14'x12' - 40'x100' divisibles à 3,000 pi car., plafond 16', $6/pi car. 643-5299.

GATINEAU, Parc Gréber, 1,500 pi +, 20 pi hauteur, mezzanine, porte de garage 12'X14', façade vitrée, chauffage gaz radiant, libre, $6/3 net. **Les Entreprises Michel Charette, 243-5260.**

HULL: 2,500 pi. car., 5,000 pi car. ou 7,500 pi car, avec 2 grandes portes de garage 14x14 et porte d'entrée, 16 pi libre. Secteur industriel ou commercial, secteur Freeman. 771-8458, après 18h: 827-1307.

## 595 LOCAUX

15 BUTEAU, parc industriel, 1,000 à 2,500 pi car., pour bureaux. 770-3028

400 BOUL. Taché, Hull, locaux jusqu'à 4,000 pi car. dans centre d'achat, loyer réduit, 778-1055, 777-9781.

**500 À 2,000 PI CAR.,** Aylmer-Gatineau, porte de garage, bureau. **663-5297**

**827 MALONEY Est, Gatineau,** local #1, libre sept. Idéal pour boutique, coiffure, espace de bureau ou autres PME... **Stéphane Lauzon: 743-8701.**

**À partager avec une autre entreprise,** idéal pour petit atelier ou entrepôt, **1er oct.,** 45 St-Joseph, Hull. **595-8843.**

GATINEAU, 2,000 pi car., $3,85/pi car., taxes incl., voisin aéroport, 14-1695 Atmec. Tom-Gel: 643-2729

**GATINEAU, 515 Notre-Dame,** 600 pi. car., **$375,** idéal pour coiffure, bureau ou autres, grand stat. **663-6592.**

GATINEAU, 545 Maloney est, 4,000 pi car. 669-3009, soir: 669-5710.

HULL, 194 boul. St-Joseph, 1,500 pi car. et 4,000 pi car., espace commercial. 775-6450.

**HULL, 240 boul. St-Joseph,** espace commercial, 400 pi car., **$450/mois** chauffé, éclairé. 771-6052

HULL: 2,500 pi. car, 5,000 pi car. ou 7,500 pi car, avec 2 grandes portes de garage 14x14 et porte d'entrée, 16 pi libre. Secteur industriel ou commercial, secteur Freeman. 771-8458, après 18h: 827-1307.

**HULL,** 650 pi car. et plus, rue Fortier, près Place Cartier. **772-9822.**

**HULL,** 700 pi car., bon coin de rue, boul. St-Raymond. **772-9822.**

LOCAL commercial 1,500 pi car., 1030 St-Joseph, Hull. 770-3028

LOCAL commercial, 788 Maloney, libre, $500/mois. 663-2035, 663-5008.

LOCAL commercial à louer, environ 1,800 pi car., 845 boul. de la Carrière à Hull (en face de Réno-Dépôt, près du Casino). Robert, 777-5854, soir: 684-2961, pag.: 782-6555.

## 596 POSSIBILITÉS D'AFFAIRES

**250,000$.** Travail de superviseur. Profit annuel possible, aucune compétition, **territoire exclusif,** requis: $6,000 pour inventaire. **514-323-9697.**

A BESOIN de gérant(e)s-associé(e)s et d'un(e) superviseur(e)-associé(e). Nouveau concept magasin. Personnes autonomes responsables. Investissement minimum. Ouverture bientôt à Gatineau, Hull, Aylmer, Buckingham, Mont-Laurier et Maniwaki. Bureau chef: 1-888-686-8858.

EN RECHERCHE d'actionnaires, d'associés ou de prêteurs. Club de golf Masson-Angers, 281-8600.

ÉQUIPEMENT de lettrage, décoration sur styromousse, acrylique et inventaire. **819-428-2233. Cause maladie.**

ÉQUIPEMENTS de nettoyage à sec, plan complet et fonctionnel 561-3090

IMPRIMERIE à louer avec option d'achat, prix raisonnable, Hull. 775-3535, 720-7749.

**INVESTISSEMENT** minimum: $1,000. Intérêt: 48% par an. **(819)773-1052.**

RECHERCHE associés bilingues pour travail chez soi. 1-888-203-5968 (mess.), je rappellerai en soirée.

## 596 POSSIBILITÉS D'AFFAIRES

**SALON de coiffure** à vendre, Mont-Bleu. 3 chaises pour coiffure, 4 pour technique. Soir: 778-8041

VENTE d'entreprise de déneigement. Équipement: 1998 pelles Meyers; 1998-1999 souffleuses CCR commerciales Toro, 5 c.v.; chasse-neige, casse-glace. Clientèle établie Hull, Gatineau. 595-0011

## 597 PROPRIÉTÉS COMMERCIALES

761 BOUL. St-Joseph, Hull, à louer. Richard Jong, 777-1688.

GATINEAU, voisin de la Maison de la Culture, condo commercial de 4,300 pi car., immeuble neuf, 32 stat., idéal pour bureaux professionnels, occupation avril 2000. Jacques Alarie. 243-3063

REPRISE de finance, immeuble commercial, idéal pour bureau de jeune professionnel, possibilité de revenu résidentiel ou commercial, boul. Maloney Est Gatineau, peu de comptant requis. Michel ou Carole, 778-3655 poste 223 ou 234.

## 598 FRANCHISES À VENDRE

**TERRITOIRES DE FRANCHISE LIBRES D'IMPÔT SUR LES BÉNÉFICES.** Régions choisies à travers le Canada. Frais initiaux peu élevés. Offre d'une durée limitée. Emplacements déjà existants également offerts. Pour en savoir davantage, composez le 1-877-215-3984 ou visitez notre site Web au: www.libertytax.com

## 599 AGENCES DE RENCONTRE

**ACCROCHE COEUR** (agence à but sérieux). Si la solitude te pèse, appelle au 771-8186. Service confidentiel.

**GRATUIT POUR DAME! (18 à 40 ans) "SINGLE SEARCH"** - Une méthode précise qui permet de rencontrer un(e) partenaire parfaitement compatible, $30/mois. 663-0060.

**SEUL(E)?** Laissez-nous vous trouver l'âme soeur. Appelez les experts: 233-9697. www.intro-options.on.ca

**TRISTAN ET ISEUT.** Spécial -50%, professionnels (44-55 ans). **561-4000.**

## 600 AMITIÉ, RENCONTRES

FEMME, cinquantaine, cultivée, cherche une amie sincère. Amitié ou +. Ecris à C.P. 89027, Hull, J8Z 3M1.

## 601 ÉSOTÉRISME

32 ANS d'exp. comme clairvoyante par vibrations. **Madame Bé,** 986-2058.

32 ANS exp., pensée par cartes **(98%),** enregistrement possible. **777-0474**

AIDE, voyance, tarots, numérologie, astrologie. **1-900-451-5240**

ANALYSE par l'écriture. Pensée par le tarot, lignes de la main, conseils sur problèmes. 663-1606 par Marcus.

**JE me présente, Justine,** j'ai plus de **40 années** d'expérience en voyance. 8 minutes GRATUITES **1-900-451-5276, 24h, $3,79/min.**

**L'ASTRE DE LUMIÈRE** Consultation téléphonique en direct. 4.50/min. 24h. 1-900-451-3444

LIBERTÉ totale par l'énergie et la relaxation. 243-6765.

MME DAPHNÉ, lignes de la main, cartes. 243-3802.

**TAROT, LIGNES DE LA MAIN, NUMÉROLOGIE.** Réponse à vos questions: amour, argent, santé. Venez chercher les réponses pour vous préparer au nouveau millénaire. **246-0003.**

## 602 MESSAGES PERSONNELS

**100% ABANDON,** Mélissa, belle, discrète pour un doux massage. **246-6476**

**100% ABANDON,** petite femme d'exp., Joan, ouvert de 8h à 21h, 663-0688.

100% BELLE et sensuelle, Marie-Jo, 246-5957.

**100%** BELLE, petite et sensuelle. Bon prix. À bientôt. **Monica 568-0103**

10h À 20h, **$40 - massage érotique,** lun./ven. ♥ **Cindy** ♥ 663-8123.

15H à 21h, ♥♥ massage♥♥ Mélanie, **663-2091.**

★★★**24 HEURES ♥ MASSAGE** ♥★★★ Sensuelle, avec extra, $40. **684-8051**

**2 FEMMES D'EXPÉRIENCE** 789-1119

2 FILLES: Marilou et Samantha, 21 et 24 ans, très sensuelles. 568-6706.

♥♥ **40DDD** ♥♥ près du Casino. 770-4665

9H À 15H, satisfaction garantie. Caro, 246-5957.

**BELLE ET GRANDE,** super massage, Vicky, ouvert de 8h à 21h, 663-2091.

BELLE femme, excellent massage. Privé. De retour, Loulou 277-4299.

♥ **BLONDIE ♥ Massage ♥ Films XXX ♥** Musique ♥ Chandelles ♥ **771-9201**

**BOUTIQUE TOI ET MOI.** Location films XXX. 3 films 7 jrs $10; Jeux CD-ROM XXX. **Vaste choix de lingerie.** 392, Notre-Dame, Gatineau. 669-3236.

COUPLE cherche couple de 30 à 45 ans pour amitié et plus. 364-0676.

**CRUELLES!**... À écouter à genoux, 18+. 1-819-976-3344.

DE retour pour un **très** bon massage, pourquoi pas? 771-0073 merci.

DÉTENTE totale. **Stimulez** votre énergie, grâce au **massage.** 770-2936

DISCRÈTE, massage chez toi ou chez moi. Jizelle, 40 ans +. 777-4141.

## 602 MESSAGES PERSONNELS

**DOLLY (44D)** belle et sexy Massage $20. **682-0932**

**G R A T U I T** **860-3234** Payé par Sasha & Lexi 24h en direct. 18 ans +

GUÉRISSEUR SPIRITUEL. Roger, 669-3944.

JE te veux! 1-900-677-2424. $2,91/min., + 6 min. gratuites, 18+.

JEUNES filles impatientes et bien disposées à être grivoises avec vous... 1-900-451-5954; 0.59¢/min.

**LAMANIE♥** BON massage, NINON, **712-0128**

LEE-ANN, massages personnalisés. Lun-vend., 8h à 20h. 770-7220.

MASSAGE érotique par femme d'expérience, mature. 243-6750.

MASSAGE pour homme, par homme. Samuel, **771-1921.**

MASSAGE pour relaxation, $30/45 min., 10h à 18h. 770-2066.

MASSAGE suédois. Bon pas cher et musculaire. Line, 9h à 22h, **669-9253**

MASSAGE très plaisant, f./h., satisfaction garantie. M'essayer c'est m'adopter. 9h à 23h. Lucie, 669-8996.

♥ **NOUVELLE EN VILLE** ♥ Belle, grande, sexy. 770-9965

POUR ton plaisir, Luc, 859-6901 Homme, femme, couple.

**SPÉCIAL / MASSAGE** chambres privées de 10h30 à 1h a.m. 175 chemin Montréal, suite 303 **VANIER, 744-7487**

SUPER massage 1 heure, $50, belle femme de **40 ANS.** Discret. **770-8450.**

SUPER massage, lui ou elle de 9h à 23h, lun. au sam. 328-6440 Christine

TOUTE personne connaissant les allées et venues de Bernard Felix est priée de communiquer avec Kelly Raymond au 747-7800, poste 2655.

TRÈS BON massage **sensuel** pour h./f., couple. Sébastien, **771-9420**

## 603 SERVICES D'ESCORTE

100% 1ER À AARON et ses très jolies dames sensuelles. 276-2441.

**100% 1ER abandon,** à ce beau cadeau de belles filles sensuelles. 850-9403.

**100% 1ER abandon** à ce désir de très belles filles sensuelles. 663-8138.

**100% ABASOURDISSANT!** Femmes de classe sensuelles pour hommes/femmes/couples. 24h. 663-8893.

100% ADORABLES. Jeunes filles pour réaliser vos désirs. 775-2855

100% **BELLE BLONDE,** 38C. 328-2684.

100% BELLE rougette disponible, chez toi seulement. Kelly, 328-6282.

♥ **100% BELLE ROUSSE** ♥ Jade, 328-8565.

**18 FILLES** 18-48 ans pour combler vos désirs et fantasmes. **328-6583.**

44DD, FEMME noire, privé, propre, discrèt, 24h. 663-6013

**♥♥ 7e CIEL ♥♥**
Nous garantissons la qualité et le service de nos filles à 100%

Vanessa, 18 ans, 5'3", 110 lb
cheveux châtains, yeux pers
34C-24-34
Julie, 19 ans, 5'2", 110 lb
cheveux bruns, yeux bruns
34C-24-34
Natacha, 19 ans, 5'11", 125 lb
cheveux blonds, yeux bleus
34C-26-36
Tanya, 19 ans, 5'4", 115 lb
cheveux blonds et yeux bleus
34C-24-34
Cassandra, 20 ans, 5'8", 125 lb
cheveux bruns, yeux verts
36C-26-36
Jade, 20 ans, 5'2", 105 lb
cheveux bruns, yeux bruns
34C-24-34
Sophie, 20 ans, 5'6", 110 lb
cheveux blonds, yeux bleus
34B-24-34
Jessy, 25 ans, 5'2", 115 lb
cheveux châtains, yeux bruns
36C-24-34
Geneviève, 25 ans, 5'8", 125 lb
cheveux blonds, yeux bleus
34B-24-34
Carole, 25 ans, 4'11", 85 lb
cheveux châtains, yeux bruns
34B-24-34
AUCUNE DESCRIPTION FICTIVE
**ANNONCE/AGENCE INDÉPENDANTES**
**568-8794**

**AGENCE AMOR, 771-AMOR(2667)** Petit péché mignon!

**AGENCE D'ESCORTE CRYSTAL ENR.** Femme 18 à 30 ans. Service courtois et professionel. Discrétion assurée. Escorte de première classe! Aussi, Nous engageons...669-3839.

**ALEXIA,** belle, grande, mince, très sophistiquée et sexy, pour ceux qui aiment la beauté. Du lun. au vend. de 8h à 17h. 778-0138

**BEAU garçon,** allure sportive, pour homme, discret. Bas prix. **743-5404.**

**CHAUD,** exotique et séduisant, beau jeune gai. Appelez-moi, **561-8968.**

**"CHRIS" - BEAU MANNEQUIN MUSCLÉ** Danseur exotique - sorties, massage, fantaisies, escorte. **Pag. 364-8717, 24h**

DE JOLIES demoiselles pour combler tous vos fantasmes. **328-9107♥♥♥**

DELTA, belle transsexuelle. 235-5172.

DOMINATION ♥ cuir ♥ latex ♥ lingerie ♥ maîtresse d'exp. 743-9283.

**ELLES** sont jolies, séduisantes, sensuelles et fines...**663-7310.**

## 603 SERVICES D'ESCORTE

ESCORTE XXX. Jolies filles sensuelles, homme à tout faire, massage érotique. Sam, 743-5277.

**EXXXTASE ENR. - EXCELLENCE ENR.** ...Claude, 568-8794, 24h

GRANDE, mature, **sexy** et douce, **38D.** Professionnels 40 et +. **771-2290.**

JOLIES escortes demandées, 18 à 25 ans. Payant payant. 712-0216

★★★ **KARO TRANSSEXUELLE** ★★★ M'essayer c'est m'adopter. **771-0363**

KELLA et JASMINE, sexy et très jolies. On reçoit du lundi au vendredi. De 9h à 17h. 248-5626.

**NANCY** 22 ans te reçoit en privé, air climatisé, endroit discret. **776-1369.**

PASCAL, massage érotique. 777-7446.

RENDEZ-VOUS secret sans se presser, privé. **663-4893,** Ginger.

**SENSUELLE MÉLANIE** 955-6250 ★ 778-7592 ★ Pour hommes seulement ★

SI TU T'ENNUIES, appelle-moi! Nina, 743-5663.

**SOPHIE - 771-3213, est de retour.** Discrétion assurée!

VOYEZ l'élégance, le charme et la beauté de nos filles. 663-6548.

## 605 AUTOS À VENDRE

**1964 À 1989 AUTOS,** achetons et vendons tout genre. **Pour bricoleurs:** autos de $500 à $1,500. **770-5544**

1983 MAZDA RX7, automat., 1 proprio. Bricoleur. $550 ferme. 771-6411

1984 **MONTE CARLO,** très propre, toit en T, radio/cassette détachable, plusieurs pièces neuves, roule bien, $3,000 nég. 243-8511, 664-2639

**1984 OLDSMOBILE Regency Brougham,** V8, 307, super propre, bas km, très bon état, $2,500 telle quelle, nég. (séjournée en Floride). **281-8679 après 17h**

1985 HONDA Civic, moteur 160,000 km, telle quelle, $450. Jour: 953-0978, soir: 595-9565.

**1986 CAMRY,** 4 portes, 5 vit., telle quelle, $295. **Principale Auto 568-AUTO**

1986 MAZDA RX7, besoin embrayage (clutch). 770-9838

1986 PONTIAC Acadian, parfaite condition. 770-9753.

1986 PONTIAC FIERO GT, 122,000 km, $2,400. 664-9371

1986 RENAULT Alliance, manuelle, 2 portes, $500. 595-8632.

1987 CRX, manuelle, noire, très propre, $900 nég. 246-8100.

1987 HONDA CRX, certifiée, 4 roues "MAGS", $3,900. 771-1762.

**1987 JETTA,** automat., $1,300.
**1987 MAZDA 323,** automat., $800.
**1988 ACCORD,** automat., $1,500.
**1988 TOYOTA Corolla,** 5 vit., $1,000.
**1988 VISTA,** automat., $1,000.
**1989 EXCEL,** automat., $1,000.
**1989 TEMPO,** 5 vit., $1,000.
Accepte échange. **Gyromac, 773-0584**

1987 MUSTANG LX, 5 L., 5 vit., 150,000 km, parfaite condition, faut voir, $4,200. 456-3702

1987 NOVA, beaucoup de pièces neuves, $450. 671-6907.

1987 THUNDERBIRD, $1,100.
1979 GMC 1/2 T, renforcé 3/4 T., $900. 457-2023 après 17h.

1988 BUICK Electra, familiale, $1,500, telle quelle. 770-8641.

1988 BUICK Skylark LTD, tout équipée, 4 portes, peinture 1 an, blanche, excellent état, $3,200. 827-0468.

1988 CORSICA, automat., 4 portes, très bon état, $3,000. 669-0409.

**1988 CORSICA,** automat., 4 portes, bon état, $2,500. 663-5019.

1988 DODGE Shadow, automat., mécanique A1, $1,500. 246-0051.

**1988 HONDA Accord** Ltée, 187,000 km, 4 portes, 5 vit., $2,300 nég. 772-0790.

1988 HONDA Prélude, 5 vit., toit ouvrant, parfait état, $4,300. 778-5034.

1988 MAZDA 626, très propre, vitres/portes électriques, 160,000 km, $2,800 nég. 643-3286

1988 MAZDA, automat., certifiée, $1,500 nég. 778-0808, 243-8611.

**1988 NISSAN** Stanza, 4 portes, propre, $1,500 nég. **1985 Honda** Prelude, 131,000 km, bon état, $1,300 nég. **1990 Isuzu** Impulse, très bon état, 170,000 km, $2,800 nég. 261-0037

**1988 THUNDERBIRD,** V6, 2 portes, bon état, propre, $2,200 nég. 663-9254.

1988 TOYOTA Camry, automat., rég. de vit., 4 portes. Demander Guylaine, jour: 986-9608, soir: 985-0017.

**1988 TOYOTA** Cressida, certifiée, 150,000 km, $3,500. **775-8284.**

1988 Z-24, manuelle, roues "MAGS", excellente condition, $2,800. **457-2382**

**1989 BMW 325I,** automat., peinture originale. **Grégoire Autos** 772-8000.

1989 CADILLAC de Ville, blanche, 148,000 km, 1 propriétaire, $5,900. 986-8075.

1989 COLT GT 200, excellente condition, $1,700 nég. 772-4654.

**1989 COROLLA** LE, très propre, $2,299. **J.C. Galipeau, 669-4004.**

**1989 CORSICA LTZ,** automat., V6, $1,995. **Principale Auto 568-AUTO**

**1989 PLYMOUTH** Sundance, 166,000 km, $2,200 nég. Pierre: **671-5935**

**1989 SHADOW,** 2 portes, 5 vit., seulement $1,395. **Principale 568-AUTO**

1989 TOYOTA Tercel, comme neuve, impeccable, $2,900. 663-5653.

## 605 AUTOS À VENDRE

1989 **TOYOTA CAMRY,** automat., 155,000 km, $3,500.
1989 **JETTA GTX,** 158,000 km, $3,500, 771-5001 ou 663-5450.

1989 VOLSAWAGEN Fox, 4 portes, 5 vit., am-fm cassette, 155,000 km, reçus de réparations, excellent état, $3,250 certifié. Soir: 663-2843.

1990 BERETTA, V6, automat., très bonne condition, $2,900. 743-2422.

1990 CAVALIER, manuelle, bonne condition, $750. 456-4225.

**1990 COLT** 200, 5 vit., seulement $1,195. **Principale Auto 568-AUTO**

**1990 CORSICA LTZ,** 84,000 km, certifiée, $3,999. **J.C. Galipeau, 669-4004**

1990 FORD Taurus, telle quelle, bon état, $1,100. Pag. 779-3520.

1990 HONDA CIVIC, 163,720 km, 2 portes, bon état, $2,650. 771-4710

**1990 MICRA,** certifiée, très propre, $1,999. **J.C. Galipeau, 669-4004**

**1990 NEW Yorker,** besoin transmission. Faites une offre. 281-7522.

1990 **PONTIAC** 6000, $3,900;
1990 **GRAND AM,** $3,900;
1991 **LUMINA,** clim., **770-5544.**

1990 SUBARU Legacy, 128,000 km, $6,500 nég. 669-9795.

**1990 SUNBIRD LE,** 114,000 km, automat., $3,399. **J.C. Galipeau, 669-4004.**

1990 TEMPEST, 2 L., automat., 4 portes, $1,850 nég. 457-1746

**1990 TOYOTA Supra Targa,** certifiée, garantie, $8,995. **Grégoire Auto 772-8000.**

**1991 2000 GTX,** équipée, $2,500.
**1990 DAYTONA ES,** bas km, $3,500.
**1991 SONATA,** automat., $2,500.
**1993 SUZUKI Swift,** 5 vit., $2,400.
**1993 SHADOW,** automat., $3,000.
**1993 MAZDA 626,** équipée, $6,500.
Accepte échange. **Gyromac, 773-0584.**

1991 CELICA GT, rouge, automat., 106,000 km, $7,600. 776-3573.

1991 DODGE Colt modèle E100, manuelle, grise, bon état, 120,000 km, 3 portes, $1,900. 246-5328

**1991 EAGLE Talon,** manuelle, 1 proprio, état A-1, $4,400. **A.M.R., 643-2017**

1991 FIREFLY, super super propre, 107,000 km, 5 vit., $1,850 ou meilleure offre. 773-0230.

**1991 MAZDA 323,** 5 vit., 123,000 km, bon état, $1,900. **243-4644, 955-5030**

1991 PONTIAC 6000 LE, excellente condition, $2,100, 669-9843.

1991 TOYOTA Tercel, 196,000 km, très propre, $3,600 nég. 243-1631

1992 BUICK Regal Ltée, 47,000 km, équipée, comme neuve, $10,900. 663-2620, laisser mess.

1992 CAMRY, V6, LE, grise, automat., clim., très propre, 117,000 km, $11,500. 778-1186

**1992 CAVALIER,** 2 portes, aubaine, bon état, prix nég. Après 18h: 246-5470

**1992 COLT** 200, 5 vit., bas km, $3,895. **Principale Auto 568-AUTO**

**1992 ELANTRA,** automat., bas km, 4 portes, $2,495. **Principale 568-AUTO**

1992 FORD Escort LX, 5 vit., bonne condition, $2,300. Nathalie, **643-5525**

**1992 GEO Metro,** 4 portes, bas km, $1,995. **Principale Auto 568-AUTO**

**1992 GOLF,** 4 portes, bon état, $4,995. **Principale Auto, 568-AUTO**

**1992 GRAND PRIX,** 2 portes, équipée, $6,995. **Principale Auto 568-AUTO**

1992 SUZUKI Swift, manuelle, $900 nég. 827-4925.

1993 ASÜNA Sunfire, manuelle, 157,000 km, $5,000. (613)277-9566.

1993 CAMRY LE, 4 portes, automat., équipée, $13,500 nég. 669-7223.

1993 CAVALIER, 5 vit., 4 portes, certifiée, $3,850. 243-5691

**1993 FORD** Probe GT, 5 vit., équipée, $7,850, garantie. **PMCGA, 276-6572,**

1993 HYUNDAI Excel CX, automat., 4 cyl., 2 portes, 143,000 km, femme propriétaire, $1,800 nég. 595-5993.

**1993 MAZDA 626,** équipée, $6,500.
**1994 SUNBIRD SE,** équipée, $6,500.
**1995 BERETTA SS,** équipée, $6,500.
**1996 NÉON,** équipée, bas km, $7,000.
**1996 CAVALIER Z22,** bas km, $8,500.
Accepte échange. **Gyromac, 773-0584.**

**1993 SATURN,** certifiée, garantie. **Grégoire Autos** 772-8000.

**1993 SHADOW,** automat., certifiée, blanc, $4,299. **J.C. Galipeau, 669-4004.**

**1993 SUNFIRE,** 5 vit., certifiée, garantie, $6,450. **Grégoire Auto 772-8000.**

**1993 SUNFIRE,** automat., certifiée, garantie, $7,495. **Grégoire Auto 772-8000.**

**1993 TERCEL,** 4 portes, bon état, financ., $5,995. **Principale 568-AUTO**

1993 TRACER, 5 vit., 4 portes, $3,500. 281-7522.

1994 BONNEVILLE, verte, équipée, 1 seul proprio, $8,000 nég. 457-9597.

1994 CAVALIER Z22, 80,000 km, 2 portes, $6,995. **Auto Vision 669-3339.**

**1994 COLT,** manuelle, 78,000 km, impeccable, $5,900. **A.M.R., 643-2017.**

**1994 COROLLA,** automat., clim., certifiée, garantie. **Grégoire Autos 772-8000.**

1994 GÉO Métro, 147,000 km, excellente condition, bon prix. 595-9963

1994 MAZDA MX3 Precidia SE, V6, noire, toit ouvrant, démarreur à distance, vitres teintées et +. 987-5605

**1994 MUSTANG,** blanc, certifiée, $8,999. **J.C. Galipeau, 669-4004.**

**1994 SATURN** automat., certifiée, garantie. **Grégoire Autos** 772-8000.

**1994 SATURN** SL1, bas km, $6,595. **Principale Auto 568-AUTO**

## 605 AUTOS À VENDRE

**1995 AVENGER,** 4 cyl, manuelle, tout équipé, 90,000 km, $10,900. **643-2017**

1995 CADILLAC de Ville, 82,000 km, $21,995. **Auto Vision 669-3339.**

1995 COROLLA, manuelle, 73,000 km, état A1, $8,800. 595-0151.

**1995 CUTLASS SL,** 2 portes, $11,995. Gatineau Volkswagen. 243-2733.

1995 HONDA Civic, 113,000 km, très propre, $10,000. 771-1104

**1995 HYUNDAI Accent,** 5 vit., 4 portes, $4,999. J.C. Galipeau, **669-4004.**

1995 NEON, 5 vit., très propre, anti démarreur, + extras. 777-9808 (rép.)

**1995 NEON A1,** $195 comptant, termes faciles. **852-1378**

1995 NÉON, automat., 4 portes, $6,995. **Auto Vision 669-3339.**

1995 PONTIAC Firefly, 3 portes, 5 vit., 87,000 km, noire, aileron, cassette, chargeur 12 DC, 2 sacs gonflables, $5,500 nég. 776-3620.

**1995 SATURN** SC1, automat., 56,000 km, $8,995. **Principale Auto 568-AUTO**

**1995 STRATUS,** automat., bas km, équipée, $9,995. **Méga Auto, 770-AUTO**

**1995 TOYOTA** Camry, $195 comptant, termes faciles. **852-1378**

**1995 TOYOTA** Corolla, 5 vit., 125,000 km, certifiée, $7,400. 830-3758.

**1996 ASPIRE,** 5 vit., certifiée, garantie, $5,995. **Grégoire Autos 772-8000.**

**1996 CAVALIER Z22,** automat., clim., $8,699. **J.C. Galipeau, 669-4004.**

**1996 CIVIC** LX, clim., financement, $11,495. **Méga Auto, 770-AUTO.**

1996 COROLLA, manuelle, clim., tout équipée, qualité A-1, 99,500 km, $11,000 nég. 568-8158 après 16h.

1996 GOLF CL, 4 portes, 44,000 km, $11,400 non nég.. 664-9371

**1996 JETTA GL,** 40,000 km, 5 vit., clim., $13,995. **Grégoire Auto** 772-8000.

**1996 MAZDA** 626 DX, 5 vit., clim., bas km, $9,950. **PMCGA, 276-6572.**

1996 NÉON, super offre, très bon état, manuelle, anti-démarreur, disque compact. **Doit vendre. $7,500.** Marie-Andrée 783-6901, 778-0637.

**1996 OLDSMOBILE** 88 LS, 58,000 km, bijou, $15,995. **Méga Auto, 770-AUTO.**

**1996 SUNFIRE,** 41,000 km, automat., $9,995. **Grégoire Auto 772-8000.**

**1996 SUZUKI Esteem,** 34,000 km, $7,999. **J.C. Galipeau,** 669-4004.

**1996 TOYOTA** Tercel DX, 5 vit., 4 portes très propre, $7,950. **PMCGA, 276-6572**

**1997 CAVALIER,** 2 portes, 5 vit., beige, impeccable, $7,950. **PMCGA, 276-6572**

1997 CAVALIER, 65,000 km, automat., $8,950. **Auto Vision 669-3339.**

**1997 CAVALIER,** automat., 58,000 km, garantie, $9,995. **Méga, 770-AUTO.**

**1997 CAVALIER** Z22, 56,000 km, $8,999. **J.C. Galipeau, 669-4004.**

1997 CIRRUS LX, V6, automat., équipée, $14,650. **Auto Vision 669-3339.**

**1997 ESCORT,** automat., équipée, bas km, financ., $10,995. **Méga, 770-AUTO.**

**1997 ESCORT,** clim., automat., 49,000 km, $9,999. **J.C. Galipeau, 669-4004.**

**1997 FORD Escort familiale,** automat., clim., lecteur cassette, très bas km, 1 seul proprio, **# P959-1,** $11,973. **Williams. 777-2731**

1997 GEO Metro, manuelle, 32,000 km, $7,600. 243-8395.

**1997 GOLF CL,** noire, 2 portes, 5 vit, toit ouvrant, 6 CD, support à ski, 42,000 km, $14,000. Isabelle, **236-6266.**

1997 HONDA Civic, équipée, $195 comptant, termes faciles. 852-1378.

**1997 MAZDA 626** LX, équipée, bas km, $12,995. **Principale Auto 568-AUTO**

**1997 MAZDA** Protegé, bas km, bleue, garantie, prix nég. **PMCGA, 276-6572.**

**1997 NEON,** automat., clim., bas km, $9,995. **Méga Auto, 770-AUTO.**

**1997 PROTÉGÉ,** certifiée, garantie, $11,995. **Grégoire Autos** 772-8000.

**1997 PROTÉGÉ** LX, Touring, équipée, 30,000 km, clim. **Principale 568-AUTO**

**1997 SATURN,** 4 portes, clim., automat., $10,995. **Méga Auto, 770-AUTO.**

1997 SUNFIRE, 4 portes, automat., $8,995. **Auto Vision 669-3339.**

**1997 SUNFIRE,** automat., 4 portes, $9,995. **Principale Auto 568-AUTO**

1997 TERCEL, 41,000 km. Après 18h30: 772-1810

1997 TOYOTA Corolla Plus, automat., 4 portes, 18,500 km. 281-8073.

1997 VOLKSWAGEN Golf, 5 vit., parfait état, 2 portes, $13,000 nég. Acheteur sérieux seulement. 669-7228.

**1997** VOYAGEUR V6, $195 comptant, termes faciles. **852-1378**

**1997 Z22,** toit ouvrant, 37,000 km, garantie, $10,495. **Principale 568-AUTO**

1998 **BUICK Le Sabre,** 4 portes, clim., cassette, 6 cyl., régulateur de vitesse, volant inclinable, **# 9285-3,** $20,647. **Williams. 777-2731**

1998 **CHEVROLET Malibu,** V6, automat., clim., régulateur de vitesse et +, **# P1014,** $16,992. **Williams. 777-2731**

**1998 CIVIC LX,** 21,000 km, garantie, financ., $14,995. **Méga Auto, 770-AUTO.**

**1998 FORD Contour,** certifiée, garantie, $13,995. **Grégoire Autos** 772-8000.

**1998 HONDA Civic** SI, 5 vit., clim., tout équipé, garantie prolongée. **328-3575**

**1998 MERCURY Mystique** GS, garantie, $12,499. **J.C. Galipeau, 669-4004.**

1998 MYSTIQUE GL, clim., 53,000 km, $12,995. **Auto Vision 669-3339.**

## 605 AUTOS À VENDRE

**1998 PROTEGÉ LX** équipé, clim., roues "MAGS", $13,995. **Méga, 770-AUTO.**

**1998 SUNFIRE,** 4 portes, automat., 14,000 km, clim. **Méga Auto, 770-AUTO.**

**1998 TERCEL,** 4 portes, 42,000 km, financ., $10,995. **Méga Auto, 770-AUTO.**

1999 **CHEVROLET Lumina,** tout équipée, 6 cyl., clim., 1 seul proprio, **# P979,** $19,799. **Williams. 777-2731**

**1999 CIVIC DX,** automat., garantie, financ., $15,995. **Méga Auto, 770-AUTO.**

**1999 COROLLA,** automat., clim., financ., $15,995. **Méga Auto, 770-AUTO.**

**1999 GOLF,** 4 portes, 5 vit., bas km, garantie, $14,995. **Méga Auto, 770-AUTO.**

**1999 INTREPID,** 31,000 km, $21,995. Gatineau Volkswagen. 243-2733.

## 620 AUTOS DEMANDÉES

$1000 et -, 1 (819) 328-6133. Achetons autos **argent comptant.**

**$1,000 ET -, 1 (819) 770-5544.** Achetons autos, camions accidentés ou non.

1988-1995 PAYONS meilleurs prix. 663-6088

**$5,000 ET MOINS,** meilleur prix assuré pour autos et camions fonctionnant ou pas ou accidentés. 724-9024.

## 620 AUTOS DEMANDÉES

**ACHETONS** voitures pour recyclage. **TRÈS BON PRIX!** 827-2745.

NOUS RAMASSONS votre vieille voiture gratuitement, payons pour voitures complètes. 663-1539.

**NOUVEAU,** achetons voiture **au poids** pour ferraille. **Les Entreprises Gaucher. 643-3667.**

**ACHETONS COMPTANT**
**568-4116**
Tous modèles - Toutes marques
Accidentés ou pas. Remorquage incl.

## 621 FOURGONNETTES

1980 VAN CHEVROLET, 8 cyl., 350, bonne compression. $1000. ou meilleure offre. Richard, sem, après 18h30 au 669-8090, pag.: 772-5153

1984 DODGE Ram 150, 6 cyl., automat., $1,300. 246-8668.

1984 GM VANDURA 1500, excellent état, $700 nég. 669-8072.

1986 WESTFALIA, très propre, besoin réparation, **$5,000 nég. 561-7386**

**1988 AEROSTAR** Eddie Bauer, $1,200.
**1989 CARAVAN SE,** automat., $1,800.
**1993 AEROSTAR** sport, $5,500.
**1996 TRANS SPORT SE,** tout équipée, 7 places, bas km, V6, 3.8 L., $15,000 Accepte échange. **Gyromac, 773-0584.**

# BRIDGE

JEAN-FRANÇOIS BOUCHER

**NO 639**

**UN PROBLÈME SÉRIEUX**

Aujourd'hui, un problème que tous peuvent essayer de solutionner à cartes ouvertes. Il s'agit de réussir la manche contre la meilleure défense. Bonne chance!

Personne vulnérable
Est donneur

NORD
♠ D 6 5 3 2
♥ A 4
♦ D 6 5
♣ A 7 3

SUD
♠ 10
♥ D V 10 6 3
♦ A R 7 4
♣ R D 10

| OUEST | NORD | EST | SUD |
|---|---|---|---|
| — | — | Passe | 1 ♥ |
| Passe | 1 ♠ | Passe | 2 ♦ |
| Passe | 3 ♣ * | Passe | 3 SA |
| Passe | Passe | Contre ** | Ts passent |

*4e couleur impérative. Nord veut vérifier si son partenaire n'a pas 3 cartes de pique.

**Demande l'entame dans la première couleur gagée par le mort.

Ouest entame du neuf de pique pour le Valet d'Est qui change au Valet de carreau. Vous laissez courir la Dame de pique qui conserve la levée. Comment continuez-vous, Ouest détenant quatre cartes de carreau?

Vous voyez le danger d'établir les cœurs ? Sitôt qu'Ouest reprendra la main, il rejouera pique et la défense encaissera quatre piques et un cœur. Cherchez un peu avant d'aller voir la solution.

C'est assez simple, mais difficile à voir. Il faut entrer au mort à trèfle et jouer pique sous la Dame ! Si Est encaisse ses gros honneurs, la Dame représentera le neuvième pli. S'il n'encaisse pas et change de couleur, vous pourrez donner le Roi de cœur sans danger, car Ouest n'aura plus de pique pour rejouer la couleur.

♠ D 6 5 3 2
♥ A 4
♦ D 6 5
♣ A 7 3

♠ 9 4 ♥ R 9 7 ♦ 9 8 3 2 ♣ V 8 6 5 — N O E S — ♠ A R V 8 7 ♥ 8 5 2 ♦ V 10 ♣ 9 4 2

♠ 10
♥ D V 10 6 3
♦ A R 7 4
♣ R D 10

Cela s'appelle le « cut-off coup ». C'est difficile à traduire en français, mais disons simplement le coup de « l'isoloir ».

## 621 FOURGONNETTES

1988 CHEVY Van 20, moteur 305, bon état, $2,700. 671-4750.

1988 CHEVY VAN G20, moteur 305, 150,000 km, meilleure offre. **663-7542**

1988 GRAND CARAVAN Voyager. 1989 CARAVAN DODGE. Pag.: 760-8823.

**1988 VOYAGEUR,** V6, 7 places, seulement $1,995. **Principale 568-AUTO**

1990 GMC Vendura, automat., $1,950. 663-7436

1991 DODGE Caravan SE, $8,000. 787-2981.

**1992 MPV,** V6, 7 places, seulement $4,195. **Principale Auto 568-AUTO**

**1995 VILLAGER,** 7 places, équipée, financ., $12,495. **Méga Auto, 770-AUTO.**

**1995 WINDSTAR GL,** équipée, certifiée, $11,499. **J.C. Galipeau, 669-4004.**

**1996 WINDSTAR,** 7 passagers, garantie. $14,450. **Grégoire Auto** 772-8000.

**1997 CARAVAN,** 42,000 km, garantie, $15,699. **J.C. Galipeau, 669-4004.**

**1997 CARAVAN, 5 portes,** clim. 7 places, garantie, $13,500. PMCGA, **276-6572.**

**1997 CARAVAN,** 5 portes, équipée, 38,000 km, $15,995. **Méga, 770-AUTO.**

**1997 DODGE Caravan,** certifiée, garantie, $16,995. **Grégoire Autos 772-8000.**

**1997 GRAND** Caravan, 3.3 L., équipée, bas km. **Méga Auto, 770-AUTO.**

**1997 VENTURE** LS, équipée, 39,000 km, bijou, $17,995. **Méga, 770-AUTO**

**1997 VILLAGER,** équipée, 65,000 km, 2 clim., $17,495. **Méga Auto, 770-AUTO.**

**1998 WINDSTAR,** 2 clim., 25,000 km, sièges capitaines. **Méga, 770-AUTO**

## 625 CAMIONS À VENDRE

**1984 S-10,** 2.8 L., automat., peinture neuve, $1,850 nég. 457-1746

**1985 FORD 700 diesel,** boîte de 20 pi, bon état. **Bon prix.** 669-2642.

**1988 CHEVROLET,** nouveau moteur, peinture 2 ans, $3,500 nég., **456-3345.**

1989 F-150, état comme neuf, tout équipé. A voir. Prix nég. 669-6830.

1989 MAZDA B2200, manuelle, en bon état, $3,400. 663-2729.

**1990 GMC,** Van Cargo, certifié, $4,995. **Principale Auto 568-AUTO**

**1991 GMC Sierra SLX,** automat., clim., bas km, $6,495.
**1992 MAZDA B-2200,** 5 vit., bas km, très propre, $3,995.
Accepte échange. **Gyromac, 773-0584**

**1993 AEROSTAR,** V6, 7 places, équipé, $4,595. **Principale Auto 568-AUTO**

1994 DODGE 3/4 tonne, V8, 5.2 L., 5 vit., clim., s/direction, 109,000 km, $9,000. Embrun **613-443-2504.**

**1994 RANGER,** 5 vit., bon état, financ., $6,995. **Principale Auto 568-AUTO**

**1995 BLAZER LT,** 75,000 km, excellent état, $16,450. **Grégoire Auto 772-8000.**

1995 F-150, automat., comme neuf, 47,000 km, + extra. 663-5069.

**1996 CHEVROLET** S10, V6, Super Cab, bas km, $13,795. **Méga 770-AUTO**

**1996 CHEVROLET Silverado,** 60,000 km, King cab, boîte courte, 5.1 L., 2X4, tout équipé, $18,800. 663-3475

1997 F-150, automat., 36,000 km, $15,450. **Auto Vision 669-3339.**

**1997 MAZDA** B3000, 64,000 km, financ., $10,995. **Méga Auto, 770-AUTO.**

**1997 RAM** 1500, V8 Magnum, 60,000 km, $14,999. **J.C. Galipeau, 669-4004**

**1997 RANGER Flairside,** 4 pneus neufs, $10,995. **Principale Auto 568-AUTO**

**1997 RANGER XLT Super Cab,** V6, clim. équipé, 44,000 km. Méga, **770-AUTO**

ARGENT comptant pour votre véhicule. **Denis Auto, 643-5262.**

## 628 CAMIONS 4X4

1978 CHEVROLET Blazer et 1985 Bronco II. 682-5609.

**1985 CHEROKEE,** automat., $2,500
**1987 RANGER XLT,** King Cab, $2,700
**1992 SIDEKICK** JX, automat., $5,000
Accepte échange. **Gyromac, 773-0584.**

1985 JEEP Cherokee Laredo, automat., bon état, $2,000. 643-1287.

**1985 TOYOTA** avec boîte, 4 cyl., bon état, $4,000. **243-4644, 955-5030**

1988 FORD F150, 146,000 km, $4,995. 772-0561

1988 JEEP Cherokee Laredo, automat., $3,900. 663-2729.

1988 JEEP YJ, roues "Mags", peinture neuve, $5,200 nég. Dany 246-7878, après 17h: 594-9841.

**1991 DODGE RAM** 318, 3/4 tonne, automat., jamais poussé neige. 743-0770

**1992 EXPLORER** XLT, automat., équipé, $10,995. **Méga Auto, 770-AUTO**

**1992 F150,** V8, automat., repeint, $8,995. **Principale Auto 568-AUTO**

**1992 SUZUKI Tracker,** automat., spécial: $5,995. **Grégoire Autos** 772-8000.

**1993 NISSAN** Hustler, certifié, bas km, $9,995. **Principale Auto 568-AUTO**

**1994 F150 XLT,** V8, automat., $11,495. **Principale Auto 568-AUTO**

**1994 S10,** cabine allongée, V6, tel quel, $9,000. Gatineau Volkswagen. **243-2733.**

**1994 SUNRUNNER,** certifié, garantie, $7,995. **Grégoire Autos** 772-8000.

**1995 BLAZER** sport, 2 portes, garantie, $17,995. **Grégoire Autos 772-8000.**

**1995 CHEYENNE** Club Cab, V8, automat., $16,995. **Principale 568-AUTO**

## 628 CAMIONS 4X4

1995 GMC 2500, cabine allongée, clim., $20,500. **Auto Vision 669-3339.**

1995 JEEP Cherokee, 100,000 km, 4L., 6 cyl., $14,000. 669-8920

**1995 SUNRUNNER,** bas km, certifié, garanti. **Grégoire Autos 772-8000.**

1995 TRACKER, automat., 65,000 km, $8,495. **Auto Vision 669-3339.**

**1996 BLAZER,** équipé, 2 portes, financ., $20,995. **Méga Auto, 770-AUTO.**

**1996 BLAZER LT,** équipé, cuir, financ., $18,995. **Principale Auto 568-AUTO**

**1996 BLAZER** Z44, 68,000 km, $19,499. **J.C. Galipeau, 669-4004.**

**1996 CAVALIER** certifiée. Spécial: $6,895. **Grégoire Autos** 772-8000.

**1996 DODGE Dakota,** Club Cab, clim., rég.-de-vit., seulement 44,000 km, garantie 5 ans 100,000 km. Faut voir! $17,500. 827-0994, pag.: 560-3340.

**1996 GMC SL,** 5.7L, clim., cabine allongée, $21,995. Gatineau Volkswagen. **243-2733.**

1996 **SUZUKI** Side Kick, 4 portes, automat., radio, toit dur, # 9350-2, $14,981. **Williams. 777-2731**

1997 GMC SLE-Z71, Club Cab, **54,000 km,** garantie transférable, $26,900. 561-0770.

**1997 RANGER** V6, automat. 25,000 km garantie, $16,495. **Méga, 770-AUTO**

**1998 BLAZER,** équipé, original, financ., $25,995. **Méga Auto, 770-AUTO.**

**1998 DODGE Ram,** cabine allongée, V8, 31,000 km, $25,995. Gatineau Volkswagen. **243-2733.**

## 655 GARAGES OU STATIONNEMENTS À LOUER

POUR ENTREPOSAGE SEULEMENT. 771-4149.

## 663 MACHINERIE

**1970 SOUDEUSE électrique, à gaz; SCIE À CIMENT sur table, 1984 CASE W18** chargeuse (loader), parfait état; **chariot élévateur** (fork-lift) Titan + 30 pi d'extension. **770-5544**

1994 **EXCAVATRICE Cat.311,** poids 13 t, très bonne condition. 669-5840

CHARGEUR sur roues Case W-14, 1975, moteur neuf, bon état. **223-1925.**

DOMPEUSE hydraulique, $2,500 ferme. En soirée seulement, **827-1923**

TRACTEUR Massey Ferguson 1951, en bon état. 568-9359.

## 665 MOTOCYCLETTES

1978 KAWASAKI KZ750, magnifique, $2,400. 595-4525

1983 HONDA Nighthawk, 650 cc, très bon état. Prête pour la route. **281-6193**

1983 YAMAHA Virago 500 c.c., excellente condition, idéal pour débutant, 57,000 km, $1,600. André, 281-6193.

1983 YAMAHA Virago, 920 cc, très propre. 643-3704

**1994 GSXR 750,** 21,000 km, excellent état, sacoche, $6,900 nég. 827-5922

1995 NINJA ZX7, noir, impeccable, beaucoup d'extra, $6,700. 281-1079.

**1997 HARLEY Davidson Heritage** Springer, 6,500 km, $25,995. Faites une offre. Gatineau Volkswagen. **243-2733.**

**HARLEY Davidson** 1998 Fat Boy (tout chrome), 4,000 km, réservoir 6 gal. $23,500 non nég. 819-664-4467.

HONDA Silverwing 1981, 500 cc, tout équipée, $2,500. **778-3906, 684-9375**

## 670 MOTONEIGES

1997 POLARIS Ultra 680. Doit vendre. $5,200. 669-6556

## 672 PIÈCES ET ACCESSOIRES

INSTALLÉS, "balancés". Pneus usagés toutes grandeurs. 777-2445.

**MOTEUR complet** avec transmission, pour Honda CRX, $800. 771-1762.

## 673 REMORQUES

4'X8'X18", roues 15", très bonne condition, $700 nég. **281-5023, 743-8645.**

REMORQUE 5'X8', $300. **243-4644, 955-5030.**

REMORQUE 6-1/2x4 pi, roues 13", $450 nég. 669-8936.

REMORQUE utilitaire 4X8, capacité 1 tonne, $575. 995-2594, 776-1203.

## 677 ROULOTTES

1972 CITATION 15 pi, 6 places, en bon état, $1,800. 827-5755.

1974 STARCRAFT, 24 pi, $3,200. 243-4644, 955-5030

1978 TAURUS, 24 pi, bon état, demande $3,000. 568-9584.

1978 TENTE-roulotte Lionel, 8 places, poêle, réfrig., auvent, fournaise, $3,400. **Daniel: pag., 719-6830.**

1981 SATELLITE 12', 4 places, toilette, comme neuve, $4,200. **986-6649**

1990 TERRY Resort Z31 "tip out" cuisine, couche 9, $11,800. 985-3388.

**1996 PROWLER** 19 pi LN, comme neuve, $12,500 nég. 561-9380.

1996 TENTE-ROULOTTE Scamper, 8 places, lit Queen, équipée, couleur bleue, $4,900. 643-5551.

## 677 ROULOTTES

BORD de l'eau, Unik 31 pi avec deck + bateau Resorter, 25 forces, remorque, très bon état, (Bowman) Val-des-Bois, $9,200. Roger ou Lise, **281-4000**

**LAC Escalier** roulotte avec cuisine meublée, avec ou sans ponton, $13,500. **Voir lot 24 ou (819) 561-3308**

## 680 VÉHICULES TOUT TERRAIN

1986 300 BAYOU, bonne condition, $1,850. 743-0770

1986 HONDA Bigred, tout équipé, $1,200. 281-9283

1986 POLARIS 250 Trail Boss (4 roues), $1,700. Jour: 643-3667.

**1995 POLARIS** 400, 1 proprio, spécial: $3,995. **Grégoire Auto, 772-8000.**

1996 POLARIS, 300 cc, 4x4, tout équipé, $5,300. 771-3730.

1999 KAWASAKI modèle 4X4, 300 et 400 cc, automat., à prix de liquidation. 6 mois sans paiement. 2e chance au crédit. Centre Sport Motorisé, 663-4444.

**CHASSEURS OUTARDE, ORIGNAL**
1995 Honda 4x4 tout équipé, état A1
1997 Argo 6x6 parfait état
1999 Argo Big Foot 6x6 usagé
Financ. sur approbation de crédit.
**Sport Moto Thurso 819-985-2400**

**ENFIN ARRIVÉE**
2000 Bombardier Traxter. Il fait toute la différence. Passez le voir. Centre Sport Motorisé, 186 boul. de l'Aéroport, Gatineau, 663-4444.

YAMAHA 200 c.c., Blaster 1989, besoin réparations, $800 nég. **663-0648**

## 684 BATEAUX, MOTEURS, ET VOILIERS

**1988 PONTON** 22'X8', bon état, propre, moteur 25 forces, $9,800. 772-9639.

**1992 BATEAU** cigarette avec YAMAHA 200 forces, spécial $8,995. **772-8000.**

BATEAU 1995 avec moteur et remorque, etc., etc. (819)281-2697.

BATEAU fibre de verre, Pourvoyeur Sport, 14'7", moteur 20 forces, remorque, $1,800 nég. **669-8312.**

CANOT 14' aluminium, Starcraft, 2 avirons, monture pour moteur, $500. 741-6128.

CANOT Sportspal 14 pi "Transom", état neuf, $675 ferme. 568-3807 soir.

CHALOUPE, 14 pi, fibre de verre, $600. 243-4644, 955-5030

CHALOUPE aluminium 12', moteur Johnson 6 forces, $850. 777-7847.

PACEMAKER 32 pi, tout équipé, $14,000 nég. 281-3229.

PLANCHE à voile, Bick Electrick Rock, 108 litres, 3 mats, 3 "wishbone", 4 voiles + harnais, $1,200. 776-0124.

**PONTON 16'** Princecraft, 1998, 15 forces Johnson, $7,200 + remorque ou $6,200 sans remorque. **744-5399**

PONTON Princecraft 24 pi, 100h d'usage, tout équipé, moteur 90 c.v., demande $23,000. (819)595-0980.

**TEMPEST 21 pi,** V6, 185 forces, avec toilette, toit campeur neuf, peinture neuve, remorque, $12,500. 643-1452

TOITS et toiles sur mesure, bateaux, tentes-roulottes et autres. 775-6835


**Offre d'emploi**

**La Fondation des maladies du coeur du Québec recrute des candidat(e)s pour son poste le plus important.**

**Titre :**
Bénévole

**Nombre de postes :**
Illimité

**Responsabilités :**
Selon vos qualifications et vos aspirations (ex.: éducation, événements spéciaux, sollicitation, travail de bureau, etc.)

**Exigences :**
Votre engagement, votre appui à une excellente cause

**Rémunération :**
Satisfaction et croissance personnelle, développement professionnel et social

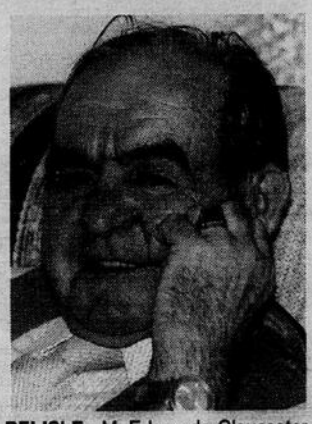
**Date d'entrée en fonction et horaire de travail :**
Selon votre disponibilité

COMMUNIQUEZ AVEC LE BUREAU DE LA FONDATION DES MALADIES DU COEUR DU QUÉBEC.

FONDATION DES MALADIES DU COEUR DU QUÉBEC

**819 771-8595**


## Nécrologie



**BELISLE** - M. Edgar, de Gloucester, est décédé à l'hôpital Montfort le samedi 28 août 1999, à l'âge de 86 ans. Retraité de la Laiterie Borden comme technicien en laboratoire. Cher époux d'Albertine Brunet, il était le père bien-aimé de Lise. Fils de feu Joseph Bélisle et de feu Dorina Parent; cher frère de Laurette Thibault (feu Bernard) de Montréal, il laisse 2 belles-soeurs: Antoinette Brunet et Noëlla Bélisle. Il fut prédécédé par 1 soeur, Jeannette; 2 frères: Ubald et Ernest. Il laisse également plusieurs neveux, nièces, cousins et cousines. La famille recevra parents et amis à la **MAISON FUNÉRAIRE ST-LAURENT DE HULSE, PLAYFAIR ET McGARRY,** 1,200 chemin Ogilvie, angle promenade Aviation, le mardi 31 août 1999 de 14h à 17h et de 19h à 21h et mercredi à compter de 10h. La célébration eucharistique aura lieu en l'église St-Gabriel, 55 rue Appleford, le mercredi 1er septembre à 11h30; inhumation au cimetière Notre-Dame d'Ottawa. Des dons à la Fondation de l'hôpital Montfort seraient grandement appréciés.

**CHARTRAND** - Mme Cécile, née Corbeil, d'Orléans, est décédée le vendredi 27 août 1999, à l'âge de 83 ans. Épouse de feu Georges Chartrand; chère soeur de Jeanne (feu Paul-Émile Schnupp); belle-soeur de Lucia (feu Alcide Corbeil), elle laisse également ses belles-soeurs et beaux-frères de la famille Chartrand: Rita, Jeannette, Madeleine, Aline, Roger et Gilles, ainsi que plusieurs neveux et nièces. Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire. Une messe en mémoire de Cécile aura lieu lundi en l'église St-Joseph d'Orléans à 11h; inhumation des cendres au cimetière paroissial St-Joseph.

**MAISON FUNÉRAIRE KELLY**
**235-6712**

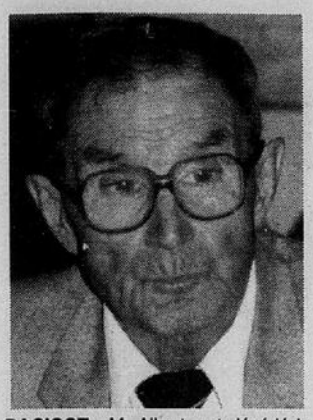
**LEROUX** - M. Raoul, est décédé le 28 août 1999, à l'âge de 81 ans. Fils de feu Adélard Leroux et de feu Odile Bisson, il laisse dans le deuil son épouse Helen et sa fille Jeanne. Il fut prédécédé par 2 frères: Eugène (Yvonne Leduc) et Edmond (Florence Paquette), ainsi que par 2 soeurs: Lea (Auguste Beaulne) et Lucia (Alfred Benson). La direction des funérailles a été confiée à la **MAISON FUNÉRAIRE LAFLEUR & ROBERT LTÉE,** 709 Principale, Casselman. À la demande du défunt, il n'y aura aucune visite. Les amis sont invités à se rendre au cimetière de Lemieux le mardi 31 août à 11h. Des dons à l'hôpital Montfort seraient appréciés. Pour de plus amples renseignements, veuillez composer le (613)443-3286.

**REMERCIEMENTS**

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.

O.L.

# Nécrologie



**RACICOT** - M. Albert, est décédé le samedi 28 août 1999 au C.H.S.L.D. Champlain de Gatineau, à l'âge de 93 ans. Il était l'époux de feu Léa Leduc et fils de feu Palma Racicot et de feu Louisa Joannis. Il était membre honoraire des Chevaliers de Colomb, conseil 2880 de Gatineau. Il laisse dans le deuil 2 fils: Jean-Claude (Gail) et Richard; 6 filles: Cécile (feu Jean-Louis Méthot), Pierrette, Gisèle (Claude Dumulong), Nicole (Gérard Demers), Réjane (Lucien Pilon) et Marie (feu André Rancourt); 1 frère, Jean-Baptiste; 2 soeurs: Lucienne Plouffe et Rose-Hélène Mongeon; 27 petits-enfants; 16 arrière-petits-enfants, ainsi que plusieurs neveux et nièces, 5 belles-soeurs: Marguerite Racicot-Mongeon, Marie-Berthe Racicot, Itha Racicot, Oliva Côté et Eva Amyot; 2 beaux-frères: Antonio Maisonneuve et Lucien Leduc. Remerciement spécial à tout le personnel du 2e étage du C.H.S.L.D. Champlain de Gatineau pour les bons soins prodigués à notre père. Au lieu de fleurs, des **dons** au C.H.S.L.D. Champlain de Gatineau seraient appréciés. Il sera exposé à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS** au 1,369 boul. La Vérendrye Ouest, Gatineau, le mardi 31 août 1999 de 14h à 17h et de 19h à 22h, le mercredi 1er septembre à compter de 9h et suivra le **service religieux** en l'église St-Jean-Marie-Vianney le mercredi 1er septembre 1999 à 11h. Pour renseignements: **568-2425.**

## Funérailles

**MARDI**

**DeREPENTIGNY - M. Yvon**
Le service religieux sera célébré à 14h, en l'église St-Jean Bosco de Hull.

**GAUTHIER - Mme Colombe**
La célébration eucharistique sera célébrée à 11h, en l'église L'Annonciation-du-Seigneur, 2,414 chemin Ogilvie, Gloucester.

**MITCHELLE - Mme Jacqueline**
La messe commémorative sera célébrée à 11h, en l'église St-François-d'Assise (coin Wellington et Fairmont).

## 5e ANNIVERSAIRE
**STANISLAS GUAY**
**30 août 1994**

À la douce mémoire d'un époux, d'un père et d'un grand-père, décédé le 30 août 1994. Ceux qu'on a aimé peuvent nous quitter de corps, mais demeure constamment dans nos pensées. De là-haut, continue de nous protéger et nous guider dans nos vies respectives.
Ton épouse Adrienne, tes enfants et petits-enfants

## LA FAMILLE GAUTHIER
## a le regret de vous faire part du décès de

## MADAME COLOMBE GAUTHIER
## (née Lalonde)

décédée paisiblement à l'hôpital Général d'Ottawa, le vendredi 27 août 1999, après une lutte courageuse contre le cancer, à l'âge de 74 ans. Fille de feu Olivina Lauzon et de feu Zoël (Louis) Lalonde, épouse bien-aimée de Gérard (Gerry) Gauthier, elle était la mère chérie de Paul (Linda Thrasher), Ronald (Marie Gingras), Marc (Rosemary), Lise Gray (Robert), Ginette Lavallée (Wes) et Nicole Colbeck (Roger). Grand-maman dévouée de Véronique et Amélie Gingras-Gauthier, Patrick Gray et Jérémy, Carolynne et Léanne Colbeck, elle était la chère soeur de feu Rhéa Lambert, Conrad Lalonde (Maxine), Napoléon Lapointe (Rita), René Lapointe (Lauretta), Lucille St-Germain, Albert (Émile) Lapointe, feu Hector (Victor) Lapointe, feu Jean (Lily) Cassells et feu Maria Degready. Elle laisse aussi dans le deuil plusieurs cousins, cousines, nièces, neveux et autres membres des familles Gauthier, Lalonde et Lapointe.

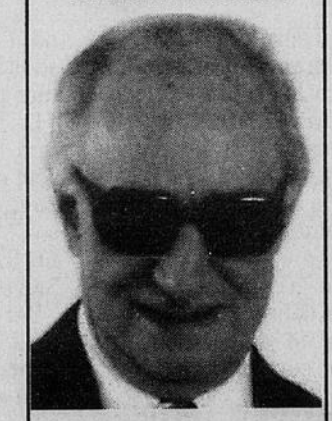
La famille recevra parents et amis à la **MAISON FUNÉRAIRE ST-LAURENT DE HULSE, PLAYFAIR ET McGARRY,** 1,200 chemin Ogilvie, angle promenade Aviation, le lundi 30 août de 14h à 16h et de 19h à 21h. La célébration eucharistique aura lieu en l'église L'Annonciation-du-Seigneur, 2,414, chemin Ogilvie, Gloucester, le mardi 31 août à 11h.

En sa mémoire, ceux qui le désirent peuvent offrir des messes ou faire un don au Centre régional de cancérologie d'Ottawa, hôpital Général, 501, rue Smyth, Ottawa, K1H 8L6. La famille est très reconnaissante des soins attentifs et dévoués des médecins P. Souchen, V. Young et C. Lochrin et du personnel du Centre régional de cancérologie d'Ottawa et du 5e étage de l'hôpital Général d'Ottawa.

## 3e ANNIVERSAIRE
## PIERRE PELLETIER

Déjà 3 ans que tu es parti. Pour moi, c'est comme si c'était hier. Aucune journée ne passe sans qu'une pensée te soit consacrée. Tu resteras toujours mon Pierrot. Ce repos tu l'as bien mérité, mais pour moi qui t'aimait, c'est arrivé trop vite. Ton visage et ton sourire sont gravés à jamais dans mon coeur. Tu me manques. Une messe sera célébrée à ton intention. Continue d'être mon ange-gardien et veille sur nous.
Sue et Seb.

## 1er ANNIVERSAIRE



**GÉRARD BARRETTE**
Déjà un an que tu nous as quittés pour un monde meilleur. Dieu te voyait épuisé et la guérison impossible, alors Il a mis ses bras autour de toi et a dit: "Viens, suis-moi." Nous ne t'oublierons jamais. Veille sur nous de là-haut.
Ton épouse et tes enfants.

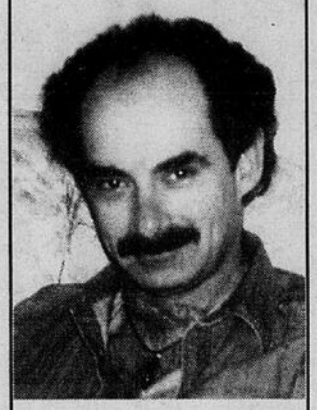
## MERCI MON DIEU

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai. Publication sur demande.
S.P.

## MERCI MON DIEU

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai. Publication sur demande.
L.F

## REMERCIEMENTS



**MacDONALD, Raymond Jr**
**(Mécanicien, OC Transpo)**
**1964-1999**

Sincères remerciements à tous nos parents et amis pour vos gestes de sympathie soit par offrandes de messes, envoi de fleurs, cartes, nourriture, bouquets spirituels, visites à la maison et présence aux funérailles, lors du décès de Ray Jr, survenu le 5 juillet 1999.
À Mgr Len Lunney de la paroisse Divine Infant pour ses mots de réconfort.
Notre profonde reconnaissance à tous.
Les personnes dont l'adresse est inconnue sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.
Ray et Georgette.
Larry et Marie-Claude.
Francis et Jacob.

## 2e ANNIVERSAIRE
**J.-Moise CHARBONNEAU**
**30 août 1997**

Dieu regarda son jardin et y a trouvé un espace vide. Il a ensuite regardé sur la terre et a vu ton visage fatigué et souffrant. Il a mis ses bras autour de toi et t'a pris avec Lui. Il a vu que ton chemin était difficile et que les collines étaient pénibles à franchir. Il a fermé tes yeux épuisés et te chuchota: "Que la paix soit avec toi". Nous ne pouvons t'oublier car une partie de nous est avec toi dans le jardin de Dieu. On pense toujours à toi; sois heureux. Nous t'aimons et continuons à vivre avec de bons souvenirs. Une messe en ta mémoire sera célébrée en l'église Saint-Gabriel de Bouchette à une date ultérieure.
Ton épouse Marie-Luce

## REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.
R.P.

## REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.
W.L.

## REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.
A.D.


Parrainage civique

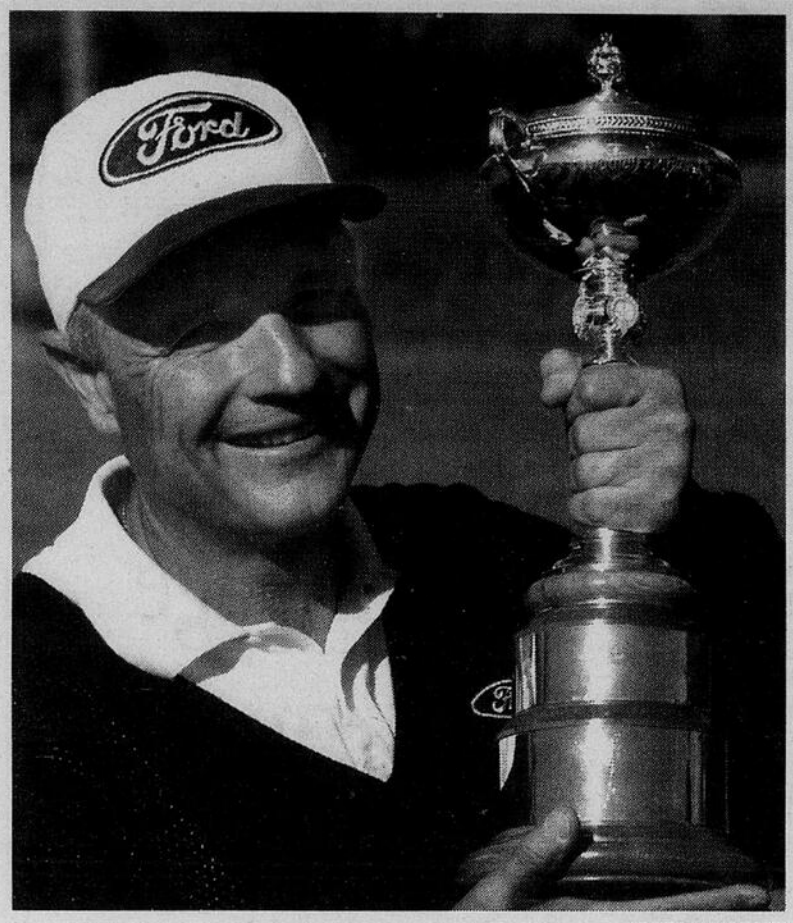
Forger des liens pour les personnes handicapées

Parrainage civique est à la recherche de bénévoles

Les bénévoles de Parrainage Civique offrent, en quelques heures par semaines, une aide pratique à des personnes ayant un handicap ou un vécu psychiatrique.
En devenant bénévole vous favoriserez la participation à une meilleure vie communautaire.
Enrichissez la vie d'une personne et la vôtre.

Téléphonez-nous au 761-9522.

Cette expérience enrichira votre vie!



PRESSE CANADIENNE

*Jim Ahern montre fièrement le trophée qu'il a reçu pour sa victoire à l'Omnium senior AT&T du Canada.*

# Jim Ahern réalise le rêve de sa vie

FRANÇOIS LEMENU
**Presse Canadienne**

L'Omnium senior AT&T du Canada ne pouvait s'offrir vainqueur plus attachant. Obscur qualifié au début du tournoi, Jim Ahern a quitté le parcours Rouville du club de la Vallée du Richelieu en champion après avoir battu Hale Irwin au deuxième trou d'un barrage.

Ahern a construit sa première victoire chez les seniors de la PGA en forçant la prolongation au 72e trou. Il a calé un roulé d'une trentaine de pieds pour le birdie devant un public incrédule. Ahern et Irwin terminaient ainsi ex aequo en tête avec un cumulatif de 272, soit 16 coups sous la normale.

Ed Dougherty s'est classé troisième à 273, deux coups devant Tom Jenkins.

Au premier trou supplémentaire, les deux golfeurs ont joué la normale. Puis au deuxième, Ahern a concrétisé son rêve en réussissant un roulé de quatre pieds alors qu'Irwin se contentait d'un bogey.

«Je n'ai jamais cessé d'y croire. Il y avait encore de la magie dans mon jeu», a déclaré Ahern, qui a tenu sa promesse de la veille d'offrir le champagne aux journalistes en cas de victoire.

«On rêve à une telle journée, a-t-il ajouté, ivre de joie. Plus jeune, je n'étais pas bon golfeur. J'ai perdu ma carte dans les années 1970. Ma place n'était pas sur le circuit. Mais aujourd'hui, j'ai eu le meilleur sur Hale Irwin, notre meilleur joueur. C'est une grande sensation.»

### Adieu lundi

Cette victoire signifie qu'Ahern n'aura plus à se soumettre à la dure épreuve des qualifications du lundi. Il est désormais qualifié d'office pour les 12 prochains mois. Sa vie vient de changer après sept qualifications. Ce triomphe lui a aussi assuré la première bourse de 202 500 $ US.

«Je ne vais pas m'ennuyer des lundis», a assuré Ahern dont le prochain objectif est de terminer parmi les 31 premiers boursiers.

Ahern a senti l'appui de la foule tout au long de la journée, lui qui a entrepris son parcours en commettant un bogey.

«Le public aime les négligés. Les gens étaient derrière moi même s'ils étaient respectueux des autres joueurs», a-t-il dit, encore sous le choc plus d'une heure après sa victoire.

Ahern a tenu à remercier Tom Jenkins, qui l'a considérablement aidé dans son jeu court.

«J'en arrachais et Jenkins est venu à Phoenix durant trois jours. Il m'a donné de précieux conseils.»

Ahern a aussi remercié sa femme Tudi.

«Plus jeune, j'étais mauvais golfeur. Je ne contrôlais pas mes coups. Aujourd'hui, je sens que ma place est ici. Ma femme y est pour beaucoup.»

### Une deuxième défaite en prolongation

Irwin a subi une deuxième défaite de suite en prolongation. La semaine dernière, il était battu par Tom McGinnis à Boston.

«Cinq birdies en deux jours, ce n'est pas suffisant, a-t-il analysé.

«Un golfeur peut faire progresser sa carrière en m'affrontant en prolongation. J'ai le même effet qu'une vitamine», a blagué le quintuple vainqueur en 1999 qui s'est réjoui de la victoire d'Ahern malgré sa propre déception.

«Le circuit de la PGA senior se veut aussi l'endroit où les rêves se réalisent.»

Vainqueur du tournoi NEC International

# Une autre fin de parcours dramatique pour Woods

Tiger Woods a connu une autre fin de parcours difficile, hier, mais il s'est ressaisi à temps pour caler un roulé crucial au 17e trou et ainsi enlever les honneurs du tournoi NEC International.

**Associated Press**
**Akron, Ohio**

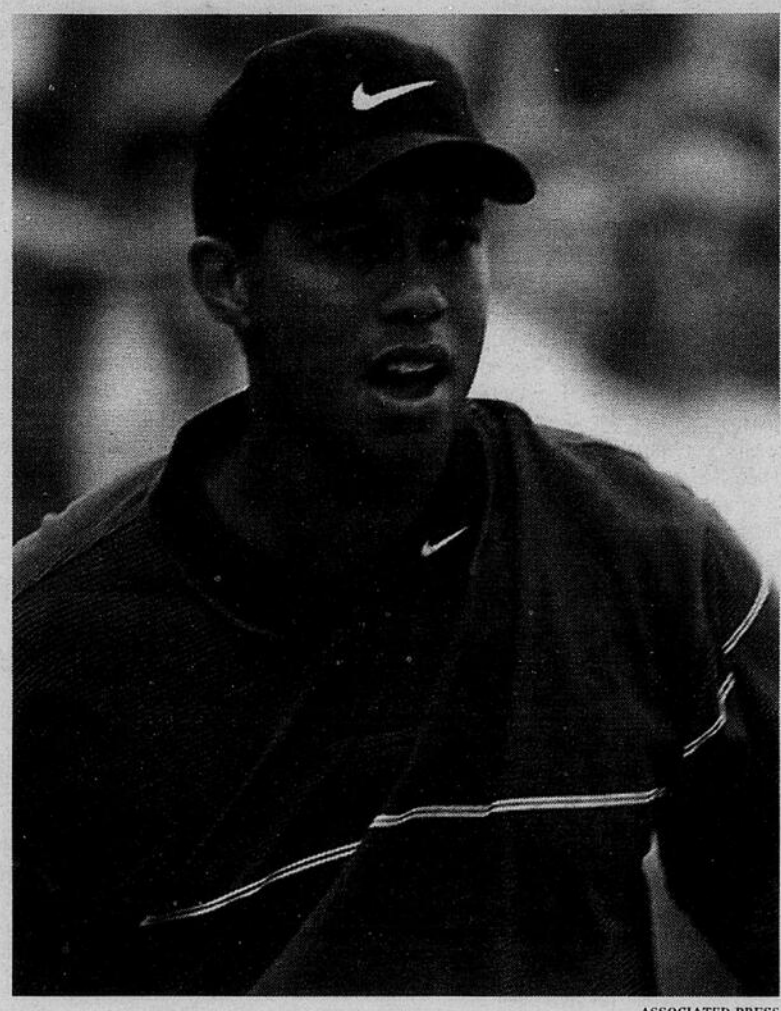
Woods a retrouvé la touche magique de son putter à temps, y allant d'un roulé d'une vingtaine de pieds en provenance de la frise. Ce roulé, qui lui donnait alors un coussin de deux coups, allait s'avérer capital, puisqu'il a eu besoin de deux roulés sur une distance de 60 pieds au 18e trou pour inscrire un bogey.

En définitive, Woods a inscrit un 71 pour un total de 270 et il a battu d'un coup son coéquipier de la coupe Ryder, Phil Mickelson, qui lui a donné la frousse avec un 65.

À 23 ans, Woods devient le premier golfeur à remporter cinq tournois lors d'une même année depuis que Jack Nicklaus a mis la main sur le Sahara Invitational en 1963, exactement au même âge. Woods est aussi le premier golfeur depuis Nick Price, en 1994, à gagner cinq fois au cours d'une même année.

La victoire, même si elle ne fut pas très jolie, tend à donner raison à toutes les comparaisons qui ont été faites entre le jeune prodige et Nicklaus.

Woods a été outrageusement dominant cet été et il semble s'améliorer de semaine en semaine. Woods dominait par cinq coups en début de ronde, mais la poussée de Mickelson, jumelée à des bogeys aux 14e et 15e trous, ont remis en jeu l'apparente victoire du jeune Américain.



ASSOCIATED PRESS

*Tiger Woods devient, à 23 ans, le premier golfeur à remporter cinq tournois lors d'une même année depuis que Jack Nicklaus a mis la main sur le Sahara Invitational en 1963.*

Mickelson a effectué deux coups qui lui ont sûrement coûté la victoire. Une courte approche – trop courte – qui s'est retrouvée dans l'herbe longue au 16e trou et un coup de départ, encore une fois dans l'herbe longue, au dernier trou. Chaque fois, le prix à payer a été un bogey.

Craig Parry (69) et Nick Price (71) ont terminé à égalité au troisième rang, avec 275 coups à leur fiche. Woods est aussi devenu le premier joueur à dépasser les 4 millions $ de bourses lors d'une même année. En trois saisons complètes sur le circuit de la PGA, il a remporté 12 titres et amassé près de 9 millions $ ce qui le place déjà au 12e rang des meilleurs boursiers de l'histoire.

## En bref

### Dottie Pepper résiste à Kellie Kuehne

**Associated Press**
**East Lansing, Michigan**

Malgré un dernier parcours moyen, Dottie Pepper a enlevé la victoire, hier, lors de la classique Oldsmobile.

Pepper a assuré sa victoire en calant un roulé de 35 pieds qui lui procurait un birdie au tout dernier trou. Elle a disputé un dernier parcours de 70 pour compléter le tournoi avec une fiche cumulative de 270, 18 coups sous la normale.

La gagnante a terminé deux coups devant Kellie Kuehne qui a présenté une carte de 67 malgré les forts vents tourbillonnants.

Rosie Jones partage le troisième rang avec la meilleure boursière de la LPGA, Karrie Webb. Les deux golfeuses ont remis des cartes de 69. Au dernier trou, Pepper a joué de chance. Lors de son coup d'approche, la balle a roulé à l'extérieur du vert, ce qui lui permettait de laisser le fanion dans la coupe. Pepper a effectué son roulé et la balle a heurté le fanion avant de tomber dans la coupe. La gagnante a sauté de joie alors que la foule laissait paraître sa joie. Même Kuehne, qui savait que ses chances de victoire venaient de s'envoler, souriait.

### Craig Matthew termine au septième rang

**Associated Press**
**Odessa, Texas**

Le Québécois Craig Matthew a terminé au septième rang du tournoi Nike d'Odessa remporté par David Berganio, hier, en ramenant une carte de 70, deux coups sous la normale, à l'issue du dernier parcours.

Le Montréalais a terminé avec une fiche cumulative de 276, à sept coups du vainqueur, en compagnie de quatre autres joueurs, soit Mike Meehan (67), Chris Zambri (69), Bob Gaus (69) ainsi que Steve Ford (71).

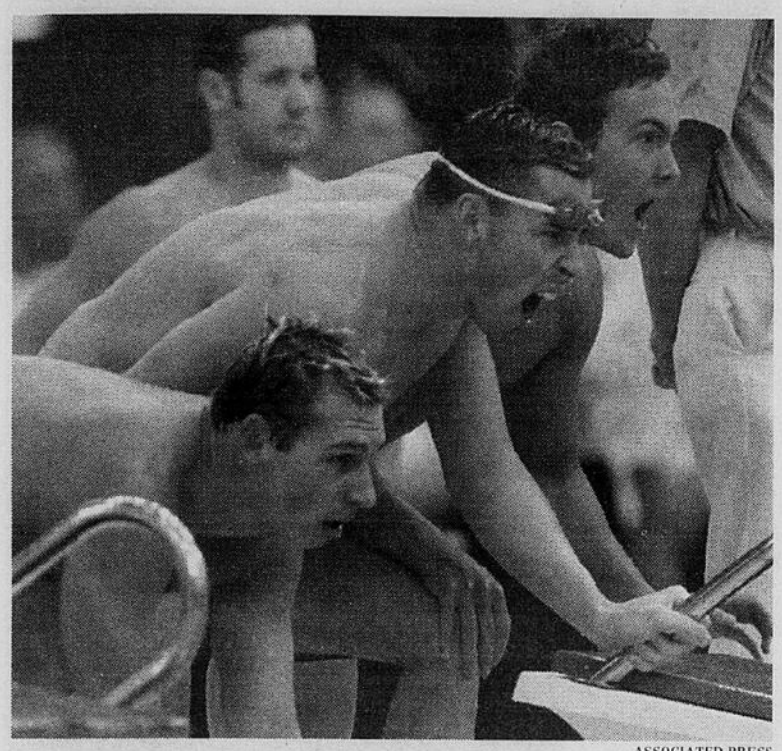
Berganio a joué 70 pour une fiche cumulative de 269, devançant par deux coups Paul Gow (69) et Dicky Thompson (73), qui ont terminé ex aequo au deuxième rang.

Ryan Hietala, qui a joué 68, a pris seul le quatrième rang avec une fiche cumulative de 274, un coup devant Ben Ferguson et Joel Edwards, qui ont ramené des cartes respectives de 68 et 70.

Berganio a reçu une bourse de 40 500 $ pour son exploit tandis que Craig Matthew a empoché 6750 $.

Dernier jour des Jeux panpacifiques de natation

# Lupien et ses coéquipiers gagnent une médaille d'argent



ASSOCIATED PRESS

*Morggan Knabe (à gauche), Mike Mintenko (au centre) et Mark Versfeld encouragent Yannick Lupien à tout donner dans le 4 X 100 mètres quatre nages. Ce dernier a fini en force et permis au Canada de remporter une médaille d'argent.*

Le Canada a mis un terme à ses Jeux panpacifiques de natation avec une médaille d'argent au relais 4 x 100 mètres quatre nages.

**PC — Sydney, Australie**

Mark Versfeld, de Vancouver, Morgan Knabe, d'Edmonton, Michael Mintenko, de Moose Jaw, Sas., et le Québécois Yannick Lupien, d'Aylmer, ont inscrit un temps de trois minutes 40,18 secondes. Les Américains l'ont emporté en 3:36,67 alors que le Japon prenait le troisième rang en 3:40,21.

Les Australiens avaient terminé en deuxième position, mais le quatuor a été disqualifié quand le dernier nageur, Michael Klim (style libre), a pris son relais trop tôt.

Le Canada termine donc cette rencontre internationale sur le site retenu pour les Jeux olympiques de 2000 avec 11 médailles (2-4-5), un total bon pour le troisième rang derrière les États-Unis (35 médailles, 13-10-12) et l'Australie (32 médailles, 13-13-6).

Joanne Malar de Hamilton fut la meilleure Canadienne avec des médailles d'or aux 200 et 400 mètres quatre nages.

**SUR LA GRILLE DE DÉPART**

ANDRÉ AUDETTE

## Une autre grosse victoire pour Pierre Dagenais à Edelweiss

C'est Pierre Dagenais, de Gatineau, qui a remporté la victoire lors de l'épreuve principale de la soirée, vendredi, à l'Autodrome Edelweiss. Le vétéran coureur n'a pas eu trop de difficulté à compléter les 100 tours de piste et à terminer avant tout le monde dans le *feature* pour voitures modifiées, qui servait de qualification pour la grande épreuve du 24 octobre prochain à Syracuse, dans l'État de New York.

Il ne fait aucun doute que le redoutable Dagenais, qui a devancé Joël Doiron et Dave Heaslip, représentera la piste locale lors de cette épreuve d'envergure. Peter Mantha, un des grands favoris, n'a pas pu compétitionner vendredi soir, ayant endommagé sa voiture lors de la période de réchauffement. Mantha a eu plus de veine que sa voiture lors de l'accident.

Les quelques 3800 spectateurs qui étaient présents au programme de la soirée en ont eu pour leur argent lors de ce programme fort en rebondissements de toutes sortes. D'abord, dans la catégorie des 8 cylindrées où ça jouait du coude à qui mieux mieux, Charles Galipeau a remporté les honneurs, devant Gilbert Chénier et Bruno Boivin. Dans la catégorie des modèles récents, ce fut l'affaire d'Éric Gauvreau, qui a finalement eu raison de Stéphane Lebrun et de Normand Burroughs.

Dans la classe des 4 cylindrées, Martin Bigras a fait flotter le drapeau à damier à l'issue d'une épreuve enlevante, tandis que Steve Young en a fait autant dans la catégorie Enduro.

En scrutant le classement des conducteurs à l'Autodrome Edelweiss, on retrouve Pierre Dagenais en tête dans la catégorie des voitures modifiées. Éric Gauvreau domine dans la catégorie des modèles récents et Marc Robertson en fait autant dans les 8 cylindrées. Yvon Morin semble seul en tête du classement dans les 4 cylindrées et Dominic Gauvreau semble assuré d'un championnat dans la catégorie Enduro.

### Aux abords des puits

Pierre Mantha, le père de l'autre, célébrait ses 63 printemps à l'Autodrome Edelweiss vendredi soir... Lucien Proulx, de Hull, qui aime faire son tour sporadiquement à la piste locale, était accompagné de sa fille Brigit ... Également aperçu dans les gradins, Guy Paquet, de Val-des-Monts, qui semble s'ennuyer de ses anciens copains et copines du *Droit*... Carolyne Bernard semble satisfaite de son nouveau moteur, qu'elle a mis à l'essai pour la première fois, «a gazelle» d'Audiocom entrevoit des jours meilleurs au volant de sa voiture nº 3... Le prochain programme de courses à l'Autodrome Edelweiss est prévu pour vendredi soir à 19 h 30. Ce sera la soirée Gilles Gauvreau et Fils et le clou de cette soirée: les 50 tours pour modèles récents en plus des 20 tours pour mini sprints ainsi qu'une épreuve de 10 tours pour les dames.

Championnats du monde d'aviron

## Le huit féminin enlève le bronze

**PC — St. Catharines**

La Roumanie a poursuivi sa domination au huit féminin d'aviron, hier, aux Championnats du monde de la discipline, alors que les Américaines et les Canadiennes ont suivi dans l'ordre.

Les Roumaines remportaient cette épreuve pour une quatrième année de suite. Championnes olympiques, les Roumaines menées par Doina Ignat ont pris les devants sur les Canadiennes — menées par Theresa Luke — à la marque de 500 mètres de l'épreuve prévue sur 2000 et elles n'ont jamais perdu le premier rang par la suite.

Les Américaines ont également dépassé les Canadiennes, dans ce cas, à la marque de 1000 mètres.

Les Roumaines ont inscrit un temps de six minutes 47,66 secondes, face au 6:48,81 des Américaines et 6:53,19 des Canadiennes. Laryssa Biesenthal, de Walkerton, Ont., Buffy Alexander, de St. Catharines, Heather McDermid, de Calgary, Kubet Weston, de Tillsonburg, Ont., Dorota Urbaniak, de Toronto; Alison Korn, de Nepean, Ont., Emma Robinson, de Winnipeg et Luke, de 100 Mile House, C.-B., composaient l'équipage canadien.

MARTIN ROY, Le Droit

*Les Tornades de Gatineau (à droite) et les Cyclones de Gatineau se sont affrontés dans l'une des finales à l'affiche, hier.*

Ligue de soccer de l'Outaouais

# Une fin de saison relevée

**Le Droit**

Une autre saison extérieure a pris fin, hier, pour la Ligue de soccer de l'Outaouais (LSO) qui en a profité pour couronner ses champions des dernières séries éliminatoires.

Avec la plus grande délégation, les porte-couleurs de Gatineau ont ramené le plus grand nombre de championnats, soit trois acquis chez le U-15 masculin de même que le U-11 et U-13 féminin.

Les Hullois ont pour leur part touché à l'or deux fois chez les garçons, dominant le U-10 et le U-17. Récolte semblable pour l'Association de soccer de Chelsea qui a remporté les grands honneurs dans deux catégories masculines, dont en division un chez les 13 ans et moins. En division deux, le titre a été décroché par les représentants de Masson-Angers.

«On a pu encore une fois constater ce week-end que le soccer est en santé en Outaouais», a commenté le secrétaire de la LSO, Denis Leblanc.

«Oui, les inscriptions sont à la hausse à chaque année. Mais encore plus important, le calibre de jeu est de bonne qualité. On a eu droit durant les finales à plusieurs fusillades, ce qui démontre qu'il y a une bonne parité entre les sept clubs municipaux de la région.»

En tout, ce sont plus de 1300 jeunes qui auront pris part samedi et hier aux finales régionales. Les parties ont été disputées sur un total de 10 terrains répartis sur les territoires d'Aylmer, Hull, Gatineau, Chelsea et Masson-Angers.

MARTIN ROY, Le Droit

*Une parade a marqué la fin de saison de la Ligue de soccer de l'Outaouais au parc Mont-Bleu de Hull, hier.*

### Les Championnats mondiaux d'athlétisme sont terminés

# Masterkova et Kipteker: les maîtres en demi-fond

**La Russe Svetlana Masterkova, victorieuse dans le 1500 mètres, et le Danois d'origine kenyane, Wilson Kipketer, qui a remporté son troisième titre mondial consécutif, hier, dans le 800 mètres de la dernière journée des championnats du monde d'athlétisme de Séville, ont confirmé qu'ils restent les maîtres du demi-fond.**

**AP — Séville, Espagne**

Lors de cette neuvième et dernière journée de ces septièmes championnats du monde, les relais ont permis à Maurice Greene d'obtenir avec le 4 x 100 mètres américain sa troisième médaille d'or personnelle en Andalousie, alors que Christine Arron et ses copines du relais ont offert à la France sa troisième médaille mondiale.

Arron, décevante sur le 100 mètres individuel (6e), a pris sa revanche, en finissant pour l'argent derrière la Bahaméenne Debbie Ferguson dans la dernière ligne droite, battant en 42,06 le record de France.

Les Bahamas se sont imposées en 41,92, alors que la Jamaïque (42,15) a battu pour la médaille de bronze le relais des Américaines, doubles championnes du monde en titre, seulement quatrièmes en 42,30...

«Nous avons l'habitude d'être les premières», nous nous sommes concentrées à la dernière minute, a convenu Inger Miller, après l'échec inattendu de sa formation. Outre Miller, sacrée sur 200 mètres, ce relais possédait encore Gail Devers, médaillée d'or sur 100 mètres haies, plus les deux vétérantes Nanceen Perry et Cheryl Taplin. Marion Jones, blessée après son titre du 100 mètres et son bronze à la longueur, est rentrée aux États-Unis.

«Nous sommes très contentes, a déclaré Arron. Je préfère que ce soit les Bahaméennes qui gagnent plutôt que les Américaines, car elles sont trop blagueuses et prétentieuses...»

Les États-Unis demeurent les chefs de file de l'athlétisme: 11 médailles d'or pour trois d'argent et trois de bronze. La Russie et l'Allemagne ont pris les deuxième et troisième places.

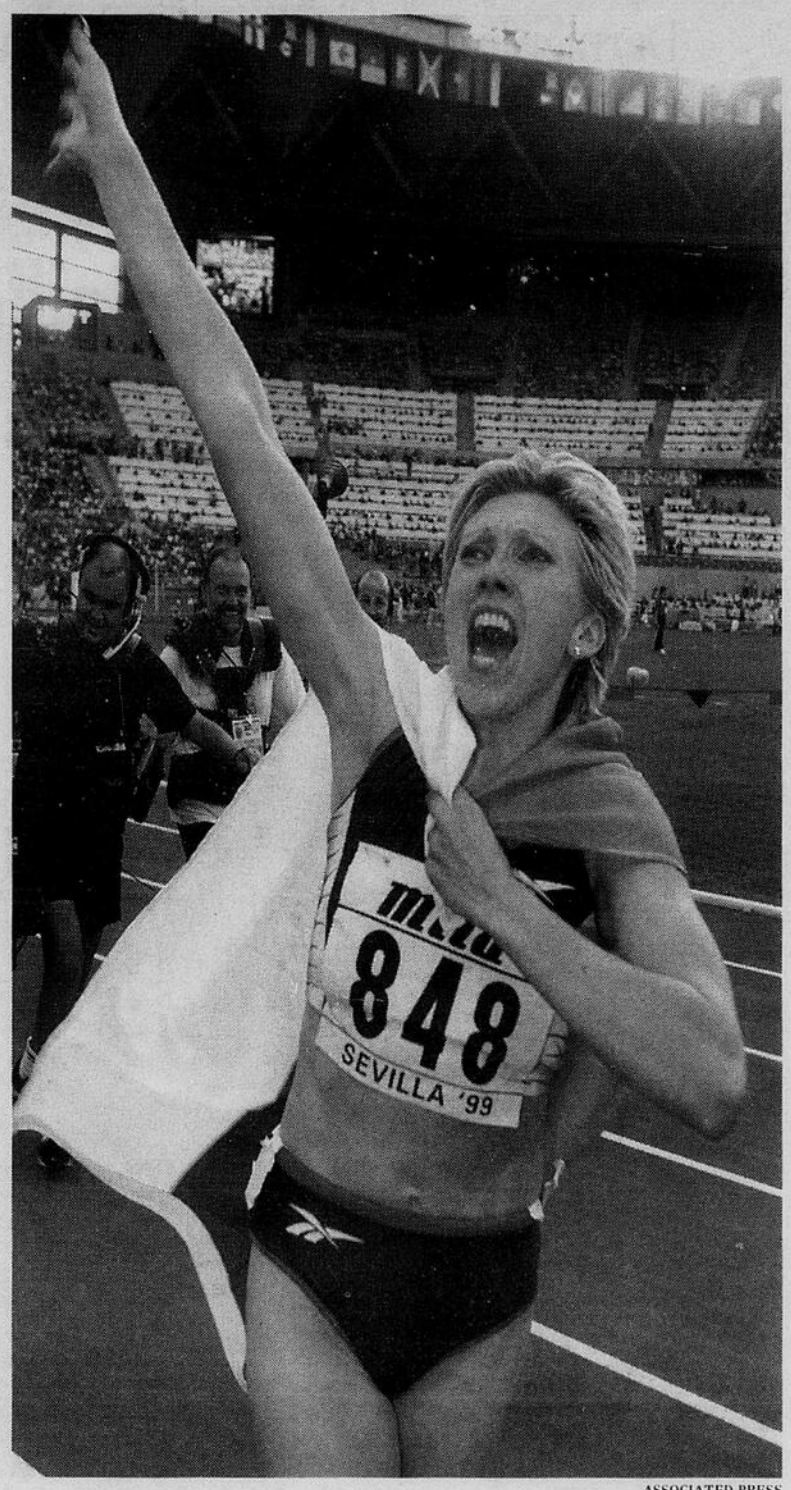
**Greene et Johnson**

Outre le 4 x 100 masculin qui a permis à Greene d'obtenir trois médailles pour égaler le record de Carl Lewis dans des championnats du monde — trois fois premier en 1983 et 1987 —, les Américains ont obtenu leur dernière médaille dans le 4 x 400 mètres emmené par Michael Johnson, le nouveau recordman de la distance (43,18). Les Russes ont remporté le 4 x 400 m féminin.

Svetlana Masterkova avait montré l'exemple à son pays lors de cette dernière journée, en remportant le 1500 mètres. Double championne olympique du 800 et du 1500 à Atlanta, la Russe s'est envolée pour l'emporter en 3:59,53 minutes, deuxième meilleure performance de la saison. L'Américaine Regina Jacobs et l'Éthiopienne Kitre Dulecha ont pris l'argent et le bronze. Masterkova avait déjà obtenu le bronze dans le 800 mètres de Séville.

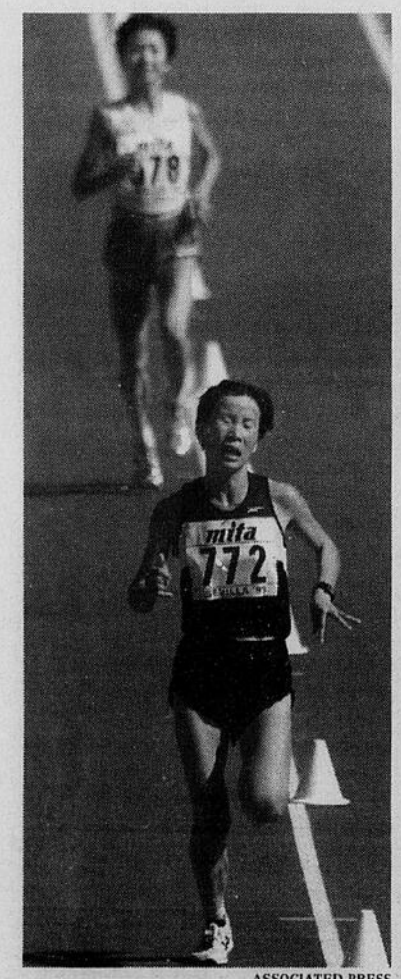
Dans le 800 mètres, Kipketer le détenteur du record du monde, a remporté son troisième titre mondial consécutif sur la distance. En une minute 43,30, il a devancé au finish le Sud-Africain Hezekiel Sepeng (1:43,32), alors que l'Algérien Djabir Said-Guerni a pris la troisième place (1:44,18).

Le javelot a été remporté par le Finlandais Aki Parviainen (89,52m), l'Ukrainienne Inga Babakova s'est imposé au saut en hauteur (1,99 m), alors que Jong Song Ok a offert à la Corée du Nord dans le marathon féminin sa première médaille d'or de l'histoire dans un championnat du monde, en s'imposant en deux heures 26 minutes 59 secondes.



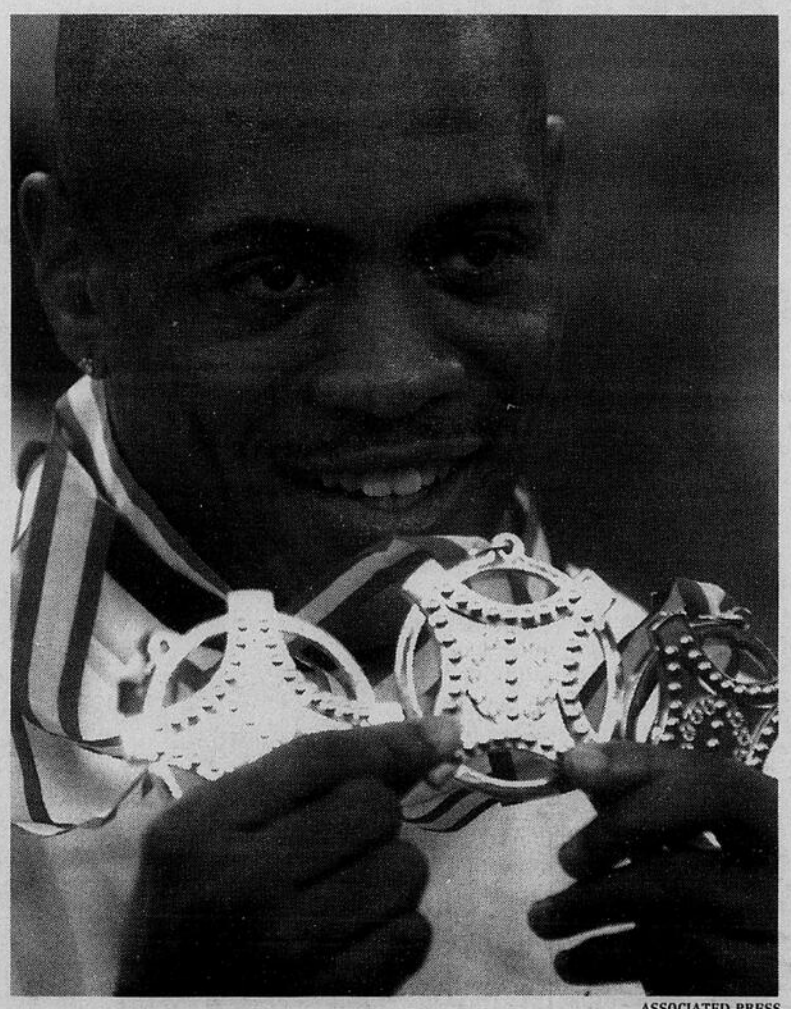

ASSOCIATED PRESS

*La Russe Svetlana Masterkova salue sa victoire et sa médaille d'or dans le 1500 mètres lors de la dernière journée des Championnats mondiaux d'athlétisme, à Séville.*




ASSOCIATED PRESS

*Jong Song Ok a offert à la Corée du Nord sa toute première médaille à un Championnat du monde.*



ASSOCIATED PRESS

*L'Américain Maucice Greene montre fièrement ses trois médailles d'or remportées aux Championnats de Séville.*

### Disqualification de l'équipe canadienne du relais 4 x 100 mètres, samedi

# Surin se dit «trahi» par Bailey

**PC — Séville, Espagne**

La disqualification survenue samedi lors des préliminaires continue de créer des vagues au sein de l'équipe canadienne du relais 4 x 100 mètres.

Bruny Surin a réagi vivement, hier, aux propos tenus la veille par Donovan Bailey. L'athlète de Montréal s'est dit «trahi» par son compatriote.

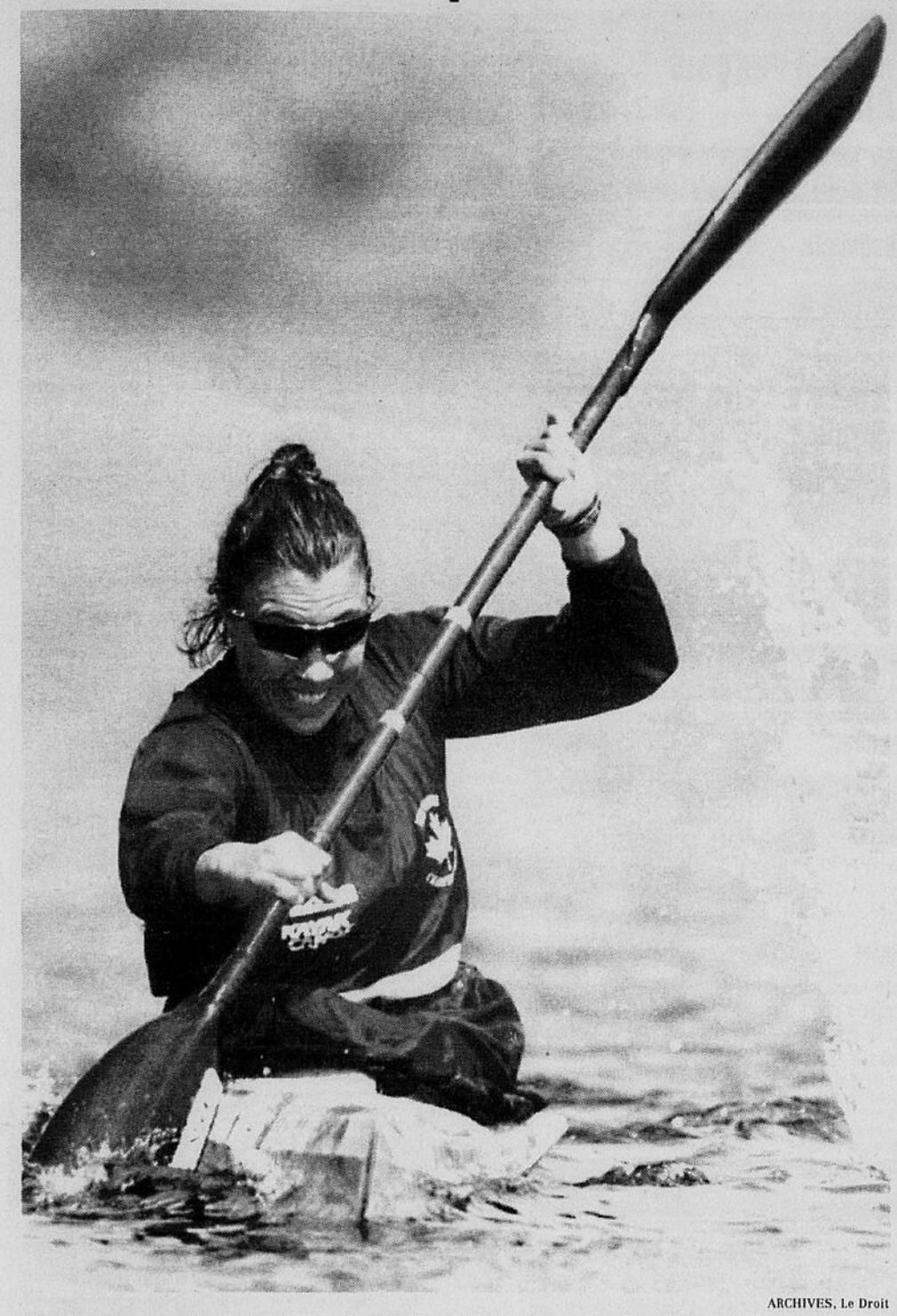
Surin, qui avait pris la place de Bailey à titre de dernier relais, a émis un communiqué, hier, pour affirmer que le nouvel ordre des coureurs — qui propulsait le jeune Trevino Betty au troisième relais — résultait d'une décision d'équipe. Les Canadiens, double champions du monde et champions olympiques, n'ont pu se qualifier pour la finale après que Betty eut accepté le témoin de Glenroy Gilbert à l'extérieur de la zone permise.

À l'issue de la course, Bailey avait laissé entendre que le changement dans le relais était une mauvaise décision qui avait été prise uniquement pour satisfaire Surin. Celui-ci aurait réclamé de terminer la course après avoir enlevé la médaille d'argent lors du 100 mètres en 9,84 secondes.

«Je me sens trahi, a dit Surin. J'ai été surpris lorsque j'ai entendu Donovan prétendre que cela était ma décision. Je n'aurais jamais dit quelque chose comme cela à propos d'un ami. Jamais. Nous avons toujours gagné ou perdu en équipe.

«Si nous avions gagné, tout le monde aurait été satisfait. Mais à cause de la disqualification, on veut faire porter le blâme sur quelqu'un.»

Surin a affirmé que l'équipe s'était entendue mardi pour lui confier le dernier relais. «Au Canada, le plus rapide coureur est toujours le dernier relais.»



ARCHIVES, Le Droit

*Caroline Brunet a tout gagné dans les finales individuelles aux Championnats du monde.*

### Elle balaye toutes les finales individuelles en Italie

# Caroline Brunet reste la reine incontestée du kayak

## Caroline Brunet est indiscutablement la reine mondiale du kayak.

**PC — Milan, Italie**

L'Athlète originaire de Lac-Beauport a balayé toutes les finales individuelles en kayak chez les dames lors des Championnats du monde de la discipline en l'emportant, hier, lors des finales sur 200 et 500 mètres. Elle s'était imposée sur 1000 mètres, samedi.

Brunet, âgée de 30 ans, a également ajouté une médaille d'argent en K-2, 500 mètres, avec sa partenaire Karen Furneaux de Waverley, en Nouvelle-Écosse.

Brunet avait remporté les trois épreuves individuelles en kayak aux championnats du monde de 1997, avant d'enlever deux des trois finales l'an dernier. En définitive, elle aura mis la main sur huit des neuf titres individuels féminins en kayak au cours des trois dernières années. Rien de moins!

«J'ai pensé beaucoup venir ici et remporter encore une fois les trois épreuves, a dit Brunet. J'étais très déterminée. Je voulais tellement gagner que c'est probablement la raison de mes succès.»

### Le fait saillant

L'Allemande Josefa Idem a pris le deuxième rang du 500 mètres, suivie par la championne olympique, la Hongroise Rita Koban. Brunet, Idem et Koban ont pris le même rang lors de la course de 200 mètres.

«Pour moi, le fait saillant, c'est d'avoir battu Koban», a dit Brunet, médaillée d'argent des Jeux olympiques d'Atlanta en 1996.

«Elle était absente lors des deux derniers Championnats du monde, ce qui fait que ce championnat était le plus relevé auquel j'ai participé depuis les olympiques.»

La course de K-2, 500 mètres, a été enlevée par les Polonaises Beata Sokolowska et Aneta Pastuszka, devant Brunet et Furneaux, alors que les Hongroises Katalin Kovacs et Szilvia Szabo ont pris le troisième rang.

«Caroline et moi, on savait que ça allait être serré, a dit Furneaux, âgée de 22 ans. Il y avait potentiellement quatre équipages qui pouvaient espérer l'emporter.»

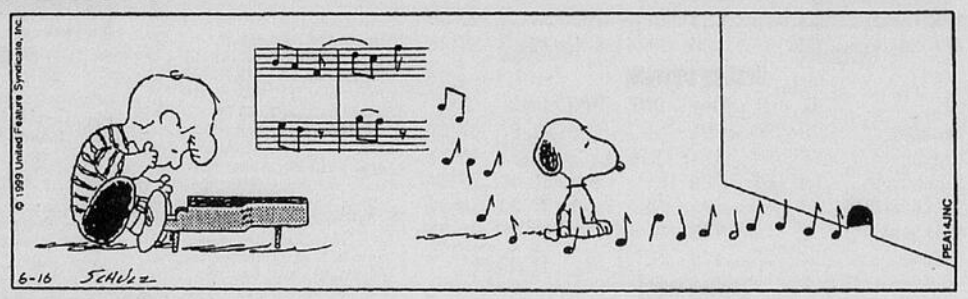
En K-4, Furneaux, Carrie Lightbound de Mississauga, Ont., Liz Racine, de Lac-Sergent, et Marie-Josée Gibeau-Ouimet, de Lachine, ont pris la cinquième place au 200 mètres et la 10e au 500 mètres.

Gibeau-Ouimet et Lightbound ont terminé cinquièmes en K-2, 200 mètres.

## Les petits bonshommes

### HAGAR DUNOR

### PEANUTS

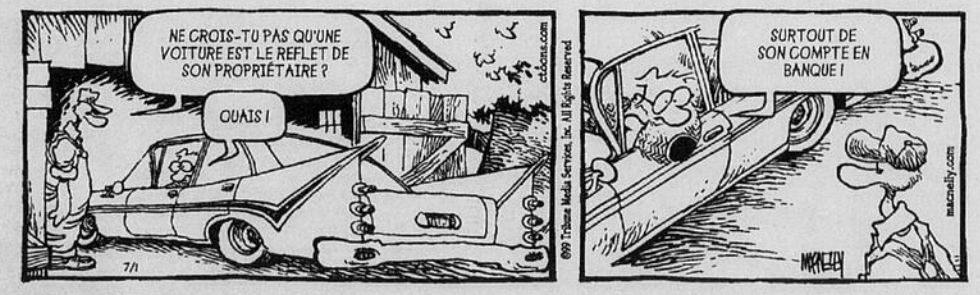



### PHILOMÈNE

### BLONDINETTE

### GARFIELD

### SAVATE




### FERDINAND

### LE FANTÔME

# Les statistiques

**Jean-Christophe Gauthier**

**Jean-François Plante**

**Mario Aubé**

## LIGUE NATIONALE

### Section est

| | G | P | Moy | Diff | Séq | Dom | Ext |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Atlanta | 82 | 49 | ,626 | — | G 9 | 45-21 | 37-28 |
| **MD**-New York | 79 | 51 | ,608 | 2 ½ | P 1 | 39-27 | 40-24 |
| Philadelphie | 67 | 60 | ,528 | 13 | P 1 | 34-31 | 33-29 |
| **Montréal** | **55** | **75** | **,423** | **26 ½** | **G 2** | **32-37** | **23-38** |
| Floride | 52 | 78 | ,400 | 29 ½ | P 1 | 27-40 | 25-38 |

### Section centrale

| | G | P | Moy | Diff | Séq | Dom | Ext |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Houston | 78 | 54 | ,591 | — | G 1 | 41-27 | 37-27 |
| Cincinnati | 75 | 54 | ,581 | 1 ½ | P 2 | 35-32 | 40-22 |
| Pittsburgh | 64 | 67 | ,489 | 13 ½ | P 2 | 39-30 | 25-37 |
| St. Louis | 63 | 67 | ,485 | 14 | P 5 | 30-33 | 33-34 |
| Milwaukee | 57 | 72 | ,442 | 19 ½ | P 1 | 21-39 | 36-33 |
| Chicago | 54 | 75 | ,419 | 22 ½ | G 1 | 27-36 | 27-39 |

### Section ouest

| | G | P | Moy | Diff | Séq | Dom | Ext |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Arizona | 77 | 53 | ,592 | — | G 1 | 38-23 | 39-30 |
| San Francisco | 69 | 61 | ,531 | 8 | G 2 | 39-26 | 30-35 |
| Los Angeles | 60 | 70 | ,462 | 17 | P 1 | 28-36 | 32-34 |
| San Diego | 59 | 72 | ,450 | 18 ½ | G 1 | 37-28 | 22-44 |
| Colorado | 59 | 72 | ,450 | 18 ½ | G 2 | 32-30 | 27-42 |

**MD-Meilleur deuxième.**

## Calendrier et lanceurs prévus

**Vendredi 27 août**

Cincinnati 4 **Montréal 1**
Floride 2 Houston 3 (1re match)
Floride 3 Houston 1 (2e match)
Atlanta 2 St. Louis 1
Milwaukee 7 San Diego 8
New York 6 Arizona 3
Chicago 0 Los Angeles 9
Pittsburgh 4 San Francisco 1
Philadelphie au Colorado (remis, pluie)

**Samedi 28 août**

Cincinnati 6 **Montréal 8**
Atlanta 3 St. Louis 0
Chicago 3 Los Angeles 4
Pittsburgh 2 San Francisco 6
Floride 5 Houston 2
Philadelphie 0 Colorado 4
New York 3 Arizona 5
Milwaukee 6 San Diego 4

**Dimanche 29 août**

Cincinnati 6 **Montréal 8**
Floride 4 Houston 10
Philadelphie 5 Colorado 6
Milwaukee 4 San Diego 5 (10 m.)
Pittsburgh 3 San Francisco 5
Chicago 6 Los Angeles 0
Atlanta 3 St. Louis 3 (en 10e)
New York 4 Arizona 6 (en 8e)

**Lundi 30 août**

Atlanta à Cincinnati, 19h05
*(Glavine 11-9 vs Neagle 3-5)*
Floride à St. Louis, 20h10
*(Meadows 10-13 vs Bottenfield 16-6)*
New York à Houston, 20h05
*(Yoshii 8-8 vs Reynolds 14-10)*
Pittsburgh au Colorado, 21h05
*(Peters 2-1 vs Astacio 14-10)*
**Montréal** en Arizona, 22h05
*(**Powell 2-5 vs Stottlemyre 5-2**)*
Chicago à San Diego, 22h05
*(Lieber 8-8 vs Clement 6-12)*
Philadelphie à San Francisco, 22h05
*(Person 8-3 vs Ortiz 15-8)*
Milwaukee à Los Angeles, 22h10
*(Pulsipher 3-4 vs K.Brown 14-6)*

**Mardi 31 août**

Atlanta à Cincinnati, 19h05
New York à Houston, 20h05
Floride à St. Louis, 20h10
Pittsburgh au Colorado, 21h05
**Montréal** en Arizona, 22h05
Chicago à San Diego, 22h05
Philadelphie à San Francisco, 22h05
Milwaukee à Los Angeles, 22h10

## LIGUE AMÉRICAINE

### Section est

| | G | P | Moy | Diff | Séq | Dom | Ext |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| New York | 80 | 49 | ,620 | — | G 3 | 42-25 | 38-24 |
| **MD**-Boston | 72 | 58 | ,554 | 8 ½ | G 3 | 40-27 | 32-31 |
| **Toronto** | **69** | **63** | **,523** | **12 ½** | **P 3** | **36-32** | **33-31** |
| Baltimore | 58 | 72 | ,446 | 22 ½ | G 1 | 31-30 | 27-42 |
| Tampa Bay | 58 | 73 | ,443 | 23 | G 1 | 28-35 | 30-38 |

### Section centrale

| | G | P | Moy | Diff | Séq | Dom | Ext |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Cleveland | 79 | 50 | ,612 | — | P 1 | 40-26 | 39-24 |
| Chicago | 62 | 68 | ,477 | 17 ½ | G 1 | 32-33 | 30-35 |
| Minnesota | 55 | 73 | ,430 | 23 ½ | G 4 | 29-36 | 26-37 |
| Detroit | 51 | 78 | ,395 | 28 | P 1 | 29-37 | 22-41 |
| Kansas City | 51 | 79 | ,392 | 28 ½ | P 3 | 25-38 | 26-41 |

### Section ouest

| | G | P | Moy | Diff | Séq | Dom | Ext |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Texas | 79 | 52 | ,603 | — | G 4 | 39-24 | 40-28 |
| Oakland | 71 | 59 | ,546 | 7 ½ | P 1 | 44-22 | 27-37 |
| Seattle | 63 | 66 | ,488 | 15 | P 3 | 35-31 | 28-35 |
| Anaheim | 51 | 78 | ,395 | 27 | P 5 | 25-38 | 26-40 |

**MD-Meilleur deuxième.**

## Calendrier et lanceurs prévus

**Vendredi 27 août**

Texas 8 **Toronto 2**
Anaheim 3 Boston 4
Tampa Bay 1 Cleveland 2
Baltimore 4 Detroit 5
Seattle 0 New York 8
Kansas City 1 Minnesota 4
Oakland 9 Chicago 6

**Samedi 28 août**

Texas 9 **Toronto 7**
Seattle 1 New York 2
Tampa Bay 0 Cleveland 3
Anaheim 6 Boston 7
Baltimore 3 Detroit 4
Oakland 7 Chicago 5
Kansas City 3 Minnesota 4 (10 m.)

**Dimanche 29 août**

Texas 4 **Toronto 2**
Anaheim 4 Boston 7
Tampa Bay 6 Cleveland 4
Baltimore 11 Detroit 4
Seattle 5 New York 11
Oakland 2 Chicago 7
Kansas City 2 Minnesota 6

**Lundi 30 août**

Seattle à Chicago (1re match)
*(F.Garcia 9-5 vs Parque 9-10)*
Seattle à Chicago (2e match)
*(Halama 10-5 vs Castillo 1-1)*
Kansas City à Boston, 19h05
*(Suppan 8-7 vs P.Martinez 18-4)*
Minnesota à **Toronto**, 19h05
*(Ryan 0-1 vs **Hentgen 8-10**)*
Anaheim à Cleveland, 19h05
*(Ortiz 1-1 vs Colon 14-4)*
Texas à Detroit, 19h05
*(Loaiza 7-1 vs Moehler 8-14)*
Oakland à New York, 19h35
*(Hudson 8-1 vs Irabu 10-5)*

**Mardi 31 août**

Kansas City à Boston, 19h05
Tampa Bay à Baltimore, 19h05
Minnesota à Toronto, 19h05
Anaheim à Cleveland, 19h05
Texas à Detroit, 19h05
Oakland à New York, 19h35
Seattle à Chicago, 20h05

## Meneurs

### Ligue nationale

**(Sans les matches d'hier)**

**Moyenne au bâton**

| | Mj | Ab | P | Cs | Moy |
|---|---|---|---|---|---|
| Walker Col | 109 | 388 | 96 | 141 | .363 |
| Abreu Phi | 118 | 435 | 97 | 153 | .352 |
| LGonzalez Ari | 124 | 501 | 93 | 170 | .339 |
| Casey Cin | 119 | 464 | 77 | 156 | .336 |
| Everett Hou | 103 | 390 | 65 | 129 | .331 |
| Glanville Phi | 118 | 495 | 80 | 163 | .329 |
| MaGrace Ch | 127 | 471 | 90 | 153 | .325 |
| **Vidro Mon** | **112** | **403** | **58** | **130** | **.323** |
| CJones Atl | 127 | 467 | 95 | 150 | .321 |
| Piazza NY | 109 | 422 | 78 | 135 | .320 |

**Points** — Bagwell, Hou., 114; JBell, Ari., 104; Alfonzo, NY, 100; Sosa, Chi., 98; Abreu, Phi., 97; Biggio, Hou., 96; LWalker, Col., 96.

**Points produits** — McGwire, St. L., 119; Sosa, Chi., 118; MaWilliams, Ari., 117; Bichette, Col., 111; Bagwell, Hou., 108; Ventura, NY, 104; LWalker, Col., 101.

**Coups sûrs** — LGonzalez, Ari., 170; Glanville, Phi., 163; MaWilliams, Ari., 159; NPerez, Col., 158; Alfonzo, NY, 158; Biggio, Hou., 158; Casey, Cin., 156.

**Doubles** — Biggio, Hou., 51; CJones, Atl., 38; KYoung, Pit., 38; Vidro, Mon., 37; LGonzalez, Ari., 36; Alfonzo, NY, 35; Karros, LA, 35.

**Triples** — Kotsay, Flo., 8; Abreu, Phi., 8; Cameron, Cin., 8; AGonzalez, Flo., 7; WGuerrero, Mon., 7; Womack, Ari., 7; Martin, Pit., 7; SFinley, Ari., 7.

**Circuits** — Sosa, Chi., 53; McGwire, St. L., 51; Bagwell, Hou., 38; VGuerrero, Mon., 33; CJones, Atl., 33; LWalker, Col., 33; Piazza, NY, 31; MaWilliams, Ari., 31; JBell, Ari., 31.

**Buts volés** — Womack, Ari., 59; Cedeno, NY, 58; LCastillo, Flo., 43; EYoung, LA, 41; Cameron, Cin., 33; Owens, SD, 30; RSanders, SD, 30; Henderson, NY, 30.

| **Lanceurs (15 déc.)** | **V-D** | **%V** | **Mpm** |
|---|---|---|---|
| Hampton, Hou. | 16-3 | ,842 | 2,95 |
| Schilling, Phi. | 14-5 | ,737 | 3,49 |
| GMaddux, Atl. | 16-6 | ,727 | 3,61 |
| Bottenfield, Stl., | 16-6 | ,727 | 3,99 |
| Lima, Hou. | 17-7 | ,708 | 3,48 |
| KBrown, LA | 14-6 | ,700 | 3,34 |
| Byrd, Phi. | 14-6 | ,700 | 3,86 |

**Retraits** — RaJohnson, Ari., 301; Reynolds, Hou., 176; Astacio, Col., 171; KBrown, LA, 171; Hitchcock, SD, 163; Millwood, Atl., 159; Schilling, Phi., 147.

**Victoires protégées** — Wagner, Hou., 33; Hoffman, SD, 33; Urbina, Mon., 31; Rocker, Atl., 30; Nen, San Francisco, 29; Shaw, LA, 28; Wickman, Mil., 27.

### Ligue américaine

**Moyenne au bâton**

| | Mj | Ab | P | Cs | Moy |
|---|---|---|---|---|---|
| Grcparra Bos | 110 | 437 | 78 | 153 | .350 |
| BWilliams NY | 128 | 481 | 97 | 168 | .349 |
| Jeter NYY | 126 | 503 | 103 | 175 | .348 |
| **TFrnandz Tor** | **117** | **409** | **68** | **139** | **.340** |
| RPlmeiro Tex | 129 | 466 | 81 | 158 | .339 |
| Vizquel Cle | 114 | 461 | 87 | 155 | .336 |
| MRamirz Cle | 118 | 441 | 105 | 146 | .331 |
| IRodriguz Tex | 117 | 486 | 94 | 160 | .329 |
| EMartinz Sea | 111 | 393 | 67 | 129 | .328 |
| RAlomar Cle | 128 | 459 | 113 | 150 | .327 |

**Points** — RAlomar, Cle., 113; MRamirez, Cle., 105; Jeter, NY, 103; SGreen, Tor., 103; Griffey Jr, Sea., 103; Durham, Chi., 101; CDelgado, Tor., 98.

**Points produits** — MRamirez, Cle., 133; RPalmeiro, Tex., 127; CDelgado, Tor., 121; Griffey Jr, Sea., 112; JuGonzalez, Tex., 106; SGreen, Tor., 105; MOrdonez, Chi., 104.

**Coups sûrs** — Jeter, NY, 175; Surhoff, Bal., 174; Stewart, Tor., 171; BeWilliams, NY, 168; Randa, KC, 163; Durham, Chi., 161; Damon, KC, 160; IRodriguez, Tex., 160.

**Doubles** — TFernandez, Tor., 40; SGreen, Tor., 39; Damon, KC, 38; Garciaparra, Bos., 37; CDelgado, Tor., 37; MiSweeney, KC, 36; Thomas, Chi., 36; Zeile, Tex., 36.

**Triples** — Offerman, Bos., 10; Febles, KC, 9; Dye, KC, 8; Jeter, NY, 8; Durham, Chi., 8; Randa, KC, 8; Damon, KC, 7.

**Circuits** — Griffey Jr, Sea., 41; RPalmeiro, Tex., 40; CDelgado, Tor., 38; MRamirez, Cle., 36; SGreen, Tor., 34; ARodriguez, Sea., 33; Jaha, Oak., 31; Canseco, TB, 31.

**Buts volés** — Stewart, Tor., 35; BLHunter, Sea., 32; TGoodwin, Tex., 31; Vizquel, Cle., 31; ByAnderson, Bal., 31; RAlomar, Cle., 30; Encarnacion, Det., 28; Damon, KC, 28.

| **Lanceurs (15 déc.)** | **V-D** | **%V** | **Mpm** |
|---|---|---|---|
| PMartinez, Bos. | 18-4 | ,818 | 2,40 |
| Colon, Cle. | 14-4 | ,778 | 4,04 |
| GHeredia, Oak. | 11-5 | ,687 | 4,70 |
| Sele, Tex. | 15-7 | ,682 | 4,95 |
| Mussina, Bal. | 15-7 | ,682 | 3,60 |
| Halama, Sea. | 10-5 | ,667 | 4,05 |
| OHernandez, NY | 14-7 | ,667 | 4,11 |
| Moyer, Sea. | 12-6 | ,667 | 4,38 |
| Clemens, NY | 12-6 | ,667 | 4,45 |
| Irabu, NY | 10-5 | ,667 | 4,49 |

**Retraits** — PMartinez, Bos., 231; CFinley, Ana., 157; Sele, Tex., 152; Mussina, Bal., 144; DWells, Tor., 140; Cone, NY, 135; Burba, Cle., 133.

**Victoires protégées** — MRivera, NY, 37; RHernandez, TB, 36; Wetteland, Tex., 36; MJackson, Cle., 31; Mesa, Sea., 29; Percival, Ana., 26; Taylor, Oak., 26.

## Baseball AAA

### Ligue internationale

**Section Nord**

| | G | P | Moy. | Diff |
|---|---|---|---|---|
| Scranton (Phillies) | 72 | 62 | ,537 | — |
| Syracuse (Blue Jays) | 71 | 65 | ,522 | 2 |
| Pawtucket (Red Sox) | 71 | 65 | ,522 | 2 |
| Buffalo (Indians) | 67 | 67 | ,500 | 5 |
| Rochester (Orioles) | 57 | 79 | ,419 | 16 |
| **Ottawa (Expos)** | **55** | **81** | **,404** | **18** |

**Section Ouest**

| | G | P | Moy. | Diff |
|---|---|---|---|---|
| Columbus (Yankees) | 80 | 53 | ,602 | — |
| Indianapolis (Reds) | 72 | 65 | ,526 | 10 |
| Louisville (Brewers) | 57 | 79 | ,419 | 24 ½ |
| Toledo (Tigers) | 53 | 82 | ,393 | 28 |

**Section Sud**

| | G | P | Moy. | Diff |
|---|---|---|---|---|
| Durham (Devil Rays) | 79 | 57 | ,581 | — |
| Charlotte (White Sox) | 77 | 58 | ,570 | 1 ½ |
| Norfolk (Mets) | 75 | 60 | ,556 | 3 ½ |
| Richmond (Braves) | 61 | 74 | ,452 | 17 ½ |

**Samedi 28 août**

Scranton 6 **Ottawa 5**
Charlotte 11 Toledo 2
Buffalo 6 Syracuse 4
Rochester 7 Pawtucket 3 (1er match susp. pluie)
Rochester 2 Pawtucket 7
Columbus 8 Richmond 6 (10 m.)
Norfolk 3 Durham 2
Indianapolis 4 Louisville 3

**Dimanche 29 août**

Scranton 5 **Ottawa 1**
Indianapolis 6 Louisville 4
Norfolk 6 Durham 4
Columbus 11 Richmond 4
Rochester 4 Pawtucket 2
Buffalo 5 Syracuse 4
Toledo 7 Charlotte 3

**Lundi 30 août**

**Ottawa** à Buffalo
Scranton à Syracuse
Pawtucket à Rochester
Columbus à Norfolk
Louisville à Indianapolis
Charlotte à Durham

## Ligue indépendante

### Ligue de baseball professionnel Northern

**(2e moitié de saison)**

**Section Nord**

| | G | P | Moy. | Diff |
|---|---|---|---|---|
| Albany-Colonie | 21 | 18 | ,538 | — |
| **C**-Adirondack | 19 | 19 | ,500 | 1 ½ |
| **Quebec** | **19** | **19** | **,500** | **1 ½** |
| Massachusetts | 19 | 20 | ,487 | 2 |

**Section Sud**

| | G | P | Moy. | Diff |
|---|---|---|---|---|
| Allentown | 25 | 15 | ,625 | — |
| **C**-New Jersey | 21 | 19 | ,525 | 4 |
| Elmira | 20 | 20 | ,500 | 5 |
| Waterbury | 13 | 27 | ,325 | 12 |

**Section est**

| | G | P | Moy. | Diff |
|---|---|---|---|---|
| **C**-Schaumburg | 23 | 17 | ,575 | — |
| Madison | 19 | 20 | ,487 | 3 ½ |
| St. Paul | 18 | 21 | ,462 | 4 ½ |
| Duluth-Superior | 16 | 23 | ,410 | 6 ½ |

**Section ouest**

| | G | P | Moy. | Diff |
|---|---|---|---|---|
| Sioux City | 25 | 15 | ,625 | — |
| Fargo-Moorhead | 22 | 17 | ,564 | 2 ½ |
| Sioux Falls | 18 | 22 | ,450 | 7 |
| **C**-Winnipeg | 17 | 23 | ,425 | 8 |

**C-Champion de la 1ère moitié du calendrier.**

**Samedi 28 août**

Massachusetts 7 **Québec 2**
St. Paul 7 Sioux Falls 5
Duluth-Superior 5 Winnipeg 0
Fargo-Moorhead 7 Schaumburg 4
Madison 10 Sioux City 7
Adirondack 13 Sew Jersey 2
Allentown 5 Elmira 1 (12 m.)
Albany-Colonie 5 Waterbury 2

**Dimanche 29 août**

Massachusetts 9 **Québec 2**
St. Paul 3 Sioux Falls 1
Winnipeg 10 Duluth-Superior 6
Schaumburg 8 Fargo-Moorhead 3
Sioux City 4 Madison 3
Adirondack 7 New Jersey 1
Elmira 8 Allentown 5
Albany-Colonie 11 Waterbury 2

## Rendement des Lynx

**(Sans le match d'hier)**

### Au bâton

| | Ab | Pc | Cs | Pp | C | Bv | Moy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 43. Peter Bergeron | 151 | 32 | 45 | 12 | 3 | 13 | ,298 |
| 30. Terry Bradshaw | 124 | 13 | 25 | 10 | 0 | 4 | ,202 |
| 13. Jason Camili | 89 | 8 | 24 | 6 | 0 | 4 | ,270 |
| 2. Johnny Carvajal | 333 | 25 | 78 | 31 | 0 | 7 | ,234 |
| 29. Trace Coquillette | 296 | 49 | 94 | 49 | 13 | 10 | ,318 |
| 17. Jose Fernandez | 429 | 70 | 116 | 64 | 14 | 14 | ,273 |
| 14. Scott Hunter | 428 | 38 | 97 | 61 | 14 | 7 | ,227 |
| 9. Terry Jones | 291 | 45 | 72 | 19 | 0 | 27 | ,247 |
| 23. Francisco Morales | 315 | 37 | 70 | 40 | 9 | 1 | ,222 |
| 25. Dave Post | 337 | 45 | 86 | 33 | 10 | 11 | ,255 |
| 19. Fernando Seguignol | 278 | 47 | 77 | 62 | 17 | 3 | ,277 |
| 41. Chris Snusz | 49 | 3 | 15 | 6 | 2 | 0 | ,306 |
| xx. T.J. Staton | 42 | 5 | 8 | 5 | 0 | 2 | ,190 |
| 10. Chris Stowers | 397 | 55 | 90 | 36 | 4 | 26 | ,227 |

### Au monticule

| | G | P | Vp | Ml | Pm | Bb | R | Mpm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 33. Shayne Bennett | 2 | 8 | 8 | 76,1 | 46 | 32 | 60 | 5,42 |
| 4. John DaSilva | 4 | 1 | 0 | 90,1 | 29 | 41 | 75 | 2,89 |
| xx. Roberto Duran | 0 | 0 | 0 | 4,0 | 0 | 5 | 2 | 0,00 |
| 38. Jayson Durocher | 1 | 3 | 2 | 26,1 | 6 | 17 | 16 | 2,05 |
| 50. Keith Evans | 2 | 13 | 0 | 111,0 | 64 | 21 | 62 | 5,19 |
| 16. Scott Forster | 0 | 3 | 2 | 47,0 | 25 | 39 | 29 | 4,79 |
| 26. Mike Johnson | 6 | 11 | 0 | 137,0 | 79 | 59 | 112 | 5,19 |
| 28. Ted Lilly | 6 | 5 | 0 | 76,1 | 34 | 20 | 66 | 4,01 |
| 3. Robert Marquez | 1 | 1 | 1 | 20,2 | 11 | 12 | 10 | 4,79 |
| 27. Scott Mitchell | 4 | 3 | 0 | 52,1 | 33 | 24 | 20 | 5,68 |
| 20. Guillermo Mota | 2 | 0 | 4 | 18,0 | 4 | 5 | 16 | 2,00 |
| 31. Mark Small | 4 | 4 | 2 | 61,2 | 37 | 30 | 40 | 5,40 |
| 21. J.D. Smart | 0 | 1 | 0 | 20,2 | 6 | 6 | 9 | 2,61 |
| 6. Scott Strickland | 2 | 0 | 5 | 26,2 | 5 | 11 | 32 | 1,69 |

## Rendement des Expos

### Au bâton

| | Ab | Pc | Cs | Pp | C | Bv | Moy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11. Andrews Shane | 263 | 28 | 50 | 37 | 11 | 1 | ,190 |
| 5. Barrett Mike | 334 | 42 | 98 | 39 | 5 | 0 | ,293 |
| 50. Blum Geoff | 56 | 15 | 13 | 11 | 4 | 0 | ,232 |
| 20. Fullmer Brad | 266 | 29 | 79 | 40 | 8 | 2 | ,297 |
| 27. Guerrero Vladimir | 498 | 81 | 151 | 100 | 33 | 9 | ,303 |
| 4. Guerrero Wilton | 252 | 35 | 76 | 23 | 0 | 7 | ,302 |
| 38. Machado Robert | 17 | 1 | 3 | 0 | 0 | 0 | ,176 |
| 31. Martinez Manny | 311 | 46 | 80 | 24 | 2 | 17 | ,257 |
| 6. McGuire Ryan | 126 | 16 | 29 | 17 | 2 | 1 | ,230 |
| 7. Merced Orlando | 172 | 22 | 43 | 20 | 8 | 2 | ,250 |
| 12. Mordecai Mike | 172 | 22 | 44 | 20 | 4 | 1 | ,256 |
| 24. Mouton James | 107 | 16 | 30 | 10 | 2 | 6 | ,280 |
| 3. Vidro Jose | 407 | 59 | 131 | 53 | 12 | 0 | ,332 |
| 22. White Rondell | 409 | 65 | 128 | 50 | 19 | 8 | ,313 |
| 16. Widger Chris | 301 | 38 | 84 | 50 | 14 | 1 | ,279 |

### Au monticule

| | G | P | Vp | Ml | Pm | Bb | R | Mpm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 51. Armas Tony | 0 | 1 | 0 | 8,0 | 1 | 3 | 5 | 1,13 |
| 36. Ayala Bobby | 1 | 6 | 0 | 64,0 | 27 | 33 | 61 | 3,80 |
| 48. Batista Miguel | 7 | 6 | 0 | 113,0 | 64 | 47 | 80 | 5,10 |
| 30. Hermanson Dustin | 5 | 12 | 0 | 165,0 | 87 | 59 | 109 | 4,75 |
| 44. Kline Steve | 6 | 3 | 0 | 58,0 | 22 | 28 | 62 | 3,42 |
| 40. Mota Guillermo | 2 | 3 | 0 | 42,1 | 16 | 20 | 22 | 3,40 |
| 45. Carl Pavano | 6 | 8 | 0 | 103,0 | 64 | 33 | 69 | 5,59 |
| 49. Powell Jeremy | 2 | 5 | 0 | 61,2 | 22 | 28 | 21 | 3,21 |
| 43. Smith Dan | 4 | 6 | 0 | 72,2 | 46 | 31 | 56 | 5,70 |
| 32. Telford Anthony | 4 | 2 | 2 | 78,2 | 31 | 29 | 56 | 3,55 |
| 35. Thurman Mike | 5 | 10 | 0 | 126,2 | 61 | 47 | 70 | 4,34 |
| 41. Urbina Ugueth | 6 | 5 | 32 | 62,0 | 25 | 30 | 83 | 3,63 |
| 23. Vazquez Javier | 7 | 9 | 0 | 116,1 | 73 | 39 | 80 | 5,65 |

## Sommaires de baseball

### Ligue nationale

#### Reds 6 Expos 8

| | Ab | P | Cs | Pp | | Ab | P | Cs | Pp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Reese 2b | 5 | 1 | 1 | 0 | MMrtz cc | 3 | 0 | 1 | 2 |
| Larkin ac | 5 | 1 | 2 | 1 | Merced cg | 3 | 1 | 1 | 1 |
| Casey 1b | 4 | 1 | 1 | 1 | Mouton cg | 1 | 0 | 0 | 0 |
| GVghn cg | 4 | 1 | 2 | 1 | Widger r | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Tucker cd | 4 | 0 | 0 | 0 | Fllmer 1b | 4 | 0 | 0 | 0 |
| ABoone 3b | 4 | 1 | 2 | 0 | VGrero cd | 4 | 0 | 0 | 0 |
| Tbnsee r | 3 | 0 | 0 | 0 | Vidro 2b | 4 | 1 | 1 | 0 |
| Hmnds cc | 3 | 1 | 2 | 3 | Barrett r | 4 | 1 | 1 | 0 |
| Sllivan l | 0 | 0 | 0 | 0 | Urbina l | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Hrnisch l | 3 | 0 | 0 | 0 | Andrws 3b | 3 | 2 | 1 | 1 |
| DReyes l | 0 | 0 | 0 | 0 | Blum ac | 3 | 2 | 2 | 2 |
| DYung cd | 1 | 0 | 0 | 0 | Vzquez l | 0 | 0 | 0 | 0 |
| | | | | | McGire fs | 1 | 1 | 1 | 2 |
| | | | | | Mota l | 0 | 0 | 0 | 0 |
| | | | | | WGrro fs | 0 | 0 | 0 | 0 |
| | | | | | Telford l | 0 | 0 | 0 | 0 |
| | | | | | RoWhte cg | 0 | 0 | 0 | 0 |
| **Totaux** | **36** | **6** | **10** | **6** | **Totaux** | **30** | **8** | **8** | **8** |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Cincinnati | 410 | 001 | 000 — 6 |
| Montréal | 000 | 053 | 00x — 8 |

**DJ**—Cincinnati 1, Montréal 1. **LSB**—Cincinnati 5, Montréal 3. **2B**—Larkin 2 (25), Casey (35), GVaughn (14), Vidro (38), Barrett (26). **3B**—Blum (2), McGuire (2). **C**—Hammonds (11), Merced (8). **BV**—ABoone (13). **S**—Vazquez.

| **Cincinnati** | Ml | Cs | P | Pm | Bb | Rb |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Harnisch (P,13-8) | 5,2 | 7 | 8 | 8 | 3 | 1 |
| DReyes | 1,1 | 1 | 0 | 0 | 1 | 1 |
| Sullivan | 1 | 0 | 0 | 0 | 0 | 1 |
| **Montréal** | | | | | | |
| Vazquez | 5 | 8 | 5 | 5 | 2 | 1 |
| Mota (G,2-3) | 1 | 1 | 1 | 1 | 0 | 2 |
| Telford | 2 | 1 | 0 | 0 | 0 | 2 |
| Urbina (VP,32) | 1 | 0 | 0 | 0 | 0 | 1 |

**BP**—Barrett 2.
**Arbitres**—Marbre, West; 1er but, Hernandez; 2e but, Vanover; 3e but, Marsh.
**Durée**—2 h 32. **Assistance**—10 291.

#### Marlins 4 Astros 10

| | Ab | P | Cs | Pp | | Ab | P | Cs | Pp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| LCstllo 2b | 3 | 1 | 2 | 2 | Biggio 2b | 5 | 4 | 4 | 1 |
| AGnzlz ac | 5 | 0 | 1 | 0 | Spiers cc | 5 | 0 | 2 | 0 |
| Aven cg | 4 | 0 | 1 | 1 | Bgwell 1b | 2 | 2 | 0 | 0 |
| Millar 1b | 4 | 0 | 0 | 0 | Cmniti 3b | 5 | 1 | 1 | 3 |
| PWilsn cc | 3 | 1 | 0 | 0 | Ward cg | 3 | 1 | 2 | 3 |
| Butista cd | 5 | 0 | 1 | 0 | RTmsn cc | 1 | 1 | 0 | 0 |
| Lowell 3b | 3 | 1 | 1 | 0 | Brkmn cd | 4 | 1 | 1 | 1 |
| Rdmnd r | 3 | 1 | 3 | 0 | Esebio r | 4 | 0 | 3 | 1 |
| AFrndz l | 1 | 0 | 0 | 0 | Gterrez ac | 1 | 0 | 0 | 0 |
| Berg fs | 1 | 0 | 1 | 0 | Hmptn l | 4 | 0 | 1 | 0 |
| Medina l | 0 | 0 | 0 | 0 | JPowll l | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Drnsbr l | 0 | 0 | 0 | 0 | DHenry l | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Dnwdy fs | 1 | 0 | 0 | 0 | | | | | |
| Edmnd l | 0 | 0 | 0 | 0 | | | | | |
| **Totaux** | **33** | **4** | **10** | **3** | **Totaux** | **34** | **10** | **14** | **9** |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Floride | 100 | 100 | 110 — 4 |
| Houston | 100 | 004 | 41x — 10 |

**E**—Berkman (2). **DJ**—Floride 3, Houston 2. **LSB**—Floride 12, Houston 7. **2B**—LCastillo (22), Redmond (8), Biggio (52), Eusebio 2 (11). **C**—Biggio (12), Caminiti (5), Ward (4), Berkman (3). **S**—AFernandez.

| **Floride** | Ml | Cs | P | Pm | Bb | Rb |
|---|---|---|---|---|---|---|
| AFrndz (P,6-8) | 6 | 8 | 5 | 5 | 3 | 3 |
| Medina | 0,1 | 2 | 3 | 3 | 1 | 0 |
| Darensbourg | 0,2 | 2 | 1 | 1 | 2 | 1 |
| Edmondson | 1 | 2 | 1 | 1 | 1 | 0 |
| **Houston** | | | | | | |
| Hampton (G,17-3) | 7,1 | 8 | 4 | 3 | 7 | 6 |
| JPowell | 0,2 | 1 | 0 | 0 | 1 | 1 |
| DHenry | 1 | 1 | 0 | 0 | 1 | 2 |

**ML**—Medina, Hampton.
**Arbitres**—Marbre, DeMuth; 1er but, Reliford; 2e but, Bucknor; 3e but, Holbrook.
**Durée**—2 h 53. **Assistance**—33 666.

#### Phillies 5 Rockies 6

| | Ab | P | Cs | Pp | | Ab | P | Cs | Pp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Glnville cc | 5 | 2 | 3 | 2 | NPerez ac | 5 | 1 | 1 | 0 |
| Ducey cg | 3 | 0 | 0 | 0 | Helton 1b | 5 | 1 | 3 | 0 |
| Abreu cd | 5 | 0 | 2 | 2 | LWalkr cd | 5 | 0 | 3 | 0 |
| KJordn 3b | 5 | 1 | 1 | 1 | Bchette cg | 4 | 2 | 2 | 1 |
| Brogna 1b | 4 | 0 | 1 | 0 | Castilla 3b | 2 | 0 | 0 | 0 |
| Lbrthal r | 4 | 1 | 1 | 0 | Shmprt 3b | 3 | 1 | 0 | 0 |
| MnAdn 2b | 3 | 1 | 1 | 0 | LHarrs 2b | 4 | 1 | 3 | 1 |
| AArias ac | 3 | 0 | 0 | 0 | Clmnte cc | 3 | 0 | 1 | 1 |
| Schmkl l | 0 | 0 | 0 | 0 | Blnco r | 3 | 0 | 0 | 0 |
| Gant fs | 0 | 0 | 0 | 0 | Kile l | 3 | 0 | 1 | 2 |
| Gomes l | 0 | 0 | 0 | 0 | Barry fs | 1 | 0 | 0 | 0 |
| Byrd l | 1 | 0 | 0 | 0 | Beltran l | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Brower l | 0 | 0 | 0 | 0 | Dipoto l | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Cedeno ac | 2 | 0 | 0 | 0 | Veres l | 0 | 0 | 0 | 0 |
| **Totaux** | **35** | **5** | **9** | **5** | **Totaux** | **38** | **6** | **14** | **5** |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Philadelphie | 121 | 000 | 100 — 5 |
| Colorado | 022 | 110 | 00x — 6 |

**E**—KJordan (6), Bichette (12). **LSB**—Philadelphie 8, Colorado 11. **2B**—Glanville (30), Helton (31), LHarris (11). **3B**—Abreu (9). **C**—KJordan (4). **BV**—Glanville (28), Ducey (2). **RTV**—LHarris (1). **S**—Byrd.

| **Philadelphie** | Ml | Cs | P | Pm | Bb | Rb |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Byrd (P,14-7) | 5 | 10 | 6 | 5 | 2 | 2 |
| Brewer | 0,1 | 2 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Schrenk | 1,2 | 0 | 0 | 0 | 1 | 1 |
| Gomes | 1 | 2 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| **Colorado** | | | | | | |
| Kile (G,8-12) | 7 | 8 | 5 | 5 | 2 | 5 |
| Beltran | 0 | 1 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Dipoto | 1 | 0 | 0 | 0 | 1 | 1 |
| Veres (VP,26) | 1 | 0 | 0 | 0 | 1 | 1 |

Beltran a lancé à un frappeur en 8e.
**ML**—Byrd, Schrenk.
**Arbitres**—Marbre, Rapuano; 1er but, Fletcher; 2e but, Williams, C.; 3e but, Wegner.
**Durée**—2 h 52. **Assistance**—43 344.

#### Brewers 4 Padres 5

**(10 manches)**

| | Ab | P | Cs | Pp | | Ab | P | Cs | Pp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Grssom cc | 4 | 1 | 0 | 0 | Veras 2b | 4 | 1 | 1 | 0 |
| Blliard 2b | 3 | 1 | 0 | 0 | Gwynn cd | 3 | 0 | 1 | 1 |
| Jenkins cg | 4 | 1 | 1 | 3 | Joyner 1b | 2 | 0 | 1 | 0 |
| Burnitz cd | 3 | 0 | 1 | 0 | DJcksn ac | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Cirillo 3b | 4 | 1 | 1 | 0 | RSndrs cg | 5 | 2 | 1 | 1 |
| KBrker 1b | 4 | 0 | 0 | 0 | Nevin 3b | 5 | 1 | 

# Les statistiques

## Sommaires

### Mariners 5 Yankees 11

| | Ab | P | Cs | Pp | | Ab | P | Cs | Pp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| RDavis 3b | 5 | 0 | 1 | 0 | Knblch 2b | 4 | 2 | 1 | 0 |
| BLHntr cg | 5 | 0 | 0 | 0 | Jeter ac | 4 | 1 | 2 | 1 |
| Grfy Jr cc | 5 | 0 | 0 | 0 | O'Neill cd | 4 | 2 | 1 | 0 |
| ARdrgz ac | 4 | 0 | 1 | 0 | BeWms cc | 5 | 3 | 3 | 2 |
| EMrtnz fd | 4 | 2 | 2 | 0 | TMrtnz 1b | 2 | 0 | 1 | 2 |
| Buhner cd | 3 | 2 | 2 | 1 | CDavis fd | 5 | 0 | 0 | 0 |
| Brnigal 2b | 4 | 0 | 1 | 1 | Ledee cg | 3 | 1 | 3 | 3 |
| DWilsn r | 3 | 0 | 2 | 2 | Leyritz 3b | 4 | 0 | 0 | 0 |
| Lmpkin r | 0 | 0 | 0 | 0 | Girardi r | 3 | 2 | 1 | 0 |
| DaBell 1b | 3 | 1 | 1 | 1 | | | | | |
| Ibanez 1b | 1 | 0 | 0 | 0 | | | | | |
| **Totaux** | **37** | **5** | **10** | **5** | **Totaux** | **34** | **11** | **12** | **8** |

Seattle 020 011 010 — 5
New York 003 033 02x — 11

**E**—RDavis (12), Bournigal (2), DWilson (3), Leyritz (1). **DJ**—Seattle 2, New York 1. **LSB**—Seattle 7, New York 7. **2B**—RDavis (15), EMartinez (26), DWilson (18), TMartinez (22), Ledee (11). **C**—Buhner (12), DaBell (17), BeWilliams (22), Ledee (7). **BV**—Girardi (2). **BS**—TMartinez.

| | MI | Cs | P | Pm | Bb | Rb |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Seattle** | | | | | | |
| PAbbott (P,5-1) | 5 | 7 | 6 | 4 | 3 | 4 |
| TWilliams | 2-3 | 0 | 1 | 1 | 1 | 0 |
| Sinclair | 1-3 | 2 | 2 | 2 | 2 | 1 |
| Davey | 2 | 3 | 2 | 2 | 0 | 0 |
| **New York** | | | | | | |
| APettitte (G,12-9) | 7 | 7 | 4 | 4 | 1 | 3 |
| Stanton | 0,2 | 3 | 1 | 1 | 0 | 0 |
| Nelson | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| MRivera (VP,37) | 1,1 | 0 | 0 | 0 | 0 | 3 |

Sinclair a lancé à un frappeur en 7e, Nelson a lancé à un frappeur en 8e.
**Atteint**— par Davey (Knoblauch), par Nelson (Lampkin).
**Arbitres**—Marbre, Barrett; 1er but, Diaz; 2e but, McClelland; 3e but, Cederstrom.
**Durée**—3 h 14. **Assistance**—52 493.

### Devil Rays 6 Indians 4

| | Ab | P | Cs | Pp | | Ab | P | Cs | Pp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Cairo 2b | 5 | 1 | 1 | 0 | Roberts cc | 4 | 1 | 2 | 0 |
| Lowery cc | 5 | 1 | 1 | 0 | Vizquel ac | 5 | 0 | 2 | 0 |
| Cnseco fd | 3 | 1 | 1 | 2 | RAlmr 2b | 4 | 1 | 1 | 0 |
| McGriff 1b | 5 | 1 | 2 | 2 | MRmrz cd | 4 | 0 | 2 | 2 |
| Trmmll cg | 3 | 0 | 1 | 0 | Sexson cg | 4 | 1 | 1 | 0 |
| DMrtnz cc | 0 | 0 | 0 | 0 | Baines fs | 1 | 0 | 0 | 0 |
| JGuilln cd | 5 | 1 | 2 | 0 | Thome 1b | 5 | 0 | 1 | 1 |
| Grffnno ac | 4 | 0 | 0 | 0 | ARmrz fd | 4 | 0 | 0 | 0 |
| Ldsma 3b | 3 | 0 | 1 | 1 | EWilsn 3b | 3 | 0 | 0 | 0 |
| DiFlce r | 4 | 1 | 2 | 0 | EiDiaz r | 3 | 1 | 1 | 0 |
| **Totaux** | **37** | **6** | **11** | **5** | **Totaux** | **37** | **4** | **10** | **3** |

Tampa Bay 200 021 100 — 6
Cleveland 101 110 000 — 4

**E**—JGuillen (1), Alvarez (3), RAlomar (6), MRamirez (6), EiDiaz (9). **DJ**—Cleveland 1. **LSB**—Tampa Bay 9, Cleveland 11. **2B**—Lowery (13), JGuillen (3), Roberts 2 (3), MRamirez (27), Thome (22). **3B**—Sexson (5). **C**—McGriff (29). **BV**—Cairo (17). **S**—Roberts. **BS**—MRamirez.

| | MI | Cs | P | Pm | Bb | Rb |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Tampa Bay** | | | | | | |
| Alvarez (G,9-6) | 8 | 8 | 4 | 3 | 2 | 6 |
| RHrndz (VP,36) | 1 | 2 | 0 | 0 | 1 | 1 |
| **Cleveland** | | | | | | |
| Haney (P,0-1) | 5,1 | 8 | 5 | 5 | 2 | 5 |
| SReed | 1,2 | 2 | 1 | 0 | 1 | 2 |
| Rincon | 1 | 1 | 0 | 0 | 1 | 1 |
| Shuey | 1 | 0 | 0 | 0 | 1 | 2 |

**ML**—SReed, Shuey.
Arbitres—Marbre, Welke, T.; 1er but, McCoy; 2e but, Meriwether; 3e but, Evans.
**Durée**—3 23. **Assistance**—43 151.

## Golf

### Classique NEC Invitational

**Disputé Akron, Ohio.**

**Boursiers, résultats**

*(1 000 000 $ US)*
Tiger Wood$ ..66-71-62-71 — 270
*(510 000)*
Phil Mickelson 69-67-70-65 — 271
*(327 500)*
Craig Parry .....71-66-69-69 — 275
Nick Price .....67-69-68-71 — 275
*(234 000)*
Ernie Els .....71-69-67-69 — 276
*(179 000)*
S. Maruyama ..72-67-70-68 — 277
*(154 000)*
Jeff Maggert ...71-67-69-71 — 278
Sergio Garcia ..67-70-69-72 — 278
Carlos Franco .68-67-70-73 — 278
*(129 000)*
Jim Furyk .....67-72-69-71 — 279
Davis Love III .68-69-70-72 — 279
*(109 000)*
M. Calcavecchia 68-69-73-70 — 280
P. Harrington .72-67-70-71 — 280
Steve Pate .....69-71-68-72 — 280
*(88 000)*
Vijay Singh .....71-67-72-71 — 281
Hal Sutton .....69-67-72-73 — 281
Payne Stewart 70-67-69-75 — 281
Tom Lehman ..67-72-67-75 — 281
Fred Couples ..71-70-63-77 — 281
*(73 000)*
Justin Leonard 73-68-69-72 — 282
*(66 000)*
Paul Lawrie ....67-68-74-74 — 283
Greg Turner ...70-71-68-74 — 283
*(58 000)*
Stuart Appleby 72-70-72-70 — 284
Scott Hoch .....68-73-71-72 — 284
*(50 000)*
Mark O'Meara 73-70-71-71 — 285
Greg Norman .70-75-66-74 — 285
*(41 333)*
M. A. Jimenez 72-70-70-74 — 286
David Duval ....67-72-71-76 — 286
J. Parnevik .....75-69-66-76 — 286
*(37 000)*
Jarmo Sandelin71-71-73-72 — 287
Lee Janzen .....71-70-72-74 — 287
C. Montgomerie 69-75-67-76 — 287
*(34 000)*
Lee Westwood 74-72-70-72 — 288
Andrew Coltart 71-71-69-77 — 288
John Huston ...69-71-70-78 — 288
*(31500)*
Darren Clarke 73-72-69-75 — 289
J. V. De Velde ..75-71-68-75 — 289
*(30 000)*
Frank Nobilo ...73-69-75-73 — 290

### Omnium senior AT&T du Canada

**Disputé à Ste-Julie, Québec.**

**Boursiers, résultats**

*(202 500 $)*
Jim Ahern ..... 67-68-69-68 — 272
*(118 800)*
Hale Irwin ..... 67-65-71-69 — 272
*(97 200)*
Ed Dougherty .68-70-68-67 — 273
*(81 000)*
Tom Jenkins ...68-69-71-67 — 275
*(64 800)*
David Lundstrom 70-66-72-69—277
*(54 000)*
Hugh Baiocchi 69-67-69-73 — 278
*(48 600)*
Larry Nelson ..63-70-73-73 — 279
*(38 700)*
Joe Inman .....72-68-70-70 — 280
Tom McGinnis 68-68-72-72 — 280
Bruce Fleisher 69-69-70-72 — 280
*(29 700)*
Jim Dent .....68-72-72-69 — 281
Jim Thorpe .....70-69-71-71 — 281
Gil Morgan .....69-68-68-76 — 281
*(22 298)*
Dana Quigley ..72-68-73-69 — 282
Bob Charles ....69-70-73-70 — 282
J. M. Canizares 69-72-71-70 — 282
Graham Marsh 72-70-70-70 — 282
L. Thompson ..71-64-74-73 — 282
Jay Sigel .....74-67-67-74 — 282
*(16 740)*
Bob Duval .....69-70-75-69 — 283
Fred Gibson ...72-73-69-69 — 283
Jim Colbert .....68-71-72-72 — 283
John Bland .....72-67-75-70 — 284
Walt Morgan ..69-73-71-71 — 284
David Graham 69-73-71-71 — 284
Howard Twitty 72-72-68-72 — 284
*(10 958)*
Terry Dill .....68-73-73-71 — 285
Allen Doyle .....71-76-66-72 — 285
John Jacobs ...70-72-71-72 — 285
Bob Dickson ....69-69-74-73 — 285
R. Thompson ..68-73-71-73 — 285
G. Archer .....73-70-69-73 — 285

### Tournoi Permian Basin

**Disputé à Odessa, Texas.**

**Boursiers, résultats**

*(40 500 $ US)*
David Berganio 64-67-68-70 — 269
*(22 050)*
Paul Gow .....68-69-65-69 — 271
D. Thompson ..62-68-68-73 — 271
*(14 063)*
Dan Hietala .... 67-70-69-68 — 274
*(10 969)*
Ben Ferguson .65-71-71-68 — 275
Joel Edwards ..65-70-70-70 — 275
*(6750)*
Mike Meehan ..70-68-71-67 — 276
Chris Zambri ..68-69-70-69 — 276
Bob Gaus .....72-67-68-69 — 276
Craig Matthew 69-71-66-70 — 276
Steve Ford .....68-70-67-71 — 276
*(3713)*
Dean Wilson ..69-70-70-68 — 277
Mike Sullivan ..72-68-69-68 — 277
Mark Hensby...66-70-71-70 — 277
*(2841)*
on Ewing .....68-72-71-67 — 278
Vance Veazey .69-72-70-67 — 278
Tim Petrovic ...68-69-71-70 — 278
Edward Fryatt 68-70-69-71 — 278
Keith Nolan ....68-71-67-72 — 278
Rich Barcelo ...70-71-65-72 — 278
Tim Conley .....66-70-67-75 — 278
*(2081)*
Ryan Howison 72-67-72-68 — 279
Kris Cox .....69-71-71-68 — 279
J.J. Henry .....70-66-72-71 — 279
Marco Gortana 67-68-73-71 — 279
John Rollins ...66-68-72-73 — 279
Paul Claxton ...68-67-69-75 — 279
*(1437)*
Jim McGovern 64-75-73-68 — 280
Jason Schultz .71-69-72-68 — 280
Roy Biancalana 67-73-71-69 — 280
Greg Bruckner 67-68-75-70 — 280
Mike Small .....65-73-71-71 — 280
Ronnie Black ..70-69-70-71 — 280
Brian Claar .....67-67-72-74 — 280

### Classique Reno-Tahoe

**Disputé à Reno, Nevada.**

**Boursiers, Résultats**

*(495 000 $ US)*
Notah Begay III 70-69-63-72 — 274
*(242 000)*
Chris Perry .....68-71-70-68 — 277
David Toms ....68-70-70-69 — 277
*(113 667)*
Fred Funk .....69-71-73-67 — 280
John Cook .....68-70-73-69 — 280
Brandt Jobe ....69-69-69-73 — 280
*(88 688)*
Dennis Paulson 71-72-67-71 — 281
Bob Tway .....69-69-70-73 — 281
*(61 531)*
Russ Cochran .72-70-73-67 — 282
Mark Brooks ..71-73-70-68 — 282
Emlyn Aubrey 69-71-73-69 — 282

## Tennis

### Championnats US Pro

**Disputés à Brookline, Massachussets. Tournoi doté d'une bourse globale de 350 000 $ US.**

**Simple, finale**
Marat Safin **(6)**, Russie, bat Greg Rusedski **(1)**, G.-B., 6-4, 7-6 (13-11).
**Double, finale**
Guillermo Canas et Martin Garcia, Argentine, battent Marius Barnard, Afrique du Sud, et T.J. Middleton, E.-U., 5-7, 7-6 (7-2), 6-3.

### Coupe Hamlet

**Disputée à Commack, New York. Tournoi doté d'une bourse globale de 325 000 $ US.**

**Simple, finale**
Magnus Norman, Suède, bat Alex Corretja **(2)**, Espagne, 7-6 (7-4), 4-6, 6-3.
**Double, finale**
Olivier Delaitre et Fabrice Santoro **(1)**, France, battent Jan-Michael Gambill et Scott Humphries, E.-U., 7-5, 6-4.

## Natation

### Championnats Pan-Pacifique

**Résultats des compétitions impliquant des canadiens aux championnats Pan-Pacifique de natation, disputés à Sydney, Australie.**

#### Messieurs

**400 mètres quatre nages relais**

1, E.-U. (Lenny Krayzelburg, Kurt Grote, Dod Pays de Galles, Neil Walker), 3:36.37. 2, Canada (Mark Versfeld, Vancouver, Morgan Knabe, Edmonton, Michael Mintenko, Moose Jaw, Saskatchewan, Yannick Lupien, Aylmer, Que.), 3:40.18. 3, Japon (Atsushi Nishikori, Ryosuke Imai, Takashi Yamamoto, Shunsuke Ito), 3:40.21. 4, Afrique du Sud, 3:45.39. 5, Nouvelle-Zélande, 3:49.78. Disqualified — Australie.

**1500 mètres style libre**

1, Grant Hackett, Australie, 14 minutes, 45.60 secondes. 2, Ryk Neethling, AFS, 15:02.40. 3, Chris Thompson, E.-U., 15:04.68. 4, Craig Stevens, Australie, 15:15.68. 5, Masata Hirano, Japon, 15:15.79. 6, Jon Younghouse, E.-U., 15:30.61. 7, Andrew Hurd, Oakville, Ont., 15:41.12. 8, Tim Peterson, Vancouver, 15:42.08.

#### Dames

**50 mètres style libre**

1, Jenny Thompson, E.-U., 25.51 secondes. 2, Sarah Ryan, Australie, 25.95. 3, Liesl Kolbisen, E.-U., 25.97. 4, Rebecca Creedy, Australie, 26.13. 5, Laura Nicholls, Waterloo, Ont., 26.16. 6, Charlene Wittstock, AFS, 26.28. 7, Toni Jeffs, Nouvelle-Zélande, 26.30. 8, Anna Lydall, Oakville, Ont., 26.58.

**400 mètres quatre nages relais**

1, E.-U., (Barbara Redford, Megan Quann, Jenny Thompson, Liesl Kolbisen), 4:03.09. 2, Australie (Dyana Calub, Samantha Riley, Susie O'Neill, Sarah Ryan), 4:05.74. 3 Japon (Mai Nakamura, Hisayoshi Tanaka, Ayari Aoyama, Suzu Chiba), 4:07.14. 4, AFS, 4:07.74. 5, Canada (Jessica Deglau, Vancouver, Erin Gammel, Barriere, C.-B., Laura Nicholls, Waterloo, Ont., Lauren van Oosten, Nanaimo, C.-B.) 4:09.51. 6, Corée du Sud, 4:18.17. 7, Nouvelle-Zélande, 4:19.65.

## Athlétisme

### Championnats du monde

**Disputés à Séville, Espagne.**

#### Résultats canadiens hier

**4x100 mètres relais**

**Finale**
1, Bahamas (Sevatheda Fynes, Chandra Sturrup, Pauline Davis-Thompson, Debbie Ferguson), 41.92. 2, France (Patricia Girard, Muriel Hurtis, Katia Benth, Christine Arron), 42.06. 3, Jamaique (Aleen Bailey, Merlene Frazer, Beverly McDonald, Peta-Gaye Dowdie) 42.15. 4, E.-U., 42.30. 5, Allemagne, 42.63. **6, Canada (Philomena Mensah, Coquitlam, C.-B.; Martha Adusei, Toronto; Tara Perry, Coquitlam, C.-B.; Angela Bailey, Mississauga, Ont.; Venolyn Clarke, Oshawa, Ont.), 43.39.** 7, Pologne, 43.51. 8, G.-B., 43.52.

**Tableau des médailles**

| Pays | Or | Ar | Br | Tot |
|---|---|---|---|---|
| E.-U. | 11 | 3 | 3 | 17 |
| Russie | 6 | 3 | 4 | 13 |
| Allemagne | 4 | 4 | 4 | 12 |
| G.-B. | 1 | 4 | 2 | 7 |
| Grèce | 2 | 2 | 2 | 6 |
| Kenya | 1 | 4 | 1 | 6 |
| Jamaique | 0 | 1 | 5 | 6 |
| Maroc | 2 | 2 | 1 | 5 |
| Ethiopie | 2 | 0 | 3 | 5 |
| Cuba | 2 | 2 | 0 | 4 |
| Espagne | 2 | 1 | 1 | 4 |
| Roumanie | 2 | 0 | 2 | 4 |
| Italie | 1 | 3 | 0 | 4 |
| Australie | 1 | 1 | 2 | 4 |
| Ukraine | 1 | 1 | 2 | 4 |
| Rép. tchèque | 2 | 0 | 1 | 3 |
| France | 1 | 2 | 0 | 3 |
| Nigeria | 0 | 1 | 2 | 3 |
| Chine | 1 | 1 | 0 | 2 |
| **Canada** | **0** | **2** | **0** | **2** |
| Brésil | 0 | 2 | 0 | 2 |
| Japon | 0 | 1 | 1 | 2 |
| Mexique | 0 | 0 | 2 | 2 |
| Danemark | 1 | 0 | 0 | 1 |
| Corée du Nord | 1 | 0 | 0 | 1 |
| Bahamas | 1 | 0 | 0 | 1 |
| Finlande | 1 | 0 | 0 | 1 |
| Bulgarie | 0 | 1 | 0 | 1 |
| Equateur | 0 | 1 | 0 | 1 |
| Hongrie | 0 | 1 | 0 | 1 |
| Pologne | 0 | 1 | 0 | 1 |
| Afrique du Sud | 0 | 1 | 0 | 1 |
| Mozambique | 0 | 1 | 0 | 1 |
| Samoa | 0 | 0 | 1 | 1 |
| Israel | 0 | 0 | 1 | 1 |
| Syria | 0 | 0 | 1 | 1 |
| Suisse | 0 | 0 | 1 | 1 |
| Suède | 0 | 0 | 1 | 1 |
| Slovénie | 0 | 0 | 1 | 1 |
| Norvège | 0 | 0 | 1 | 1 |
| Belgique | 0 | 0 | 1 | 1 |
| Algérie | 0 | 0 | 1 | 1 |

## Football

### Ligue canadienne

**Section Est**

| | Pj | G | P | N | Pp | Pc | Pts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Montréal** | **8** | **6** | **2** | **0** | **168** | **142** | **12** |
| Toronto | 8 | 4 | 4 | 0 | 173 | 176 | 8 |
| Hamilton | 8 | 4 | 4 | 0 | 273 | 165 | 8 |
| Winnipeg | 8 | 2 | 6 | 0 | 165 | 275 | 4 |
| **Section Ouest** | | | | | | | |
| C.-B. | 8 | 6 | 2 | 0 | 217 | 182 | 12 |
| Calgary | 8 | 6 | 2 | 0 | 245 | 172 | 12 |
| Edmonton | 8 | 2 | 6 | 0 | 216 | 231 | 4 |
| Saskatchewan | 8 | 2 | 6 | 0 | 154 | 269 | 4 |

### Calendrier

**Jeudi 26 août**
Calgary 36 Winnipeg 11
C.-B. 28 Saskatchewan 21
**Vendredi 27 août**
Toronto 5 **Montréal 20**
Hamilton 30 Edmonton 23
**Jeudi 2 septembre**
**Montreal** à C.B., 22h30, TSN
**Dimanche 5 septembre**
Winnipeg à Saskatchewan, 17h, TSN
**Lundi 6 septembre**
Toronto à Hamilton, 13h, CBC
Edmonton à Calgary, 16h, CBC.

### Meneurs

| | Tou | Tr | Pl | Sim | Pts |
|---|---|---|---|---|---|
| McLoughlin, Cal | 0 | 22 | 22 | 2 | 90 |
| Osbaldiston, Ham | 0 | 30 | 17 | 2 | 83 |
| Giancola, Tor | 0 | 12 | 20 | 5 | 77 |
| **T.Baker, Mon.** | **0** | **15** | **19** | **7** | **77** |
| Passaglia, C.-B. | 0 | 18 | 13 | 8 | 65 |
| Westwood, Win | 0 | 14 | 15 | 4 | 63 |
| McCallum, Sask | 0 | 14 | 10 | 0 | 44 |
| Kellett, Edm | 0 | 7 | 11 | 3 | 43 |
| Vaughn, Edm | 7 | 0 | 0 | 0 | 42 |
| J.Baker, Edm | 0 | 11 | 10 | 1 | 42 |
| McCullough, Win | 6 | 0 | 0 | 0 | 36 |
| Drummond, C.-B. | 6 | 0 | 0 | 0 | 36 |
| Stegall, Win | 6 | 0 | 0 | 0 | 36 |
| Williams, Ham | 6 | 0 | 0 | 0 | 36 |

### Ligue nationale

**(Matches préparatoires)**

**Conférence américaine**

**Section Est**

| | G | P | N | Moy. | Pc | Pc |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Indianapolis | 2 | 1 | 0 | .667 | 63 | 33 |
| Buffalo | 2 | 1 | 0 | .667 | 73 | 33 |
| Miami | 2 | 1 | 0 | .667 | 58 | 46 |
| N.Y. Jets | 2 | 1 | 0 | .667 | 42 | 46 |
| Nouvelle-Angleterre | 1 | 2 | 0 | .334 | 59 | 79 |

**Section Centrale**

| | G | P | N | Moy. | Pc | Pc |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Baltimore | 3 | 0 | 0 | 1.000 | 57 | 37 |
| Jacksonville | 2 | 1 | 0 | .667 | 86 | 43 |
| Cleveland | 2 | 2 | 0 | .500 | 75 | 95 |
| Pittsburgh | 1 | 2 | 0 | .333 | 57 | 70 |
| Tennessee | 1 | 2 | 0 | .333 | 54 | 52 |
| Cincinnati | 0 | 3 | 0 | .000 | 20 | 66 |

**Section Ouest**

| | G | P | N | Moy. | Pc | Pc |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Oakland | 2 | 0 | 0 | 1.000 | 28 | 20 |
| Denver | 2 | 1 | 0 | .667 | 70 | 51 |
| Kansas City | 1 | 2 | 0 | .333 | 35 | 68 |
| Seattle | 1 | 2 | 0 | .333 | 74 | 55 |
| San Diego | 0 | 4 | 0 | .000 | 72 | 88 |

**Conférence nationale**

**Section Est**

| | G | P | N | Moy. | Pc | Pc |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Giants N.Y. | 3 | 0 | 0 | 1.000 | 67 | 47 |
| Washington | 2 | 1 | 0 | .667 | 73 | 57 |
| Arizona | 1 | 2 | 0 | .333 | 41 | 96 |
| Dallas | 0 | 3 | 0 | .000 | 34 | 64 |
| Philadelphie | 0 | 3 | 0 | .000 | 29 | 37 |

**Section Centrale**

| | G | P | N | Moy. | Pc | Pc |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Green Bay | 3 | 0 | 0 | 1.000 | 92 | 45 |
| Tampa Bay | 3 | 0 | 0 | 1.000 | 92 | 27 |
| Minnesota | 2 | 1 | 0 | .667 | 62 | 66 |
| Chicago | 2 | 2 | 0 | .500 | 94 | 95 |
| Detroit | 1 | 2 | 0 | .333 | 57 | 66 |

**Section Ouest**

| | G | P | N | Moy. | Pc | Pc |
|---|---|---|---|---|---|---|
| San Francisco | 2 | 0 | 0 | 1.000 | 55 | 47 |
| Nouvelle Orléans | 1 | 2 | 0 | .333 | 50 | 89 |
| Caroline | 1 | 2 | 0 | .333 | 54 | 76 |
| Atlanta | 1 | 2 | 0 | .333 | 44 | 67 |
| St. Louis | 1 | 2 | 0 | .333 | 65 | 77 |

### Calendrier des matches préparatoires

**Jeudi 26 août**
Jacksonville 31 Kansas City 6
Minnesota 17 Philadelphia 13
**Vendredi 27 août**
Tennessee 17 Atlanta 3
**Samedi 28 août**
Detroit 10 Miam 31
Caroline 24 Baltimore 28
Buffalo 30 Cincinnati 3
Washington 27 Pittsburgh 14
Chicago 24 Cleveland 35
Green Bay 38 N.-Orléans 17
N.Y. Jets 16 N.Y. Giants 10
San Diego 21 St.-Louis 24
N.-Angleterre 14 Tampa Bay 45
Arizona 7 Seattle 41
**Dimanche 29 août**
Denver à Dallas, 20h
**Lundi 30 août**
San Francisco à Oakland, 20h
**Mardi 31 août**
St. Louis à Detroit, 19h
Cleveland à Philadelphia, 19h30
N.-Angleterre en Caroline, 20h
Miami à Green Bay, 20h
Seattle à Indianapolis, 20h
N.-Orléans au Tennessee, 20h
Jacksonville à Dallas, 21h

## Course automobile

### Grand Prix de Belgique de Formule Un

**Voici les résultats du Grand Prix de Belgique disputé à Spa-Francor Champs, Belgique.**

**Rg, Pilote, Pays, Constructeur, Nb tour terminés**
1. David Coulthard, GB, McLaren-Mercedes, 44 tours ..... 1 heure, 25 minutes, 43.057 secondes (moyenne de 214.595 km/h).
2. Mika Hakkinen, Finlande, McLaren-Mercedes, 44 ..... à 10.469 secondes.
3. Heinz-Harald Frentzen, Allemagne, Jordan-Mugen-Honda 44 ..... 33.433
4. Eddie Irvine, GB, Ferrari, 44 ..... 44.948
5. Ralf Schumacher, Allemagne, Williams, 44 ..... 48.067
6. Damon Hill, GB, Jordan-Mugen-Honda, 44 ..... 54.916
7. Mika Salo, Finlande, Ferrari, 44 ..... 56.249
8. Alex Zanardi, Italie, Williams-Supertec, 44 ..... 67.022
9. Jean Alesi, France, Sauber-Petronas, 44 ..... 73.848
10. Rubens Barrichello, Brésil, Stewart-Ford, 44 ..... 80.742
11. Giancarlo Fisichella, Italie, Benetton-Playlife, 44 ..... 92.195
12. Jarno Trulli, Italie, Prost-Peugeot, 44 ..... 96.154
13. Olivier Panis, France, Prost-Peugeot, 44 ..... 101.543
14. Alexander Wurz, Autriche, Benetton-Playlife, 44 ..... 117.743
**15. Jacques Villeneuve, Canada, BAR-Supertec ..... 43 tours**
16. Marc Gene, Espagne, Minardi-Ford ..... 43
17. Pedro De La Rosa, Espagne, Arrows ..... 35
18. Luca Badoer, Italie, Minardi-Ford ..... 33
19. Ricardo Zonta, Brésil, BAR-Supertec ..... 33
20. Johnny Herbert, GB, Stewart-Ford ..... 27
21. Pedro Diniz, Brésil, Sauber-Petronas ..... 19
22. Toranosuke Takagi, Japon, Arrows ..... 0

### Classement des pilotes

| Rg. Pilote | Points |
|---|---|
| 1. Hakkinen | 60 |
| 2. Irvine | 59 |
| 3. Coulthard | 46 |
| 4. Frentzen | 40 |
| 5. Michael Schumacher | 32 |
| 6. Ralf Schumacher | 24 |
| 7. Fisichella | 13 |
| 8. Barrichello | 12 |
| 9. Hill | 7 |
| 10. salo | 6 |
| 11. Wurz | 3 |
| Diniz | 3 |
| 13. Panis | 2 |
| Herbert | 2 |
| 15. Trulli | 1 |
| de la Rosa | 1 |
| Alesi | 1 |

### Classement des équipes

| Rg, Constructeur | Points |
|---|---|
| 1. McLaren-Mercedes | 106 |
| 2. Ferrari | 97 |
| 3. Jordan Muggen-Honda | 47 |
| 4. Williams-Supertec | 24 |
| 5. Benetton-Playlife | 16 |
| 6. Stewart-Ford | 14 |
| 7. Sauber-Petronas | 4 |
| 8. Prost-Peugeot | 3 |
| 9. Arrows TWR | 1 |
| **Distribution des points** | |
| Gagnant | 10 pts |
| Deuxième | 6 |
| Troisième | 4 |
| Quatrième | 3 |
| Cinquième | 2 |
| Sixième | 1 |

### Autodrome Edelweiss

**Voici les résultsats du programme disputé vendredi soir.**

**1er programme**

**Modifiés**
1. Pierre Dagenais ..... #124
2. Joel Doiron ..... #40
3. Dave Heaslip ..... #84

**Late model**
1. Eric Gauvreau ..... #22
2. Stephane Lebrun ..... #6
3. Normand Burroughs ..... #18

**8 cylindre**
1. Chalie Galipeau ..... #13
2. Gilbert Chenier ..... #43
3. Bruno Boivin ..... #21

**4 cylindre**
1. Martin Bigras ..... #23

**Enduro**
1. Steve Young ..... #38

### Classique Oldsmobile

**Tournoi de la LPGA diputé à East Lansing, Michigan.**

**Boursières, Résultats**

*(105 000 $ US)*
Dottie Pepper .67-63-70-70 — 270
*(65 165)*
Kelli Kuehne ...68-70-67-67 — 272
*(42 269)*
Rosie Jones ....67-69-69-70 — 275
*(42 269)*
Karrie Webb ...66-70-69-70 — 275
*(29 940)*
Beth Daniel ....71-65-69-71 — 276
*(24 656)*
Donna Andrews 71-65-69-72 — 277
*(18 551)*
ickie Odegard .72-70-67-69 — 278
Eva Dahllof .....67-69-72-70 — 278
H. Alfredsson .69-69-69-71 — 278
*(14 794)*
Mi Hyun Kim ...69-71-67-72 — 279
*(12 128)*
Emilee Klein ...68-72-71-69 — 280
L. Neumann ....70-67-72-71 — 280
Jenny Lidback 71-69-68-72 — 280
Tammie Green 71-69-67-73 — 280
*(8920)*
Mhairi McKay .71-71-70-69 — 281
Lisa Kiggens....71-69-70-71 — 281
Tina Barrett ....73-65-72-71 — 281
Wendy Doolan.70-70-69-72 — 281
D. Coe-Jones ...70-67-72-72 — 281
Meg Mallon ....71-69-68-73 — 281
Betsy King .....74-68-65-74 — 281


Olympiques de Hull

**Horaire des matches hors-concours**

**Mercredi 18 août**
Rouyn-Noranda 7 **Hull 3**
**Vendredi 20 août**
**Hull 6** Rouyn-Noranda 2
**Samedi 21 août**
**Hull 6** Val d'Or 5
**Lundi 23 août**
Val d'Or 0 **Hull 9**
**Vendredi 27 août**
Montréal 4 **Hull 4**
**Lundi 30 août**
Victoriaville c. **Hull**, 19h30
*à Robert-Guertin*
**Mercredi 1er septembre**
**Hull** c. Montréal
*à Montréal*
**Vendredi 3 septembre**
**Hull** c. Victoriaville, 20h
*à Victoriaville*

Intrépide de Gatineau

(Ligue de hockey midget AAA)

**Horaire des matches hors-concours**

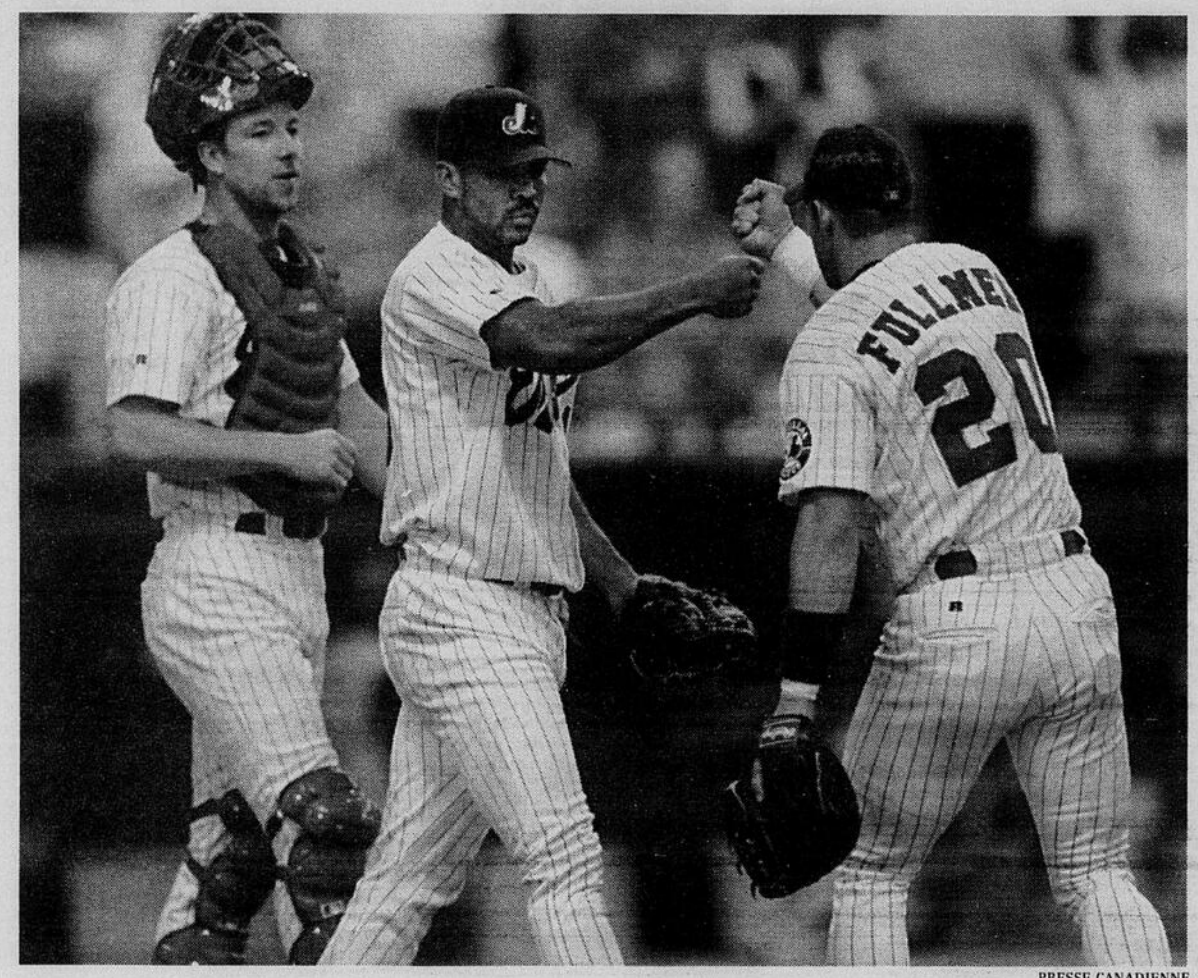
**Samedi 14 août**
**Gatineau 1** Lac St-Louis 3
**Dimanche 15 août**
Lac St-Louis 1 **Gatineau 2**
**Vendredi 20 août**
Collège C.-Lemoyne 1 **Gatineau 3**
**Dimanche 22 août**
**Gatineau 6** Collège C.Lemoyne 2
**Vendredi 27 août**
**Gatineau 4** Laval-Laurentides-Lanaudière 6
**Dimanche 29 août**
Amos 1 **Gatineau 5**
**Mercredi 1er septembre**
**Gatineau** c. Montréal-Bourassa, 19h30
*à St-Michel*
**Dimanche 5 septembre**
Laval-Laurentides-Lanaudière c. **Gatineau**, 14h
*à Baribeau*

Ils comblent un déficit de cinq points et l'emportent 8-6

# Les Expos jouent un sale tour aux Reds

Les Expos ont joué un sale tour aux Reds de Cincinnati, qui aspirent toujours à une place dans les séries, à titre de quatrième as.

MICHEL LAJEUNESSE
**PC — Montréal**



PRESSE CANADIENNE

*Le releveur Ugueth Urbina est félicité par son coéquipier des Expos Brad Fullmer après avoir protégé la victoire de 8-6 des Expos contre les Reds, hier. Le receveur Michael Barrett observe le tout de près.*

Les Expos ont comblé un déficit de cinq points en cinquième, en ont marqué trois autres à la manche suivante et ont arraché une victoire de 8-6 pour partager les honneurs de la série de quatre matches, même si Vladimir Guerrero a été à nouveau blanchi en quatre présences à la plaque.

Cette fois-ci, les héros avaient pour noms Shane Andrews, Ryan McGuire, Geoff Blum et Orlando Merced. Ce sont eux qui ont orchestré les remontées des cinquième et sixième manches pour infliger la défaite à l'as de la rotation des Reds, Pete Harsnish (13-8).

On aurait cru que Javier Vazquez n'allait pas terminer la première manche. Il a fait face à toute la formation des Reds dans cette strophe initiale. Il a cédé cinq coups sûrs et quatre points. Jeffrey Hammonds, qui a produit trois points dans le match, y est allé d'un simple de deux points quand les coussins étaient tous occupés. Greg Vaughn et Sean Casey ont produit les autres points dans ce qui ressemblait à un prolongement de l'exercice au bâton.

Vazquez a même donné un simple à Pokey Reese et un double d'un point à Barry Larkin pour entreprendre la deuxième. Il y avait déjà de l'activité dans l'enclos.

Mais le jeune Portoricain s'est ressaisi et a fermé la porte par la suite.

«Vazquez n'avait rien dans le bras au début du match, a reconnu Felipe Alou. Mais il a retrouvé ses moyens en deuxième et nous a ensuite donné quatre bonnes manches.»

Les siens l'ont même tiré d'embarras en marquant cinq fois en fin de cinquième.

Shane Andrews a déclenché la poussée avec un simple d'un point. Ryan McGuire, qui frappait à la place de Vazquez, a poussé deux autres coureurs au marbre avec un triple dans la droite et a marqué à la suite du roulant de Manny Martinez. Orlando Merced a complété la poussée avec un circuit en solo, son huitième.

«Nous avons obtenu de gros coups sûrs de nos joueurs réservistes, a ajouté Alou. Toute la saison durant, les gars sur le banc sont venus nous donner un bon coup de main.

«Nous sommes parfois impatients et nous voulons voir les gars progresser plus rapidement, mais il faut reconnaître qu'il y a vraiment du progrès qui a été réalisé.»

Mais les Reds ont repris les devants à la manche suivante quand Hammonds a bouclé son 11e circuit contre Guillermo Mota.

Les Expos ont cependant chassé Harnisch avec une autre poussée de trois points en fin de sixième. Geoff Blum a produit deux de ces points avec un triple au centre. Martinez a produit l'autre avec un simple au centre.

La relève a tenu le coup de façon superbe. Guillermo Mota (2-3) a remporté la victoire en ne cédant qu'un point, le vétéran Anthony Telford a lancé deux manches parfaites et Ugueth Urbina a inscrit un 32e sauvetage.

«Je pensais que nous n'avions pas de relève aujourd'hui. Tous les gars étaient fatigués, a dit Alou.

«Je croyais devoir retirer Vazquez en deuxième. Mais il s'est ressaisi et les releveurs ont encore fait le travail. Mais ils sont vraiment fatigués. On fera graduer quelques bras des ligues mineures mercredi.»

# McGuire était bien fier de son triple

MICHEL LAJEUNESSE
**PC — Montréal**

Ryan McGuire n'a pas eu la chance de contribuer très souvent aux succès des Expos cette saison. Il était donc plus que fier quand son triple a produit deux points dans cette poussée de cinquième manche. Les Expos ont ainsi comblé un important déficit pour un deuxième match de suite.

«Vladimir Guerrero est un joueur exceptionnel. Mais il ne peut pas tout faire seul, a dit McGuire.

«On ne peut pas non plus gagner en ne comptant que sur neuf joueurs. Il faut que les 25 membres de l'équipe contribuent.»

McGuire mentionnait qu'il pensait au triple dès qu'il a frappé cette balle le long de la ligne du premier.

«Je sais que les Reds ont une équipe combative et je savais qu'il fallait répondre de la même façon, a-t-il dit. J'aime bien me présenter à la plaque dans de telles circonstances. Il faut être agressif et aussi chanceux. Je suis très heureux d'avoir pu contribuer.»

À la manche suivante, c'est Geoff Blum, qui a porté le coup de grâce aux Reds avec un triple de deux points après deux retraits.

«Pour nous, c'est important de remonter la pente et de vaincre une équipe comme les Reds de cette façon. Nous pourrons bâtir pour l'avenir en nous basant sur de tels matches.

«Harsnish est un lanceur coriace, mais il m'a servi un tir haut. Je ne m'attendais certes pas à cela et j'ai été capable de frapper la balle solidement.»

Blum est un autre de ces jeunes qui tentent d'impressionner leurs nouveaux patrons.

«Ici, nous avons une jeune équipe et personne n'abandonne jamais, a dit Blum. Personne n'était découragé quand Javier (Vazquez) a donné tous ces points en première. Nous savons que nous avons une attaque capable de marquer des points.»

Vazquez, lui, s'en voulait un peu. Il a été victime en première manche du même mal qui l'a affecté si souvent l'an dernier et en début de saison.

«En première, je n'étais pas vraiment agressif. Je ne lançais pas avec force dans la zone des prises. Je n'attaquais pas la zone.

«Après le double de Larkin en deuxième, je me disais que ce serait encore un de ces matches... Mais je me suis convaincu également d'être plus agressif.»

Quant à Pete Harnisch, il s'en voulait sérieusement. «Laisser filer une avance de 5-0, c'est impensable. C'est honteux, a-t-il dit. «Je ne peux pas vous expliquer comment j'ai pu être aussi pourri. C'est embarassant.»

## Les Expos en bref

### Les jours d'Andrews sont comptés

D'abord, il y a eu Bobby Ayala. Après ses dernières bourdes de jeudi, Felipe Alou en avait assez vu et le releveur a été remercié de ses services. À qui le tour maintenant?

C'est après avoir commis une erreur sur un jeu de routine que Ayala a soulevé l'ire du gérant qui n'a pas mis de temps à lui retirer la balle des mains.

Ayala avait bien joué en début de saison quand les Expos l'ont acquis des Mariners de Seattle, mais depuis quelques semaines, il manquait totalement de précision. Un vétéran, il était là pour «donner des manches» à l'équipe comme on dit en langage de baseball. Mais son manque de précision l'empêchait de remplir sa tâche. Un autre qu'on ne reverra probablement pas avec les Expos est le joueur de troisième but Shane Andrews.... Mon cher Shane.... c'est à ton tour.

Il était de la formation de départ hier, mais après le 1er septembre, il cédera sûrement sa place à un joueur qui sera rappelé des ligues mineures.

Michael Barrett pourrait jouer plus souvent au coin chaud, mais on pourrait également confier cette responsabilité à un gars comme Jose Vidro.

De toute façon, dans un avenir plus ou moins rapproché, on pourrait bien voir un avant-champ composé de Vidro au troisième, ou encore Andy Tracy, Orlando Cabrera au deuxième et Tomas Delarosa, qui pourrait bien être rappelé dans quelques jours.

Andrews est hué à chaque fois qu'il est retiré sur des prises. L'autre soir il a même été hué après avoir produit un point. Ses jours sont comptés à Montréal.

### Bergeron rappelé?

Il se pourrait fort bien que Pete Bergeron soit rappelé des Lynx d'Ottawa pour gonfler les rangs de l'équipe. Mais il se pourrait également que l'on voie d'autres jeunes espoirs des Senators de Harrisburg dans l'uniforme des Expos. On pense certes à Milton Bradley, mais aussi à des gars comme Talmadge Nunnari et Andry Tracy, qui a claqué 35 circuits. Le lanceur droitier Jake Westbrook pourrait également être du nombre.

### Trois matches de retard

Avant le match d'hier, les Reds présentaient une fiche de 26-17 (,605) depuis la pause du Match des étoiles. Ils tirent toujours de l'arrière par trois matches dans la course au quatrième as, course qui est menée par les Mets de New York. Les Reds sont retournés à domicile après le match. Ils entreprennent ce soir une autre série importante de trois parties contre les Braves d'Atlanta.

### Contre l'Arizona

Les Expos, eux, sont partis pour l'Arizona où ils affronteront les Diamondbacks trois fois. Jeremy Powell (2-5, moyenne de 3,21) Mike Thurman (5-10, 4,33) et Dustin Hermanson (5-12, 4,75) seront les partants des Expos. Ils affronteront les Todd Stottlemyre (5-2, 3,89), Randy Johnson (14-8, 2,51) et Omar Daal (13-7, 3,53).

D'un sport à l'autre

## Présidence du Canadien: Boivin succédera à Corey

**PC — Montréal**

Les chasseurs de tête de la compagnie Molson peuvent se reposer. Ils ont trouvé leur homme pour succéder à Ronald Corey à la présidence du Canadien de Montréal.

En effet, Pierre Boivin sera officiellement confirmé dans ses nouvelles fonctions dans le cadre d'une conférence qui aura lieu demain.

Monsieur Boivin a rencontré les chasseurs de tête de Molson à plusieurs reprises et aurait exigé que la compagnie demeure propriétaire du Canadien tant et aussi longtemps qu'il sera en poste.

Il semble que Boivin combinera les mêmes fonctions que Ronald Corey à la présidence du Canadien, soit de s'occuper des opérations hockey et de la section arts et spectacles.

Pierre Boivin était le président de la firme Bauer, une filiale du géant Nike, mais il a quitté son poste il y a quelques mois.

## Safin l'emporte au championnat professionnel des É.-U.

**AP — Brookline, Mass.**

Le Russe Marat Safin a eu recours, hier, à son puissant service pour surprendre l'Anglais d'origine québécoise Greg Rusedski par 6-4 et 7-6 (13-11) lors de la finale du championnat professionnel des États-Unis.

Safin, sixième tête de série, a enlevé son premier titre professionnel tandis que Rusedski était à la recherche du septième de sa carrière, mais de son premier en 1999.

Le Russe qui affrontera le numéro un mondial, Pete Sampras, à l'occasion du premier tour des Internationaux de tennis des États-Unis qui débutent aujourd'hui à Flushing Meadows, a inscrit 16 as tout en plaçant 86 % des ses premiers services.

Ils accueillent les Tigres de Victoriaville ce soir

# Les Olympiques amorcent le dernier droit de leur camp

**L'heure de vérité approche pour les hockeyeurs qui luttent toujours pour les quelques postes disponibles avec les Olympiques de Hull cette saison.**

MARC BRASSARD
**Le Droit**

ARCHIVES, Le Droit

*Claude Julien, l'entraîneur-chef des Olympiques, espère que la question des gardiens sera réglée d'ici le milieu de la semaine.*

Alors que plusieurs vétérans se sont rapportés ou se rapporteront incessamment aux camps d'entraînement de leur équipe professionnelle, celui des Hullois tire à sa fin. Il ne leur reste plus que trois parties hors concours à disputer, toutes cette semaine, à commencer par celle de ce soir à l'aréna Robert-Guertin, une visite des Tigres de Victoriaville à 19 h 30.

Ensuite, les Olympiques seront à Montréal mercredi pour affronter le Rocket et à Victoriaville vendredi pour clore leur calendrier pré-saison. Ils amorceront le calendrier régulier le vendredi 10 septembre à Bathurst en retrouvant leurs adversaires de la dernière finale de la Ligue de hockey junior majeur du Québec, le Titan d'Acadie-Bathurst.

L'entraîneur-chef Claude Julien a encore plusieurs décisions à prendre d'ici là, ayant encore 35 joueurs sous la main après le retranchement en fin de semaine de l'ailier gauche de 16 ans Jonathan Arsenault, un choix de cinquième ronde qui a fait belle impression mais pour qui la marche était haute entre le bantam AA de Québec et le junior majeur.

Le chiffre de 35 comprend les huit qui tentent actuellement leur chance dans les rangs professionnels (Jiri Fischer, Ryan Lauzon, Paul Spadafora, Michael Ryder, Alexandre Giroux, Radim Vrbata, Andrew Carver et Mario Joly, ce dernier partant pour New York demain).

L'absence de ces vétérans aux postes assurés dès leur retour «donne une chance aux recrues de se faire valoir encore plus», a dit Julien, hier, avant l'exercice quotidien de son club.

Pour certains, cette chance sera la dernière car les Olympiques chercheront bientôt à réduire leur alignement aux 23 ou 24 joueurs qui amorceront la campagne à Hull.

Une décision qui pourrait venir après le match de ce soir contre les Tigres pourrait bien impliquer les trois gardiens qui luttent pour le poste d'adjoint à Frédéric Malette.

L'Albertain Brux Hocking a bien paru, vendredi, à sa dernière sortie, ne permettant qu'un but au Rocket de Montréal pour demeurer dans la course après une sortie difficile la semaine dernière à Rouyn-Noranda. Maintenant, il ne serait pas surprenant que les deux cerbères locaux, Éric Lafrance, de Gatineau, et Daniel Dupuis, d'Orléans, obtiennent une dernière opportunité de prendre une option sur le poste ce soir.

Julien espère que le dossier des gardiens «sera réglé d'ici le milieu de la semaine», histoire de donner des parties complètes à Malette et à l'autre élu avant le début de la saison régulière.

### Les attaquants

Les principales autres décisions concernent les attaquants: il en reste encore 22 pour les 14 ou 15 postes disponibles, de quoi donner quelques maux de tête à Julien et ses adjoints alors qu'ils cherchent à mettre les pièces du casse-tête ensemble. Ce groupe comprend le centre de 16 ans Simon Nadeau, qui doit commencer à patiner aujourd'hui alors qu'il s'était rapporté au camp blessé à une cheville. Pour lui comme pour le Gatinois Benoît Beaudoin, les Olympiques ont jusqu'au 20 septembre pour prendre une décision étant donné qu'ils vont à l'école secondaire.

Pour le match de ce soir contre les Tigres, il est possible que l'ancien des 67's Alain Veilleux puisse revêtir l'uniforme hullois, les Olympiques attendant confirmation qu'il a été libéré par les Rangers de Kitchener, de la Ligue de hockey de l'Ontario.

Le Tchèque Michal Pinc et le défenseur américain Bryce Lampman devront pour leur part continuer à ronger leur frein puisque toute la paperasse nécessaire à leur libération n'a pas encore été complétée.

SOLDE 30e ANNIVERSAIRE KAYDEE JEEP CHRYSLER

LE SOLDE SE TERMINE DEMAIN À 21H

FLAMBANT NEUVE
Jeep TJ 2000
•4x4 • 4 cyl. • Toit souple
• garantie 3 ans/60 000 km assistance routière
237$**

Crédit-bail ou achat à partir de 2,8%
CHEROKEE 1999
• Automatique • 2 portes
• 5 vit. • clim. • vitres teintées
299$***

Crédit-bail ou achat à partir de 4,8%
GRAND CHEROKEE 1999 LTD V8
• 4 portes • 6 cyl. • 4x4
• clim. • aut. • équip. électr.
489$***

PROMOTIONS DE JEEP D'OCCASION

NEON 1998 — 4 portes, aut., clim., bas km — 12 947$*
GRAND CHEROKEE 1995 — Laredo, 4x4, tout équipé — 18 753$*
JEEP YJ 1994 — 4 cyl., toit rigide — 12 761$*
GRAND CHEROKEE 1996 — Laredo, 4x4, clim. — 19 972$*
CHEROKEE SPORT 1997 — 4 portes, 4X4, clim. — 18 844$
GRAND CHEROKEE 1997 — Laredo, équipée — 24 332$*

KAYDEE Jeep CHRYSLER
1075, ch. Richmond
www.kaydeejeepchrysler.com • kaydee@ftn.net
820-3131

* Taxes applic. et immatric. en sus **Basé sur crédit-bail 48 mois, 18 000 km/année, 8c/km excédentaire, transp. (700 $), prép. (349 $), options et taxes. Première mensualité et dépôt de garantie requis, sur approbation de crédit. ***Basé sur crédit-bail 36 mois, 20 000 km/année, 12c km/excédentaire. Transp., prép., options et taxes en sus. Première mensualité et dépôt de garantie requis, sur approbation de crédit.

Même sans podium, Ferrari fait une bonne affaire au Grand Prix de Belgique de Formule un

# Un troisième doublé pour les McLaren

**Les McLaren-Mercedes ont réalisé leur troisième doublé de la saison, hier, à Spa-Francorchamps, mais la bonne affaire du Grand Prix de Belgique a paradoxalement été réalisée par l'écurie Ferrari.**

**AP — Spa-Francorchamps**

Il n'y avait qu'à voir lors de la conférence de presse le sourire crispé de Mika Hakkinen, pourtant deuxième de la course et devenu leader du championnat du monde des conducteurs, pour comprendre comment il avait peu goûté la victoire de son coéquipier David Coulthard, lors de cette 12e manche de la saison de Formule un.

L'Écossais s'est porté au commandement dès le premier virage, en prenant le meilleur au freinage sur Hakkinen qui avait enregistré samedi sa cinquième «pole position» consécutive.

Ni les arrêts aux stands ni les maigres incidents survenus durant les 44 tours de la course ne devaient changer ce premier ordre établi.

Coulthard a enregistré sur le circuit ardennais sa deuxième victoire de la saison, la sixième de sa carrière, pour devancer Hakkinen de 10 secondes, alors que l'Allemand Heinz-Harald Frentzen a pris la troisième place à 33 secondes sur sa Jordan-Mugen Honda.

Quatrième de la course à 45 secondes, l'Irlandais Eddie Irvine a perdu avec le sourire le commandement du championnat du monde. Tenant du titre mondial, Hakkinen s'est porté en tête du classement avec un point d'avance sur Irvine (60 contre 59), alors que Coulthard en compte 46. Si Coulthard avait laissé Hakkinen le dépasser, le Finlandais compterait cinq points d'avance sur Irvine, alors que quatre Grands Prix seulement restent à disputer. Celui d'Italie, qui aura lieu le 12 septembre, devrait marquer le retour aux affaires de Michael Schumacher, victime d'une jambe fracturée en juillet à Silverstone.

«Je ne considère pas que deux voitures de valeur égale devraient se doubler au départ, a déclaré Hakkinen, lors d'une conférence de presse où il n'a pas jeté le moindre regard à Coulthard, assis à sa gauche. Plus vite en action à l'extinction des feux, l'Écossais a passé Hakkinen au freinage du premier virage, les deux McLaren-Mercedes se touchant même légèrement. Le Finlandais a reconnu avoir eu un problème à la mise en action.

«J'ai eu un problème d'embrayage au départ, a-t-il dit, avant de se montrer sarcastique: une deuxième place, c'est mieux que rien, mais après ce qui s'est passé au départ... Enfin, la situation est intéressante pour la fin de saison...»

Le «staff» technique de Ferrari qui se savait désavantagé par le manque de puissance relatif de son moteur sur ce circuit ultra-rapide, pouvait se frotter les mains à l'issue de ce Grand Prix de Belgique. Irvine qui n'était qu'en troisième ligne sur la grille de départ (sixième temps des essais), mais quatrième dès le premier tour, peut rêver devenir en fin de saison le premier pilote Ferrari sacré champion du monde depuis le Sud-Africain Jody Scheckter en 1979.

«La semaine prochaine, nous ferons des essais à Monza avec Eddie et Michael (Schumacher). Ils seront très importants, a déclaré Jean Todt, le directeur technique de la «Scuderia» Ferrari.

«Au vu de ce qui s'est passé, je suis heureux de ne compter qu'un point de retard, a déclaré Irvine, content de l'ordre d'arrivée des McLaren. Nous n'avons pas été assez rapides durant tout le week-end.»

«Mika a effectué un mauvais départ, moi un bon, et je me suis retrouvé en tête au virage, a sobrement commenté Coulthard. J'ai senti un léger contact, mais je suis sorti au large et j'ai continué sur ma lancée.»

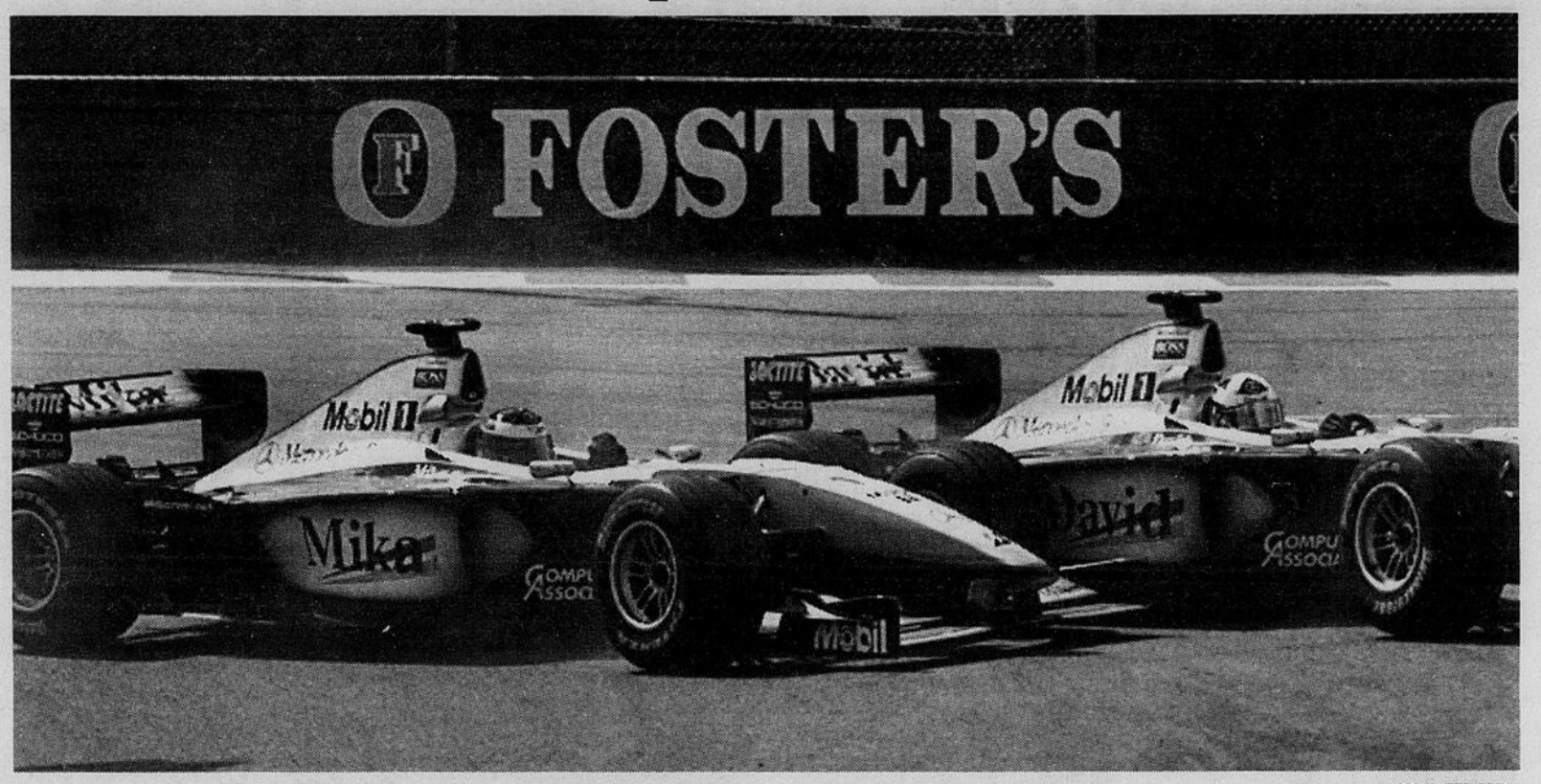
Ralf Schumacher, le frère de Michael, a pris la cinquième place de la course sur la Williams-Supertec, alors que Damon Hill, victorieux à Spa l'an dernier, a fini sixième sur sa Jordan-Mugen-Honda.

Mika Salo, le remplaçant de Schumacher chez Ferrari a pris la septième place.

Aucun accident spectaculaire n'est venu interrompre la course, à l'inverse des essais samedi où les deux BAR-Supertec de Jacques Villeneuve et Ricardo Zonta avaient été détruites lors de sorties de route à haute vitesse dans le virage de l'Eau Rouge.

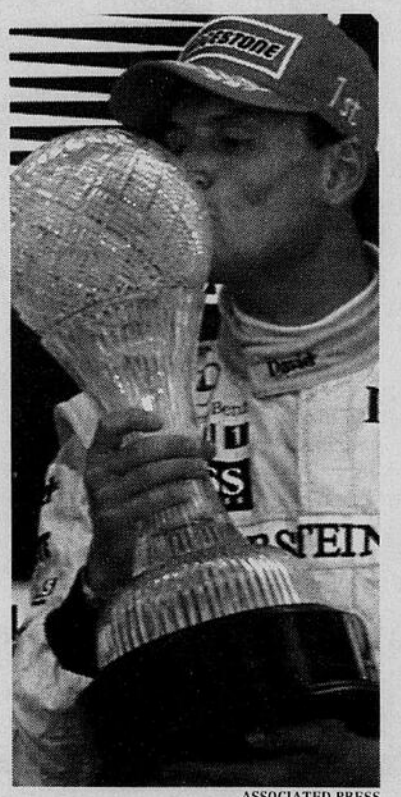
Le Canadien a fini 15e de la course, le Brésilien 19e. Pour Villeneuve, il s'agissait d'un premier Grand Prix complété cette saison.

Le Grand Prix de Belgique n'est pas certain d'être disputé l'an prochain, en raison d'un règlementation antitabac qui a obligé organisateurs et compétiteurs à cacher les publicités en faveur des cigarettes.




ASSOCIATED PRESS

*Mika Hakkinen, qui devance son coéquipier David Coulthard dans le premier virage, doit céder le passage à ce dernier pour éviter que les deux voitures n'entrent en collision comme ce fut le cas il y a quelques semaines.*



ASSOCIATED PRESS

*David Coulthard embrasse le trophée symbolisant sa victoire au Grand Prix de Belgique.*

«Je préfère rouler quatrième et casser que de finir quinzième à un tour du vainqueur»

# Villeneuve complète enfin une course cette saison

**AP — Spa-Francorchamps**

Le Québécois Jacques Villeneuve est enfin parvenu à compléter sa première course de l'année, hier, lorsqu'il a pris le 15e rang au Grand Prix de Belgique.

Villeneuve a terminé à un tour du vainqueur, David Coulthard.

Malgré le fait qu'il ait enfin pu franchir le fil d'arrivée, Villeneuve était un pilote deçu au terme de la course.

«Je préfère rouler quatrième et casser que de finir 15e à un tour du vainqueur, a déclaré Villeneuve. Si pour finir, il me faut rouler lentement toute la course, cela ne sert à rien non plus. Je n'étais vraiment pas vite en course et c'est ça qui est très énervant.»

### Dès le départ

Villeneuve a ajouté qu'il savait dès le signal du départ que sa BAR-Supertec ne serait jamais dans la course.

«On roulait avec beaucoup d'essence et le premier train de pneus ne fonctionnait vraiment pas. J'étais assez calme lors des premiers tours et après, malheureusement, lors de mon arrêt aux stands, j'étais coincé derrière Alexander Wurz (Benetton).»

### Des directives

Ensuite, vers la fin de la course, Villeneuve a dû obéir aux directives de son équipe en ralentissant encore un peu. «Je ne sais pas si c'est parce qu'il y avait un problème avec la voiture mais c'est dommage de devoir ralentir surtout lorsqu'on est aussi loin derrière», a-t-il mentionné.

Le pilote québécois était aussi déçu de ne pas avoir pu dépasser Wurz. «Il faut reprendre l'habitude de se bagarrer un peu, a souligné Villeneuve. Je ne suis pas très habitué cette année. Il fallait donc que je reprenne cela en main. Il faut aussi s'amuser un peu. Parce de toute façon pour moi, terminer quinzième ou de m'accrocher... Il vaut mieux essayer et s'accrocher. En plus, la stratégie d'un seul arrêt n'était pas nécessairement la meilleure.»

Craig Pollock était conscient qu'en freinant Villeneuve, à huit tours de la fin, cela représentait une immense frustration pour le pilote. «Terminer quatorzième ou quinzième, ça ne change absolument rien pour l'équipe, a-t-il affirmé. Mais pour Jacques, se battre pour une 14e place, je trouve cela tout à fait légitime. Mais pour l'équipe et tous ceux qui ont travaillé 48 sans arrêt, c'était nécessaire que Jacques termine la course.»

**Pierre Houde**
collaboration spéciale

# Villeneuve: «Pas de quoi se réjouir»

## Jacques Villeneuve a été fidèle à lui-même après la course d'hier. Très fidèle.

ASSOCIATED PRESS

*David Coulthard salue au champagne sa victoire au Grand Prix de Belgique de Formule un. Il a mené la course de bout en bout.*

Même s'il venait de terminer un Grand Prix pour la première fois de la saison et qu'il savait qu'il n'aurait plus, dorénavant, à répondre à toutes ces questions sur l'incapacité des voitures BAR à voir le drapeau à damier, le jeune homme a rapidement rappelé à tout le monde qu'il n'y avait pas matière à réjouissance quand on a peine à maintenir une 15e position en course.

«Je préfère me 'planter' en me battant pour la 4e place que de rouler lentement pour terminer 15e», a-t-il lancé sèchement à Christian Tortora sur les ondes de RDS.

C'est un point de vue que l'on comprendra facilement, surtout de la part d'un Villeneuve. On croirait même entendre le père, n'en déplaise à Jacques! Sauf que la réaction du jeune homme (à chaud il faut le reconnaître) ne fait pas montre de toute la perspective qu'un champion du monde devrait démontrer dans les circonstances.

Depuis le tout premier Grand Prix de la saison, la nouvelle écurie British American Racing est pratiquement devenue un objet de dérision mondiale, tant par son manque de résultats que par cette suite invraisemblable de mésaventures de toutes sortes. Pas plus tard que vendredi, avec le bris de la suspension avant de la voiture de Villeneuve et samedi, avec la double sortie de piste à Eau Rouge, il y eut encore matière à forte controverse.

Mais il y a une chose cependant qui n'a jamais été mise en doute, ne serait-ce qu'une seule seconde, depuis le tout début. C'est la sincérité et l'engagement total de tous ceux qui ont choisi de plonger dans cette folle aventure de British American Racing. Je pense à Tom Moser, qui s'est mis la tête «sur le billot» en faisant accepter le plan d'ensemble chez BAT, à Londres. Je pense à Jock Clear, qui a quitté Williams pour suivre son pilote. Je pense à tous ces ingénieurs et mécaniciens qui ont gardé bravement la tête haute jusqu'ici, malgré les moqueries et les insultes. Je pense aussi à Charles Sirois et son entreprise Téléglobe, les seuls à avoir accepté de commanditer l'écurie, jusqu'ici.

Pour tous ceux-là, il aurait été bien d'entendre un tout petit mot positif de la part de Villeneuve. Une seule petite pensée en guise d'appréciation et de ralliement. Tiens, à sa phrase percutante rapportée plus haut, il n'aurait eu qu'à ajouter quelque chose comme «...mais dans les circonstances difficiles de cette première saison, il est quand même heureux pour tout le monde que nous soyons enfin allés jusqu'au bout, surtout pour nos commanditaires qui n'ont pas eu beaucoup de visibilité jusqu'ici, etc...» Vous voyez ce que je veux dire? N'importe quoi de bref et concis dans ce sens aurait suffit.

Mais ce genre de phrases ne fait pas partie de la personnalité propre de Jacques Villeneuve. Le jeune homme a toujours été tout entier, jusqu'au point d'être virtuellement incapable de s'adapter aux exigences médiatiques et promotionnelles de son métier. Il va bien faire un effort quand il le faut vraiment, mais il l'avoue lui-même, il n'est pas fait pour cela! Et il y a tout lieu de croire qu'il ne changera pas. Il quittera la Formule un plutôt que de devoir jouer un jeu trop lourd pour lui, j'en suis convaincu.

Il reste qu'un champion du monde devrait, de temps en temps, prendre quelques initiatives à saveur marketing. Michael Schumacher l'a appris, Mika Hakkinen l'a appris, Prost et Senna tout comme Damon Hill l'ont appris eux aussi. Aucun de ceux-là n'a pourtant la réputation d'être particulièrement heureux dans un bain de foule et aucun de ceux-là ne peut être décrit comme étant un boute-en-train. Alors, Jacques? Peut-être dans quelques années, avec encore un peu plus de sagesse...

### Coulthard prend sa place

Avec le recul nécessaire, il y a bien peu à redire de la performance de David Coulthard lors du Grand Prix de Belgique d'hier. Maintes fois montrée du doigt par la presse mondiale (et non sans raisons), Coulthard a presque réussi à faire oublier tous ses défauts d'un coup! Courant sur sa piste préférée, il a manifesté un contrôle et une maîtrise absolument parfaits et il mérite amplement les félicitations du moment. Il a aussi profité de ce mauvais départ de Mika Hakkinen, ce qui est tout à fait légitime.

Sa victoire, malheureusement, va encore plonger l'écurie McLaren dans la controverse pour quelques jours, au moins. Après la course, Hakkinen a à peine caché sa colère devant le fait que les deux coéquipiers se sont encore touchés dès les premiers mètres. Il a parlé «d'une expérience. Une expérience plutôt décevante». Et même s'il a rappelé que les deux voitures sont égales, que les deux pilotes sont hautement compétitifs et qu'il est donc normal d'assister à une forme de lutte entre coéquipiers, il n'a pas vraiment réussi à convaincre la galerie!

Quoi qu'en dise Hakkinen, cette fois et contrairement à l'incident d'Angleterre, lorsqu'il se sont touchés au premier virage hier à Spa, c'est bel et bien Coulthard qui était devant et non l'inverse. Le droit de passage revenait donc, en principe, à l'Écossais. Avant la course, Coulthard avait déclaré que si Ron Dennis lui demandait, il allait laisser passer Hakkinen. Mais qu'il n'allait pas le faire de son propre chef. Le champion en titre était donc averti et il n'avait pas le droit, en principe, de s'attendre à ce que Coulthard lui fasse cadeau de la première position.

De toute façon, pensons-y un peu. S'il l'avait fait, Coulthard n'aurait jamais pu penser à revenir en tête par la suite. Ron Dennis lui aurait dit de se tenir derrière, même s'il était inexplicablement plus rapide que Hakkinen, hier.

Et il aurait ainsi envoyé à la poubelle ses minces chances de se battre pour le titre. Pour l'une des rares fois, on a vu David Coulthard prendre sa place dans le grand cirque de la Formule un. Peut-être est-ce le début d'une nouvelle ère pour lui?

# Même Frentzen s'excuse...

Il ne faut pas se le cacher: le Grand Prix de Belgique de Formule un ne vous a certainement pas fait bondir de votre fauteuil ou même de votre... lit!

À part le revirement du départ, il n'y a rien eu à se mettre sous la dent. C'est le deuxième Grand Prix de suite qui est complètement sans histoire, dominé de bout en bout par une écurie nettement plus forte que les autres. Et parce que les voitures sont normalement plus fiables à ce temps de l'année, il y a soudainement moins d'incidents qui viennent changer l'issue d'une course. On n'a même pas eu droit à la pluie habituelle des Ardennes! Imaginez...

Cela dit, Spa-Francorchamps est malgré tout un circuit qui permet des dépassements. Et même si on a pu déceler certaines luttes intéressantes, derrière les meneurs, on en a vu aucun. Du moins à la télé. Est-ce bien normal? Les pilotes sont-ils devenus désabusés à ce point qu'il n'y a même plus le moindre petit effort pour tenter de gagner une place, même si ce n'est pas pour marquer des points?

Après la course, Heinz-Harald Frentzen est même allé jusqu'à s'excuser auprès du public pour le piètre spectacle offert. Il a avoué n'avoir eu d'autre choix personnel que de faire une course en solitaire, pas assez fort pour les McLaren, mais plus fort que tout le reste du peloton.

«J'espérais bien une pénalité à Mika, a-t-il dit, en blaguant, à propos de son possible faux départ, mais on n'a même pas eu droit à cela.»

Quelqu'un m'a dit, hier, que nous venions d'assister successivement à deux «vraies» courses de Formule un, c'est-à-dire sans dépassements, sans histoires et complètement dominées par une équipe. Cette affirmation, teintée d'une belle ironie mais non dénuée d'une profonde vérité, devrait servir de base à une remise en question en profondeur du caractère sportif du plus prestigieux championnat automobile au monde.

À une époque où les manufacturiers prennent d'assaut le grand cirque de la Formule un, il serait pertinent de se pencher sérieusement sur les choses à faire pour ramener, ne serait-ce qu'un peu, l'esprit de compétition lors d'une course.

Peut-être faudrait-il regarder, entre autres, vers la longueur des circuits. Près de sept kilomètres comme à Hockhenheim ou à Spa, c'est peut-être un peu long dans la réalité actuelle des choses. L'écart entre les voitures y paraît, en tout cas, beaucoup plus prononcé.

À 5 millions $

# Pitlick: une aubaine pour les Panthers

**Cinq millions de dollars pour Lance Pitlick, c'est une bonne aubaine, a admis le directeur général des Panthers de la Floride, Bryan Murray.**

MARC ANDRÉ JOANISSE
**Le Droit**

«Il était au haut de la liste de joueurs autonomes qu'on voulait signer», a-t-il confié, hier, après la première séance d'entraînement des recrues de son équipe, à l'aréna Robert-Guertin.

Les Panthers voulaient un leader dans le vestiaire, ils l'ont obtenu. Ils recherchaient un défenseur robuste, ils en ont maintenant un. Ils convoitaient un joueur qui se présentera à tous les jours, ils en ont un. Leur gain va se traduire par une perte inestimable pour les Sénateurs d'Ottawa.

«Pitlick est un meilleur joueur de hockey que les gens le prétendent, a insisté Bryan Murray. Des joueurs comme lui, on n'en retrouve pas à tous les coins de rue. On le voulait vraiment.»

L'ancien des Sénateurs n'a toujours pas mis les pieds dans le vestiaire des Panthers qu'on le voit déjà dans un rôle d'adjoint au capitaine.

«Pourquoi pas, a dit Murray. Le mot s'est vite passé à travers la ligue. Pitlick est un leader-né. On est fier de notre investissement.»

Les Panthers ont accueilli une trentaine d'espoirs à la première journée de leur camp à Hull.

### Offre irrésistible

En entrevue, Bryan Murray a avoué que l'offre de Charles Henry et des Olympiques de Hull était irrésistible. Que l'aréna Robert-Guertin était l'endroit tout désigné pour tenir les deux premières semaines du camp d'entraînement.

«Je connais l'endroit et je suis parfaitement au courant de l'engouement des amateurs de hockey de la région. Et que dire des Olympiques. Leur passé est garant de l'avenir. Je savais qu'on allait être bien accueilli à Hull.»

Une autre raison qui a incité Murray à dire oui à son ami, Charles Henry, est ce tournoi qu'ont concocté les Olympiques.

«Je ne suis pas obligé de te dire qu'il est difficile d'attirer des équipes pour des matches préparatoires en Floride, surtout pour des rencontres mettant aux prises des espoirs. Ici, on sera quatre équipes durant les prochains jours.»

«Mais on tenait à ce que la première semaine de notre gros camp se déroule à Hull. Les jeunes auront l'occasion de côtoyer nos vétérans pendant une semaine. Ce qui est important à la chimie de l'équipe.»

### Laniel

Parmi la trentaine de jeunes patineurs il y a le gardien Jean-François Laniel, un ancien de l'Intrépide de Gatineau.

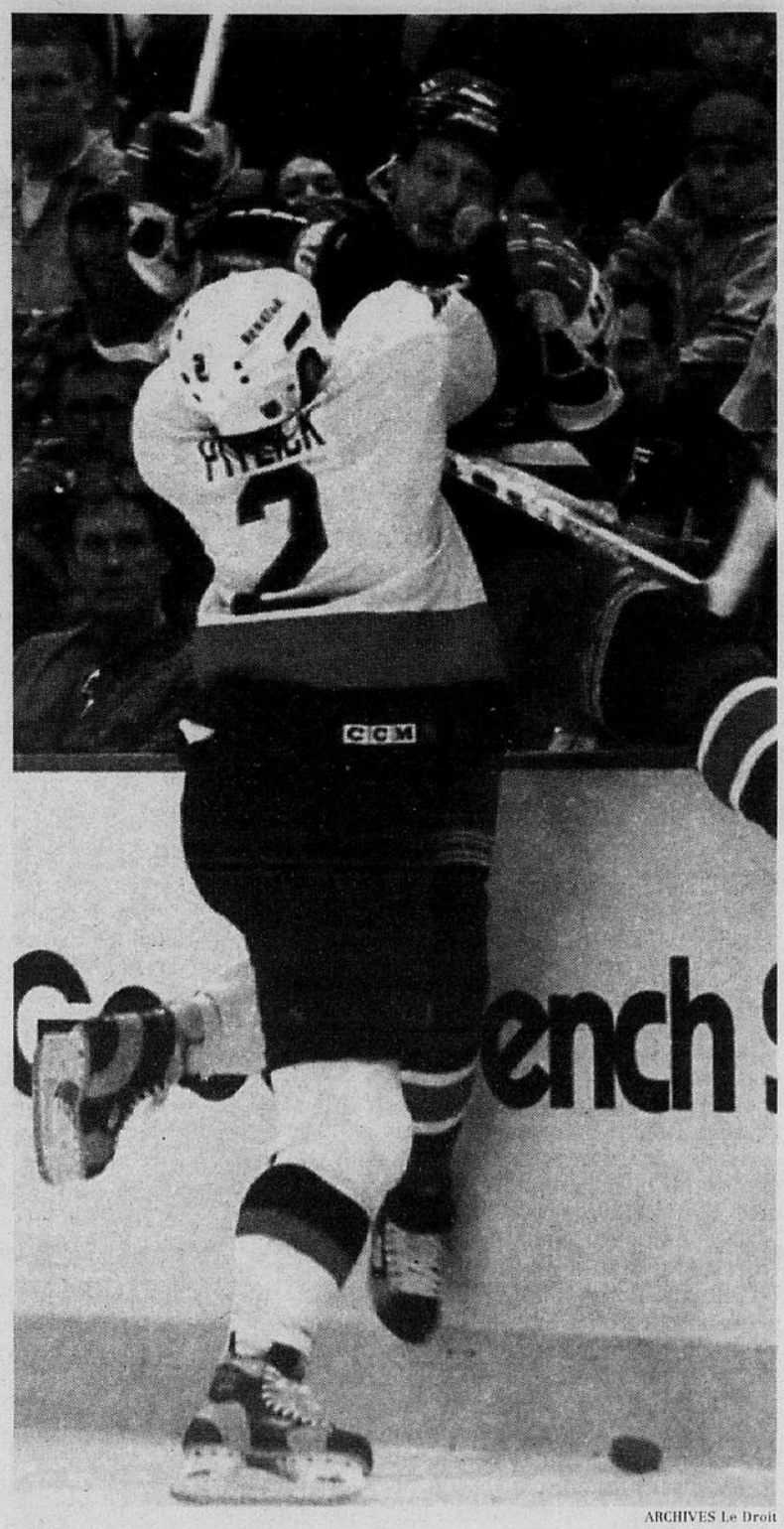
Un choix de troisième ronde des Panthers, au dernier repêchage, Laniel revient de loin. Il a été opéré en décembre dernier pour une luxation à l'épaule gauche.

«C'est seulement ma troisième séance d'entraînement avec des rondelles. Mon épaule va mieux et je veux maintenant prouver aux Panthers qu'ils ont eu raison de me choisir au 80e rang.»

Jean-François Laniel passera la semaine à Hull et va travailler dans quelques parties du tournoi des recrues.

S'il trouve le temps, il ira encourager son jeune frère, Fabien qui participe au camp de l'Intrépide de Gatineau.

L'aventure terminée, il retournera à Shawinigan où l'attendent les Cataractes.

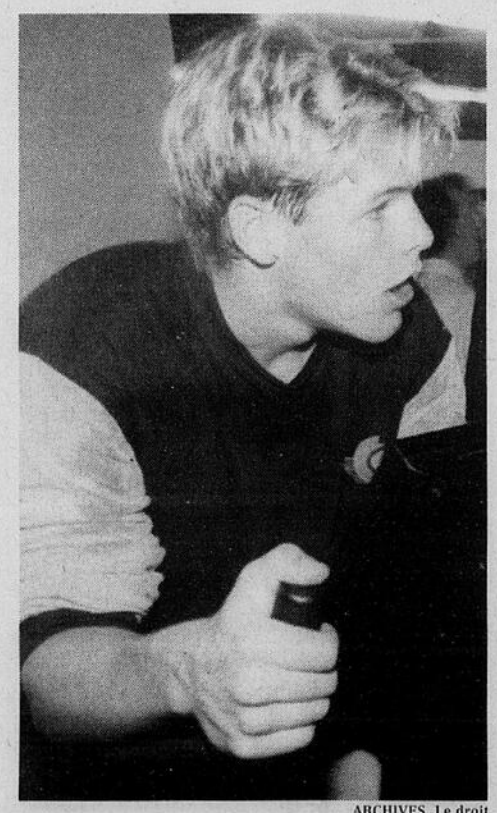



ARCHIVES Le Droit

*Selon Bryan Murray, le directeur général des Panthers, Lance Pitlick est un leader-né: «On est fier de notre investissement».*

Le camp des recrues des Sénateurs ne sera pas un exercice futile

# Mike Fisher sera surveillé de très près



ARCHIVES, Le droit

*Mike Fisher: «Je vais me pointer avec la ferme intention de rester avec les Sénateurs.»*

MARC ANDRÉ JOANISSE
**Le Droit**

Disons-le tout de suite, le camp des recrues des Sénateurs d'Ottawa sera loin d'être un exercice futile.

On doit le répéter, il y a toujours quatre joueurs sans contrat. Et non les moindres, Wade Redden, Magnus Arvedson, Radek Bonk et Bruce Gardiner. Puis, il y a Alexeï Yashine.

Voilà qui pourrait ouvrir les portes à quelques espoirs de l'organisation.

On parle entre autres d'un joueur de centre. Sans Yashine ni Bonk, les Sénateurs n'ont que Vaclav Prospal, Steve Martins et le nouveau-venu Kevin Miller.

Normal donc que les projecteurs soient braqués sur le jeune de 19 ans, Mike Fisher. Le joueur des Wolves de Sudbury en sera à son deuxième camp professionnel et sans contredit le plus important.

Fisher est débarqué au centre Corel, hier, pour la batterie de tests médicaux, fort de sa meilleure saison dans la Ligue de l'Ontario. Ses 106 points et ses 41 buts ont fait écarquiller les yeux des dirigeants des Sénateurs.

«On va le regarder de très près», a admis le directeur des opérations hockey, Trevor Timmins.

«Il s'agit maintenant de savoir s'il est capable de jouer sur une base quotidienne dans notre ligue, à 19 ans. Dépendamment des événements, il pourrait y avoir une place pour lui dans notre équipe.»

Mike Fisher a passé quelques jours, cet été, à Kanata. Il était parmi la dizaine d'espoirs qui ont participé à un pré-camp, en juillet au centre Corel.

Déjà, il avait une bonne idée de ce qui l'attendait, à compter d'aujourd'hui.

«Je vais me pointer au camp avec la ferme intention de rester avec les Sénateurs», avait-il avoué, ne sachant pas que Yashine préparait sa grève en coulisses et que Bonk allait tergiverser avant de s'entendre avec l'équipe.

«Faut être confiant avant d'entreprendre une étape comme celle-là et je le suis.»

Les prochaines semaines seront aussi celles de Petr Schastlivy. Le Russe de 20 ans est attendu à Ottawa, après une saison décevante avec le Torpedo de Yaroslavl. Il n'a marqué que six buts en 40 rencontres la saison dernière.

«Il est capable de plus», a dit Trevor Timmins.

Un autre qui sera dans la mire des entraîneurs est Kevin Grimes, un défenseur choisi en première ronde par l'Avalanche du Colorado, en 1997.

Grimes n'est jamais parvenu à s'entendre avec Denver et aucune équipe ne l'a réclamé, cet été, à Boston.

«On saura rapidement à quoi s'en tenir avec lui», a commenté Trevor Timmins.

Une vingtaine de patineurs participeront au camp des recrues. La plupart ont été repêchés au cours des dernières années.

### D'autres invités

D'autres ont été invités. C'est le cas du défenseur format géant de 24 ans, Shane Kenny, des Amerks de Rochester, de Buddy Wallace, 23 ans des Lock Monsters de Lowell et de Chris Szysky, lui aussi 23 ans des Griffins de Grand Rapids. Et de Jonathan Weaver, un Anglais de Manchester, qui a passé les dernières saisons dans la Super ligue de l'Angleterre. C'est le président des Sénateurs, Roy Mlakar. qui a suggéré qu'on l'invite au camp.

«On s'attend à ce qu'une dizaine de ces joueurs soient conviés au grand camp», a fait savoir Trevor Timmins.

Le camp des recrues se tiendra au centre récréatif de Kanata, aujourd'hui et demain. Mercredi, les Sénateurs s'installeront à l'aréna Robert-Guertin et vont participer au tournoi des espoirs avec les Panthers de la Floride, le Canadien de Montréal et le Lightning de Tampa Bay.

Gérant de l'équipement du Lightning

# Jacques Cayer en a fait du chemin depuis 15 ans

## On savait que les 67's d'Ottawa étaient devenus une pépinière de joueurs pour les équipes de la Ligue nationale.

MARC ANDRÉ JOANISSE
**Le Droit**

Ce qu'on ignorait, c'est que le gérant de l'équipement du Lightning de Tampa Bay est aussi un diplômé de l'équipe junior de la capitale canadienne.

Un Franco-Ontarien, Jacques Cayer, 46 ans, qui a grandi dans la Basse-Ville et qui n'a rien perdu des subtilités de la langue de Molière, même s'il a décidé de s'installer pour de bon aux États-Unis, il y a 15 ans.

«Je me fais un devoir de parler en français avec les francophones de la ligue. J'y tiens.»

On est en 1972 et Jacques Cayer est toujours aux études quand il demande au gérant de l'équipement des 67's d'Ottawa s'il a besoin d'un coup de pouce.

«Aie, ça remonte loin, ça. Tellement loin. Avant l'arrivée de Brian Kilrea avec les 67's. C'est Léo Boivin qui était entraîneur. J'aimais le hockey, mais je n'étais pas un bon joueur. À l'époque, je ne pensais jamais devoir m'expatrier pour gagner ma vie.»

Ce jour-là est arrivé plutôt prévu. Le jeune franco s'est retrouvé avec les Blades d'Erie, de la défunte Ligue de hockey nord-américain, un circuit qui a inspiré le scénario du film *Slap Shot*.

«Tu parles de *Slap Shot*. L'équipe avait acheté l'autobus qui avait servi au tournage. Tout y était, les trous sur la carrosserie et les problèmes mécaniques. Un tacot. Dans ce temps-là, on avait un per diem de 10 $ par jour lorsqu'on était sur la route. Si on arrivait dans une ville, dans le milieu de la journée, on le réduisait à 5 $, parce qu'on disait qu'on passait seulement la moitié de la journée en ville. Les temps ont changé.»

Vrai que les temps ont changé.

«Je revenais à Ottawa, une fois la saison terminée. Je me suis installé aux États-Unis, en 1984. Je travaillais pour le club-école des Blues de Saint Louis, à Peoria. C'est là que je me suis marié.»

Jacques Cayer n'a fait que passer à Peoria. L'année suivante, il est débarqué à Saint Louis.

«Wow!, me voilà sur la liste de paye d'une équipe de la Ligue nationale.»

De Saint Louis, Jacques Cayer a mis le cap sur New York. «J'ai été chanceux. Le gérant de l'équipement des Rangers, qui était un de mes amis, a dû abandonner à cause d'un mal de dos. Il m'a offert son job.»

Dans la métropole américaine, Cayer s'est lié d'amitié avec Phil Esposito, qui était directeur général des Rangers à l'époque.

Vous devinez la suite. Quand Esposito a quitté pour Tampa Bay, il a convaincu son gérant de l'équipement de le suivre.

Jacques Cayer, son épouse et leurs trois enfants n'ont jamais hésité et se sont installés dans le sud-est de la Floride. Ils y sont depuis le jour un de l'histoire du Lightning.

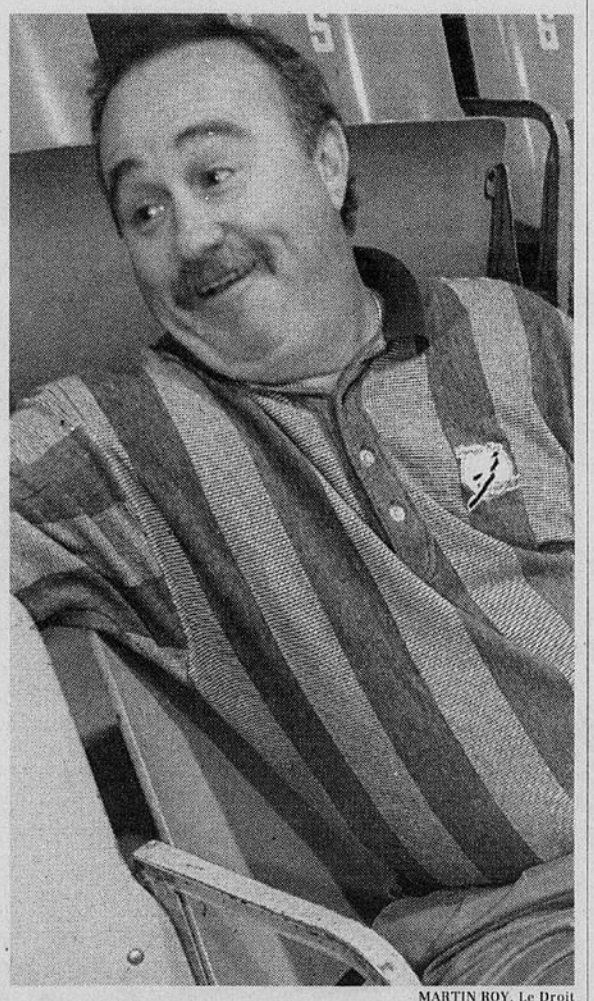
«Par moments, je me vois encore au centre municipal d'Ottawa et je me trouve chanceux d'être où je suis aujourd'hui, même si les journées sont longues. Tu sais, on vit à Tampa Bay depuis 1992 et je n'ai jamais mis les pieds sur une plage. Je n'aime pas me retrouver sur le bord de la mer. Je préfère le golf. D'ailleurs, Jacques Demers et moi, on a passé de bons moments sur les terrains de golf. On avait un petit concour. Si je le battais, on parlait en français. On a rarement discuté en anglais après une partie de golf.»

### De longues journées

Elles sont longues les journées d'un employé de soutien d'une équipe de la Ligue nationale.

«Les jours d'un match, on est là à 7 h du matin et on quitte vers minuit. J'ai déjà dormi dans le vestiaire de l'équipe. Une chance qu'on travaille avec des gars sympathiques. Les joueurs de hockey sont généreux.»

«Prends un gars comme Stéphane Richer. Il sait que je suis d'Ottawa et m'invite à chaque été à son terrain de golf de Montpellier. Tiens, ça me fait penser. Il faudrait bien que j'aille faire un tour chez ma mère, Lorette, qui habite toujours à Ottawa. Mes séjours dans la région ont été rares dans les dernières années.»



MARTIN ROY, Le Droit

*Jacques Cayer, le gérant de l'équipement du Lightning de Tampa Bay depuis le tout premier jour de l'équipe.*

ARCHIVES, Le Droit

*La malchance s'acharne contre Serge Payer.*

# La mononucléose a raison de Serge Payer

MARC ANDRÉ JOANISSE
**Le Droit**

Il y aura un absent au camp des recrues des Panthers de la Floride: Serge Payer.

Le hockeyeur de Rockland a été contraint à refuser l'invitation de Bryan Murray. Raison: il combat une mononucléose.

«J'étais attristé quand j'ai appris la nouvelle», a raconté le dg des Panthers.

Serge Payer a été passablement éprouvé, cette année. Il a raté une trentaine de parties, la saison dernière, avec les Rangers de Kitchener, après avoir été diagnostiqué du syndrome de Guillain Barre.

«C'est beaucoup pour un jeune adulte de 20 ans, a dit Bryan Murray. Il est prêt à entreprendre sa carrière chez les professionnels et voilà que la maladie s'acharne à nouveau sur lui. J'ai énormément de compassion pour Serge et son père, Paul, que je connais bien.»

### De bons moments à Rockland

Du temps où Bryan Murray était l'entraîneur des anciens Nationals de Rockland, son adjoint était justement le père de Serge Payer.

«On l'avait l'équipe. On pouvait compter sur des joueurs de la trempe de Gilbert Lecavalier, Michel Brisebois, Gérald Leroux et Luc Prud'Homme. Ce Prud'Homme était tout un patineur et un travailleur acharné. J'ai eu de bons moments à Rockland.»

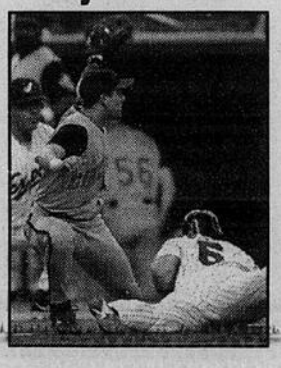
## Aujourd'hui

**Caroline Brunet reste la reine inconstestée du kayak**

Page 35

**Villeneuve termine enfin une course de Grand Prix de Formule un**

Page 41



**Les Expos jouent un bien sale tour aux Reds**

Page 38

**Les Olympiques amorcent le dernier droit de leur camp d'entraînement**

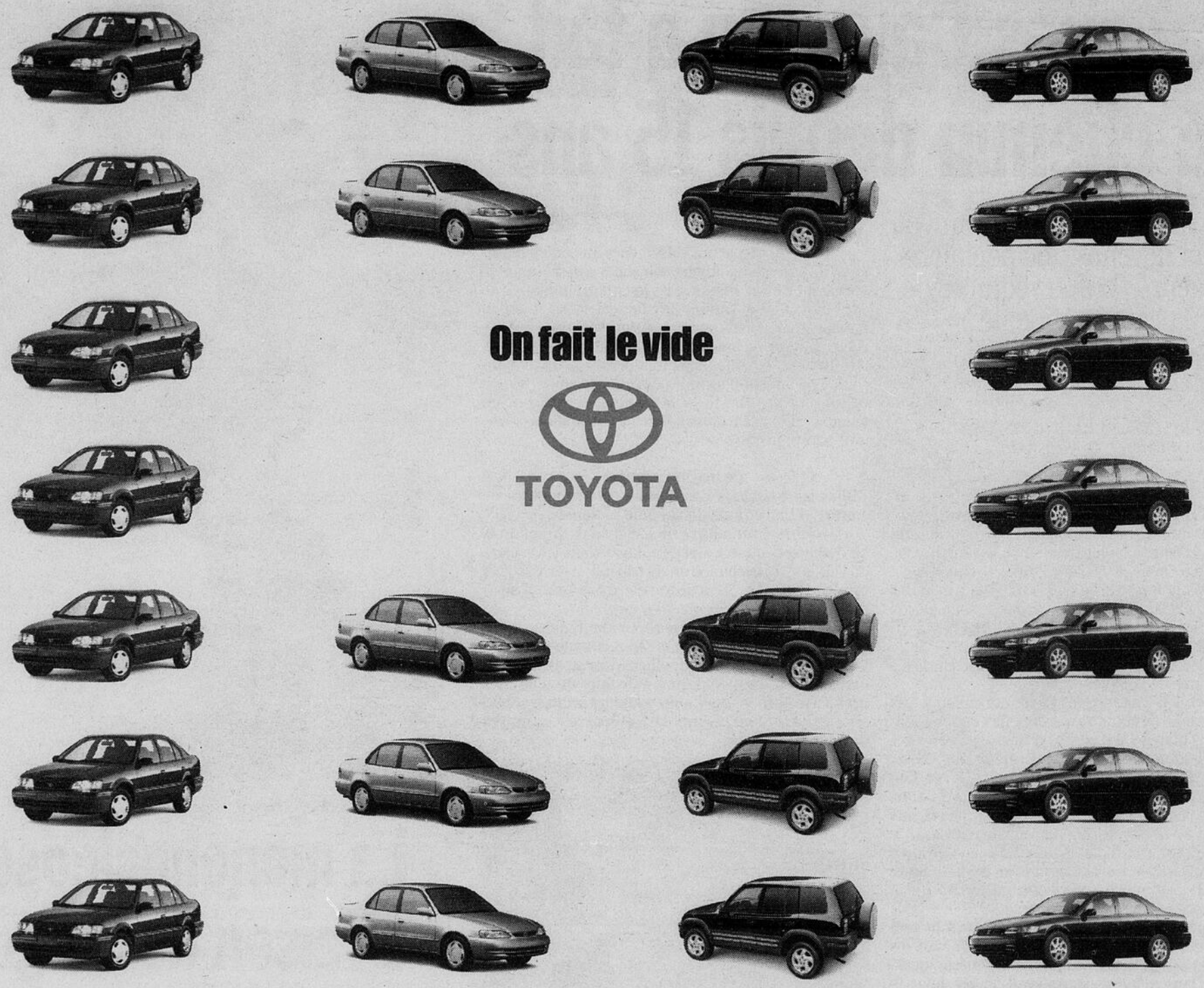
Page 39

**La parole est à vous.**

Pour tout commentaire sur l'actualité sportive, pour suggérer des idées de reportage ou pour dénoncer une situation, laissez votre message au numéro suivant:

**562-7547**

# Une liquidation très Toyota



## On fait le vide

TOYOTA

### TERCEL CE PLUS
**199$** par mois / location 48 mois[1]
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS

| MENSUALITÉS | COMPTANT* |
|---|---|
| 165$ | 1 500$ |
| 182$ | 750$ |
| 199$ | 0$ |

### COROLLA VE
**249$** par mois / location 48 mois[2]
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS

| MENSUALITÉS | COMPTANT* |
|---|---|
| 214$ | 1 500$ |
| 232$ | 750$ |
| 249$ | 0$ |

### RAV4 4X4
**279$** par mois / location 48 mois[3]
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS

| MENSUALITÉS | COMPTANT* |
|---|---|
| 279$ | 2 200$ |
| 296$ | 1 500$ |
| 330$ | 0$ |

### CAMRY CE PLUS
**299$** par mois / location 48 mois[4]
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS

| MENSUALITÉS | COMPTANT* |
|---|---|
| 299$ | 2 850$ |
| 324$ | 1 750$ |
| 364$ | 0$ |

**OU** Financement à l'achat **2,8%** jusqu'à 48 mois sur tous les modèles

CRÉDIT TOYOTA

Programmes de location au détail de Toyota Canada Inc. **sur approbation de crédit par Crédit Toyota**. Immatriculation, assurances et taxes en sus. [1]Offre valable sur les modèles Tercel BC53LM-BA neufs en inventaire. Premier versement de 228,90$ et dépôt de garantie de 250$ exigibles au moment de la livraison. [2]Offre valable sur les modèles Corolla BR12EM-AA neufs en inventaire. Premier versement de 286,41$ et dépôt de garantie de 300$ exigibles au moment de la livraison. [3]Offre valable sur les modèles Rav4 HP10VM-AA neufs en inventaire. Comptant initial de 2 200$. Premier versement de 320,92$ et dépôt de garantie de 325$ exigibles au moment de la livraison. [4]Offre valable sur les modèles Camry BG22KP-BA neufs en inventaire. Comptant initial de 2 850$. Premier versement de 343,92$ et dépôt de garantie de 350$ exigibles au moment de la livraison. **Franchises de 96 000 km** sur les 4 modèles ; frais de 7¢ (Tercel, Corolla), 10¢ (Rav4, Camry) du kilomètre excédentaire. *Taxes en sus ou échange équivalent. Offres d'une durée limitée. Véhicules aux fins de présentation seulement. Détails chez votre concessionnaire Toyota participant.

*Votre concessionnaire*
TOYOTA

VIVEZ L'EXPÉRIENCE DE LA QUALITÉ

Le service de qualité Toyota

**GATINEAU**
Toyota Gatineau
568-0066

**HULL**
Villa Toyota
776-0077

**THURSO**
Auger & Frères
985-2218

PEA PROTECTION EXTRA-ATTENTIVE

www.toyota.ca